



3 1761 05304365 9

UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY







SCELTA
DI
CURIOSITÀ LETTERARIE
INEDITE O RARE

DAL SECOLO XIII AL XVII

in appendice all'a Collezione di Opere inedite o rare

DIRETTA DA

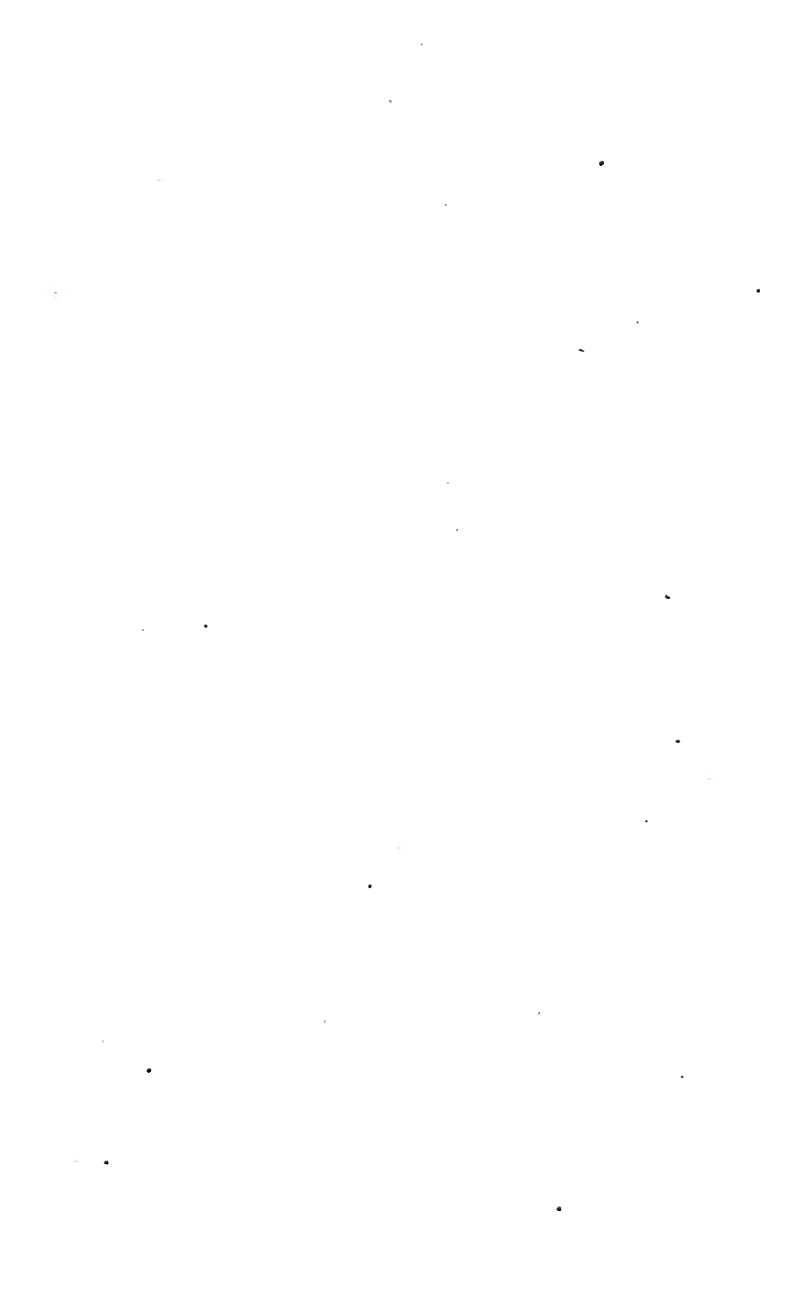
GIOSUÈ CARDUCCI

DISPENSA CXLVII

Prezzo L. 14.00

Di questa SCELTA usciranno otto o dieci volumetti all'anno; la tiratura di essi verrà eseguita in numero non maggiore di esemplari 202: il prezzo sarà uniformato al numero dei fogli di ciascheduna dispensa, e alla quantità degli esemplari tirati: sesto, carta e caratteri, uguali al presente fascicolo.

Ditta Romagnoli Dall'Acqua



LE RIME

DI

BARTOLOMEO CAVASSICO

NOTAIO BELLUNESE DELLA PRIMA METÀ DEL SECOLO XVI

CON INTRODUZIONE E NOTE

DI

VITTORIO CIAN

E CON ILLUSTRAZIONI LINGUISTICHE E LESSICO

A CURA

DI

CARLO SALVIONI

Volume II

5897

IN BOLOGNA

PRESSO ROMAGNOLI DALL'ACQUA

Via dal Luzzo, N. 4 A-B

1894

Edizione di soli 202 esemplari per ordine numerati

N. 94

Stab. Tip. Zamorani e Albertazzi
Bologna - Piazza Cavour, 4

AVVERTENZA

Dopo le molte, forse troppe cose dette nella Introduzione, nelle Note e nelle Appendici del 1.^o volume, qualunque parola parrebbe qui superflua. Tuttavia un cenno di spiegazione e di giustificazione ci è sembrato un dovere per noi, un diritto pei lettori studiosi. Degli emendamenti, delle mutazioni e di talune incertezze che essi troveranno leggendo in questo volume le annotazioni fonetiche, morfologiche e sintattiche e le aggiunte e correzioni, vogliano ricercare il motivo nell'essere noi stati costretti a mettere il carro innanzi ai buoi, cioè a pubblicare il testo — e un testo indiarcolato, non ostante la sua derivazione diretta dall'autografo e non ostanti le ripetute e scrupolose collazioni — prima di averlo potuto studiare linguisticamente. Chi è esperto di lavori di tal genere, non esiterà a menarci buona questa ragione, e a risparmiarci l'accusa di negligenza o di leggerezza.

I

Quan che me pense el zuoc
 la festa e lo delet
 Ch' hei bu a fer varset
 e staramot ,

Staghe tut alegrot , 5
 co pense el temp passa
 e quel che m' ha zova
 i me varsor ,

Bisuoyna a quest amor 10
 farghe ogni tradiment
 ch' el matunis la zent
 a muo' un ribalt ,

E insegna a fer resalt
 a le nostre morouse
 e si le fa vezouse 15
 come el diavol .

Ma chi va drie lo pavol
 sen chiama ⁽¹⁾ ben de bot
 visantghe cum stramot
 el so piment. 20

Mi son zu drie quel fent ⁽²⁾
 come agnon si puol vere
 spia mo chi sa liezre
 quest libret

Che vedera bel dret 25
 el muò che hei tegnù
 per estre ben voü
 da queste biade.

Ma azò che no fasade
 chi liez tropi pinsier 30
 e chi è sta quest misier
 ch' a fat quest libre

Ve vuoi gavar de brighe:
 dirvel su ben de bot:
 L'è sta el Cavassicot 35
 Bartolomio

(1) Nel Cod. *ama* è cancellato e corretto, in modo che si potrebbe leggere forse *chiama* o *chiapa*.

(2) L. A. *corresse* poi, non so perchè, il *fent* in *rent*.

De Troylo che fu fio
 quel compagnon per vita
 che v' a metu la vita
 a quest mistier. 40

Perzò, caro misier,
 quan che vede un maron
 ve preghe da paron
 tolè la pena.

E s' hei bu falsa vena 45
 ogn' om si mel pardone,
 l'è sta queste poltrone
 cason del tut.

Pi de mez son destrut
 da quest amor crudel, 50
 ch' ei pardù lo cervel,
 l'anema, el fia,

E po n' hei studia
 a Pava, nè a Perosa,
 hei tendù a la morosa 55
 solamente.

Son sta da lonz pur sempre
 da fer di vers dantesch,
 de Sas e pegasesch
 e de Petrarca: 60

Che n' hei bu quella barca
 da zir mo cussi alt
 che l' è massa gran salt
 a zir lassù.

Mo tai ch' i è vegnù 65
 cussi li podè vere
 mo no me dè liziere,
 car fardiei,

Si n' è mo cussi bie 70
 cò volessà signor
 e ve don lo me cuor
 in supiment.

A dirvel da parent
 e como l' è passada,
 e che per qualla strada 75
 che son zu,

Talvolta è convegnù
 servir a qualche amich
 ch' era vegnù mendich
 per trop amar, 80

E per volerlo aidar
 da quest amor si fier
 che g'è besuogna aver
 del praticaz.

E azò che in avantaz 85
 i staghe qualche trat
 gh' hei fat no se che strat
 da inamora.

Che tut quel ch' hei bina
 in quest pizol libret 90
 no l' hei dal me zuchet
 trat tut a fat,

Ma per fer un grun alt
 part lei roba in qua, in la
 e po lei ⁽¹⁾ semena 95
 sul me sempiare.

Staseve in nom del pare,
 a voi m' arecomande
 che vuoi per altre bande
 mudar luoc. 100

Quan che me pense el zuoc.

(1) Veramente l' A scrisse *ie*.

II

El me convien spartir da te lo piede,
 Te ricomando el spirto, l'alma, el core,
 Ricordati del mio sfrenato ardore,
 Ricordati de chi nel cor gli siede.

El me convien partir: donna, tu vede 5
 Che quasi el pecto s' apre per dolore.
 Mi parto et serò teco a tutte l'hore,
 Ma temo el corpo afflicto più non riede.

El me convien partir ma cum gran guai,
 Lasso quel to divino et chiaro aspetto 10
 Che sopra ogn'altra cosa desiai.

El me convien partir: el tuo suggieto
 Te sia in memoria, et se amando fallai
 Perdonami, speranza et mio dilecto.

III

Dove sei stato, o cor mio lacerato,
 Che torni sì smarrito cum gran fiamma? -
 - Io fui da la tua ingrata et crudel dama
 Che cum le proprie man si m'ha streppato.

- Che festi a lei, o cor che t'ha straciato? 5
 - Gli disse: a te mi manda quel che t'ama.
 Or che debiamo far? la morte chiama
 Dolce e suave a quel ch'è disperato.

Ritorna un'altra volta, o cor afflito!

Forsi mutato harà el so voler rio. 10

- Andrò a te, e verò poi più tranitto.

- Sento che tu te parti, va cum dio.

A tera casco, non posso star ritto.

- Stolto, questo te fa l'alto desio.

Tu me poni in oblio. 15

Andrò, ma ritornar a te non spero.

Che me divorerà la lupa intiero.

IV

DIALOGO

— — —

Deh vien, Caron: - Chi è quel che tanto chiama?

- Un che passar vol al Tartareo regno.

Rimena a riva el concavato legno

Che qua m'ha riconduto Amor e danna.

- Non so se hom sei, ma parmi tuto fiamma, 5

Me cum la barca haresti de ardor pregno,

Et le porte fernal: perhò non vegno.

Hor va, eussi intravien a chi tropo ama.

- Deh vien, Caron: a me gietrò nel fiume ⁽¹⁾
 Et passerò per forza tra' dannati 10
 Et col mio ardor convien l'acqua consume.

Arderò poi le porte et fuor scampati
 Sera i nimici del celeste lume,
 Senza tua barca poi seran passati.

- Non far vo teco pati: 15
 Ecco ch'io vegno a trarti fra i martiri:
 Ti prego nel vargar tu non sospiri.

V

STRAMOTI

O labra dolce, mio felice nido,
 O viso peregrin de rose e fiori,
 Oh bianchi denti per cui meschin crido,
 O man, o diti, celesti lavori,
 O bianco pecto, albergo de Cupido, 5
 O lumi chiari, o stella di Amatori:
 Oimè Canilla, dove è la favella
 Che 'l sol facea firmar et ogni stella?

(1) Così nel cod.: ma forse va letto: o me gietrò nel fiume.

VI

L' amante:

Ahimè, crudel, non senti el mio gran pianto?

El spir[i]to n' esce, et la voce mi manca,

Et più t' induri al lacrimabil canto.

La lingua de pregarti ormai è stanca,

E sum contento stu pur voi ch' io mora, 5

Ma nel tuo pecto resta l' alma ranca.

L' amata:

Ahime, non posso: ahimè, lo cor s' acora,

Io sum tua serva: ma d' onor temenza

Esserti ingrata me costringie ognhora.

Ma taci e serva: soffri, habi pacienza, 10

Segui l' impresa e non temer ch' el cielo

Concede il premio doppio penitenza.

L' amante:

Ahime, non più indusiar, vedi ch' el veio

De mia vita se sciolgie, et manco ormai,

Tanto m' agghiaccia el foco, et arde el gielo. 15

Tanto abonda nel cor le pene e guai

ch' estincto parlo, et non sciò ciò che dica,

Temo se indusì più, tarda serai.

L. amata:

Ahimè , sorte crudel , aspra ninica,
O rio destino , o spietata fortuna , 20
Che fra tanti dolor trista m' intrica.

Testimonio me sia lo sol et luna
 Che vederti penar servo mi spiace
 Et ho la faza semimorta et bruna.

L' amante:

Ahimè, tant'è nel cor l'ardente face, 25
Ch'io moro, o Dona : o non più tal tormento,
O dammi presto morte, o dammi pace.

Lasso, che giorni et nocte mi lamento.
Vedime ch'io te fo de bracie croce.
Deh non più ingrata e non più straci e stento. 30

L. amata:

Alimè dolente, che assai più me noce
L'aspra tua pena ch'el mio gran dolore,
Et sentomi mancar teco la voce,

Ma spero un giorno ch'el sfrenato amore
Che tu mi porti, et io a te ancora porto. 35
Pur avra fine, et sacieremo il cuore.

L' amante:

Ahimè, mirami ormai squalido e smorto,
 Che l'anima a poco a poco sento uscire
 Per venir entro a te, felice porto.

Non tanto quel che in Po hebe a perire 40
Arse la terra , como d'amor ardo.
Deh dammi ormai soccorso al mio morire.

L. amata;

Ahimè, servo fidel, habi riguardo
 A me suggieta tua che t'ò nel pecto.
 Ancor tempo non è de trarti el dardo. 45

Non posso adesso che già per suspecto
Guardata sono, et de dolgia m'acoro.
Ma un giorno darai fin al dolce effecto.

L' amante:

Ahimè, dona, tu sei quella che a loro,
 In un ponto poi darmi vita e morte. 50
 Veli che per tuo amor languisco e moro.

O mio tormento, o mia contraria sorte,
 Quel tuo finto parlar, dona, me strugie,
 Ben tu me potria aprir le chiuse porte.

L' amata:

Ahimè, non tanto fier leone rugie 55
 Como fa el tristo cor d' amor percosso
 Et ogni casta volgia da me fugie.

Perdonami, ti priego, ch' or non posso,
 Ma aspecta alquanto, o servitor mio, tempo,
 Che se traremo poi gli fren da dosso. 60

L' amante:

Ahimè, ch' aspetto e aspectando m' atempo
 Et pur non vedo mai mutarti l' alma
 Che mi pò inferno dar et sacro olenpo.

Ma, ahime, di me tu voi portar la palma,
 Ma non intendo da te ora partirmi. 65
 Ch' io porrò in terra la penosa salma.

L' amata:

Ahimè, desio non hai più de servirmi
 Et non curi el mio dir che tempo aspecti,
 Como solevi, più non voi odirmi.

Considera, o servo mio, gli bon respecti. 70
 Ch' esserti mostro alquanto dura alpestra
 Perchè a mal dir ognun par se delecti.

L' amata:

Ahimè, che già rissona la campestra
 Del mio tant' ulular, del rio destino.
 Pregando l' alma ormai che si scampestra. 75

Rimanti in pace ch' io prendo il canino
 Verso la barca del nigrante fiume.
 Lassoti el mio bon gregie si meschino.

L' amata:

Ahimè, non far, chè quelle nigre spiume
 Non potresti passar se non venisse 80
 Teco: ch' io sun cagion del perso lume:

Ma poi che niente valse quel ch' io disse,
 Sediamo insieme tra l' erbata fresca,
 Io ti volgio aiutar se ben morisse.

L' amata pacificato cussì dice: 85

O dolce, bella nympfa, or non t' inresca
 Dirne per qual cagion sei tanto ria
 Et perchè te dilecti el duol s' infresca.

Io t' ho servita cum tal fede pia
 Et tu stata me sei cotanto ingrata 90
 Vedendo el grave stento, et dolgia mia.

VII

DISPERATA VILLANESCA

O diavol, vienne a tuor e non star pi,
 Chiama Caron e famme davrir l'us.
 Po' che la crudelaza vuol cussi.

Possa mancar per tut el mont la lus,
 Caie zo al ciel, i sprit vaghe lassu 5
 Po' che quella fantoz me storz al mus,

La me smata se fos un turlurn,
 Se tosseghee bevant el bestiam
 Po' che la scont qui so bieì nespoì cru.

Murone tuti da rabia e da fam,
 El prim che canta possi pur crepar 11
 Po' che la tosa ri del me malan.

Non se posse se non cum le oche arar,
 Caie sti mont, et pee tute le quaie
 Et lo demuni ognun s'alde chiamar.

Per le contrade ogmun face bataje, 16
 I lof viene a magnarne ben de bot,
 Le belle case devente rovaie,

El prim che vade a duniar de not
 La tistola *ghe* viene sot un braz 20
 Et si non magne altre che biscot.

Se *ghe* sgionfe la lengua muo' un butaz
 Chi cre' a ste touse che non dis mai ver,
 El nas *ghe* see tajà via dal mostaz.

El prim che montera sul cereser 25
 Se posse scavazar el col de fat,
 Se creve i ugi ancor tuti i murer.

E sum si despera e sum si mat
 Che daghe el corp e l' amena al demuni
 Che via al ne porte tuti doi a un trat. 30

See tuti quent fals i testimoni,
 El cancre possa intrar a chi non vuol.
 Ch' el marti see la zuobia, el mercol luni.

Viene noder doctor i matazuol.
 E chi sa letra, se desmenteghe, 35
 Muore chi sta cum tuose a brazacol.

E la polenta si ne tosseghe.
 La bova e la tempesta tuoghe el vin
 E chi non ha fardel se maridee.

E devente serpent tuti i susin 40
 Che magne el corp a tute le fantoz
 E le se vende tute a sant Martin.

Una solvera diventee un poz
 E tuti là s' anieghe e a sant Vei
 Ghe see che vade zo a l' infern un boz. 45

Possone diventar tuti porciei
 Che zone ramigant per tut la ruffa,
 E see tosech pur tut quant el mei.

Quel che se beve sepe tut da muffa,
 E crepe via de lunc zo che se storz. 50
 E tuti i boi vesin face la truffa.

Deh se podesse diventar un sorz
 Zirave su per sot, se ben in che luò
 Rosegherave de l' us tuti i scorz.

Deh se potesse diventar un vuo', 55
 Zirave dentre al corp de quella tosa
 A pruo' lo cor se impearave al fuo'.

Deh se podesse pur farne una ruosa
 Come la me metes a pruo' lo nas
 Credi che la farave vergognosa. 60

Deh se podesse diventar na bras
 Quando che per scaldarse s' alza su,
 Ghe bruserave tute le vi del mas.

Deh se podesse farne un bubù
 So ben zò che farave nol vuoi dir. 65
 O un de qui che dis eunucù.

- Almesche dio podesse un pulz vegnir,
Ghe cognera saltar in mez al segu
 E bulgar si fort che nol pos dir.
- Deh se podesse deventar un legn 70
 Che quella tosa me sentas ados
Ghe cognerave tuor un pe' per pergn.
- Deh se podesse deventar un fos,
 Quan che colien volesse saltar via
 Me slargherave fina a Saneta Cros. 75
- Ma aime! quest desirar non me val nia.
 Si che sum via de long mo' despera,
 Ch' el non po' intravegnir sta fantasia.
- Vora che tuti i fior ch' e per i pra
 Deventas bisse e che magnas la zent 80
 E nascos diavoi per i camp ara:
- Vora tute le fede fos serpent
 E i agnei deventas galline e gai
 Magnarse un e l'altre tuti quent.
- Vora che nol nascesse nignun mai 85
 A ciò ch' el mont vignesse a muo' na volta
 E tuti i cuor di homi fos bersai.
- E ogni cavra e vaca che fos molta
Ghe brusasse le man a chi la molz
 E a quelle po la sgarba *ghe* fos tolta: 90

Vora' ch' el fosse fort tut quel ch' è dolz.
 Bia mi fosse 'l ver o dio voles
 E andar ancora a Sant Moman descolz.

Aimè, no sei mo pi che dir ades,
 Ancor dirave, ma lo buzabou 95
 È vignù a tuorne ch' el me vede apres.

Ti, crudellaza, che me fas [un] bon
 T' aspecte zo in te quel calderon
 O che te pentiras, et diras mou
 Quel che haon fat lassù, chi lo faron. 100

VIII

VILLANESCHO CONTRASTO

INTRA BORTHOL: TUONI: MÈNECH ET SALVADOR

Dime un puoc, Tuoni, è mò vari al Bonel
 Che tu fis medegar l'altro diaz
 A mestre Piere da Pedecastel?

Tuoni:

Le duoie non ghe dà pi tant impaz
 Al mesche dio e si magna pur miei 5
 Da po' che ghe unzi al col col uliaz.

Dimen un puoc, Borthol, a ier che te catei
 Che tu zanzave cum Mosef zudier.
 Ghe ubigastu mo i to manz biei?

Borthol:

Te direi, Tuoni: l'è bisuogn de diner, 19
 Al me la fica su d'un per de buoi
 Per che vnoi dar a la me fia masser.

Barba Menech che sta zo a Castoi,
 Tu sas chi l'è, al me l'a domanda.
 Dison catarse tuti chilò anenoi. 15

Tuoni:

Canere! l'è vechie, varda cum tu fà:
 A la me fe che se tu ghe la das,
 La ghe fara tu sas ben sul ca.

Borthol:

L'è rich, che l'ha su in Tibola un mas:
 Bisuogna dar le touse a chi ha calconsa, 20
 Tu sas: chi non ha nia, non ha mai pas.

Tuoni:

Lassa pur zir contenta pur la touse.
 Tu faras miei, e càteghe un bel fent
 Che ghe posse russar so suor pelousa.

Borthol:

Tu me fas renegar mo tuti i sent. 25
 El fa talvolta miei un hom canù
 Che non fa un zoven e si è pi possent.

Mi sun pur vechie: e si el parie pur su
 Che fasi nascer me fia Desiderada:
 Nissun me stimerà come sun cru. 30

Vuoi che disnone chilò de brigada
 Ch'el die vegnir barba Menech de fat:
 Faron fora le noce magnant zongiada.

Tuon:

Velo ch'el vien, e si è drezzà come un sent.
 Co le man sul galon, alzant i piech, 35
 El par tut aier a muo' Martin del Piat.

Borthol:

Seao el ben vegnù, barba Menech.
 A la me fe', ch'ades el diseon
 Che saltissà ancora tant de siech.

Menech:

Sun un puoc vechie, ma hei bon magon 40
 Per la gretia de dio me sente ben:
 S'occore, scusserave un calisson.

Ve zure, barba Borthol, per san Zen,
 Che se volei faron le noce fuora,
 Che sente al pulerin non vuol star fren. 45

Borthol:

Barba Menech, e cussi see in bonora,
 Vuoi che disuone qua de compagnia,
 Ch' a la me fè me par che l'è aquas l'ora.
 E po' quan che vorei sen ziron via
 A tocarghe la man e vadiarla, 50
 Mo sn, senta, che n'hei magna ancuoi nia,

L'è mo me fia, nol sta a mi a laldarla,
 Ma la lavora ben e da doman
 Non harei nient de briga a dessedarla.

E cum quest pat[er] ve toche la man 55
 Che la tousa contente, se non no,
 Et che fasade un bel fantuz a l'an.

Menech:

E in presienzia de Tuoni chilò,
 Se la me vuol, e la vuoi indotar
 De cento lire, e no vuoi nia del so. 60

Tuoni:

A la me fe' che non podia catar
 La mior tousa che ve tiene cait:
 L'è molisina, o l'è sì bon tcar.

Menech:

Tu me fas vuòia de far chilò un bel salt,
 Vieta al me Tuoni t'è ogni muo' me mieh. 65
 Che tu m' has fat el cuor sbalzar in alt.

Borthol:

J e stat amis ancora i nostre antich,
 Vuoi che seone enca noi, barba Menech?
 E ve daghe me fia perche se' rich.

Menech:

A la me fè, Borthol, l'hei di agn siech 70
 Che hei porta a la to tousa amor,
 E la vuoi tuor se deventas ben bech.

Borthol:

Chi e quel che vien, Menech? Po l'è Salvador,
 L'a ballà tant ch'el die morir da sè,
 Chiamalo qua che ghe faron adnor. 75

Menech:

O Salvador, vien qua un puoc per to fè,
 Non hastu fat un bal a Desirada:
 Tu 'l deve far e dir pò che l'è me.

Salvador:

La vite un puoc cola in te la strada,
 E pò a vere e no vere la zè via 80
 No sei a che muo' la see dellantada.

Menech:

An, Salvador, po tu no sas nia
 Che barba Borthol me l'ha imprometuda.
 A la me fè che non dighe busia.

Salvador:

El pora estre, ma non l'have ancor buda. 85
 L'ha imprometù a Cesch da Polentes.
 Saveo chi me l'a dit? Benvegnuda.

Touss:

L'è fas ben ver che m'arecorde ades
 Ch'el vite un di zanzar quas de segret
 Pera la tousa, e si ghe steva apres. 90

Salvador:

Alì vagnilli, ve l'hei dit sul dret.
 Voi, barba Borthol, non fise al dever:
 Con Cesch al savera, nol starà chiet.

Mi men vuoi zir, ch' i altre che fer.
 Bisogna beberar al bistiam: 95
 Staven cum dio e fise altre pinsier.

L'e na mal facta cossa, a dir che guan
 L'a imprometi a me compagn, ch'el sei:
 E so pare ghe vuol dar al malan.

Ma ala me fè, ch'a Cesch quest ghe direi.

IX

O D A

Se tu faras me segn
 Et per lo me consei
 Tu faras el to mei
 E no de dan ,

No te legar quest an , 5
 E no te maridar ,
 Se tu no vuos stentar
 A la pollita.

Tu chiameras la scita 10
 Che la te daghe alturi ,
 Tu aras tanti marturi
 E tant dolor ,

Ch'andra lo varsor ,
 La coltra coi lenzuoi ,
 Ne creder pó che i tuoi 15
 T'aide nia.

L'è muò na malatia,
 Chi tuol femena ades,
 No le vuol star da ces
 Mai pur un' ora, 20

Poi chi non le lavora
 Se magna ogni dì i ugi
 E si te fa fenugi
 Cum la cresta,

Le vuol la lanza in resta 25
 E che tu daghe in broca,
 Le vuol mo lo col d'oca,
 E incolori.

Le vora' tuto 'l dì
 Starsen col cul alza, 30
 Cum le se ha lavora
 L'è po' petelle.

Lasson star le gonelle
 Che le se fa comprar,
 No le vuol lavorar 35
 Se no a culet.

Pota de Sant Fichet,
 Deh dolce al me masser,
 Mo su che stao a fer?
 Fason quel fat, 40

Tu seras ben un mat ,
 Se tu te tuos sta briga :
 Nò e più grant fadiga
 Come quella.

La vuol la so scudella 45
 Sempre de sùgoi piena ,
 La fa doler la schena
 E si te struga.

L'è propi na sansuga 50
 Nò se cata mai foud ,
 Nò crede che see al mond
 Pj grant impaz.

Tu seras ben pòrcaz
 Se ma' per far quel fat
 Tu toras quest inbrat. 55
 Dig^{he} massera.

Doi solt te fa la vera
 A sborarte na volta ,
 Fa cont el' el see una colta
 Quist doi solt. 60

Se vien magre sul volt.
 Le gambe manca sot ,
 El vien po Zan de grot
 A tuorte i pegn.

- Mo tuti quent me spia
 Che son possent e rich,
 Hei diner e doi pich
 Da bater falz, 20
- Vnove, barsuole e snalz,
 Formai e una farsora,
 E po na vaca lora,
 Ch'a bon lat.
- Spia mo st'aras bon pat 25
 Stu me tuos che son sol:
 Staron a braza col,
 Mi e ti su let.
- Comprerei del confet:
 Deh pota chi te fis, 30
 Staron nuo' in paradis,
 Cara me tosa.
- Siche, bella morosa,
 Deh non me far morir,
 Tu me vede pur zir 35
 Muo' un despera.
- Te dira' far pecca
 Sta reba e sta gran duoia
 E la me fazza nuoia
 Dal grant piant. 40

A chi no le cognos
 Le par tut santarele
 E sie mil cautele
 Bele fate.

La fievra che le bate 65
 Col so bel vis toront
 Le va mo cusi in pont
 Per fer morir.

A vederne languir 70
 Sempre l'è parechiade,
 Le va tut sbeletade
 E galantine.

L'e pur quelle manine
 Che me fa strangosar,
 Le vorave tocar 75
 E si no pos,

Se ben t'has ulios
 El vis, lo mus, el piet
 E che t'haba delet
 De far cignot, 80

No star per ch'el sea not
 Nè per altre rason.
 Quel che è da far fàson
 Su prestamente.

Fal pur sliberamentre 85
 E non ghen vardar su,
 Perchè tu m'has vedu
 Come son smort.

Gh'incaghe a questa mort,
 Che non vien ben in pressa 90
 A gavarne de nessa
 E de ste pene.

Po' che non vuos che viene
 Cum ti a me sbramegar,
 Ne pur a te busar 95
 Una sol volta.

El diavol si me porta
 Che miei sera per mi
 Che starmen tut al di
 Cum quest pinsier. 100

Tu sas ben che l'altr'ier
 El vers che tu me fis,
 Che se fos sta percis
 Un malandrin.

Spòrzeme un puo' el bochin. 105
 Lassete manezzar,
 No te far pi pregar.
 Cugna maruffa.

Non estu mo ben stufia
 De vederme crepar 110
 E ma col to tocar
 Me puos diar.

Tu cres [che] fuos ben star
 Cent agn cossi inorida
 E sempre hanchignida ⁽¹⁾ 115
 El to muset.

Pota de San Fichet,
 No se sta sempre belle,
 Parzò fa come quelle
 Che sen tuol 120

Dai tous quan che i vuol
 E fin che l'è sason
 Non sen lassa bocon
 Da non tuor.

Ch'è che non è, se muor, 125
 Chi non s'ha tolt so dan,
 E suporta el malan
 E de gran reba.

(¹) Così almeno sembra doversi leggere questo verso con
 l'inesplicabile *hanchigni la*.

No credestu che vega
 Che un dì te pentiras, 130
 Se ben ades te fias
 C'ossi spozousa (*).

Mo su, te preghe, tousa,
 Binonse tramedoi
 E fason brazacoi, 135
 Come te dis.

XI

Oda 1508. Guerra, Caristia.

Puore noi, che farone
 Mo che l'è serà le trate?
 Svoidaron le pignate
 Senza pain.
 No hon bu sei malan 5
 A passer i soldà,
 I banc è reversà
 De la farina.
 Da sera e da matina
 Magneron le ravize, 10
 M'avis che le plize
 Rosegaron.

(*) La lettura non è certa: potrebbe anche leggersi *spazousa* o *spezousa*.

Po quest invern faron
 Per tut i tremolaz.
 Smagreron i mostaz 15
 A la pulita.

La giandussa o la scita
 Ne torra via de mez.
 Se taiaron a pez
 Come i todesch. 20

Non staisson si fresch
 S' i havez tolt Civald.
 Cairon per le cal
 Tutti da nessa.

Se un tira, l'altro cessa 25
 De zir danent al Dus
 A dir che i puore nus
 Stara de bant.

Aon tut aguan piant
 La vera d' i nimis. 30
 Al sango del schiantis.
 N' aon mai ben.

Tut an el ne convien
 Haver le borse molte
 A pagar queste colte. 35
 Puore noi.

Se la stagnada boi
 E non ghen' e po cruca,
 E t'avis che la zuca
 Ne va intorn. 40

El vin va intorn el cuor
 Ch' i n'ha ritignu i fit
 Deventeron rumiit,
 Magnant cantui.

L'è miei zir a li rui 45
 Che bere e non magnar:
 Bisognarà mazar
 La Ros e lo Salvin.

Fin che dura el schirpin
 La porteron in pas, 50
 Po venderon i mas
 Pur che possone.

No i vuol pi che cantone
 Arant belle canzon,
 Valle chiara e Zuchon 55
 Cum la Bonella.

Aros, Salvina e Stella:
 Come farone ben,
 Che non haveron sem
 Da semenar? 60

E ziron a robar
 Se cateron de che
 Seom mo 23
 Tutti in un chiap.

Da poi che i ha fat in cap 65
 Costor ha d'ogni sort biava
 I ha le rechie d'ava
 Che non olt.

Faron muo' qui de Zolt
 Ch'ei crit ch'el fos la peste 70
 Ma al fu altre tempeste
 Che i amazava.

XII

*Ad laudem M. ci D. Bartholomei de Ariano dig. mi Comitis
 Veneti perrenti in Civitatem Belluni. Et lectum
 praesens etc. die 10 sept. 1508.*

CANZON

Pompa honor al secul nostro
 Signoril magnalmo Conte
 Che a narar tue virtu prompte
 Non suplisse carta e ingiostro
 Pompa honor ecc. 5

Raquistasti el Cadobrino
 Cum tua forza, inzegno et arte,
 Pordenon si peregrino
 Retirasti de tua parte,
 Et Goritia su queste carte 10
 Cum Trieste è tuto vostro.
 Pompa honor ecc.

Cità assai, Ville, Castelle,
 Signor forte d' Aviano,
 A tideschi gente felle 15
 Ritolesti cum tua mano,
 El tuo capo divo humano
 Merti ornar de perle et ostro.
 Pompa honor ecc.

La tua fama rimbombante 20
 Fina a l' India già risplende,
 Le tue opre giuste e sancte
 Già noticia al tuto rende,
 Virtù, forza da te pende
 Noto nel stellato chiostro 25
 Pompa honor ecc.

Qua venisti, alto Signore,
 Chi nissun era smarrito,
 Ritornasti in corpo il core
 A sto popul che era afflieto, 30
 Si che divo Conte ardito
 Nui siam privi: ognun e vostro.

Pompa honor al secul nostra,
 Signoril magnalmo Conte,
 Che a narar tue virtù prompte
 Non suplisse carta e ingiostro. 35

XIII

Ad idem : cz. Ad D. Barthol. Comit Venet.

Se quel debito honore
 Ch' a vui, signor, rechiede,
 Fortuna non conciede
 Far possiamo, 5

Perdono domandiamo
 Perchè a tal semideo
 Non suplirebe un deo
 Ad honorarte.

Tu che cum forza et arte
 Da Theutonica horia 10
 Riportasti victoria,
 Inclito Conte,

Se i dei iustitia un fonte
 Clemente sacro e pio
 In te risorge un dio 15
 De virtute.

- Ben son le lingue mute
 Che non eridian Viano,
 Illustre conte humano
 E signorile, 20
- Splendido alto gentile,
 Benigno, umile e degno,
 Che i cieli et ogni segno
 Gli e propicio,
- Strutor de male et vicio, 25
 Liberale et venusto,
 Famoso, claro et giusto
 Integro divo:
- De sensi resta privo
 Sto popul Bellunese, 30
 Perchè, signor cortese,
 Vi partite,
- Ma poi che contraddite
 Non dice: vome in pace,
 Da poi che per te jace 35
 Qui la palma,
- El spirto, el cor e l'anima,
 La vita cum l'avere
 Et minus libra et aere
 Semo vostri. 40

XIV

SONETTI

Ad Margaritam Persicinam Bartholomei Amicam.

Gionge la sera, el vilanel ritorna
A la capanna, et se riposa alquanto
E quel cl' el giorno ha facto amaro pianto
Se scorda al duol quando la notte torna.

El peregrin ch' el dì mai non soggiorna , 5
Gionto la sera , posa el corpo frauto.
La vecchiarella ch' a filato tanto
Pur se riposa cum la filgia adorna.

Giongìe la sera, all'ora el grato amante
Ritorna ad abbracciar la cara vaga, 10
Et cussi ogniun dà tregua a le sue piante.

A me cresce la sera l'aspra piaga,
Torna el lamento e haver lacrime spante
Sanar non mi può l'erba, nè arte maga.

XV

- Sorgie la Aurora et da Titon si scioglie .
 Ogni tenebra fugie , el ciel s' imbianca .
 El vilanel da novo se rinfranca
 Per non star sempre in duol pate gran dolgie ,
- El peregrin da novo la via accoglie 5
 Finchè pel caminar la lena manca :
 La vecchiarella sonnachiosa e stanca
 Cum la sua filgia al lavorar s' acolgie ,
- Sorgie la Aurora : allhora el grato servo
 Da novo abbraccia la sua cara Amata 10
 E al fonte torna el sitibondo cervo ,
- Io seguo el pianto mio , la pena usata
 Et comencio adorar quella ch' io servo .
 La qual al mio penar fassi più ingrata ,

XVI

Barzeleta ad Amiram Barthol. M. P.

- Cor mio afflito , cor mio gramo ,
 Cor mio mesto , cor mio tristo ,
 Cor in pianti e in fo-co misto ,
 Preso sei qual pesce a l' amo ,
 Cor mio afflito , 5

Un proverbio assai provato
 Quel che serve da bon core
 Mai non è rimeritato
 Però piango a tute l'ore
 Per servir empio signore 10
 Per cui sempre morir bramo.

Cor mio afflito.

Ora lasso tu *sir*, Signora,
 Che partir el me conviene,
 Andar voglio in la malora, 15
 Resterò sempre cum pene,
 Sun ligato cum catene,
 Perchè massa io te amo.

Cor mio afflito.

Maladico quella letra 20
 M' ha mandato mio cugnado,
 Ancor dico a la Silvestra
 Che di questo s' à pensado:
 Su da lori m' ha invidado
 A una cossa nol pensiamo. 25

Cor mio afflito.

A che modo debbio andare
 E partirme da sto loco
 Dove il cor elba a donare
 E che dentro sento un foco 30
 Che mi brusa a poco a poco
 La che sempre suspiramo.

Cor mio afflito.

Io te prego, o dio d'amore
 Il qual m'hai ferito il pecto 35
 Col tuo stral, che da tut' ore
 Sento dentro un gran schiopeto
 E di me t'habbi respecto,
 Fa che arquanto ripossiamo.
 Cor mio afflito, 40

Io te prego, o Margarita,
 Tu me ani del bon core:
 Sento dentro una ferita
 Che me squarza a tute l'ore.
 Credi certo per tuo amore 45
 Morte obscura prendiamo.
 Cor mio afflito,

Carpedon, qual porti in testa
 La corona cum gran pompa
 Godi, godi cum gran festa, 50
 Che 'l mio cor sento se sgionfa.
 Su, su, su mo trionfa
 Che ades non te impaciamo.
 Cor mio afflito,

Su Finoto Valantino, 55
 Su tu Polo da Miaro,
 Su al nome Persicino,
 A colei non seti avaro,
 Su godeti el viso claro,
 Su, su, su mo triumphamo, 60
 Cor mio afflito,

Vane, vane, mia fortuna,
 Sun conzonto a simel porte.
 Piangerò sotto la luna
 De mia iniqua orrenda sorte, 65
 Su ch' adesso piango forte:
 El cor meco disperamo.

Cor mio afflito.

Cum tal pena e tal tormento
 Io mi parto dal tuo aspetto 70
 [Io] sto debil como il vento
 [P]erchè m' hai forato il pecto,
 [C]a tu faccia bon profecto.
 [E]t che nuj maj se lassiamo.

Cor mio afflito. 75

..... de longo al mio viaggio
 [S]empre andarò suspirando
 l mio ardor tanto malvaggio
 l tuo nome andrò chiamando
 l qual ognor m'aricomando 80
 a che sempre sa guidamo.

Cor mio afflito.

Io te prego, e Persicina.
 Non me vogli arbandonare,
 Toe orecchie un poco inclina 85
 Et che ognor mi vogli amare:
 Se non voglio disperare,
 Fa che questo non facciamo.

Cor mio afflito.

Or mi parto, o donna, adesso,
 Io ti lasso el cor in pegno,
 Nol tenir già in sopresso
 Bench'el sia arquanto indegno:
 Lui farà sempre al tuo segno,
 Purché mai non se spartiamo.
 Cor mio afflito,

XVIII

STRAMOTI

I non voria cum lo mio dir noiare
 La vicinanza: piglierò licenza.
 Sol 'na parola ti vo ricordare,
 Signora mia, in questa mia partenza:
 El servo tuo ti vo recomandare. 5
 Piaugendo lasso vostra magnificenza,
 Stati la bona sera, [mia] Persigina,
 A revederse doman da matina.

XVIII

BARZELETA

Sol d' amor io sun ligato.

- Stu non dorme , scolta qua ,
 Cara tosa , el me dolor :
 Perchè sente ch' el me cuor
 Si me manca d' ogni la.
 Stu non dorme ecc. 5
- Leva un puo' su in sedender
 Non te star pi a revoltar ,
 Non te star mo pi a destender ,
 Deh non te far pi pregar .
 Scolta un puo' stu vuos scoltar . 10
 Quel che dis sto inamora.
 Stu non dorme ecc.
- Se tu es ben sot la pieta .
 Viesti un puoc al salva cuor ,
 E vien fuora ti soleta 15
 A scoltar el to amador
 Che pianz chilò i so dolor
 Propi a muo' d' un desperà.
 Stu non dorme ecc.

In gambi del bon servir, 20
 De l'amor e de la fe'
 Tu cerche farne morir:
 Questa si è quella merce.
 Che è quista per star in pe'
 Un an come un can liga. 25
 Stù non dorme ecc.

Quest è un dolor aspre e fier
 Che te heba sempre ana
 E po sea da ti trata
 Asei piez che un forestier 30
 Quest me fa tuor sa i carnier
 E zir via mmo' un despera.
 Stù non dorme ecc.

St' altra pena cruda e rea
 Si me squarza el cuor del pet 35
 Che nn altre al me despet
 Gorda quella che fu mea.
 Ch' el fu temp che non credea
 Esser mai arbandona.
 Stù non dorme ecc. 40

Puoc me tien che le me man
 Non me morde da dolor.
 Pensant me che l'è un an
 Che sun to bon servitor.
 E pensant che per to amor. 45
 Invan m' ebia affadiga.
 Stù non dorme ecc.

- Che per ti è portà dura
 Quan che pense el lonc martir,
 El me vien voia de zir 50
 Dentre una sepultura
 Che sea puzolent e scura
 E starmen seimpre mai là.
 Stu non dorme ecc.
- Che cossa sea a servir 55
 A donzelle per amor,
 A me cost cum gran martir,
 È imparà cum gran dolor,
 Che pagherà un tesor
 Esser mai inamorà. 60
 Stu non dorme ecc.
- Che è sta muo' un can ligà,
 Un an de lonc per to amor,
 Che non me partì de qua,
 Tu me has robà lo cuor, 65
 Ti per un altre amador,
 Tu me has arbandonà.
 Stu non dorme, scolta quà,
 Cara tosa, el me dolor:
 Perchè sente ch'el me cuor 70
 Sì me manca d'ogni là.
-

XIX

CAPITULO

Perchè muo', boi visin, sason vignù.

A cantar e ballar cum queste touse?

E credè che serei lo ben vedù.

E l'è ben ver che l'è un puo' vergonzose,

Ma chi ha vergogna, non ha mai piaser. 5

No le volon miga per nostre morose.

Stason a casa, et non saon che fer,

Sason vignù a dirve i nos dolor.

Mi hei puoche lagne, ancora manc diner.

E vostra tia, e Giulia la mie suor 10

Ha se no lagne a catarse di moros.

O cancre, i seria mat ades color!

L'è ver che sun un puoc presuntuos.

Ma smaginee mel perdonare

Che seon vegnù a dessedarve i tos. 15

Ma vostre dan se ve corozare.

Ch'a queste vedoelle l'è mercè

Darghe piaser, che cüssi far se diè.

- L'è par di mes, me creder, quasi sie,
 Ch'ave abà di fistidi e del malan, 20
 Dave bon temp e lo me segn fasè.
- V'arecordao quande cum puoc pan
 Scampison tuti quent a Sopra C'roda.
 Dormisson dentre al stavol sul ledan?
- Mi ere in cuzolon a muo' 'na roda, 25
 Senza tirarme fora mo i scapin.
 Men steve stravacà per quella broda.
- Me andasià palpant i bolzachin,
 Disant: uimeì! che cossa vuol dir quest,
 Che credeao che fosse un malandrin? 30
- A darse ades piaser me par alnest,
 Zanzà cum queste vechie in compagnia,
 Chi dis d'una gallina, chi d'un cest.
- Chi dis: ancuoi no hei magnà quas nia,
 Perchè la mare me vigniva in golla, 35
 E si fasi mo in vo a Sancta Lucia.
- Cussi zanzant insembre el temp sen svolla
 E chi se dà piaser se n'avera,
 Credel a mi che sun una gazzolla.
- Quel che v'hei dit ficavello in tel ca, 40
 Mi è impegnà la monga e la vasiva
 Per triumphar, che sun sta tribula.
- Su, car zerman, sonà an puoc la piva.

XX

CAPITULO

- Ognor ch'io m'aricordo, rider voglio
 Quando che a Sopracroda fugissem
 Cum gran fatica, pena e gran cordoglio.
- Una camera ornata trovessem,
 Cum frisi a torno che rendean splendore 5
 Et sopra bianchi lecti dormissem.
- La piuma era di feno d'un fetore,
 Lenzuoli eran boazze puzzolente,
 La coltra eran la cripia di valore.
- Marivelgiar facea tuta la giente 10
 La bella cambra de bellezze ornata,
 Dipenta cum bei schiti ognuno olente.
- Oliva tanto bon in quella fiata
 Che non ha tanto odor la spetiaria,
 Che bella stanza haveino gia trovata. 15
- Et del consiglio ognuno rideria
 Però che dona Antonia era cum noi
 Et le galline seco ancora avia.

Quando che io insieme cum voi
 Consigliandosse insieme e disponendo, 20
 Lei non sapendo, d'amazzarne doi.

Et in qual modo ancor pensato avendo,
 Che lei non s'accorgiesse de l'ingano,
 E vui in tal modo allora rispondendo.

Cum la gusella in testa dargli affano. 25
 Quando la Antonia fosse ita de fora:
 Dirle morte, a so posta, suo sia el danno.

Cussi zanzando espectassemo l'ora
 Che dona Antonia fuora se n'andessè
 De quella bella cambra d'ora in ora. 30

Credo fortuna volse la 'l sapesse,
 Che mai non se parti la cativella,
 Onde ch'a fine l'orden non se misse.

Onde che rido ognor de tal novella,
 Et dio ne guardi pur de tal paura, 35
 De fugir più a quella cambra bella,

Piena de merde, brutta, soza e scura.

XXI

CAPITULO

Perche tu vuos che cante chilo un trat
 E sun dispost non farne pi pregar.
 Perchè l'è piez un ustina d' un mat.

E si ve vuoi el me dolor contar
 Quel che m'è intravegm mo l'altra not. 5
 Che so che ve farei sinaraveiar.

Durmant e me sentive al cuor un bot
 Per una crudelazza gran martel
 Che sun, come vede, sì magre e cot.

Durmant e me era intra dentre al cervel 10
 Una gran farnasia che 'l me pareva
 Che 'l se fesse un bel zuoc in Campedel:

Che i zoven de cita insembre correva,
 E chi correva pi si vadagnava
 La me morosa, e a quel la se daseva. 15

El corisin tel corp si me saltava
 Che me sentive enca mi girart
 E cussi prest el zuoc se comenzava.

Voleve enca mi correr la mi part.
 Cussi durmant levave su del let 20
 Corant via per la casa in ogni part.

E a la me fè correve cussi dret
 Che catave la scala e zo a baroltole,
 Me ne cai cole gambe su dret.

Feve di campanil e schirevoltole 25
 Smacant la schena, la testa, el mostaz,
 Che l no fu ze mai vist sì belle voltole.

Correve che nissun me deva impaz
 Cum si gran fuga come fa la scita
 Che me vastie sta man cun tut al braz. 30

A la fè che lassei quasi la vita
 E se no mel credè vardà chilò
 Che l'è infassà la man a la pulita.

Men steve stravacà come fa un bo
 E fora d'un calcagn pioveva el sanc 35
 Si me dasi quella scala un gran gro.

Ma pareve taià cun un marsanc,
 Me dessedei e si levave in pie
 Che me dasi ben milli chega sanc:

Cun la man rota su let me tornie 40
 C'un gran paura d'impegnar i buoi
 S'avesse bu pi mal de quel che avie.

Diseme un puoc de quel che par a voi
 De quest insuni che pur me credeve
 Estre pi savi d'om che stà a Cirvoi. 45

Che ve ne par a l'ora che correve
 E so ben che no mente per la gola
 Perchè gran duoia fort me ne pianzeve.

In tin de mo vuoi dir questa parola
 Ch' a l' ora nol fasi per farnasia 50
 Che no *ghe* n' è el pi savi entre in Tibola.

Credeve per comprar la malvasia
 Impegnar lo porcel questa doman
 Che Zan de grot si non *ghen* sa mo nia.

Tuo' un puoc la lyra che me duol la man. 55

XXII

SONETTI

Donna Maria, e ve volon pregar
 Ch' a quist zerman fasade un gran servi
 Come se diebe far ai boni amisi
 Che doi morouse ne voiè catar.

Or comenzave ben a smaginar 5
 No monta nient se le ha ben puochi frisi.
 Ne deventeron ze miga nemisi
 Se una fra tuti doi ne vorè dar.

Almesche dio catanene ma una
 Perche mi e me zerman fason a mita 10
 Aon mo parechià na bella cuna.

E bona compagnia ella avera
 Ch' anent che daghe la volta la luna
 Ghe volon romper la schena col ca.
 E si ve voi dir qua 15
 Per merit del servi che averon
 Le spale tuto 'l di ve volteron.

XXIII

O D E

Noviza, va dormir
 Che l'è un bon pez de not,
 Va te pur figha sot
 I to lenzuoi.

No dir miga: no vnoi. 5
 Perchè lo to muviz
 Si te darà d'un stiz
 Stu dis de no.

Va via che fin de mo
 El sara bon parti 10
 Ghe n'è ben qua de qui
 Che l'a prova.

Va via ch'el te fara
 Tuta la not careee
 Conzant el ca e le dreee 15
 Mo de bel.

E l' à un sì bel alcel
 Che 'l telo vuol donar,
 El magna sì ben car
 De noviza. 20

O te nasca la stiza
 Che l' à sì bella cresta,
 Tu ghe farà ben festa
 (Questa sera.

Va pur su la litiera 25
 E po tuol, tosa, in man
 E metelo pian pian
 In tel corbatol.

Tosa, no l' è zavatol,
 Nè de quist becamur, 30
 Mo l' è 'n 'alcel dur dur
 Senza osse.

El va ma inte le fosse
 El va cercand ma i bus
 L' è dret ch' el par un fus 35
 L' è senza alle.

El sta mo inte le stalle
 El va cercant i bosch
 No l' è verz, nè losch
 Che no l' à ugi. 40

El sta sora i zenugi
 Fra le cosse el bonigol,
 Tuol pur che no l'è prigol
 Che nol mort.

I alciei di questa sort 45
 No i beca, ch 'i n' à bech
 O *ghe* fosselo sech
 A chi vuoi dir!

XXIV

Eh! pota de me mare
 No me far pi stentar,
 Che hei pardù el magnar
 E po lo bere.

No pos pi magnar pere, 5
 No pos giotir bocon,
 No pos magnar un pon,
 No pur na cuca.

Cum magne el pan se inciuca 10
 In mez del giutidor
 E quest ma per to amor
 E porte, tosa.

Dime, cara morosa,
 Se ston per ti a la pioia,
 Non hastu un puoc de duoia 15
 Del me mal.

Magne pan senza sal,
 Per ti fon gran stilentia,
 Per ti fon penitentia
 Con fa i sent. 20

Damanda i me parent
 Se a mi tu no mel cres,
 Che pare un ra les
 In te la ciera.

E stun su la litiera 25
 Senza let e lenzuoi
 E ston come fa i buoi
 Su let de paja.

Te nasca l'angonaia
 Daspò che tu nol cris 30
 Po no me vestu in vis
 Che fustu orba!

La duoia si me sgorba
 Vedant che tu me smate:
 O quante tose mate 35
 È mai al mont!

Me onze el piet co l'ont
 Per cazzar via el fistili,
 Al sango de san Zilli,
 Che 'l cres ancora pi. 40

Tasi, tu te la ri
 Che i can tuta te magne
 Va fa de le lesagne
 Col formai.

Tasi, che sempre mai 45
 Tu n'averas plaser,
 Tut quel ch'aron a fer
 Averà fin.

Pensa el me corisin
 Sempre tu n'averas, 50
 Si che se pur te plas
 Ulinel ben.

Dighe da bon, par sen
 No me dar pi el malan
 Che son mort tut agnan 55
 Per ti, cagnata.

O la fievra te bata
 E dighe la quartana
 Che vien a la stemana
 Ben tre volte. 60

Se no pagasse colte
 E se n' haves qua roba
 O me viena la goba
 Se mai ghen stesse qua.

Daspò che sun smatà 65
 E si tu me fas beffe
 Mi te farà carece.
 Podes pur.

XXV

O cagna malandrina,
 O lara traditora,
 Oldi puoc in malora
 E in mal pont.

Canere viena a quest mont, 5
 Vien oldi se 'l te pias,
 Stu vien tu vederas
 El me dolor.

E schiope per to amor
 E no pos star, nè zir 10
 E me sente morir
 Per ti, laraza.

E son su la to piazza
 Vien un puoc sul balcon
 Che te vuoi dar un pon 15
 Se tu ghen vies.

Vo' tu quatre curies.
 Ascolta i me fastili,
 Che ten vuoi dir ben milli
 (Questa sera. 20

Tu me vis ben in ciera
 Quan che no l'è de not
 Che me scompisse sot,
 Tosa, per ti.

E stente not e di 25
 E vuoi dormir no pos.
 Me duol la vita e i os,
 El butigon.

Me vien mal de paron,
 Me duol da la man destra, 30
 No pos magnar menestra,
 Ne ravice.

Come fa i can me stice,
 Sastu, tosa, dal mal
 E beve col bocai 35
 Quan ch'ei se.

Ora me duol un pe',
 Ora me s'gionfe el corp,
 Ora denente orp
 Su la polita. 40

Ora me vien la schita,
 Ora no pos chegar,
 E me sente sgionfar
 Tut quent el piet.

Comenze a trar un pet, 45
 El par che straze tella
 E stuse la candella
 C'uu quel fià.

Ora me duol lo cà,
Ora me duol la schena, 50
E sempre vone a cena
Senza fam.

Se hei malan, me dan,
 Tu no mel tuos mai tosa,
 O che bella morosa. 55
 Senza lagne.

Tute ste tose è cagne,
 Le smata tuti i fent,
 No le ne cre mo nient,
 Per dio verasi. 60

Al sango de San Biasi
 Tute me bissa al fin.
 O puovre mi mischin.
 Che m'ha valù

El me tuturutu, 65
 Nè 'l me cantar, nè i bai
 Che fat hei sempre mai
 Mi puovre mat.

Quest amor è un mal gat.
 Nol dà mai un piaser, 70
 L'è un lare da diner
 A la fè bona.

Te lasse, a dio, madona,
 Che n'hei pi solt da spender,
 Tu me pò ben intender 75
 Come dighe.

No magne pan con fighe,
 No me sa bon el dolz,
 E teme zir descolz
 Senza braghe. 80

No me sa bon pi fraghe
 Me sa bon casunciei
 E pan dur cun turtiei
 E cun la iada.

Non me sa bon perada	85
Nè vin co l'egua frescha	
La fon a la todescha	
Ma col vin pur.	
No magne paniz dur	
Nè fava in bruo, ne lessa,	90
Me cure puoc de messa	
Nè de fer ben.	
Deh, fa, tosa, me sen	
E no tel far pi dir	
Se non che men vuoi zir	95
Cun na schiavina.	

XXVI

A dio bon pro ve faza,	
Missier cum la brigada,	
V'hei porta na zongiada	
Da magnar.	
Se la vole cetar	5.
Ve la don volentiera	
E la pesa a stadiera	
Una gran lira.	

- La conscientia me tira
 A dirve : Car missier, 10
 Ch'el nostre muliner
 Che ha del poltron.
- Me pare sie trop bon
 C'oi so abitador.
 El ga pur trop amor 15
 A sti vilan.
- J' e piez che no n' e i can,
 Meter un in signoria.
 Zent che n' ha cortesia
 Come questa. 20
- Ve vuoi contar na festa
 De ser nostre Pasqual
 Che fu un bel carnaval,
 Con fa i merlot.
- E no l' aveva got, 25
 No l' aveva mantil,
 El pareva un porcil
 Quella cena.
- Me pare avi gran pena
 E nol pusse aver ben, 30
 Che s' era senza fien
 Pur in quell' ora.

El *ghe* dis: va in malora
 E va star pera i mus
 Perchè sempre tu fus 35
 Un bistiol.

Mi che son so fiol
 De quel me car parin,
 Benchè sea un fantolin,
 E l'ei scusà. 40

Savè ben ch'el peccà
 Chi pecca emendar pò,
 E nol *ghe* val un chiò
 Che l'ei ben vist.

Lasson pur star de Crist 45
 Meton là pur in pas
 Che veg*he* andar in fas
 Tut quant el mont.

Si che, misser, al font
 Del me parlar vuoi dir 50
 E no me vuoi partir
 Fina che no n'ei dit.

Chi vuol sta cossa in scrit
 Me lasse dir in tut
 Che ben che sea un put 55
 Hei ben marmuoria.

Chi fis sta bella istuoria
 Vel vuoi dir per me mare
 Paroi el fu me pare
 A la fe bona. 60

El dir no *ghe* consona
 Chi toche sul varesch
 E creze i steva fresch
 Senza fugazza.

XXVII

Tosa, che stastu a fer?
 Vien, oldi un puoc cantar.
 Sta not te vuoi contar
 Tut el me mal.

Son piez che n'è un caval, 5
 De qui sastu da nol,
 No vega mai San Pol,
 Che l'è cussi.

O fosse stat quel di
 Pi lonz che n'è a Trivis, 10
 Quan che vedi el to vis
 Fos stat pica.

L' amena, el cuor, el fià,
 La spienza e lo polmon
 Che daspò in qua el magon 15
 Sempre piure.

El no me val pi cure,
 El no me val impiastre
 Se no qualche polastre,
 O qualche pita. 20

Me duol tuta la vita,
 Me vien na mangonera,
 E me gete per tera
 Can fa i tos.

Vora magnar, no pos. 25
 Me vien se, ma sordina
 Che ghen vora na tina
 D' egua piena,

E po la sera a pena
 E magne onestamente, 30
 Me tira po' si el ventre,
 Che no sei.

Se l'è per pan de mei
 O se l'è per car secca
 O la me sa si leca 35
 Int' el paniz,

Se no la sa da stiz
 L'è bona cum la jada,
 Inchegeghe a la panada
 E a chi ghen magna. 40

Chi sta a la campagna
 No la ghe zova nia
 L'è da chi la furlasia
 E mal de ponte.

Ghen magne cussi astunte 45
 O l'è si dessavida
 L'è pur pi bon la nida
 Cum el smalz.

E hei vendù la falz,
 No n'hei pi un bagatin, 50
 El me gingirigin
 No m'ha volù.

Tosa, me oldes tu
 Che no n'ei solt, ne bez,
 No me par estre mez 55
 Senza de quist.

Spiane cum sun trist,
 E pare una luserta,
 Vuostu darne offerta
 Al poveret. 60

Quel to vis maladet
 Me fa vignir felevre
 Che te nasca cent levre,
 Traditora.

Pota de la malora 65
 Non hei roгна, nè stiza
 E si, tosa, el me spiza
 Da fistilli.

E biasteme San Zilli.
 Ch' a te Sancta Nefissa ⁽¹⁾ 70
 Son piez che n'è na bissa
 E un maras.

E n' hei pi pel de gras
 Sun zal, no n' hei color,
 No magne pi savor 75
 In la fortaia.

No fon capiei de paia
 No von pi cum l' arment,
 Sempre me duol i dent.
 Quan che magne. 80

Se l' e nos cum lesagne
 E gnoc conzà col miel,
 Me duol sempre el cervel,
 Che vuol mo dir?

(1) Il Cod. legge *cha te*.

Se l'è polenta e gir 85
 La me fa sì bon pro
 Che no sei dir de no
 Per me ava.

Se l'è car cun la fava
 Da pair l'è trop dura 90
 E la me fa paura
 Quel legum.

E no veghe nessun
 Che la ghe sepe bona,
 El me dir te consona 95
 Per San Zan.

Vorave aver grant fam
 Che magnasse pezuoi,
 Nè lent che no ghen vuoi.
 Magne ben pes. 100

E rost o frit o les
 Dime, ghe n' astu, tosa,
 Damen, cara morosa,
 Per i solt.

Tasi che per San Bolt 105
 Cò enca mi ghe n' eba
 O me nasca la reba
 Se ten daghe.

A quest muò te me paghe.
 Tu ride, tasi pur 110
 Ch' enca mi starei dur
 A dirtel ver.

XXVIII

M' arecomande, tosa,
 A la to reverientia,
 E fate un puoc conscientia
 Del me mal.

Vorave ferte un bal 5
 Ch' almen durasse un' ora
 A ti ve traditora,
 Che me stenta.

Se ben magne polenta
 Per quest. bella, no star 10
 Lasseto lusingar,
 Leva pur su.

Questa not sun vegnù
 Cun una gran fredura,
 I lof me fis paura 15
 Per to amor.

Me par aver intor
 Ancor quel battiment
 Pensa, cara parent,
 Se te vuoi ben. 20

Per dio, dighe da sen
 Spia pur qua el mantel,
 Che l'è sbregà de bel.
 L'è tut arot.

El me vegui de bot 25
 Per quest un fuoc per mez
 Pensant che 'l fu un strighez,
 O puovre mi.

El vin po' un om ardi:
 O che l'era sì grant! 30
 El pareva un zigrant
 Dal temp antich.

El vighi po' el me mich
 In forma con tes ti,
 E po' me dis a mi: 35
 Ve mo sun qua.

Quel che tu vuos mo fa
 Che t'es pur me moros
 Mo me fis segn de cras
 In quella bota. 40

El zè su per na grota
 E cigrant mo si fort
 E romagni per mort
 Vedant me sol.

O me scavace el col 45
 Se te dighe busia,
 No ere in farnasia,
 Ere ben san.

Quan che vedi el malau
 Scampar su per quel mont 50
 El pareva che 'l mout
 Se ruinas.

Che ere mo si gras
 Inent ch'avesse quest
 E si no ere pest 55
 Com tu me vis.

Par dio che no moris
 E l'è stat un gran fat
 E sun vegnù mez mat
 Da grant angosa. 60

El me vegni in sta cossa
 Un strani e burt carbon
 El par un calisson
 Propri da pasqua.

Tu te la ri, te nasca! 65
 T'as tort a calefarme,
 Se ston a consumarme
 Per ti, bella.

Ei pardù la favella,
 No pos magnar, nè bere, 70
 No son vegnù da vere
 L'è mo abuda.

Hei bu na not si cruda
 No viverave i ragn,
 Domanda al me compagn, 75
 Cara morosa.

XXIX

Ad Album Doyouan. P. Carp[edonis] Amiram.

Te nasca el schiantis, Bianca,
 E l'angonaia apres
 Che vuo' star un bel mes,
 Non me veras.

E deventei na bras 5
 L'altr'ier in sul marca
 Quatro cinch volte fa
 Ent' un sol di.

- Che tu teu steve ti
 Col to moros Rubert, 10
 Credea ch' el fosse vert
 El paradis.
- E che foesà muviz
 Agnon pensava quest
 E mi men steva mest 15
 Malenconos.
- E cun le brace in cros
 Maladigant i sent,
 Ancora tuti i fent
 Si inamora. 20
- E chi se incapera,
 Chi vuoia sì gran ben,
 Chi perde tut el sen
 E l' intelet a un pont.
- De Piere no fas cont, 25
 Che tut al so present
 T' as fat sti tradiment
 A quas un an.
- E sun stat tut aguan
 Volerte pur lassar, 30
 No te voler amar
 Pi de quest pez.

E pigherave un bez
 Aver fat quest in prima
 E de ti no far stima, 35
 Ne pensier,

Da po' che ancora aier
 Da doi tre volte in su
 Ruberto fu vedu
 Pera ti duniand, 40

No stasea de bant
 Ve fasea cignot
 Spiant ve ben de bot
 Cum fa i muviz,

Mi men vuoi star su i stiz 45
 Pi prest ch'esser smata
 Che quest me sta vera
 Per li vignilli,

Al sango de San Zilli
 Che Vanz quel me compagn 50
 L'ha fat un bel vadagn
 Tel comedon,

Perche senza raxon
 L'altr'ier sul to piol
 Ghe fu dit mazaruol 55
 E po' sassin,

- Crite ch' el so baldin
 Per duoia de quel dir
 Che 'l volesse morir
 Per bel fistilli. 60
- Zurant a li vignilli
 E cun la scyta a pres
 Vuoi star chilò da ces
 Pi de millanta di.
- Non è gran fat se a ti 65
 Te fa di tradiment,
 Mi che no ghe pos nient
 Me dà la colpa.
- L'è ver che qualche volta
 Tu m' has fat gran pecca 70
 Che t' hei cignà col cà
 El tradiment.
- Per quel no ghe pos nient
 Se tu la vuos lassar
 Che te vuoi lassar far 75
 Quel che te plas.
- Che pagherave un mas
 E n' esser impazà
 Da po che son urtà
 Da tut el so casal. 80

El te bisuogna sal
 Ti, Piere me fardel,
 T'aras un bon cervel,
 A la me fe.

Se tu sen gave i piè 85
 Ti, Piere me compagn,
 Tu faras bon vadagn
 Pera la Bianca.

XXX

Ad Ant[oni]um] de Salvis B. C[arassini] Antonium.

Al sango de San Lazer,
 Tonia tel vuoi pur dir
 Se devesse morir
 Disante quest.

E sun tut bell'e pest, 5
 Cagnaza, per to amor
 Sun zal, non hei color
 In te la faza.

Tonia, sis crudelaza
 Che tu me ves stentar 10
 E tu me lasse andar
 Mal abiant.

No staghe ze de baut
 Ston sempre sul marca
 E men staghe buta 15
 Su le colone.

Vilò un bon pez men stone
 Spiant pur se te veghe
 E non sun miga pegre.
 A la fè, Tonia. 20

Cante Sancta Polonia
 Che 'l me schiopa al magon
 Tant staghe a picolon
 Come fa i can.

De là me parte pian 25
 E vaghe fin su al mont
 La veghe no fas cont
 Che fas ancora piez.

Vilò men staghe un pez
 E pur no veghe nia 30
 Se no la zelosia
 E un può de bianc.

Talvolta sun si stanc
 Stagent col mus su dret
 Spiant su per i tet 35
 Muo' na civita.

- O te nasca la scita,
 Lâssete vere un puoc
 Che no me plas quest zuoc
 Che l'è da zus. 40
- Vora nent estre mus
 Che andar tant in qua in là
 E von per quest marca
 Com fa un mat.
- Te par ch'el sea ben fat, 45
 Cagnaza traditora.
 Che n'hei ben mai un'ora
 Per to amor?
- Vaghe la dal sertor
 Quel Lazer me zerman. 50
 La face cum fa i can
 Su la botega.
- I me compagn me prega
 Che no staghe pì là,
 A par che sea pianta, 55
 Che no me pos partir.
- Talvolta men vuoi zir
 L'è no sè che me tien
 E te dighe da sen
 A la fè, tosa. 60

Stu fos la me morosa
 Che me volesse ben
 Tu romperà da sen
 Le zelosie.

L'è pur le gran pazie, 65
 Me dis i me compagn,
 A deventar n'aragn
 Per ti, laraza.

Se te vedes la faza
 Nessun no dira nia 70
 Mo veghe zelosia
 E un può de bianc.

No sei se l'è un banc,
 No sei se l'è un fazuol,
 No sei se l'è un lenzuol, 75
 O se l'è fasse.

Che ustu mo che faze?
 Spiar, non veder nient
 E maladighe i sent
 Da bel fistili. 80

A sancti de vignilli,
 E tel vuoi dir sul dret
 Che per farme despet
 M'as str' duoia.

	85
E treme muó na fuoia	85
Da reba che ghe n'hei.	
Dighe quant mal che sei.	
Tosa, per ti.	
E stughe not e di	
De qua de su mal piez	90
El boi cum fa un laviez	
El me maion.	
Varda se son minchion.	
Varda se son ceia	
Talvolta che 'l sera	95
La fantesella.	
Credant che tu fus ella	
Me n'hei stat la un bon pez	
Che questa val un bez	
A la me feta.	100
Perzò, cara toseta,	
Fame un puoc un cignot	
E tira via quel strop	
Che no me chiape.	
Son tort cum fa le sache	105
Per spiar tant su dret	
Sè ma adorar i tet	
E le fenestre.	

- E staghe si senestre
 Tosa, me creve i ugi 110
 E ti me das fenugi,
 Traditora.
- Oldi un puoc, in malora,
 Te nasca l'angonaia,
 Lassa dir la canaia 115
 Quel che i vuol.
- O me schavace al col,
 Sbrega le zelosie
 Che ghe n'è pi de sie
 Su la vedeta. 120
- Tu seras benedeta
 Da dio e da la zent
 E me faras content,
 Per dio verasi.
- Men zirei po' a San Biasi. 125
 Tonia, direi tant ben
 Che tu vederas ben
 Quel che farei.
- E tut quel che direi
 Sera metù a to cont 130
 Tuta la zent del mont
 Te vora ben.

Deh fa, tosa, me sen,
 No me far pi stentar,
 Tu me vede penar 135
 E cotant pianzer.

XXXI

Ad Marg[aritam] Per[sucentum] B. C[arassu] Amicam.

Al sango del schiantis
 E creze ben davera
 Staron mo tuta sera
 In quest vegiez.

Me creere fina un pez 5
 El sera de bot di,
 Comenzerei da mi
 Chilò me sa bon star.

El e da duniar
 Schiantis a la polita, 10
 Si me nasca la seita
 In tel magon.

Me vien mal de paron
 Spiant si belle touse
 M'avis che de morouse 15
 Se forniron.

E po per tut diro
 Ai nostre da Chavasech
 Sia di peruz sech
 E na zongiada. 20

Sason sta na brigada
 De quist fent vartius.
 Che se conza drie i us
 Magnant possegn.

Andaesson da segn 25
 Ent 'un bon luoc in villa
 Onde che la se filla
 Ben de bot.

Credi, men dè un gran schiop
 Forant me el corisin 30
 Spiant un bel bochin
 Incolori.

De la che tut al di
 No n' hei nè ben, nè pas,
 E laghe zir i mas 35
 C'ol bistiam.

Men staghe tut aguan
 Come un om despardu,
 Nè mai el fu vedù
 Pi inamora de mi. 40

E s'm sì in matuni
 Ent'el to vis pulit,
 Che sente ch'el me sprit
 Me manca per dolor.

Huimè, me squarce el cor 45
 Da duoia e da gran reba
 Che crestu el mal che heba
 Per ti castien.

Al sango de san Zen,
 Tel vuoi dir, Margareta, 50
 Che seras maladeta,
 Per dio verasi.

Se tu men das desasi
 Del to dolce bochin
 De tuti i Parsighin 55
 È lo pi bel.

E dolz come lo miel
 El di estre a la me f'
 Che mai no me vien se,
 Spiante in vis, 60

Deh, mostreme precis
 Lo ben che tu me vuos,
 Che serei to moros
 E to faunei.

- E tel vuoi dir ch' el sei, 65
 Che mi Bortholamio
 Te adore per un dio,
 Margarita.
- Tu m' has trat na saita
 Che muore per to amor, 70
 Tant hei dulia al cuor
 Per ti, cagnaza.
- Tu me puos vere in faza
 Com staghe a la pulita
 O te nasca la scyta, 75
 Spiane un puoc.
- Sun negre come un fuoc,
 Sun vert come un scarlat
 Sei che devente mat,
 Stu no m' aide. 80
- Et che tu te maride,
 Tosa, ghe n' hei paura,
 Trista la me ventura,
 Se tu 'l fes!
- E creze pur tul ves, 85
 Se tu vuos, Margarita,
 Che t' hei donà la vita,
 L' amena, el fià.

Me par che sea ligà
 Che no me pos partir, 90
 Nè da zir a dormir
 E no mel pense.

Starave in tim le sense,
 Tosa, pur te vedes
 Che sun come un pes 95
 Peà al'ham.

No me dar pi malan,
 Te preghe, Parsighina,
 Che t'es la me visina
 Se tu vuos 100

E si no me cognos
 Cum tu dirave fer,
 Pi dura che n'è el fer
 Tu es ben ti.

Quas che n'hei maladi 105
 Cussi mo no voiant
 El di che spiei tant
 El to vis.

Al sango del schiantis
 Se no me das confort, 110
 E son apres la mort
 Che quest t'avis.

XXXII

Ad Ant[onium] B. Carassari Amicam.

Comare, ades l'è temp
 Che senza pensar su
 Ve dighe quel che fu
 Per voi, zudiera.

Ghe fès pur una ciera 5
 Quan che voi el chiapas
 Che crede ben che un sas
 Serave rot.

Me compare de bot
 Dasi del cà in la re, 10
 Che sempre da la in driè
 L'è stà incanta.

L'è da un an in qua
 Che mai non l'ha bu ben,
 L'è vignù men de sen, 15
 Voi se cason.

Crede che l'è insom,
 L'a ma la pel sui os
 E ghe sgionfa lo gos
 Se no provedè. 20

- Sei ben che nol credè,
 Spialo un puoc sul vis
 Che vedare precis
 Ch'el muor tost.
- Nol vien miga del most 25
 Ch'el muor a lo me erere.
 E po volessè vere
 Ch'el fos desfat.
- O canere, l'è ben mat
 Chi puol rider o cantar 30
 E volerse ligar
 Co le so man!
- Fossel magnà dai can
 Che s'el fosse a far quest
 Che vorave pi prest 35
 Che 'l fosse mort.
- Comare, havè gran tort
 Voler si strussiar
 Quel me compare car
 Come fasè, ece. 40
-
- .

XXXIII

*Ad Albam Doyonam Pel[tri] Carp[edonis] Amicam et
Comatrem Bartholom. Cav. [assici] ecc. Integerrimam.*

Ve nasca l'angonaia,
O Bianca, ch'ao fat
A Piere de Cecat,
Ch'è me compare?

Ch'el vuol deventar frare 5
Da reba ch'el ghe n' ha
Ch'el dis ch'el v' à manda
[No] sè che canzon,

Per quel me car Spolon
Che sona la piveta, 10
Ch'el ghe n' à dit na cesta
De voi, Bianca.

Che pur con la man zanca
No l'as volù cetar,
Ma asquasi che sbregar 15
Tu non la has.

- Vora saver el cas
 Che tu mel fàs stentar
 Ch'el vede smaniar
 Come fa i can. 20
- Bianca, vel dighe pian
 Sul vis a la rial
 Ch'avè fat un gran mal
 A quel Cecat.
- Compare, seon fat 25
 Ma pur un de quist di
 Bisnogna ch' enca ti
 Sea me comare.
- E po quel me compare
 Se lo vorè da sen 30
 Te vora sì gran ben
 Che biada ti.
- E l'è gran che l'è vi,
 Comare, che mi el sei
 Credè che mel fasei 35
 Deventar mat.
- O Piere de Checat,
 Compare dolz e car,
 Che solea mo far
 De belle grape. 40

Molzan le vostre vache
 Fasaut puine in mont
 Ch' ereà mo tut toront
 In su la faza.

O comare cagnaza 45
 Che ve nasca el schiantis
 O nol vedeo in vis
 Come l' è zal.

Polenta senza sal
 Creze che ghe dasè 50
 Huimeì, ch' a la me fè
 Nol fa pi nient.

E l' era mo un bel fent
 Nol sta a mi a lo laldar
 Mo sei ch' el seva far 55
 Fim di capiei.

Al sango de San Vei
 Che vuoi pur dir lo ver,
 Comare el no sa fer
 Pur un cestel. 60

Tant alo grant martel
 Per Bert quel to moros
 E sei che tu 'l cognos,
 No te scusar.

Che tu 'l vuos duniar 65
 Sel cais ben el ciel
 Perchè che 'l te sa bel
 E che l'è grent.

No elo mo un bel fent
 El me compare Piere 70
 Che mai tu nol vuos vere
 Inte la ciera.

Comare, se' f'rt iera
 A farlo desperar
 Che l'amena el vuol dar 75
 Al burt aleel.

Sei ben s'el fara quel
 El me compare car
 Che tu 'l faras pur far
 Per to delet. 80

E l'avi un gran sospet
 L'altr'ier in sul marca
 Che sei che 'l te chiapa
 Pera Rubert.

El diventa tut vert 85
 Azur come un scarlat
 Che 'l crite vignir mat
 Per gran dulia.

- Spian la zelosia
 Se pur el te vedeva 90
 Ma ben el s' acorzeva
 Del tradiment.
- E sei che 'l puore fent
 O frasca mea bella
 Che ghen vin na scudella 95
 De lagremoz.
- El varà fat un poz
 De lagreme tut pien
 Sbregantse via dal sen
 La pel dei os. 100
- L'era muo' un can rabos
 E si eva ben rason
 A dir quel poverom
 Era chiapa.
- Comare, oldime qua 105
 Vel recomande fort
 Ch'ala me fè l'è mort
 Se non l'aidè.
- El non po star in pie,
 Ghe schiopa el maregot. 110
 Perché ghe fasè tort
 Ghe vien la sgaia.

XXXIV

Madona Marieta, avei gran tort
 A non cigar un puo' a la Margarita,
 Che la me smata, e dighe a la polita:
 Spiane un puoc in faza cum sun smort.

E no se mo se mai ve n'avè acort, 5
 Ma me viena el schiantis gran ton e scita
 Che ghe vuo' miei che no vuo' a la me vita
 Per reba, per dolor sun quasi mort.

Se ben de mi la ghe n'ha de pi biei
 Ma a la me fe' no la catera mai 10
 Un fent che mai de mi ghe vuole miei.

Cigaghe un puoc voi che ghen save aseì
 Me par ch'ebbe nel cuor milli martiei
 Che sempre di e not fa tanaanai.

XXXV

Ad Priapum

Lanzschenech, tu me fai torto.
 Quando sun per gir in giostra
 Tu me fai la bella mostra
 Poi nei fati pari morto.

Lanzschenech, tu me fai torto ecc. 5

Tu sei ardito al cominciare ,
 Nel combater poi tu manchi
 Tu me fai sì disperare
 Perchè presto tu te stanchi:
 Io ti prego te rinfranchi 10
 E non star cotanto smorto.
 Lanzschenech, tu me fai torto ecc.

Che ti val prender l' invito
 S' el ti manca lo valore ?
 Prendi, prendi ormai partito 15
 Che non abi disonore.
 Tu solevi esser in fiore,
 Ben gagliardo, ardito e scorto.
 Lanzschenech, tu me fai torto ecc.

Tu te perdi in ogni bosco , 20
 Che non sai prender la via,
 Tu sei cieco, tristo e losco
 Che nervoso esser solia:
 Certo questa è gran folia
 Che non possi intrar in l' orto. 25
 Lanzschenech, tu me fai torto ecc.

Me ricordo el bisognava
 Ben tignerti cum bon freno,
 Tu menavi furia brava:
 Or me par tu vegna al meno. 30

Non ti dô paglia, ne feno,
 Ma erba dolce de bon orto.
 Lanzschenesch, tu me fai torto,
 Quando sun per gir in giostra
 Tu me fai la bella mostra. 35
 Poi nei fati pari morto.

XXXVI

Adio, buon pro', Comare.
 Madona e la brigada:
 V' ei portà na zongiada
 Da magnar.
 Se la volei cetar 5
 Ve la don volentiera,
 E la pesa a stadiera
 Una gran lira.
 La conscientia me tira
 A ferve qualche don, 10
 No vignier muo' un poltron
 Sgoriant le man.
 Perche sei tut aguan
 Ve don na grenda spesa
 Ch'andon a la destesa 15
 Ai vostre brent.

Seon mo tre parent,
 Che tuti ve vnoi dir
 Ch' a la polenta e gir
 Seon por doi ⁽¹⁾. 20

Cun cope e de mioi
 Barsnole et al pagnet
 E ghe dason mo dret
 En te la vita.

Voi, dona Margerita, 25
 Ve fasè pur alnor
 Ch' i vostre abitador
 Fè triumfar.

Ne dasei da prenzar
 Finchè sason pasù, 30
 Sei che seon ben vedù
 Da voi, parona.

Ve zure a la fe' bona
 Voi, comare da ben,
 Che mi Mio de Bien 35
 Vostre compare.

(1) Il cod. legge *por doi*, ma il senso è inafferrabile.

Per voi tafat farave
 Zirà d' in cà lo mont
 Si fone de voi cont
 E grenda stima. 40

Da sera e da maitina
 Da piova e da tempesta
 Dasèmen pien na cesta
 Del che far.

Tasei, ve vuoi contar, 45
 Fina un pocat de bel
 Che Mio del Colarel
 E quel de Marc.

Fina no sè che sac,
 La coltra e coi lenzuoi 50
 I zaf g' a tolt ancuoi
 Per le so colte.

I g' à le fede molte
 Da tent debet che i ha
 Cun qui da Cividà 55
 Omi da ben.

Mi vel vuoi dir da sen
 No ve l' avei per mal
 Se se' da Civald
 A vostre dan, 60

Quan che seon senza pan
 Da quella grent fre lura
 Ch' andon fin la centura
 Entre lo ne.

Per catar de le legne 65
 A voi di Civida
 Che fason grent peca,
 Per dio verasi.

Quan che noi hon desasi 70
 Fora per la fredima
 De pan e de farina
 De soventre,

Se impir volon lo ventre
 Sei che quest aguanaz 75
 Magnei del farinaz
 E car de pore.

E se volon del sore
 Comprar ai nostri fent
 Ve don de lo forment 80
 Da l' altre ca.

. Quan ch'aron semena,
 Al sango del schiantis,
 Non ne romagn budisch
 De blava a noi.

Se pur i formentoi 85
 Ne romagnis almen
 Lassar andar lo sem
 E lo paniz.

No se lasson un stiz
De legne sempre mai
Magnon polenta et ai
Come fa i gat.

Se peon qualche schirat
 La de nostra parona
 Che l'è na zintildona 95
 Per me aya.

No la ne dà mo fava,
 Ne gnioc conza co l'ont,
 Ne del vin ch'è sul font
 De i so botat, 100

Mo la ne da del lat
 Del bon e del mior
 Perchè la vuol alnor
 Nostra parour.

L'è mo quella Madona 105
 Che ne fa triumfar,
 No podesson durar
 No, per San Zan.

- Perchè che tut aguan
 Per qui da Cividà 110
 C'ognon andar soldà
 E pagar debete.
- Seon piez che n'è civite
 Che se va a oselar
 Se lason a barar 115
 A qui poltroi.
- Hon pardû i nostre buoi
 La Chiara e lo Salvin.
 Lo let e coi cussin
 E un agnelot. 120
- Ch'el vin quel Zan de grot
 Che me tus tut a fat
 Che ston deventar mat
 Per quel dolor.
- Hei un brutor al cuor, 125
 Vora dir e no pos
 Fon come un can rabos
 E si ei rason.
- E tut quel che noi hon
 El ne sta massa ben 130
 Perchè non fon mai ben
 Senza debete.

De car e de pagnete
 Nen va cent lire a l'an,
 Perchè ch' el nostre pau 135
 No ne sa bon.

Sei che l'altr' ier fu in son
 Chiamar el burt alcel
 Perchè l'è me fardel
 Da part de pare. 140

Lasson andar, Comare,
 Che l'è pur na grent duoia
 A perder la so zuoia
 Malamente.

Tolon per sonjentre 145
 De qui ch'era si rich
 Che son vignù mindich
 A la pulita.

O me nasca la seita
 Se dighe la busia, 150
 Per na cousa da nia
 Seon desfât.

N'aon pi al nostre lat
 Come soleon ze aver,
 Nè manezon diner, 155
 No pur na cros.

- Ch' ere mo tut sbravos
 Cun calce et cun capel
 Et cun bel zuparel
 Cun na ventriera. 160
- Eve na bella ciera
 Cussi un puoc inuri
 N' ere miga insuri,
 No vel pensa.
- O mo fosi picà 165
 Tu quent da Civald,
 Polenta senza sal
 Magnon per lor.
- No sei come color,
 Comare, e tuti voi 170
 Tu quent noi da Cìrvoi
 Ve volon ben.
- O bia quel fent de sen,
 Comare, ve tora
 Ch' el se n' incapera 175
 A muo' un pordon.
- E sempre, el sarà un on
 Se porà contentar
 E no ve vuoi laldar
 Che nol sta a mi. 180

Quan che l'è debot di
 Cussi mo da doman
 Tolei la roca in man
 E lavora.

O mo fossel picà 185
 Amen, che dio el voles
 A chi no ve toles
 Per so massera,

Crez ben che l'è sta vera
 Che no lassà far nia 190
 Et che met farnasia
 A tuti i fent.

Si che el me fondament
 De tut quel che v'ei dit
 L'amena, el cuor, el sprit 195
 V'è obligà.

Tosat, i campi, i pra
 Sempre al vostre comant
 E ve farei de bant
 Zo che vorei, 200

Perchè da ben sasei
 Et che vorei alnor,
 Per quest ve darà al cuor
 Sì, per me pare.

XXXVII

A la fe' des l'e temp
 Taguan ei desira
 Che t'eba ben riva
 I fati tuoi.

No star mo pi a Cirvoi 5
 Vien entre s'el te pias,
 Sei che da far no as,
 No te sensar.

T'as pur riva d'arar,
 No te manca ze nient, 10
 T'as cui lo forment
 E la segala.

Sei che t'a' mes la fava,
 El mei e lo pauiz,
 Te manca mo un muviz 15
 Da te catar.

Vienghen che no pos star
 A la fe senza ti,
 Sei che se tu stas pi
 E muore tost. 20

T'as pur fat i to most,
 Al sangio de la scita,
 Se no vies. Margarita,
 Che sun mort.

Oh! 'l m' a parù sì fort, 25
 A briga pos durar
 Che del ca vone a dar
 Par mez i mur.

O che 'l me par sì dur
 Cun vaghe al me balcon, 30
 E ston cun fa un minchion
 La tut al di,

Credant vederte ti
 E men staghe un bel pez
 Vuimej che no sun mez 35
 Come soleve.

E pur cum te vedeve
 Vigner in la cusina
 Per ti mo. Parsighina,
 Steve la, 40

Pareva fos pianta
 Tant steve volentiera
 E da spiarte in ciera
 N' ere pegre.

- Vuineì serà si liegre, 45
 O me nasca el schiantis,
 Se tu vignes percis
 Propi in quel luoc,
- E smorcerà quel fuoc
 Che me brusa el figà, 50
 L' amena, el cuor, el fia,
 Tut per to amor.
- Ei un brutor al cuor
 Aquas che men vuoi zir
 Perche che lo me dir 55
 Si te fa se n.
- Et se tu vignes par
 Almen da San Martin,
 T' aras cù lo lin
 E spadolà. 60
- Deh, t'oussa, oldime qua,
 Quest' è per grent amor
 Che t'ei metù lo cuor
 In le to man.
- Mo chi serà quel can. 65
 Quel' orsa e quel lion
 A veder un in son
 No l' aidas?

Nol pos portar in pas
 Quel grent e cru martel 70
 A dir che si de bel
 Me fas languir.

E no pos mo dormir
 No pur un goz de not,
 E magne pan e seot, 75
 E nia me val.

T'es ti cason del mal,
 Et che me puos idar,
 E si nol vuos mo far,
 Cagna Zudiera. 80

Tu n'ere ze si fiera
 Fora quest' aguanaz,
 Che t' andeve in palaz
 A fer ballet.

Mi tel vuoi dir sul dret 85
 Daspo' tu te parti.
 No n'ei bu ben un di
 Nè alcun plaser.

No sei pi che d'un fer.
 No n'ei plaser de nia 90
 Ston cum la fantasia
 La da ti.

- No sone tuto 'l di
Ut lura nè ciola.
 Non vone pi a scola. 95
 Te impromete.
- No pos magnar pagnete,
 Che nia me sa [pi] bon,
 No magnerà capon
 Ne rost ne les. 100
- E son quas bell' e pers
 Da tanta reba ch' ei.
 E sun come un pavei
 A la me fè.
- E no pos star in pié. 105
 Si sone vignù trist,
 No sun da esser vist
 In su la faza.
- Mo su, tousa cagnaza.
 Vien entre, se tu vuos, 110
 T'as pur eni le nos
 E le ravica.
- Vienghen tante nuvice.
 Ades se fa qua entre,
 Toras per somientre 115
 Cum fa ele.

T' es pur ti de le belle,
 Perzò no star in villa,
 Che la noma se filla
 Col varsor. 120

Vien entre per me amor,
 Che no sun mort, ne vif.
 E ston come fa un riz
 Su la padella.

Sei ch' a lum de candella 125
 Ei fat quest puoc de scrit
 E tut quel che t' ei dit
 El sa la zent.

XXXVIII

CAPITULO

—

Me nasca al cancre seon ben Turluru,
 Che sen stason chilò senza dir nia,
 Che se non fossi mi, foisson perdu.

E si ei ados si facta malatia
 Che l' e ben piez del fuoc de San Zanban. 5
 Schiantis me pei se dighe la busia.

Ma perchè no stasone chiet muò i can
 E ve vuoi dir una bella novella
 Che la si facta no avè oldi quest' an.

Quande avi molt jer sera la Bonella 10
 Andie da barba Menec in festez
 Per vere un puoc la me cara tosella.

E ve sei dir che meti zo al morvez
 Che la spiava Piere da Cirvoi,
 Che l' ei ben arsirà quas pi de mez. 15

Vel vuoi dir, ogni muò chilò intra noi
 Quande zion aguanaz cun el a lite
 Al me l' a ficà su d' un per de buoi.

E crede ben che desse milli scite
 E biastemave San Custù ben spes. 20
 Che da dolor trasi ben milli schite.

L' ei duniada fus ben quattro mes
 E sei che voi savè chi fu so pare,
 Quel barba Tuogni che morì li stes.

A quas che non zurie de farne frare, 25
 Tanta reba sentive entre el me cor,
 Che l' è ben piez che non è mal de mare.

Me n' andie a casa cun quel grent brusor
 E me bichie su let come malà
 Smari come da sera è propi i fior. 30

Voi, zovenastre, che se inamora,

No ve vole infidar in queste love

Che le ve vent e voi fasè el marca.

L'è propi lo mal temp o ver le bove

Che ne tempesta e credè certamentre 35

Ch'el see noma lo diavol che le cove.

Queste porche vorave solamentre

Catarse un feut che fosse ben aric,

Che ghe fesse magnar pan de soventre.

Mi sun pur bel, pi dolz che non n'è un fic 40

E pi lizier che n'è Baldo da Cet

E salte pi che non fa Jacon Sic.

Imparà tutt quent del me deffèt

Che se dasè col cap dentre la re.

El sera vostre dan, per San Fichet. 45

XXXIX

1510. Die Mercuri tertio Julii. Lamentatio urbis feltrensis.

Surgite, voi pietosi umani spirti:
 Acompagnati me terra feltrina
 Pianger la sorte mia tra lauri e mirti,

Et ciascun sito, che meco confina,
 Dolgassi del mio ardor strano inaudito, 5
 Ch'el pianse ancor la spera cristalina.

Dov'è el mio dolce et vagheggiante sito,
 Dov'è i solacci mei, dov'è la gioia?
 Ch'io sun non scio perchè, si arso e smarito,

Qual fatal sorte, o qual celeste voia, 10
 Qual mio peccato, haymè, m'ha rovinato,
 Che tal dissolution mai non fu a Troia?

Se ben già un anno fà fui saccheggiato
 Cun uccision ancor cun vituperio,
 Compagno in simel mal io avea trovato. 15

Lasso, de ramentar ho desiderio
 Gli aspri miei mali poi che vol fortuna
 Che sparsi fian de [là] dal mar Iberio.

Guai sopra guai in me pur se ra luna,
 Et statì son, aymè, per dissolarmi 20
 Irati contra me ciel, sol et luna.

Venite a tanto pianto a compagnarmi
 Voi saccheggiare terre e voi castelle
 Che vosco a questo ponto io vo' sfocarmi.

Tu, Seraval, che cun tue donne belle 25
 Posti tractato mal, cun tal furori
 Guarda se ben nimice abbiain le stelle.

E tu, vicina mia posta in rancori,
 O miserabil città bellunese,
 Compagna a tal lamenti, a tal dolori: 30

O quanto mal per te for le difese
 Che fece lo Tidesco Bolcristano,
 Ben che nel fine San Marco ti prese.

Ch'el popul tuo gientil, splendido, umano
 Patir volea più presto aspro dolore 35
 Che rendersi al furor rustico e strano.

Chi se difende non comette errore,
 Cussi non era in te già fallo alenno,
 Che Austria in boca e Marco avevi in core.

Et vui già posti in duolo sì importuno 40
 Moncellese, Este, orsù, meco piangete,
 Ch'el cielo agli occhi nostri i fa sì bruno,

Acompagnate le mie donghiellette
 Misere, discacciate in doglie grave
 Che vive in pianto affliete et orfanette. 45

Or vienti a lamentar meco Suave
 Cum la vicina tua misera plebbe
 Posto ancor como io in rapine.

Pianger e sospirar ciascun debbe,
 Ma io de lamentar ho piu cagione 50
 Ch'el pianse ancor el ciel del gran mal ch'ebbe ⁽¹⁾.

Ecco mendiche van le mie persone,
 O mondo pien di rete e senza fede,
 Qual peccato ne dà tal passione?

Non gli bastava mo quelle gran prele 55
 Del gran tesauro et le gioie rapite?
 Dov'è i pallaci miei, dov'è la sede?

Venite sconsolati, ormai venite,
 Ch'io ve convito in sempiterno pianto.
 Patientia, o popul mio, nel mal che site. 60

Non fu el Cartago sito mai sì franeto,
 Non mai tant'arsa Troya, nè Sabine,
 Com'io senza caggion brusata tanto.

(1) In margine si legge la variante:

Che 'l sole se obscurò, pietù che ebbe

Chi puol equipararsi a mie rovine?

Certo non trovo alcun antico o novo. 65

O mie persone struete et sì mischine.

Prendete exemplo al mio gran mal ch'io provo

Voi altre et gubernative pur meglio.

Che non de sti milli anni i me rinnovo.

O popul mio, chi ti darà consiglio. 70

Dove fia il tuo riceto, ove tua stanza.

Ch'a l'arsa Troya adesso m'assomiglio?

Ay, dongellete mie, che accerba danza.

Che già e tut arso sto sito feltrino.

Or lamentamo el tempo che n'avanza. 75

Dov'è le mura mia, lasso meschino.

Dove i teatri e dove le gran pompe?

Hay, che spietato, hay, che crudel destino!

Hay, come ogni pallatio mio se rompe,

Come tanta letitia e tal tesauo. 80

Et tanta festa e gioggia s'interompe!

Chi fia mai mio sovegno e mio ristauo.

Poi che sun arsa et dissolata a terra.

Che sparso è dal dolore a l'Indo, al Mauro?

Non io ma i Signor nostri fanno guerra: 85

Che posseva io far, che culpa aveva.

Che 'l foco mi facesse tornar terra?

O pastor sancto, odirmi or non ti agreva
 Se nel dir fallo sforzami il dolore,
 Perchè tra gli Cristian pur tu ti leva. 90

Deh, non voler che 'l lupo sia il pastore,
 Deh non voler che 'l tuo semplice gregge
 Sia divorato, haymè, cum tal furore.

Poi che sei sol Cului che ne correggie,
 Perchè tra gli Cristian non metti pace? 95
 Deh, fallo per cului che il Cielo reggie.

Vedi le mura mia, che a terra giace,
 Deh, movati a pietà mio tanto straccio.
 Deh, perchè tanta guerra sì te piace?

E tu, Majesta sancta, sei tu saccio, 100
 Or che sun totalmente afflicto e lasso,
 Non crelo averti facto troppo impaccio.

Ecco li miei pallaci posti al basso,
 Templi de Dio e lui questo non voglia,
 Che per tal fallo ancor resti in fracasso. 105

E tu gallico re, che pur hai voglia
 Smembrar al tuto quella terra acquatica,
 Guarda ch' el fine non ritorni in doglia.

Sciò che la Majestate tua è ben pratica
 In arme, in facti, in guerre, in material prove, 110
 Ma la fortuna è mobille et lunatica.

Se cosse festi ben da stuppir Iove,
 De tanto sangue sparso e strugimento
 Che in Geradada fo che in dir mi move.

Ancor non è finito l'ardimento 115
 Del Veneto Senato che non erra.
 E non farassi sempre tradimento.

L'arbor a un colpo già non cade a terra,
 Dunque non poi già dir che siam smembrati.
 Chè dubioso è il fine d'ogni guerra. 120

Ancor non sono i Veneti svegliati.
 Che giente tal ne ride che tia grama.
 Che ancor n'ha misso man ai suoi ducati

Deh, volta contra i turchi oro e fiamma
 Unitevi al Sepulcro e sol unanimi 125
 Che vi sarà più onor, più excelsa fama.

Deh, dolce Ispano Re che pur te inanimi
 Contra Venetia e contra Marco Saneto,
 Monstra tra Turchi toi facti magnanimi.

Tu che Anglia signoreggi in ogni canto, 130
 Soccorri i Cristian, deh, per dio, fallo.
 Lassati Italia ormai, che troppo ha pianto.

O tu, benigno Re de Portogallo,
 Contra infidelli fa che t'aparecchie
 Cun l'aquilla possente e col gran gallo. 135

O Duca Alphonso, prestami l' orecchie,
 Lassa tant' odio, smentiga l' offese.
 E nel mal d' altri fa che tu te specchie.

O da Gonzaga Francesco cortese,
 Sciò se contra San Marco più non torni 140
 Potrai sicuro star nel tuo paese.

E tu, Firenze bella, a che soggiorni?
 Lassa contra Venetia la tua impresa,
 Ma contra l' infidel fa che ritorni.

E tu, Venetia ancor, fa che ti pesa 145
 L' aspro mio straccio, e 'l mio grave tormento
 Che sol per te sun arsa e in terra stesa.

Di me non è rimasto un logiamento.
 A foco e fiamma andar li mei pallaci.
 Che 'l ciello pianse già del mio gran stento. 150

Un sol conforto ho in questi amari straci,
 Che per gran fideltà sun posta al fondo.
 Questo mitiga alquanto i gravi impaci.

Sciò che 'l mio gran dolor n' andera a tondo
 Dove si colca il sol, dove il se bagna. 155
 A l' un a l' altro polo el mio gran pondo.

D' una magna cità serò campagna,
 Cossi va il mondo, ciò fortuna vole:
 Non trovo alcun che meco pur si lagna.

Le nostre pompe son qual neve al sole. 160
 E vano è 'l faticar, chè mobil rota
 Ogni letitia a mui repente tole.

Cussi advenuto è a me, distructa e rota,
 Ogni letitia mi è tornata in pena
 Che in molte carte ancor convien sia nota. 165

Hay, miserella Italia, che serena
 Solevi giubilar pien d'allegrezza,
 Or foco e fiamma a te fortuna mena.

Dov'è tanta superbia et alterezza?
 Ogni signor cristian vol dissolarti, 170
 E farti sol riceto de tristezza.

Deh piangi, Italia, che dei lamentarti,
 Poi che non trovi alcun che piu t'agiuti
 Et io nel ramentar vo compagnarti.

Dove li popul mei sonno perduti. 175
 Dove le donne mie van tapinando,
 Che lieti giubilar solean[o] tuti?

E dove loro vadano rivando,
 Fra amici, tra parenti, o ignota giente
 Piatosamente a voi gli racomando. 180

E che 'l si sapia tal caso dolente
 Voglio contarvi el giorno, l'anno e l'ora
 Che consumata fui nel foco ardente.

Del millecinquecento e diese ancora,
 A tre de Julio in giorno de mercurio. 185
 Piangi, lector, che a tertiadecima ora,
 Io ave de gran fiamma tal penurio.

XL

SONETO

Non fo rime dantesche o saxeï carmi,
 Che assai distante son dal pegaseo,
 Ma chi cognosce me Bartolameo
 E quel ch' io posso, e sciò, debba scusarmi,
 Che tanto debil son le mie vane armi. 5
 E benchè iudoneo sun Cavassichleo,
 Nè per trovarmi in nome semideo
 Tal impresa finir volsi sforziarmi:
 Sciò che la voce mia, che esce de tomba,
 Non basta a ciò: ma feci per svegliare 10
 Qualche sublime e più sonora tromba.
 Dunque, animo gentil, t'abbi a sforziare
 In tractar quel ch' al cor troppo s'apiomba
 Del miserabil feltro el lamentare.

XLI

Millesimo quingentesimo decimo die vero tertio julii

Ora adesso laudiam Dio
 Nui afflicti bellunesi
 Che siam tolti per aresi
 Da l'imperio sacro e pio.
 Ora adesso laudiam ecc. 5

De la immensa crudeltade
 Ch'è sta facta a li feltrini,
 Ognun pianga per pietade
 Nui che siamo soi vicini
 Ospitamo quei tapini 10
 Cun furor posti in oblio.
 Ora adesso laudiam ecc.

La sua terra è stà brusiata
 Da li barbar cun gran svari,
 Tuta fracta e saccheggiata, 15
 Che non valse a lor reperi:
 Han sentito duoli amari,
 E anche nui siam sta in perio.
 Ora adesso laudiam ecc.

Tante povere dongiellate,	20
Con incesti maltrattate,	
Mendicando le vedete,	
Che sue stantie è ruinate.	
In fra voi or ben pensate	
El suo ardor cotanto rio.	25
Ora adesso laudiam ecc.	
Per le silve tapinando	
A tempesta, pioggia e vento,	
Alta voce van chiamando	
Miserere a tal tormento,	30
Poi che 'l ciel de ciò è contento	
Che alcun più non sia giolio.	
Ora adesso laudiam ecc.	
O sacrata e diva Spina,	
Campa el popol bellunese,	35
Che inimici nol vicina	
Per volerle far offese	
Poner lui in fiamme accese	
Lor han sol questo desio.	
Ora adesso laudiam ecc.	40
Cita assai, ville e chastelli	
Son tut arsi e saccheggiati;	
Circundiati siam da quelli	
Fima al fondo rovinati,	
Ogni fiata siam campati	45
Da fortuna e da perio.	
Ora adesso laudiam ecc.	

O gloriosa Spina sancta,
 Non guardar ai gran peccati,
 Ognun sol di te si canta: 50
 Da rancori n'hai campati,
 Fa che ancor siam delibrati
 D'ogni angustie da qui indrio.
 Ora adesso laudiam ece.

XLII

[CANZONE]

STANZA I

Che fai, Bellun, ormai lieva da gli occhi
 L'ombroso e obscuro velo,
 E l'indurato cuor tuo muta e inoda,
 Che mal po' alcun volar senza ale al Celo.
 Fra spade et ostil stochi 5
 Tua fama, e non tra vui s'inalei e s'oda;
 Veggio ben che s'annoda
 Per te un tal groppo alla tela già ordita,
 Tincta in invidia di gran sdegno et ira,
 Unde el Ciel ne sospira 10
 Che el ceco vulgo abbi la via smarita.

Se ogni alma è in ciel gradita
 Secundo il lauro e il mirto
 E più eccellente è anchor Jove ca Marte.

Credo che un gentil spirto 15
 Tenga quà giù la più onorata parte.

STANZA II

Se Dio fin qui tra tante lanze et spade
 Non tuo governo e ingegno
 Dal barbarico stuol te ha preservato,
 Forsi per merto di quel sacro legno 20
 Che in le sancte contrate
 Transfisse il capo al Salvator beato,
 Quando per il peccato

Et per pietà quà giù discese in terra,
 Non esser causa tra tanti martyri 25
 Che 'l ciel teco s'adiri
 Vedendo suscitar la civil guerra,
 E un odio tal che serra
 L'antiqua e bella pace,
 E l'amor cacia e l'amicitia infringe: 30
 E se ciò al vulgo piace,
 Non consentir, chè vana speme el spinge.

STANZA III

Cancion, non te assecuro,
 Benchè il ver porti scripto in mezzo il fronte,
 Va accortamente e fa che teco sia 35
 Ovunque vai per via
 Fra gente altera e tra popul edfronte,
 O in piaggia, o in poggio, o in monte.
 E se fia alcun che voglia
 Saper donde che vene e di che loco, 40
 Digli: non mi far noglia,
 Ch'io vo gridando, aque, soccorso al foco.

XLIII

1510. Lamentatio Urbis Bellun.

Dive sirochie, or mi prestatì agiuto,
 E a l'asetite labia me bagnati,
 Che senza el favor vostro i sun perduto.

 Che cantar possa cun mei carmi ornati
 La gioia, la letitia, el meto, el pianto 5
 Che ebbi già, lassa, in pochi di passati.

 Io fui già de trofei ornata tanto,
 Colma di pompe, de letitie e glorie,
 Che di me si parlava in ogni canto.

- Gli torneamenti e l'antique victorie 10
 Li giochi, li piacer, quali in me forno,
 Non potreben narrar mortal memorie.
- L'aquilla nera poi volava atorno
 E perso fo il bel sito l'adubrinò,
 Tal che mi fa paura, danno e scorno. 15
- Ecco uno araldo poi messo in caminò,
 Credendomi obtenir col suo mandato,
 Del qual ne rise assai lo bon Delfino.
- Dito gli fo che, se volean tal stato,
 Dovessero acquistarlo armata mano, 20
 Ma speran che 'l pensier gli sia fallato.
- Quel rustico furor poi se fu mosso
 Per farmi a tal miseria sua compagna
 Trovandomi assai inditii loro addosso,
- Vedendo a torno me pien la campagna 25
 Tideschi abandonomi meschinella:
 Guarda se 'l mio destin vol che mi lagna.
- Su le billance i'stava tapinella,
 D'esser, qual Seraval, pur saccheggiata,
 Ch'a torto nominata era ribella. 30
- Mandata fo di fuora una ambasciata,
 C'un ornato parlar tal che mi tolse,
 Per resa, una gran taja mi ebbe data.

Ecco che in un momento se rivolse
 El tramontan furor cum Galli insieme. 35
 Verso di Feltro ognun la sua via tolse.

Lassa, che 'l rammentar lo mio cor preme
 Gli aspri furori et la grave rapina,
 Ch'ogni dur cor sentendo par che treme.

Fo tanto malmenata la meschina 40
 Terra de Feltro, che mortal ingegno
 No supplisse a narar so gran ruina.

Piangi dunque, lector, che a pianger vegno
 Anch'io narrando el suo dolor amaro,
 El sacco, el suo gran mal, l'adverso segno. 45

Stava lassa, ahyme, cum tal disvaro
 Come cului che si sente morire,
 Pur cerca de trovar qualche riparo.

Videa l'aquilla verso me venire
 Per farmi a la mischina simigliante: 50
 Pensa se alor mi accadeva dormire.

Ma così piacque al Sommo Altitonante
 Cum taglia tolta fui anchor per resa
 La qual presto pagai al tramontante:

Cani Tedeschi ancor m'ebeno presa. 55

XLIV

[DIALOGO]

Interlocutores: juvenis et femina.

- Zorene* Fammi, donna, el mio dovere,
Che 'l tardar mi dà gran doglia.
- Donna* Io di te n'ho maggior voglia,
Resto sol per non potere.
Fammi, donna, ecc. ecc. 5
- Zo.* Io so ben che farlo poi,
Ma te piace el mio stentare.
- Do.* S'io potesse, ai desir toi
Saria presta a contentare.
- Zo.* Dime donca ciò che fare. 10
- Do.* Finchè poso sta a vedere.
Fammi, donna, ecc. ecc.
- Do.* El tuo tanto lamentarti
L'alma afflicta me tormenta.
- Zo.* Se non posso el cor piegarti, 15
Non voi tu che mi lamenta?
- Do.* Tu sai ben che son contenta.
- Zo.* Donca fa che 'l fruto colia.
Io di te n'ho maggior voglia.
Resto sol per non potere. 20

- Zo.* È possibel che alcun modo
 Tu non trovi a contentarmi?
- Do.* Pensa, amante, ch'io me rodo
 Che non so teco trovarmi.
- Zo.* Quando lieto vorai farmi? 25
- Do.* Quando al Ciel sarà in piacere.
 Fammì, donna, ecc. ecc.
- Do.* Farò tuto el poder mio,
 Per cavarti fuor di stento.
- Zo.* Io sto sempre cun disio 30
 Che mi faci ormai contento.
- Do.* Non dir più, che ormai t'o intento.
- Zo.* Orsù, adonca, Dio el voglia.
 Io di te n'ho maggior ecc. ecc.

Tanto a te, signor mio, se astringe e allacia 10
 Questa citade e tanto t'è obligata.
 Nè creder mai che 'l tuo bel nome tacia,

Sempre te canterà, nè te fia ingrata
 Nè franca mai, poi che per te se extinse
 La evidente ruina apparecchiata 15

E se mai, gientil spirto, se divinse
 Per sue clare excellentie loco alcuno
 E ad esergli obligato lo costrinse,

Tu, signor mio, mai de ben far digiuno,
 Generoso Aloigi, quel sei stato 20
 Che obstricto t'hai Civald de Belluno.

Posta era in tal travaglio e in sì rio stato
 Questa infelice e misera citade,
 Che non gli era concesso apena il fiato.

Era a vederla gran calamitade 25
 Privà d'ogni suo ben moderno e antico
 E costituita in suma extremitade.

Dal Ciel disceso, excelso Mocenico,
 Sol la ristauri da tanto dolore,
 E, più che merta, te gli mostri amico. 30

Tu stato sei nostro liberatore,
 Tu padre de la patria stato sei,
 Tu nostro scuto e nostro salvatore.

Per te siam for ormai de tanti omei,
 Liber da tanti affanni e tanto straccio, 35
 Che solo a ripensarlo i' piangerei.

Tu ci sei stato qual a Roma Oracio,
 Qual Quinto Fabio o qual Camillo, il quale
 Fo pria de vita che de ben far sacio.

Però, fin che sia pietra in Cividale 40
 Sopra altra pietra e fin fia caldo il foco,
 Sarà il tuo nome qui sempre immortale, .

Sempre ti adoreremo, e in ogni loco
 Ti sarà schiavo il popul Bellunese,
 Nè sia mai di lodarte stanco e roco. 45

Stato ci sei, signor, tanto cortese,
 E ci hai usato tal munificentia,
 Che potiam dir de viver a tue spese.

O gran benignitade e gran clementia,
 Qual sol ti fa eguale al summo Jove, 50
 O di vero signor magnificentia,

La qual ciascuno ad adornarti move
 E a por ogni suo ingegno e sublime arte,
 Gratia che rara dal ciel scende e piove.

Vergheransi per te ancor tante carte, 55
 Che ti farano al mondo un semideo,
 E fia tua fama udita in ogni parte:

E forse ancor surgera un novo Alceo,
 Qual canterà di te sì dolcemente,
 Che più non sia stimato Arion o Orfeo. 60

E parmi poi, signor almo elemento,
 In questi prati e in ogni amena riva
 Sentir cantar il nome tuo sovente.

E udir eco de primi accenti priva
 In ogni nostra valle e ogni montagna, 65
 Cantar: el Mocenico viva, viva.

E dove nasce in fin dove se bagna
 El sol, fia nota a tuto l'universo
 Questa tua impresa gloriosa e magna.

Ma in dir di te sì abstrato (sono) e perso 70
 E de tue tante lode impaurito
 Che me manca l'ardir, la voce e il verso;

Però meglio è far fin che esser schernito,
 Che una impresa (tanto) alta si conviene
 A un pletro più vocal e a un stil più ardito. 75

Ma ben te dico, se mai tempo viene
 Che un più sublime dir me sia concesso,
 Canterò de tue lode a voglie piene.

De una sol cossa vuo' pregarti adesso,
 Che ognor de Civald tu te ricordi 80
 Che unel a te se inchina a genu flexo,

Che poi che l'hai da lupi atroci e ingordi
 Liberato fin qui con tua arte e ingegno,
 C'ol ciel di costruirlo ancor ti acordi.

S'egli è, mischin, di tanta gratia degno. 85

4.

Quinque virgines cantant odam in(rascriptam):

Salviti in ciel. Signore
 Magnalmo, in-lito e degno.
 Nostro unico sostegno
 E salvamento.

Cun pudico ardimento 5
 Giovane sventurate
 Da tante menaciate
 E combatute.

Cun fede sian venute
 Da tua magnificentia 10
 A farli reverentia
 Et onorarla.

E tanto ringratiarla
 Quanto possibil sia
 Che da fortuna ria 15
 Ci a campato.

Per lei si abiam serbato
 Quel singular tesoro
 Più car che gemme et oro, ⁽¹⁾
 A reine eguali. 20

Dunque gratie immortali,
 Signor, te refferiamo
 Che per te portiamo
 Il bel vessillo.

Ch'è impossibel a dirlo 25
 Quanto da nui se apretia:
 Exemplo sie Lucretia
 In questa idea.

La vedoeta ebrea,
 Poi milli altre ancora 30
 Qual fia longa dimora
 A ricontarle.

Però lasciamo andarle:
 Basta che fin che i fiumi
 Volgeran soi volumi 35
 A l'onde arate,

(¹) In questo verso l'A. scrisse *placar*, che non dà senso;
 e nel seguente *Avèr eguali*, più che sibillino.

- Ti restiamo obligate
 Pel benefitio auto,
 Nè mai di te fia nuto
 Il spirto nostro. 40
- Fin che fia ner l'inchiostro,
 Forcia e ogni eccelebre
 Il sexo muliebre
 Bellunesa,
- E come ci hai difese 45
 Fin qui da scorno e stratio,
 Cossi traci d'impacio:
 Da qui a rietro.
- Tu ci sarai qual Pietro,
 Qual Palinuro o Tifi 50
 In far che seogli schiti
 Nostra barca,
- Qual de miseria carca
 Vassi pel mar errando,
 Nè sa, mischina! quando 55
 Verrà in porto.
- Pigliam per te conforto
 A tal impresa ellecto,
 Che arai sempre rispetto
 Al nostro onore. 60
- Salviti in Ciel, Signore.

5.

Oda a rusticis recitata.

Missier, se savessà	
Quante not arabose	
A bu ste nostre tose,	
O quanti stent,	
A fret, a piova e vent	5
Totol di, tuta not	
In l'egua ben de bot	
Fima i zenugi.	
Le à scolà mez i ugi	
Da cotent lacremar	10
Cognant se strasinar	
Per quelle grotte.	
L'è pi de meze cotte	
Da tante stracadure	
E da tante paure	15
Che le à bu.	
Aon ben spes cognù	
Portarle su le spalle,	
Perchè n'aveon cavalle,	
Nè car, nè buoi	20

- E le zeva per truoi
 Che i gat no ghen zirà,
 Le ne feva pecà
 Le puovre grame.
- Perchè l'era sì brame 25
 De scampar el so onor
 Ch'el ghe crepava el cuor
 Ch'i le catas.
- Le zeva per qui sas,
 Per ogni landre e bus, 30
 Le se sporcava el mus
 Col bel pantan.
- E se sporcant le man
 Per n'estre cognossude,
 Che chi no l'a vedude 35
 Nol po' creere.
- Le magnava ma' pere
 E cornole e crispin
 E brombole de spin
 E stropacui. 40
- Le zeva po ai rui
 A cavar se la sé
 Che non se co' l'è impè
 Da tent marturi.

Le pareva seneiguri 45
 Tant erele sporcate
 C'um quelle gonellate
 De le nostre.

O quanti patre nostre,
 O quante oration 50
 Le a dit in zenochion
 Per quelle val!

Staseon tuti mal
 A me vera consientia,
 Se la vostra stilientia 55
 Steva pi.

A venir pur doi di
 Ch' ereon spaza,
 Ch' i n' eva sedia
 Per ogui vers. 60

Per lone e per travers,
 Noi ne lassava nia,
 E se dison busia
 El pode vere.

Che n' aon pi da bere, 65
 Segala, nè forment
 Che i n' à robà l' arment
 E po' le fede.

Le cavre, i bec, a pede,
 Vardà se n'è gran duoia 70
 Che non aon pì zuoia,
 Ne pì car.

No podun semenar,
 Chi a magnà tut el fem,
 No podun andar per rem, 75
 Nò menar rore.

I a tolt fin le farsore,
 I n'a roba tafat,
 I a descolza i tosat
 Quei Cadurin. 80

Po i è nostre visin,
 I l'a fat a baldeza.
 L'è sta una zintileza
 Da compagn.

L'è stà, al canere che i magn, 85
 Fiol e filiabus
 Che non sen cate rabus
 De quel cep.

Che i vade per qui crep
 Morant de reba e fun, 90
 Che i à dat el malan
 A quest paes.

- E staseson un mes
 A voler dir el tut,
 Come ch' i n' à destrut 95
 Quei traditor.
- I n' à roba i varsor,
 Rot cofen, casse e mure,
 Cavà le saradure
 Zo de i banc, 100
- E porta via i marsane,
 Sapon, sape, badil,
 E cales e mantil
 E parament.
- Vardà, misser, che zent, 105
 Che se i vegniva ince
 El di de San Laurence
 Zo che i feva.
- Dal cert i n' amaceva,
 I ome dute cante, 110
 Che ghe fos zu davante
 E chian e gate.
- E robeva i ducate.
 Ma voi, misser da ben,
 Che avè cervel e sen 115
 Quant un signor.

Muo' bon provedador
Ghe n' avè provedù
 Che dut quel se n' è zu
 Cum la malora; 120

I non è miga fuora
 Che i scognera far cont
 E render ben in pont
 Zo che i a sgrifa.

Avé za scomenzà 125
 Zi pur drie bel gualli,
 Conzami pur cussi
 Che i se castighe.

Che mai pi no i se intrighe
 In simel laronez, 130
 Ch' i mete zo quel vez
 Che no i e boi.

Basta che sempre noi
 Ve sason obliga
 Fin che in corp ne sara 135
 L' amena, el sprit.

Aon fat un debit
 Per questa cortesia
 Che n' e nè muo', ne via
 De francarse. 140

Volessou despazarse
 E ve rengratiar
 Ma noi nol saon far
 Che seon.... (1)

Noi non sason letrai 145
 Come quist ch'è qua entre,
 Ch'à pien el caf, el ventre
 De cautelle,

Che si tante novelle
 Diron come saon 150
 E ve rengration
 Quant'è possibol.

Che d'ogni pas e tribol
 Per voi sason insi
 Tasè mo' un puoc, oldì 155
 Uldì la piva.

Par che la dighe: riva.
 El sera fus ben miei
 Perchè aon zanzà aseì
 E si l'è alnest. 160

(1) L'ultima parola del verso è illeggibile, perchè il margine è corroso.

Che 'l se balle su prest.
 Su prest pò che balone,
 Tolón su le Parone
 Che e cola.

Misser, se savessa. 165

6.

Se a tua grave e alta presentia,
 Signor, forse non è stato
 Nostra rima e cantar grato,
 Non sapiam più, abi patientia.
 Se a tua grave e alta presentia. 5

In queste ospide montagne
 Sol de boschi inculti piene
 A trovarci mai non viene
 Clio, Euterpe o sue compagne.
 E in dir cosse altere e magne 10
 Non abbiamo esperientia.
 Se a tua grave et alta presentia.

Unde advien che nostri ingegni
 Non vi posson satisfare
 Che gli è duro a saper fare 15
 Non avendo alcun che insegna.
 Poi per guerre et altri sdegni
 Han smarrito ogni lor scientia.
 Se a tua grave ecc.

Piglia solum il bon volere , 20
 Il bon cor puro e perfectò ,
 Qual supplisse ogni diffecto ,
 Ove non gionge il potere ,
 Sapi poi che nui tacere
 Non potrem di tua clementia. 25
 Se a tua grave ecc.

 Nè fia pianta in questi monti
 Qual non abbi il bel tuo nome
 Ch' altramente io non sciò come
 Tanto debito se sconti. 30
 Ma oramai siamo alfin gionti ,
 Vogliam girsi cum licentia ,
 Se a tua grave ecc.

XLVI

Che zova aver ducat ,
 Nè roba al temp d' ades ?
 Nient , perchè ognon va spes
 A la rapina.

 Che zova aver farina 5
 Da far pan o leva ?
 Perchè ogni muo' i solda
 La magna e scaca ?

I puovre a i ric fa baca,
 Perchè no i a paura 10
 De render la usura
 El mal tolest.

Che zova aver di cest
 Pien de drap e lenzuoi,
 Che ghe va fina i buoi, 15
 Le cavre e fede?

Che zova aver le mede
 De fien a la montagna,
 Che i cavai ne le magna
 De i todesch? 20

Che zova aver vin fresch,
 Nè dolz, nè garp, nè grant,
 Ch'ogni muo' il bef tut quant
 Cum s'el fos miel?

Se no qui ch'è su in ciel, 25
 Me par ades segur,
 Perchè nol val pi mur,
 Castiei, nè tor.

Bia chi n'è signor
 E gram chi o poveret, 30
 La porfètia el dis net,
 Ch'è facta in scrit.

E po la dis tal dit,
 Che aguan che vien vuol estre
 De biave un gran senestre 35
 E carestia.

Disesla pur bausia
 Cum la dira lo ver,
 Che averon mal inver
 E piez da fora. 40

El sem va a la malora,
 El taren no n'è arà,
 El pan ne mancherà,
 Mo che farone?

E de che viverone? 45
 E zure per san Zan,
 Se Crist non g'he met man,
 Ziron a fraghe.

Erbe, verze, humaghe,
 Sera el nostre pan cot: 50
 Sta cun Dio che l'è not
 Da liezre strat.

Che zova aver ducat.

XLVII

DIALOGO

Che hai garrofolar che sei sì scolorato ?
Non sei contento tu de star cum me ?
Deh dimel, ch' io prometo per mia fe'
Renderti a quella che me t'ha donato.

Responsum

O quanto ch'io saria avventurato,
Se me rendessi a cui prima te de!
Che forse cossa li diria per te
Che sia cagion de farti poi beato.

Responsibility

Deh dime il vero, votu esser il messo?
Ben scià che sì, se tu me lassi andare. 10
Non te l'ho dicto un'altra volta expresso?

Partite adunque presto e non tardare ,
 Ch'el mi par tempo che ti parti adesso.
 Sciai come sto: dirai quel che ti pare.

XLVIII

Frati dai zochi; non ve affatigati,
 Che i lochi sun sta presi in paradiso:
 Ormai levati su, orrido viso,
 Nè de salir al ciel più vi pensate,

Chè quel che alogia le ani ne beate 5
 Non vol lasù più omini de griso,
 Et io per parte sua ve ne dò avviso,
 Acciò che i piedi più non ve sfredate.

Del regno suo quel poco che li avanza
 Lui l'ha promesso dar a li virtuosi 10
 Per exaltar chi merta più in cielo.

Onde voi romanete, scioco pelo,
 O signor frati a gratarvi la panza
 Col capo storto, poveri pedochiosi,
 Che fra gli gloriosi 15

Gira chi la virtù securo fidele (*sic.*,
 O Dio, t'ha pur del bon a li vangele!

XLIX
STRAMOTO

Lecto azo molti libri e molte carte,
 Diversi privilegij e assai scripture:
 Qual tracta de Mercurio, e qual di Marte,
 Qual di molti animali e taiature:
 Qual di nigromantia, qual di magica arte 5
 E qual de medicar le creature.
 Ma mai lecto non ho niun auctore
 Che dia riparo a sto crudel amore.

L
STRAMOTTI

[*Le sette allegrezze d'amore*]

1.

Cantar vi voglio le sette allegrezze
 Che son ne l'amorosa disciplina,
 Qual se divotamente ognun sapesse
 Dirle come se liva la matina,
 Qualunque altiere et superbe bellezze. 5
 Qualunque cor de pietra alor se inclina,
 Nè tanti son da sacerdoti vostri
 Per placar Dio laudati o pater nostri.

2.

D' amor tu senti la prima allegrezza
 quando la sua catena al cor te volgie,
 E tanto te alusinga et te acarezza,
 Che dentro el laberinto te recoglie.
 Haymè! d' ogni pinsier, d' ogni tristezza 5
 Convien che la tua mente se dispoglie,
 E la via recercando, il tempo, il loco.
 Cum li dolce languir nutrisse il foco.

3.

La seconda allegrezza è quando amore
 Fa che l' amata ne l' amor risponde,
 Ed in tanta copia l' un e l' altro ardore,
 Che l' uno e l' altro spirto se confonde,
 Nè mai se pensan altro a tute l' ore 5
 Nel profondo del pecto altro nasconde,
 E volendo seguir quel che se brama
 Ciascun de lor ordlisseno la trama.

4.

La terza è quando poi tu recevi
 O un soneto o qualche litterina:
 Madona, io me consumo come al sol neve
 Se ver me la pietà tua non s' inclina.

Signor, la vita mia fia molto breve. 5
 Se non soccorre la tua medicina.
 E cussi, e molto più scrivendo.
 El gaudio et el disio va recrescendo.

5.

La legrezza che in ordine vien quarta,
 Che per giongere al fin desiar si sole.
 È quando nè cum pena, nè cum carta,
 Ma a boca se po' dir quatro parole. 5
 Ivi quanta allegrezza amor comparta ⁽¹⁾
 Comprehenda l' auditor che intender vole.
 Dal giorno che la fiamma in lor s' accese.
 Il dolor col gran languir se fan palese.

6.

La quinta quando poi tacitamente
 Tochi la delicata et bella mano,
 Che fredo e caldo in un punto si sente
 Correr per la persona piano piano.
 E partasi il color subitamente 5
 Perchè il corpo dal cuor se fa lontano:
 E ben che assai beato esser ti credi.
 Pur meglio ognor sperando oltra provedi.

⁽¹⁾ Veramente nell' autografo sta scritto *comparta*.

7.

La sexta è quando poi che quel bel viso,
 Quelle labre rosate atinger lice,
 Questo ti fa salir al paradiso.

Questo ti fa sopra immortal felice,
 Questo ti fa restar preso e conquiso, 5
 E da toi lumi tanto umor elice,
 Che manifesto è quel che si sol dire,
 Che per allegrezza ancor se puol morire.

8.

L' ultima è quando Amor l' opra sua chiude
 Che l' un e l' altro amante insieme afferra,
 E cum percosse dispietate e crude
 Dispiega l' arco per finir la guerra,
 E le saete in la faretra inchiude, 5
 Finchè non cascan per stracheza in terra.
 E gionto che fia l' om a tanta gratia,
 Resta cum la sua mente alegra, et satia.

9.

Questo da poi ch' io fui privo de luce
 Per soccorrere a la mia vita imparai,
 E cum questo cagnuol mio fido duce
 Cantandola per el mondo me n' andai.
 Oh te ringratio, eterno e summo Duce, 5
 Che in vano in nulla parte mendicai,
 Nè mai me fu gitato tanto pane
 Che viver non potesse l' orbo e 'l cane.

LI
O D E

Madone, omi da ben,
 Faseve un puoe d'alnor.
 Mandà zo al cantador
 Un pez de baffa

Da unzerne la zaffa, 5
 Mandà tuti un capon
 Cum qualche luganon
 E qualche lonza.

Deh fistola ve ponza,
 Ve vegna l'angonaia, 10
 Se de quel vin che suaja
 No impi le zuche.

Su. fantesche mazuche.
 Deh pota del schiantis.
 Porta de quel che fis, 15
 Be be be,

Dighe agnei o cuvre
 A quist dal car triumfant
 Per voi pregarei el sant,
 Dighe san Biasi. 20

Done, m'avis asquasi
 Che darè qualche nia
 A quist biei fent che spia
 Se manda zo

Luganeghe de bo, 25
 Barsuole de porcel:
 Orsù, bochin me bel,
 Che stao a far?

No ne fasè cantar
 De bant muo' babioi, 30
 Manda zo de i capoi
 De le galline.

Milli bone maitine
 Tutti possao aver,
 Madone, e voi misser 35
 E bona pasqua.

Un fi a l'an ve nasca,
 In sanità allegreza
 E po nel Ciel ve dreza,
 Amen.

LII

[1509]

Fe' la bona usanza ,	
Misser Luvis Delfin .	
Dasène pan e vin	
Come se siol .	
Fase tirar el col	5
A tre o 4 capon	
E qualche luganon	
Dasene a pres	
Un aguel rost , un les ,	
Dolce misser gratios ,	10
Magnific ulios ,	
Ric e possent .	
So che no stimà nient	
Doi scatole de confet	
Doi oche , un barrilet	15
Del vin negre :	

Schiantis , serave liegre ,
 Se mandessá doi torte
 Se ghe n'è pite morte
 Doi de quelle . 20

Zòzol e mortandelle ,
 Bozola e marzapan ,
 C'üssi na volta a l'an
 Se suol far quest.

Dolce misser alnest , 25
 Daséne qualche nia ,
 Perchè sta Epifania
 Volon triumfar.

Volon impir el car
 De qualche companasec 30
 E sie capon marzasec
 E chilonega.

Qualche mula bislonega
 M'avis ne sarà dat
 Sei che no darè imbrat , 35
 Voi che se ric

Misser bel magnific ,
 Mandà zo ben adestre
 Se son lassame estre
 Se impiron la panza. 40

Misser fe' la bona usanza.

LIII

Se tu giongessi mai, dolce opereta,
 In mano de colei che tanto adoro,
 La qual è uscita del celeste coro.
 A porgermi perdon l'abbi constrecta,

Perchè la musa mia tanto imperfecta 5
 Non supplisse a cantar col suo lavoro
 Ma solo el feci per svegliar coloro
 Che più di me virtude hanno ristrecta.

Ribomba el ciel, la terra, el mar ancora
 Del sublime splendor de Margarita 10
 E simelmente al tartareo confino:

E questo el mio gran mal sempre ristora,
 S' el manca ben amando la mia vita
 Che moro per un angel Persicino.

- - - - -

LIV

Pensa ben, pensa s'el pensar se pole
 De quel fato: nè fato oh tu 'l voi fare,
 Lega te liga e pur lassi ligare,
 Ah! scioco, non sciai quel che tu ti vole.

Degna ne è degna: como neve al sole 5
 Se guardi e guarda quel che poi guardare,
 De passo in passo non se ha a gambiare
 Che questi non son quei cavai da nole.

Fallo ne fallo, i' non ti parlo nulla.
 Che solo salerai in questo stato 10
 A perder render l'osso e a la medulla.

Circa poi circa del intrar col pato
 Che 'l gianni et le bellecce si transtulla ⁽¹⁾
 O ben o mal tu 'l galderai dal lato.

Nè pensa el fin el fato 15
 Che lepri doi al mio parer ha in caccia,
 Guarda del meglio non perdi la tracia.

(1) Il cod. legge *'l gianni*, che potrebbe intendersi pel *Gianni*, il personaggio che si veniva preparando per la futura commedia dell'arte. Pensando però ad un riflesso grafico d'un difetto di pronunzia proprio ancor oggi di molti fra i vecchi, nel Veneto, si potrebbe sospettare un *gli anni*.

LVI

O ben, lassane andar, el tut è gñent.
 A quel che ve vo dir quest'è un gran fat,
 Che un farà mal, usure e cent contrat
 A l'an: el dirà al preve in tut moment:

Cum è possibel tegnirsel a ment? 5
 E quest tal fià me fa star stupefat.
 L'era za temp che ogni mes per pat
 La brigà zeva a dirghe el so piment.

Ades mo pur se podessei seusar.
 Tuti la penz e penz infiu de drè. 10
 E quent che la vergogna ghel fa far.

No gh'è pi amor de Dio, l'è pers la fè,
 E perzò i dis ch'el mont se dè desfar;
 Bià chi arà fat ben al trat de drè.

LVII

- Fradel, el me recres di to dolor,
 Dio el sa che quan tu è mal, gnan mi n' è ben,
 Tu nol pensavi, e sie pur za da sen
 No tel diseva stu' l die far: tien cuor.
- L' om che non stima ha sempre la pezor, 5
 L' è el dianzol a fiarse in tel so sen,
 Tu cutavi pur esser a cà col sen.
 O quent chel ghe n' ingana quel amor.
- Mi al sè che son vignù da sti marca,
 Que bisognava zir fotant el vent, 10
 Sapiant ch' era content i tuo da ca.
- E la puta sbramosa, e i so parent
 Che a un eign vogiand le senro e fabrica (1)
 Tuò su mo, che te val a dir: me pent?
- Ascolta e tiente a ment: 15
 Chi ha temp n' aspete temp, quest' è mo ver
 Che un porc pegre no magna mè [de] bon per.

(1) Sembra doversi leggere *le senro*, *le senroo*, ma, comunque, rimane una parola sibillina.

LIX

Vale, patrona mia, che me ne vò
 E lasso ogni mio ben ne le tue man,
 Da te l'alma se parte el cor reman,
 Pensa che senza te io murirò.

Ma vo che sapi che murir o no 5
 L'osse mie triste tue sempre saran,
 Nè mai da quel voler se muteran
 Nel qual fermo son stato in fin a mò.

Remante in pace che l'è gionto già
 L'ora che forza m'è partir da te, 10
 L'ora che del mio fin cason sarà.

Altro da te non non chiedo se non che
 Tu che me struze che morir me fa
 Tal ora te recorde de mia fè.

LX

Che se dirà di me a pruò la zent
 Quando sarei butà zo de quel crep?
 Ben se dirà che son un mat da cep
 Aver lassà per tousa el bel arment.

In nom de dio e de tuti i sent 5
 Me parte de chilò e non da trep,
 Che quande del me caf arei fat strep
 E serei mort, alor serè content.

Che non pos nè de dì, nè de not zir
 Se vade al scur o lus de la cresevola 10
 Bater a l'us la no me vuol davrìr.

Mengolla, e t'ei nel cuor a muo' na pegola
 E ogni muo' tu vuos Trotol far morir
 Che son un pi bel fent de questa riegola.
 Nè bo, nè cavra o piegola 15

Ei ubigà a nìgun e son tut franc,
 Muore per quì tetoz to bianc(e) bianc.

LXI

FROTOLA

Stame tent, o compagnoì.
 Che una trufola vuoi dir:
 Stè, non ve volei partir,
 Finchè n'ei dit quel che vuoi.
 Stame tent, o compagnoì ecc. 5

Un vedel vin l'altra sera
 Ala Cencia de Zucon:
 Credi mo' per questa tera
 Che la 'l fè saver a ognon,
 Ent' un' ora el compagnoì 10
 Se levò su i so maznoi.
 Stame tent, o compagnoì ecc.

Po le tripe era sì grasse,
 Che le feva gola a tuti.
 Et avanti le netasse, 15
 La invidò i soi cognisciuti,
 Da matina i fosse tuti
 Goder seco qui bocoi.
 Stame tent, o compagnoì ecc.

Prima l'era quel taribol. 20

Ser Antonio so cugna,

Po' Jeroni da Andriol

E Troian quel ser Batista.

Tuti lori fo invidà

A sti tai predit bocoi. 25

Stame tent, o compagnoì ecc.

E poi tal parechiamento

Noto a tuti fu de facto,

Tal che poi incontinento

Un consei fo preparato, 30

E di prender questo stato

Ognun stera muo' falcol.

Stame tent, o compagnoì ecc.

Fossen 5, tuti perfecti

A far questo tal consejo. 35

Questi fu sopra li ellecti,

El Bellot Bartholomio

E Capon quel ser Mathio.

Posti Consoi tuti doi.

Stame tent, o compagnoì ecc. 40

Pota, quasi che no dighe

L'era anc Tofol de Col.

Et Jeronimo d' Amigo,

Cum la beca atorno el col.

Consol grant l'era li sol. 45

E poi sopra tuti noi.

Stame tent, o compagnoì ecc.

L'era po' quel da Mier.

Quel Nostasi compagno,

Dove poi veder no veder, 50

Fossen dentro da Spolon.

E po' la si metesson

Nostri orden da Baroi.

Stame tent, o compagnoì ecc.

Po' mandassen qui do ellecti 55

A tignir la Cencia in baia.

Zo che possiam qui tripeti

Darghe presto la bataja

Mai fu acorta de la baja.

Pur zanzando cum lor doi. 60

Stame tent, o compagnoì ecc.

Et essendo alora il ponto

Di posser tuor il vassello,

Andò Jeroni a tuor il bronto.

Posto sotto il suo mantello. 65

Ciascadun fu drio cum ello,

Ala guardia tuti noi.

Stame tent, o compagnoì.

Che una trufola vuoi dir:

Stè, non ve volei partir 70

Finchè n'ei dit quel che vuoi.

- Oh* sì grave fu el lamento
 De costor per tal novella,
 Per mia fè che la fu bella
 A lassarli in discontento. 75
Oh sì grave fu el lamento
 De costor per tal novella.
- Credi quando el vechiarelo
 Despicar vit le so tripe,
 El fu drio senza mantello 80
 Et Jeroni quando el vite,
 Zo corendo cun gran fite
 Che pareva propri un vento.
Oh sì grave fu el lamento ecc.
- Poi de facto fu cum ello 85
 Ser Nastasio cum un puto
 E ghe tossi lo piatello
 Poi fuzendo là da suoto
 E corendo il vechiarelo
 Me perdi per esser lento. 90
Oh sì grave fu el lamento ecc.
- Tornò poi dicto Jeroni
 E si tosse lo pignato,
 E catando San Poloni
 Si scampò su per Marcato, 95
 Tal ch' el pover desperato
 Restò tuto discontento.
Oh sì grave fu el lamento ecc.

Et andassemo al convito	
Tuti noi in compagnia,	100
Mai fu visto tal partito,	
Tal goder, tal signoria.	
Poi narrando t'el folia	
E dil gran suo discontento.	
<i>Oh si grave ecc.</i>	105
Si ch' el pover vecchiarello	
C'un la Cencia sua fiola,	
Et il prete suo fratello	
Che credean cun la gola,	
Li predicti col Farello	110
Goder tuti in gran contento.	
<i>Oh si grave ecc.</i>	
E di tal contraria sorte	
Si n' andò da lo Rectore,	
E dicevan: Misser forte,	115
Fati a muo' d' un bon signore,	
N' è sta tolt nostro godere,	
Dati a lor gran punimento.	
<i>Oh si grave ecc.</i>	
E cussì intese il Pretore	120
Si n' arisse il Compagnone.	

LXII

*Die 28 aug.^{ti} 1513. Al Lucian ser Petri de C[acassiro]
Amicam.*

Non te scusar, Lucia,
Che l'ei vedù bel dret
Pi volte lo despet
Che tu m'as fat.

Te par ch'el sea un at 5
Vignant da quella bora,
Tosa, fina là fora
Per spiarte.

E non voler degnarte 10
De vegnir fin su l'us
A me mostrar quel mus
Si ulios:

Me fis segnal de cros
A vederte si fiera:
Che maladeta ciera 15
Pur me fes!

Ne mai pur de qui vers

Vegnir tu usse, tosa.

O che bella morosa

È mai questa! 20

Tu m'as pur dat na cesta

De baie belle piena

E po' la Madalena.

To paron:

Zurant a la fe' bona

25

Che tu me amave fort.

Mo men son ben acort,

Traditoraza.

Deh tasi pur, cagnaza.

Per ti mo, malladeta.

30

Ghe n'ei una bareta

De fistilli.

A santi de' vignilli.

Questa val doi diner.

Fina Din moliner

35

E me cugna

Lor stes si m'a bar...

Tignan la to rason.

Digant: ve su, minchion,

E daghe dentre ! 40

E me cugnà pur sempre
 Me molestava fort,
 Che l' à pur bu gren tort,
 Per dio verasi.

Estre cason che asquasi 45
 Per ti mo, traditora,
 Non ei bu ben un' ora,
 Daspo' in qua.

Che mo fossel pica
 Amen che Dio el voles, 50
 Perchè me sente sfes
 Tuta la vita.

Deh te nasca la scita,
 L'è per grant stracadure
 E po' le grent paure 55
 Ch' ei abù.

Quande che son vignù
 Qua zo per duniarte
 E ch' ei credù catarte
 T' es scampada. 60

Deh tuo' almesch una spada,
 Non me far pì stentar,
 Rivame d' amazar,
 Via prestamentre!

Perchè sei lo me ventre 65
 Si non puol pì tegnir
 Quist grent, e ver martir
 Che tu me das.

Ch'il porterave in pas
 Sta reba e quest dolor 70
 Che porte per to amor
 E ch'ei sufiert.

A dirlo mo sul dret
 Tu m'as pur ben smata
 E sempre calefa 75
 A la pulita.

Deh pota de la scita.
 Almanco de qua indrie
 Fa un puoc come tu die
 Tu faras ben. 80

Ch'el corpo de San Zen.
 Se tu voras da fora
 Che se tolone ancora.
 Son content.

Lassa pur dir la zent 85
 E frapar quel ch' i vuol.
 Ch' i se scavace el col.
 Da poerisia.

LXIII

BARZELETA

Viva Marc e i partesan
 Ch' à scazà lo Imperador
 E tent Duca e tent Segnor
 Via da Pava e dal Pavan.
 Viva Marc! 5

Co i Todesch senti che Marca
 Gera rot dal camp franzos,
 I endava senza barca
 Tuor Veniesia, si eri gros.
 E bià lor non fossi mos 10
 Per onor di galeman.
 Viva Marc!

El ven zo Lunard da Dresen
 A muo' un zus senza mandat,
 Pur digant ca se rendessen, 15
 Che bià noi ca gereon nat.
 El fu pres a muo' d' un gat
 E menà dai Venezian.
 Viva Marc!

I Todesch che era in vie 20

Per vegnir in vers a Pava,

C'o i senti dir : la è pigie ,

Pensa, frel, ch' i se magnava ,

Quel ch' è stat i se pensava ,

De n' averla pi in le man. 25

Viva Mare !

Sta gialdini qui Franzos

E Spagiog e qui Vascon ,

Roma, Mantoa e Ferares

E Todesch e Bregognon 30

Grami noi che nascesson

E fin qua magnon pur pan.

Viva Mare !

I sitava i boletin

Dentro in Pava manazand , 35

Ch' el ziroe fina i putin

Per el fil no se arendand :

E noi seupre respondand

Da farli magnar a i can.

Viva Mare ! 40

I s' apresetò i Spagiog

Al bastion per tuor el gat ,

Te se dir menand el fuoc

E fus mo chi fè i bie fat.

Ch' el ghen fo maza in tut trat 45

Da dosent de qui maran.

Viva Mare !

- Anc Franzos fe una buta
 Via gaiard coi so argument,
 Mo la no ghe ze pur suta 50
 Ch'el ne morì via da cent,
 I no trovò tradiment
 Da quel Sech e qui Bressan.
 Viva Marc!
- El ven zo qui magna sonza 55
 Tuò pur su coi so lanzon
 Che mo la fistola i ponza
 Ca no se dà che i sea bon.
 Co i senti quì naranzon
 E lor volta a l'altra man. 60
 Viva Marc!
- I Talian n'à volest gat,
 E bià lor fossi sta via,
 Que pensavri, povri mat.
 De guagnar eun sta zenia. 65
 No sai che la Signoria
 Gera per dar el malan?
 Viva Marc!
- Tuò su el guagn, o Ferares,
 Che t'è fat de sto marca. 70
 Tu fei cont ch'ei te rendes
 El Polesen sta geta,
 E de grazia l'es lassa
 C'un vergogna, e to gran dan.
 Viva Marc. 75

O Mantoan de ti non crig
 Tut el mont sa cum la va.
 Tu eri pur za nostre amig,
 Che desgrazia t'ha menà.
 T'era mei a star a cà, 80
 Che vignerne in te le man.
 Viva Marc.

O ti, Papa, che intendes
 Di Todesch ch'era parti,
 Dinme un puoc che destu al mes 85
 De nouela, o grame ti,
 Che l' t'era mieg in quel di
 No auer vist me Vinitian.
 Viva Marc.

O ti, Franza, che acquista 90
 Tent biei luog per traditor.
 Tu eri zà da i mont passà
 Per triumfar d' un bel onor,
 L' è parti lo imperador
 E ti aspeti mo el malan. 95
 Viva Marc!

O ti, Spagna, ch' e' signor
 Per san Marc d' un sì bel sta,
 Cum t' a poest sufrir el cuor
 Rebellar per tre cita? 100
 No te hai dit chi le ha compra,
 Tu n' è fuora, va pur pian.
 Viva Marc!

- Per cert l'è pur sta un gran dir
 Che tent Re, Duca e Signor 105
 N' eba bu me tant ardir
 De apizarse, o vil de cuor,
 Chi meriteroe el stridor
 Vaghe pur chi è sac de pan.
 Viva Marc! 110
- O s' i aves bu zent fidà
 Quan foestà rot da Franzos,
 Tu aroe vist una taià,
 Che me pì fo in sti paes.
 Ma qui traditor pales 115
 Sassinò no' Talian.
 Viva Marc!
- L'è chi pensa pel el miei
 Ch' el se ha cors quel ch'è passà,
 Per cognoscer i rebiei 120
 E quig ch' à marz el figà.
 Da qua indrie saron pì a cà
 E sto mal ne serà san:
 Viva Marc!
- L'è passà tut el spavent, 125
 Spiero in Dio che dè nignir,
 Se le profecie d' i sent
 Una volta se dè impir,
 Tut canta èute a dir
 Che Marc slargherà le man. 130
 Viva Marc!

- O imperio tu ste trop
 A conzar questa mastela.
 Che col se ha ligà sto grop
 Di che Talia è libera, 135
 Franza e Spagna zirà in la
 E sti altri arà el malan.
 Viva Marc!
- O ti, papa, ch' e' cason
 De tant mal cun zira i fat, 140
 Cervia e rest te pareva bon,
 Fa pur cont d' averghi trat:
 No te valerà i ducat
 Contra Marc e Maximian.
 Viva Marc! 145
- Viva Marc e i partesan
 Ch' à scaza lo imperador
 E tent Duca e tent signor
 Via da Pava e dal Pavan.

LXIV

FAVOLA PASTORALE

IN LINGUA VILLANESCA

Interlocutori

ELEO	} <i>pastori</i> }	Un FAUNO
FILETICO . .		CHIARA <i>niufa</i>
SILVANO . .		Un omo <i>silvatico</i>

Un pelicano e un orso

*Eleo*Salutatio bo-
mini Potestatis

Misser lo Podesta e Capitani

De Civald e tut el so destret,
Dio ve salve e mantiena san cent'anni
In zoja e festa, e po' seao benedet.

Salutatio bo-
mini Vicarii.

E voi misser che n' *he* cava d' affanni 5
Col vostre zudigar *e* just e net,
Dio ve mantiena gras, bel e toront
Arie e san per fin che dura el mont.

Salutatio pro
mulieribus et
civibus.

E voi Madona, dona Peserina.

Seao la benvegnuda in sti confin, 10
Cum questa compagnia si piligrina
Che non ha par al mont, per dio divin.

E voi, matrone. e po' chi a la cusina
 Atent, e voi ancor mie citadin,
 Dio ve dia pas e festa a tuti quent 15
 Alegrezza e piaser come al present.

Misericordia! l'è di agn ben sie,
 Al tempo de misser Luis Dolfin,
 Che non son sta qua su, per la me fè.
 Vardà come va el mont, se l'è a le fin! 20
 Eve un compagn (no sè pì là che l'è)
 Che strangossà a muo' un puover mischin
 Sun quest palaz. d'amor e puoc cervel
 Al temp che i cadorin dè via el castel.

Pardonàme Missier e voi Madona. 25
 Queste feste d'ades è un temp perdù:
 Me sa che queste pive pì non sona
 Come solea sonar el *turlurù*:
 O'è le donzelle che fea de parsona,
 Cun veste d'or, de seda e de velù, 30
 Ballant *Zoios, Rosina e Lionarici*
 Coi so moros? ond'è pì sti donziei?

Me par che pì no cognosce nisun:
 Creze l'è mort la mità de la zent:
 Onde è pì tante torce, tante lun, 35
 Tante colacìon, tanti bie fent?
 Tanti boi bozolà, confet a grun
 E zucre che schiopava sot i dent?
 Onde è la carità. onde l'amor,
 Che baleon come fardiei e suor? 40

Vo' andar cercant se podesse catar
 Filetic me compagn, che romagni
 Sun quest palaz, minchion, per trop amar
 Che l'è di agn ben sie' e fuorsi pi.
 Se 'l cate mort, al farè soterar: 45
 Ma creze pur ancora che 'l sea vi.
 Perchè me par che zè *he* oldi dir
 Che un ver amore mai non po' morir.

Filetico

Po'! hoi-mo dormi? o sone gambià
 Eh! son pur mi: a che voi star sì in sen 50
 Benchè sea frant, *come* s'aves tibià.

Che zent è questa? e creze ben dasen
 Che son stà tramndà da un luoc a l'altre
 Per cantament, o son manco de sen.

E zirei tant per coi, per bosc, per saltre 55
 Che insirei del truoi del mazaruol:
 E saverè se son 'n sto mont o l'altre.

Le gambe, i piè, el col, i braz, me duol
 Da stancheza, fastidi, e ogni mal,
 E quest hei per amar chi mal me vuol. 60

E son pur sul palaz da Civald:
 Queste è le feriate, quela è la porta,
 Questa è la sala, e quel el Tribunal.

Che zent è questa? èla viva o morta?
 E, me par, ne cognosce qualchedun 65
 Ma l'je barbe ei cavei bianc me desconforta.

Che vol dir quest vistir tuti de brun?
 O Eleo *me* fardel, che è [stat] de ti,
 Che non te vede cun quist altre in grun?

Se te catasse *eh!* me par così a mi, 70
 Che tu me conterà a la bella neta
 Che zent è questa, e se son mort o vi.

Eleo

Me par ch'èba senti de qua a la dreta
 Un che chiama: *O* Eleo utu vignir?
 Che 'l zhron a catar, Silvan? Sì, aspeta, 75

Che nua novella inent e te vuoi dir:
 Saravel Filetic che per amor,
 El romagnù qua su e vos morir.

Al temp che vegnì zò lo Imperador
 Seant qua su missier Lovis Doltin, 80
 Che se faseva festa e grant onor?

Andonse a sconder vilò drie quel pin
 E stason a scoltar che 'l va disant:
 Se d'amor se lamenta, l'e el in fin.

Filetico

Che vuol mo' dir che me sente tut frant! 85
 O traditora! tu es ben ti cason,
 Che m'arecorde ades di boi di sant.

Ohimè crudel, tu n'avi zè rason
 De farne strangossar sun quest palaz
 E star chilò mi sol senza nissun! 90

Almanco no m'avesse dat impaz
 Tanti omi, tante done, e tante pive,
 Perchè dormant e men steve in solaz.

E me pareva cert che fosse vive
 Doe belle ninfe, e che me acarezasse, 95
 Metant-me in caf garlaude de olive.

Bià chi muor al temp ch'i è in le fasse,
 Che i no prova i fastidi e grent dolor,
 Come prova color che va in le casse,

Chi per puochi diner, chi per laor, 100
 Chi de fardiei, chi fie, e chi de fioi:
 E mi *he* fastidi sol per trop amor.

Eleo

O Silvan fardel, satu zò che voi?
 Che zone fora, e reprehenderlo un puoc
 De quel che se lamenta: el toca a noi. 105

Dio te salve, Filetic: quest è al luoc
 Che indormenza chilò siec agn t'ha stat
 Senza lagne, e fastidi sempre in zuoc:

E si par te lamente come un mat
 E come desperà, fra questa zent. 110
 Tu vas cridant co' stu fos un tosat.

Lassa dolerse a chi ha vegià in quist temp
 Che mai no ha sapù che sea un ben
 Per vere, carestie, e per mal temp.

Filetico

Doh! Eleo fardel sta un puo' qua frem 115
 E dime zò ch'è stat a pont, a pont,
 In questo mez che int'he dorini si ben:

Che me par cert che 'l sea a le fin del mont,
 Si me'a vardarve si turba in le ciere
 Si sêo vechii, magre, e mal in pont. 120

Ste femene che zeva così altiere,
 Me par, no le cognosse: oh che arlevada
 De donzelle! le par si liziere!

Eleo

Tu vas pur fora de la cariada,
 E no se dié dir villania a nesun: 125
 Varda che non te serà comportada.

El viver de quest mont è come un fum :
 No l'è pi qua el Dolfìn, no l'è pi al Leze ;
 Che a quel temp harëon tuti [come] un.

Filetico

L'è altre viver ades : a la fè al creze : 130
 E si me acorze ades in asei at,
 Che queste done no me par da meze.

Mo' lassun andar quest'zè che l'è fat :
 Da po' quella taiada de Cadore,
 Te preghe, tu me dighe quel ch'è stat. 135

Eleo

Filetico me bel, vorà doi ore
 A dirte quel ch'è intravegnù da nuo'
 Dentre da Civald, in fra ste tore.

A'sie de lui del cinquecent e nuo'
 Intrà lo Imperador, e no fu fal, 140
 In questa puovra terra, e non fu puo',

Cun quindes mille fant, tra pè e caval,
 Arma de fer, e cun divise e fozze
 Da ros, e vert, e negre, bianche e zal,

Sonant tamburli co's'i zes a noze, 145
 Gnachere, tombrè, e [tant] altre instrument,
 Cridant : Imperio, quelle so zent soze.

- No feva vituaria nè forment,
 I vigni me'per bere e per magnar,
 Che a Feltre no i catava pi nient. 150
- Credè ben cert che i eva milli car
 De pulver, de ballote, e artelarie,
 De pont, gardiz, e gorz, e altre repar :
- Molin, fosine, barche e ostarie,
 Formai, smalz e uove da far craut, 155
 Badil, sapoi, e altre fantasie.
- Po' mille todeschine da far praut
 Belle de faza, e sporche i vestiment
 Steva cun qui todesch e cun qui zaut.
- Noi poveret ! e batëon i dent, 160
 E si no l'era fret, ma per paura
 De quella barta, sporca e strania zent.
- Parëon tuti mort da sepoltura
 E stasëon co' fa i sorz sot le gate,
 E del magnar faseon na vita seura. 165
- Quan che me pense me vien le zavate.
 Che i nostri boi soldà cun puoc cervel
 Scampà via propri come fa schirate.
- E si lassa missier Jaco'n Cabriel
 Che fu po' fat preson, e zè in Premier, 170
 Donde che a quasi el ghen lassà la pel.

- Lasse pensar a ti cun che pinsier
 Stasëon sot, vedant magnar el nostre
 A cotal zent, ch'era mezi zudier.
- Non ne valeva zè a dir paternostre, 175
 Perchè i voleva lor magnar e bere,
 Po' ne fea far tessare col ingiostre.
- Credi, fardel, ch' i ne sgorla le pere :
 La car, formai, e po' el forment
 Ghe daësson senza calvea e stadiere. 180
- Le piegore, le vache, e i altre arment,
 Tafat ghen zè senza dener, debant,
 E piez che ancora le caneve al sent.
- No sè qual fosse sta cossi bon sant
 Che n'aves biastemà e maladi 185
 San Marc, lo Imperador, e tutti quant!
- E quan che 'l Diavol vuse, pur un di
 Costor montà tuti quent a caval
 E, bel piovant, de qua sì se parti;
- Perchè i senti sachezar Seraval 190
 Dai Cors, missier Zancot, e dai Spagnoì,
 E dai villan, ch'arà fat asè mal:
- Po' vignì un mes, che per fina i fioi
 I pare e tuti s'era rebiei,
 Ch' i ne volea magnar, a muo' rofioi. 195

- S't'aves vedu donzelle cun dongiei
 Scampar chi 'n qua, chi 'n la, chi *dentre*, e fora,
 Pianzant tuti a una vos come fardiei!
- Chi portava caldiera, e chi farsora,
 Scampant fuora per le porte a bel maz, 200
Ti t'arè dit: el mont va sot e sora!
- Ogniun scampava coi carnier al braz
 Con un puoc de pan *dentre*, senza vin
 Che propri se pareva qui de Lavaz.
- Chi in vers Alpac, chi in Agort, chi al Feltrin, 205
 Chi ai mont, chi in bosch, ognun zeva in traves
 Stentant la vita soa come mischin.
- E po' a' ventiquatro de quel mes,
 Missier Zancout a nome de San Marc
 Intra in la terra, che *ghe* fu conces, 210
- Cun una squadra de villai cun arc
 E freze, partesane, ronc, spontoi,
 Cridant si fort, ch'ognun *ghe* feva larc.
- I aveva svoïta tuti i *sacvoi*: ⁽¹⁾
 Noi poveret *gh'i* cognesson impir 215
 Nent che vers Feltre i pëas al truoi.

⁽¹⁾ Nell'autografo è scritto, per una svista facilmente spiegabile, *carnier* in luogo di *sacvoi*, sacconi. La emendazione è del prof. Pellegrini.

Quest è nient a quel che te voi dir:

I pea Feltre, la Scalla e Castelmuo'

E no so quent Todesch i fe' morir.

Per tal legrezza in piazza fu fat fuo', 220

E tornesson tuti quent a la Terra

Cun stente e cun fadighe fuor de muo'.

No credëon che mai pì fosse vera

Ch'avëon le forteze e tuti i pas:

Missier Zancont e Perot Cors ghen era: 225

E credëon che sempre fosse pas,

E da legrezza osanna canteon:

Ch'el serà dolentrà un cuor de sas.

Se me' de quala te vignì su un,

Che dis, che tut quant Feltre i sachezava 230

E che i mazava tutti a un a un.

Alor chi pì poteva pì scampava

Con le so done per servar lo onor;

E la roba e i dener si se lassava.

Missier Zancont vin su cun gran furor 235

Disant voler star fort in sta cità:

Po'el scampa via, che tu dirave el muor:

Noi poveret muo' mosche senza ca'

E sen romagnesson gram e dolent,

Senza socors e senza Podestà. 240

- La matina se fe' providiment,
 Ben a bonora ente 'l cantar di gai,
 Per no *ne* romagnir gram e dolent.
- E a Feltre mandesson quatro cavaì,
 Chè bon l'è a provveder quan che bisogna. 245
 Quai fu acceptà per boni imperiali.
- No l'era temp da gratarse la rognà:
 E quest fu a cinch d'aost, se no me inganai,
 Che prigol scampesson senza vergogna.
- E ne fu mandà sol un Capitani, 250
 Che avea inom missier Batista Pelos
 Cun ot o dies balistier mantöani.
- Costi de fat ne fè meter le cros
 Su la bareta, *et* altre sul pïet
 A la todescha, mez zal e mez ros. 255
- E quan che comenza po' a vignir fret,
 Al temp che 'l camp de Padoa se levava,
 Credi che 'l steva ente le arme stret.
- E col senti po' la bolp che baiava,
 El tus su i tap, fardel, per n'esser cot: 260
 Che altramente far no' i bisognava.
- Che co 'l fu de novembre ai vinti ot
 L'intra missier Luise Mocinigo.
 (Se 'l lo catava el *ghe* deva un sbarlot)

- Che a questa terra l'è sta bon amigo, 265
 L'è stat nostre paron, e nostre pare,
 E'l ne ha portà pi amor de quel che digo.
- L'e om de justicia, l'è nemic dei lare.
 O grami noi se 'l no fosse sta el,
 Che n'avesson nè mantiei nè tabare. 270
- Mo' i so soldà ne fe' sudar al pel;
 E un so favorit po' da la Mota
 Ne smondia fort de carne de porcel.
- Po' vegni un podesta cum na gran frota
 De Cors, che a quasi ne volea sforzar: 275
 El pan e 'l vin volea senza negota.
- E noi se cognesson tut quent levar
 In arme; e lorì se zé po' a scondre
 Quan che i ne vit e co' i senti sonar:
- Nessun de lor no ne volsa arespondre, 280
 Perchè i vedeva cum' zeva la trama:
 Nè pan nè vin pi volesson refondre.
- El vegni po' da l'eltre sù una fama
 Che a Castelnovo e se feva bataia:
 E po' la sera l'eltre si fa in fiamma. 285
- El feva un [tal] lugor, muo' un fuo' de paia,
 Che a recordarne se me crepa el cuor,
 E chi no ghe doles sera canaia.

E noi per mantignir al nostre onor,
 Quan che i soldà de San Marc fu parti 290
 De compagnia col Provedador.

Da gran fastidi no podëon pi,
 Chè l' avëon l' exempio inent i ugi,
 Chè l' era not e lusea come di;

A zò che no' ne magnas i pedugi, 295
 A zò che la cità no se brusasse,
 E a zò che no se fes pi tanti mugi,

Tuta la zent par se deliberasse
 De dar la Terra via, ch' aveon bu imprest
 Dal nostre Provedador nent ch'el s' andasse. 300

E a tre de lui del dies sapi fu quest
 Ch' i avi questa cità da po' disnar:
 E grami noi se n' arëon si prest.

I era vegnù se me' per sachezar,
 Taiarne a peze, e farne grami aseì; 305
 Po' Civald i ne volea brusar:

Cun lor ghen era no sè quant rebiei,
 Che i smorzà aseì e no i lassa fer mal:
 Vardà, se ogni cossa è per al miei!

O pover ti! o pover Civald, 310
 Se la zeva a ballote di visin!
 No voi dir pi, che non vorà dir mal.

- A quatro po' de avost vin sul contin
 Missier Zan Diedo, e si assaltà la terra:
 Zan Fort, el Sbruoivaca e i Cadorin. 315
- E con 'na turba de villai in schiera
 Manazant sen vigni fin sot le mure:
 E qua se comenzà na crudel vera.
- Noi dentre, che avëon le teste dure
 E che se acorzesson quel ch' i voleva, 320
 Provedesson de scampar le sagure.
- Su per le mure tuti lor diseva
 Ch' i voleva le femene e i diner,
 L' arzent, et amazarne, s' i podeva.
- Alora tuti quant fè un cuor de fer, 325
 E se delibera far ogni mal
 Per sparagnar lo onor cum el so aver.
- S' t' aves alor vedù tut Civald
 D' un cuor, e d' un voler, e d' un amor!
 Pareva propri tuti zesse al bal. 330
- I Todesch steva tuti su le tor,
 E spes li avisitava el Litestagn,
 Che ne fu bon patron e deffensor.
- Te sè dir, ch' ai fe' mostrar i calcagn,
 E scampar tutti vers de Cadepont, 335
 Che no scampa le mosche si dai ragu.

- E pur questa canaia un di fe' front,
 Che fu al di de San Lorenz da Ost,
 Che sot le mure i faësson far cont.
- Costor, co' i vit cossi, i tus su tost, 340
 E comenzà sachezar el paës,
 E di nostre vediei far les e rost.
- Po' vegni el Mozenic, bon e cortes,
 E domandà la terra e no i dener,
 Chè a domandar cossi ghera conces: 345
- E pur inent che 'l la podesse aver
 El sen cogni combater tuta not,
 Chè i Todesch e i rebiei eva poder.
- Po' la matina tuti si fu cot,
 Che 'l Zitol da Perosa coi so fent 350
 Intrava per i bus, ch'era sta rot.
- El Lietestagn fe' prest providiment:
 El sèn zè fora, e sì se fe' preson,
 Per consalvar la roba con la zent.
- Altre Provedador no voleon 355
 Che 'l Mozenic, a scampar quella volta:
 Crede che Dio el mandas, nostre paron.
- E questa fu, fardel, la sexta volta
 A viut de avost del cinquecent e dies,
 Che fu assei piez che n'è a pagar la colta. 360

Pensant, me caie asquas lunc e destes,
 De quel che intravegni zò a Castelnuo'
 Del cinquecent e undes, de quel mes.

'Na compagnia de zoven de quest luo'
 Fu tuti mort da' Todesch e Franzos: 365
 E chi ghen fu cason fossel un lo'.

Filetic, favellar quas pi no pos,
 Si sone magre da dolor e afflit
 Per un che *ilò* lassà la pel e i os.

Agnon qua si scampava, co' fa i pit 370
 Quan che i ve' el limbios, per tal novella:
 El Proedador n' avi ai calcagn i pit.

Pareva se zugas a la burella:
 I citadin andava intor intor
 Per questa povra Terra vedoëlla. 375

Vigni po' in sù un smari senza color,
 Disant che 'l camp era zont sul feltrin,
 E che i vigniva qua cun gran furor:

E che i voleva tuti i citadin
 A fuoc e fer, con la cità e castel, 380
 Che no ne scampera nè bot nè spin:

Alora bisogna aver cervel:
 E in un subit fu fat provision.
 Tuti a 'na vos e no sot un mantel.

E così a quel camp se rendesson, 385
 Che era ben dies milli boi Lanzchenech:
 S' i fos vegnù, no foesson qua nesun.

I ne mandà [qua su] un missier Heubech
 Per Capitani e per Provedador,
 Che mai non fu se non cun caure e bech. 390

A vinti ot d'aost fu tal laor,
 Che 'l sen vignì credant star sempre mai
 Per nostre Capitani e guernador.

Po' vine quattro cent boni cavai,
 Cun el Vitel, de zent armade e scorte; 395
 E qua à chiapà i Todesch sot i tamai.

Perchè i n'arsaltà come zent morte:
 E si savi costor tant ben frapar,
 Che a meza not e *ghe* fu avert le porte.

A vintisiè de oture, a no falar, 400
 Se n'azonzi costù, che fè tant mal,
 Che in quel an non se put *pè* semenar.

Credi, che 'l ingrassà ben el caval
 Per puochi di che 'l sen stasi chilò:
 La fava, e 'l forment, tut sen zè al bal. 405

Me par propri *cum* ti star in filò,
 E te vo' dir al tut, a la fè bona:
 Ascolta un puoc, no te partir de ilò.

- Satu donde ch'è 'l pas de la Gardona?
 Vilò ghen era Zampäol Manfron 410
 E fantaria asei, armada e bona.
- Se 'l fos calà tuta Allemagna a un grun.
 N' arave tolt quel pas, s' i aves voü
 Combater e star fort da compagnon.
- Ma che bisogna dir? co' i avi abü 415
 El Castel de Cadore, qui Todesch
 I peà cuor, co' s' i aves beü;
- E una matina ben passu*di* e fresch
 I se partì, te sè dir, in tre part.
 E da nent i metì i pì manesch; 420
- E po' se callà zò con na bel art,
 E si *gle* tus el pas cum un gran cuor,
 E po' amazà di fent una gran part.
- Crede che ancora ades i cavai cor
 De Zampäol Monfron, e i stradiot 425
 No i vit pur un Todesch: vardà che onor!
- El vigni qua; e com' fu meza not
 Tuti se empì de roba le sachete,
 E po' sen scampa via, se i no fu zot.
- Costor se callà zò cole zent strete, 430
 Credant pur esser sempre ale man:
 Che s' i eva contrast, i era cevete.

- Come i fu da la terra un puoc lontan,
 I se acampà villò, per esser seur;
 E noi *ghe* cognesson mandar del pan. 435
- Po' i ordena che fos bicà zò i mur
 De tut quant el castel e de la terra,
 Per zir po' dentre e fora pì segur.
- Ma co' i senti per spie *m* quella sera
 Del Griti, e po' de Zampaol Baion, 440
 E de la fantaria armada e fiera,
- E 'l Contarin, e Ludovic Rongon,
 Co' le so zente d'arme a la pianura
 Vègnir vers Seraval con el picon:
- I sen levà la matina a bonora 445
 Senza sonar tombrete e tamburlin,
 E si tusse su i maz, che no i vit l'ora.
- I andè fina sun quel di Cadorin,
 Brusant le case e ville, per despet
 Che no i eva sul camp ne pan nè vin. 450
- Co' i fu parti quella matina net,
 Zan Fort se presenta in Campedel
 Cum la so compagnia, tuti quent fret.
- E noi *ghe* verzesson po' el portel,
 Perchè i vigneva a inom de San Marc: 455
 E si *ghe* daseson anche 'l castel.

- Te sè da dir che stasèon a larc,
 Chè tuti era scampà per gran paura:
 Da un om a l'altre t'arà trat un arc.
- Oldi po' zò che russe la sagura: 460
 Aveon scampa tent fistidi e malan,
 Nè pi da nessun vers aveon paura:
- El vigni su el camp venizian
 Tut quant, e si stè tant in questa val,
 Che da po' in qua seon mezi mort da fan. 465
- O quanti ghe n'è zu a l'ospedal
 Per queste verre! e quanti è fat aric,
 Che non aveva al mont pur un bocal!
- De viver pi in quest mont ne darà un fic,
 Chè no se vi quan che no s'ha dener: 470
 E piez, chi non ghe n'ha non ha un amic.

Filotico

- Eleo fardel, se tu m'ha dit al ver,
 E malladisce tuti quant color,
 Che me ha dessedà ente 'l bel dormir.
- Che m'atu dit, che muore dal dolor? 475
 E sì no son sta là, co' ti è sta ti,
 Che no sei co' t'ha sanc, pel, nè color!

Eleo

Bëa chi a quest temp non n'è stat vi!
 Chi ha vivest in pas. *e* è mort content!
 Che ades, quanti *ghe*n muor, no i muor così. 480

Chi è stat a ste verre, *e a l'*altre zent,
 Tuti se l' *ha* pëada, credil cert,
 E nessun spere mai rivar ai cent.

Mo' ti, che t'as dormi in quest desert
 Senza fastidi e senza passïon. 485
 Tu viveras mili agn: chë 'l *veghe* apert.

Filetico

Lasson zir un puoc tante strussïon
 De verre, *de* soldà, *de* carestie,
 Che no fa star aliegre mai nesun,
 Meton un puo' al zauzar sun altre vie: 490
 Che *ghe* n'è stat po' de la me morosa,
 Che no la *veghe*, e in qua e in là pur spie?

Eleo

Al me recres a dirte cotal cossa.
 Che l' *ha* scampà quan che vin i Todesch.
 E mai n' *ha* parest la povera tosa. 495

Se dis che un Fauno de là su manesch
 Ghe dè de zafa, e per forza la tien
 Per so ninfa e so sposa in quel bosch fresch.

Filetico

Oimè! che ditu? e creze ben da sen!
 Vaten con Dio, fardel, lāssem star, 500
 Che mai pì in quest mont spere aver ben.

E costor po', che se vol lamentar
 De verre, carestie, peste e solda,
 Per la me fè, no i sa che cossa è amar.

O Dio! oimè, oimè! che crudeltà! 505
 Che d' un sudor ben fret tut quent me bagne,
 E quest è 'l premi de me fideltà!

Al me confort no bisogna lesagne:
 Ma su in quei bosch me vo' zir a mazar!
 Azò se diga ch' *he* bu puoche lagne! 510

O spada, quanti *ghe* n' has fat andar
 Donde che mai *no ghen* torna nesun!
 Ades mo el toca a mi: che statu a far?

Silvano

Eleo, sta su prest, viéstite, andon:
 Chè *hei* senti che se vol desperar 515
 Filetich, che sen anderà a muo' un fum.

E vuo' che 'l zone un puoc a confortar.
 Che fuos ben tornerà la so morosa:
 Sempre fin a la mort se diè sperar.

E chi se amaza mai pù sperar possa. 520

Filetico vada verso el bosco con la spada trata, li pastori lo seguita. Ense (*sic*) de uno altro bosco uno orso, e vada a torno el palazzo: poi si mostra un poco un omo salvatico, e torna indrieto in bosco; e poi ven fora cum uno bastone uno Fauno cum spada e brochier, la Ninfa cum arco e freze, e uno pelicano cum dardi: e vanno per cazar l'orso. E vedendo Filetico tal zente, e Chiara sua Ninfa, dice verso el fauno

Filetico

Sacrato Fauno, fate un puoc in qua:
 Sta Ninfa è mea, e si te 'l vo' provar.
 Che l'è asquas siecl agn che l'ha scampa.
 Per verre, dighe, e no per puoc amar.
 Ades regrazie Dio ch'ela l'è qua. 525
 Che mai pù no la pensave catar.
 Però lasela a mi, per lo to miei:
 Contentate: tu l'as tegnuda asei.

Fauno

Vaten, che tu ne menti per la gola.
 Pastor da puoc: ti par questa donzela 530
 De star cum un pastor? te par fiola
 De andar cum capre, come vedoëla?

Io ne ho lassate assai per costei sola,
 Qual tengo per mia Ninfa e mia sorela.
 Nè per questo cun ti vo' litigare, 535
 Se no a spada per spada, se 'l voi fare.

Filético

Or so al combater, Fauno, son content,
 E me confide sol perchè t'has tort;
 E no combaterave per nient,
 Se la justicia no me des confort: 540
 Quel che vadagna, abi quest a ment,
 Sea soa la Ninfa, e l'altre sèa mort:
 E, senza litigar, spazeron prest:
 Mo vuo'che i to compagn contente a quest.

Selraggio

Non temer, o pastor, alcun soperchio, 545
 Nè che per noi te sia fato alcun torto.
 Cnn le mie man io vi vo' far un cerchio,
 E quel che scampa fuora, quel sia morto:
 Quel che dentro riman, quel sia al coperchio
 Di questa Ninfa e sua speme e conforto. 550
 Ma, prima che le spade *trati* fuore, ⁽¹⁾
 Vo' intendre a qual di voi piu porta amore.

(¹) Veramente il cod. legge *carati* invece del *trati*, suggerito dal prof. Pellegrini in omaggio alle leggi della metrica.

Niufa, se 'l ti piace schivar el male
 E un di questi scampare da la morte,
 Dà el tuo judizio, e niun se ara per male, 555
 A qual de lor amor più tu ghe porte:
 E non pensar più su, se te ne cale,
 Ma dilo presto, senza butar sorte:
 Che ogni dona ha in sì cotal vicio,
 Che con' più pensa fa pezor judicio. 560

Niufa

Per niente tal sentenza far io volio,
 Chè tuti do amo, e si li porto amore:
 E se uno ha male e altro ancor, mi dolio,
 E l'un e l'altro sempre porto in core:
 Se un lazio astringo, e che l'altro dissollo, 565
 Mi sarà gran vergogna e disonore.
 Ma ve': se tuti do si vol unire,
 E sempre a tuti do volio servire.

Selvaggio

Per ben de l'un e l'altro tal sentenza
 Non volio per niente che sia scripta: 570
 Da te, madona, o' io prendo licenzia,
 E dolmi l'un di lor perda la vita:
 E tu po' ne farai la penitenzia,
 Perchè cason ne sei, se Dio n'aita.
 Al mondo prima e po' a l'infernal duolo: 575
 Chè una dona die aver se no un om solo.

Or su: al ferir ognun di vui si meta
 Con la condiction, ch'è dita prima:
 Noi sen staremo quì a la vedeta,
 Aciò non sia interroto vostra scrima. 580
 La Ninfa starà lì così soleta,
 Perchè de l'un e l'altro fa gran stima:
 E qual serà de voi el vincitore
 Quel sia suo sposo, e quel serà el suo amore.

Po' combata el pastor a spada e martello, e 'l fauno a
 spada e bruchier: poi el pastor piglie la spada al fauno e quello
 occide cun el cortello: poi morto parla cossì el Salvatico:

Selvaggio

La Ninfa è tua, o valente pastore, 585
 E questo corpo è nostro, ch'è qui morto;
 E di tal cossa certo ho gran dolore,
 Ma cossì intravien a chi ha el torto.
 Se zà tu fosti tu el suo primo amore,
 L'ultimo ancor serai; e ti conforto 590
 Che tu ten vadi, e non mi star più a presso:
 Se no romperò el pato ch' i' ho promesso.

Si parta presto (il pastore) e vegna verso la Ninfa qual
 a lui parla:

Ninfa

Pastor, son tua: a te solo mi rendo,
 E ti ringrazio d'l omicidio fato:
 Nè mai più da te partir mi prendo. 595
 Ma sempre serò tua in ogni lato.
 Grazie a Dio asà intinuite arendo,
 Che tanta forza e ingiegno t'ha imprestato
 A trarme fuor de man de qui silvagi,
 Che in pochi dì m'ha fato milli oltragi. 600

Poi se basano: e Filetico dice verso li pastori:

Filetico

Vien qua ti, Eleo, e ven qua ti, Silvan:
 Fason un puoc de festa de tal cossa.
 Fa che se sone: sporzi là la man,
 O Ninfa bella, o ti cara morosa.
 Etu desmentegada in sì puoc an 605
 Che tu soleve pur esser zoiosa?
 Sonà *Rosina* o fa *i ranti de Spagna*,
 Al despeto de quanti sta in Lemagna.

Finito el ballo, finiti li versi, e levasi la festa.

— — — — —

E l'è po' piez, che per cancellarie
 El m'è sta tolt linzuoi. la coltra. el let.
 Dai zaf che vi se me de magnarie.

Scip

E non te metre questa cossa a pet
 Che sei ben enca mi come la va 20
 Dasonse a vivre al so marz despet.

Vien via cum mi, e zon un può in cola.
 Vuoi che zanzone insembre de cardenza
 Con Stieven che seon pur a spita.

Stieven

Oh Dio! che non se cate pi nia in cardenza 25
 Con pegn, con sigurta, ma cun diuer.
 Non l'è gran fat se sbregon la paciencia.

Ma che vuol dir, che diavol sta a fer
 Scip che non vien, al me fa star chilo
 Che son mez agiazà per so voler? 30

Scip

Lenat, ve' Stieven che sen sta in vilò.
 Zon un puo' a vere zo ch'el zanza e dis,
 E si staron cum el un puo' in filò:

Diron del temp passa tut quent parcis
 E de le verre che va ades corant. 35
 Bià chi e ben mort e in paradis!

Che zova zir al dì tut biastemant,
 E starse strassinar drie queste tose
 E femene e tosat far in vo' ai sant?

Oh quante femene è state dolorose 40
 E vedove, donzelle e maridade,
 Che per stent e dolor le vien pelose!

Lenat

Ben che sei che ghe n'è pur de mal rivade,
 Tamen lagon pur zir, dison de quest,
 Che Stieven vien colà per quelle strade. 45

A la me fè, l'aon catà pì prest
 Che non cardeve. - *Stieven*. Adio, Scip e Lenat.

Lenat

A dio. *Scip*: Ben viegna, che vuol dir quest?

Stieven

E ve direi - L'altr'ier el me fu fat
 Un pegn a stancia del nostre scrivàn 50
 Per na sintiencìa e si'l paghieì de fat.

El busognà portarghe bona man,
 Se vuoi ch'el salve el pegn doi o tre di.
 Parzò ghe porte de smalz quist doi pan.

Me magne el cancre s' el me chiapa pi. 55
 Che de doi volte che son sta acusa
 Gh'ei dat dies lire, e un bel porcel che vi.

El m'ha dat bel belin, el m'ha usà
 I pì bei trat che tu vedesse mai
 In fin che i fat da rest el m'ha pelà. 60

Non m'ha valù portarghe tre formai.
 Agniei, vuove, polastri e un bel vedel.
 Bià chi no se impaza con sti gai.

Deh, vardà po' un puo' se quest è bel
 Che na scrittura ei pagà doi volte 65
 E ancora gh'ei cugnù donar n' agnel.

Se nol fos altre che pagar le colte
 Da quist temp creze ch' avesson aseì
 E ne sarave aseì le borse molte.

Leut

Tasì un puo', Stieven, ch'el m'è vegnù un grei 70
 Da far un sgambiet e un salt toront.
 Spia un puo' qua se tu vedes mai miei.

Che cancre viegna ades a tut quest mont:
 Vuoi vivre al despet de chi non vuol,
 Se debes vendre vache, late e l'ont. 75

Stieren

- E vede ben ades che tu non puol
 Negar che tu non sea un puo' busnel
 Che quest n'è temp da far come se suol.
- Tu vis ch' aon da far piena la pel
 A pagar li solda e le angarie 80
 Da Cividà, Trivis entre el Castel.
- Se tu met un può ment e se tu spie
 E tu veras un puo' come la va,
 Se quest è temp da far ste fantasie.
- Se tu ben pense, da dies agn in quà 85
 E no seon mai stat senza fistili
 O di Todesch, Spagnuoi, o di soldà.
- Aon po' no se che zaf tuti zentili
 Cridi che i sa sgriffar a mili muo',
 Non sem po' star al santi die vagnili. 90
- I citadin po si deffent e cruo'
 Agnon ghe dà rason a una vos.
 Agnon azonz po paia a pede al fuo'.
- Bià lor, si podes vendre i nostri tos!
 Quel che se fa di can i fa de noi: 95
 Dae pur, dae pur che l'è rabos.

E no podon pi vadagnar coi buoi,
 Perchè e non *ghe* n'è pi marcadent,
 Come soleva e zon tuti in davuoi.

E non *ghe* n'è vadagn e pur se spent, 100
 Agnon ne pella, e chi *ghe* n'è cason,
 Cancre *ghe* viegna, o che miei i se sent.

Lenat

Che vutu far? nostre dan se pardon
 Che no devon picarse ni anc si tost
 Che un altro di fuosi se refaron. 105

Stiecen

Tu dis la verità, al temp dei most:
 Ma li paroi sempre ne sta *a* le spale, ⁽¹⁾
 E pur volon trionfar tuti a so cost.

E la parona atent star su le gale
 E no tien ment cussi cum la porave. 110
 E balla e canta e salta in su le sale.

Lenat

Fosse pur impicà chi che dirave
 E che meti mai questa tal usanza:
 Ch'i staghe là fin a cuir le rave.

(1) Il cod. legge *su le* ecc.

Le vuol partir, non sei se l'è na zanza, 115
 Fassine, frute, le rave e i legum,
 E muo' munèr se paga e se gavanza.

Scip

Lagon zir simel zanze tute in fum,
 Perchè non ghen cavon utel. ma dan.
 Se stason pì se impeerà le lum. 120

Dime la verità, sestu ben san?
 Sestu vari de la fievera quartana
 Che t'ève quan che te visitiei aguan?

Lenat

Grazia de Dio, no la me dà matana:
 Mo ei un altre mal che me fa piez 125
 D'una debeta e si sei che me ingana.

Vorae vendre un camp, mo'l temp non riez.
 I no me vorà dar zo ch'ei me costa
 De quatre e ghe n'ei un e sei chil liez.

Scip

Se noi lo vuol, lassal star a so posta, 130
 Che te puol fer? vutu vignir a bere?
 Vien via cum mi, ch'ei nel sen una crosta.

Lenat

Con vede quist gaiolf, e vorae vere
 Pitost i lo', che fossi zo nel lac
 Tuti sti lare anent che fos doi sere. 135

Come i ne cata, i ne dis: imbriae,
 Riviei, gazan. maras e martalos.
 Credi chi ha da dir de noi a sbac.

L'è un in sta tera che n'ha pel a dos
 Che no me viegne un ducat e pi 140
 E quest e quel che mai stichir no pos.

Serp

Ben che nol dighe, staghe fresch anca mi,
 Ch'agnou sa zo che boi nel so pignat.
 Da tent marturi no sei co' seon vi.

Son impazà, credemel. cum' un gat 145
 Che ha le sgriffe longhe pi de un pas:
 Ch'arde ch'el sgriffa col ve' un bel trat.

Per lonc e per travers e d'ogni las
 El pella, e si se mostra da taribol,
 Nol volse dir, per el miei el se tas. 150

S'el voles dir, el serave po' prigol
 Che diventas subit un gardelin
 E zir in capia che non è caligol.

Zon un puo' a bere là da chi ha mior vin
 Curi, Lenat, e scalda doi barsuole 155
 Azò che se impone un puo' el stampin.

Nisa quel pan, varda che non ghe duole.
 Taia là, Stieven, mo su che statu a far?
 Tu inagne mal a vers quel che tu suole.

Cesch

Unde diavol porave mo catar 160
 Stieven, Scip o Lenat o un de lor?
 Vuoi zir infina a so casa a spiar.

Sente de zance far un gran remor,
 Vuoi zir pian pian, e intender quel che i dis,
 Che fuos qualche fistili i ha anca lor. 165

Speta, speta, ch' a la fè el me devis
 Veder no se' chi entre quella chiesura.
 Me par ch' i sea tuti tre parcis,

I è tuti tre insembre: oh che ventura
 Ch' ei mai abù! Vuoi sentar un puo' zo 170
 Drie quella ciesa in su questa verdura.

Al sancti die Vagnilli, ch' anca mi vuo'
 Darne bon temp e star in compagnia
 E non vardar a zance de sti lo'.

Che s'el m'è ben sta dit gran vilania, 175
 Come imbriac, rebel, lassarlo dir:
 El tratarei da mat, questa è la via.

Bevaza i me compagn, no i sta a dormir;
 I magna, i be', uo i pensa de debeta,
 E mi el par che vuoia tost morir. 180

E vuoi zir là e fuos ben chi m'ha spetà.
 Bon pro'. - *Lenat*: O Cesch, tu ses el ben vegnù,
 Magna un bocon con mi sun sta erbeta.

Cesch

Noi me besuogna ch'ei magna colà su,
 E beverei, perchè schiope da sè, 185
 Da grant disdegn e grant ira ch'ei abù.

Lenat

Ch'atu catà? dime un puo' quel che l'è,
 Che fuossi te daron qualche consei,
 O qualche aiut, o altrui a la me fè.

Cesch

Ei gran desdegn ch'el ne vien dit riviei, 190
 Senza rason, pensonse po da chi,
 Che se l'è ben scrivàn, noi seon da miei.

Scip

Chi è mo' sta quel chi puol estre custi,
 Che t' ha dit quest? L'è na burta parola.
 No l' arave portà in pas se fos sta in ti. 195

Gh' arave dit: tu mente per la gola.

Cesch

Tasi pur, Scip, no l'è miga ancor fora.
 Talvolta ancora a mi el cervel me sgola.

Quan ch'el me 'l dis, no l'era temp alora
 De dar risposta, come el meritava, 200
 Perchè ogni cossa zeva sot e sora.

E perchè l'era scrivàn, fort el sbravava,
 Che s'el fosse sta fora de l'uffici,
 E l'arave spià com' ch' il zanzava.

Che se ben el se vardasse i so iudici, 205
 L'arave una gran frota pi de noi
 D'ancuse, mancament, tristierie e vici,

Che a dirli tuti staesson tut ancoi,
 Sta not, doman, non ghe lassantne miga.
 No dison pi, perchè partir me vuoi. 210

Stieren

Vora tondir, sastu chi se affadiga.

Cesch

Da quest mistier, fardel, non te partir,
Da quel scrivàn che tondis a l'antiga.

Credi ch'el tira nol ghen lassa cair,
Pel che nol cace, el pella ben perchè 215
El vuol refarse, e ingrassarse muo' un gir.

L'è sì refat che tuti qui ch'el ve'
Di suoi a mala pena che il cognos,
E ch'el sea quel a mala pena il cre'.

L'era magre, l'è gras: l'è bianc, l'è ros; 220
L'era pelà, l'à pel; e sa pelar.
I se vedeva e no se ve' pi i os.

Scip

Andon via tost, no stason pi a zarlar,
Va con'Dio: - Scip, sta con dio, l'è vignù not,
C'o le to zance, tu m'lia' fat zavariar. 225

Che tu me pare ben de vin mez cot.

LXVI

O D A

—

Ad Lianam de Cortis Io. Bap. Carassici Amicam:

El m'è pur forza, tosa,
 Dir qua lo me piment,
 Perchè sei tropa zent
 Si no me volt.

Al corpo de San Bolt, 5
 Tu men fas d'ogni vers
 Par lunc e par travers
 Come te pias.

Aier fora al to mas
 Vine per ferte un bal 10
 E mostrarte segnal
 Del me cuor.

Liana, cara suor,
 Te par ch'el sea ben fat
 Duniar doi a un trat? 15
 Sea in malora.

E po' no veder l' ora
 Se le vesson i tap
 Per vere senza in cap
 Zan Massaria. 20

Sango de la baria ,
 No fo' sta per to amor
 Gh' ara ficà ente 'l cuor
 El me cortel.

Che becase el cervel 25
 Parchè tu vuos cussì ,
 Per ferme tuto 'l di
 Ben strussiar.

E voler duniar
 Tanti ghen vignes pur , 30
 E mi che son segur
 Tu ne me vuos.

Agnon sì me cognos
 Chi son e chi fu i miei
 Parzò cerca el to miei 35
 Come se suol.

S' el fi del medeguol
 Te pias, come tu mostre ,
 A che voler in giostre
 Se amazone ? 40

Dil pur che te pardone
 Sliberamente ades,
 Po' men starei da ces
 Per complaserte.

A ben che no merite 45
 Esser da ti lassà
 E darne comià
 Ma' per quel tos.

E se pur tu lo vuos 50
 A tuti i trat del mont
 Fa pur de fat quest cont
 D' averme mort.

N' araestu ben tort
 Mi per custi lassarme
 E no me vuoi laudarme 55
 No 'l sta a mi.

Sente che l' é tost di
 E olde el curucù,
 Se m' as pur intendù,
 Traditoraza, 60

Tu ten stà là, cagnaza,
 C'alda muo' pipioi,
 Noi fason fisaruoi
 In questa cort.

T'arecomande fort 65
 Battista to famei,
 E po' vuole^{ghe} miei
 Che tu n' has fat.

Lassa andar i tosats
Per la so via tuquent,
E quest tientel a ment,
Cara morosa.

70

El m'è pur forza, tosa.

LXVII

BARZELETA

Ad eandem

- De vederme pur stentar
 T'has, Liana, el to piaser,
 No fas miga el to dever
 A ferme cussi crepar.
 De vederme pur stentar ecc. 5
- A muo' un can rabos ligà
 Che besuogna tu me tiene,
 Nè che pur mai tu t'enzegne
 De voltarte un puoc in quà.
 Te dirà pur fer pecà 10
 Vederme cussi penar
 De vederme pur stentar ecc.
- Incaghe a tut quist proverp
 Che se dis mai in quest mont;
 Che l'è amà un ben in pont 15
 Qui che serve senza trep:
 Ei amà mi tant che crep
 Nè un eignot pur dis de far.
 De vederme pur stentar ecc.

Sei che sis savia e prudent
 Ascorta quan che possibol
 Nè no creze ch' el sea prigol 50
 Che tu daghe fe' a sta zent.
 Ma da invidia i dis tut quent,
 Che la scita i pos mazar.
 De vederme pur stentar ecc.

Mesche dio, te direi 55
 Questa not el me pinsier,
 Po faras el to piaser,
 Che del tut contentarei,
 Cerca pur fer el to miei,
 Che te sas ben governar. 60
 De vederme pur stentar ecc.

Mandel per la via cantant,
 Massaria Zan del medec
 Tuo' Batista de Cavasec,
 Che no l'è da ti quel fant: 65
 Falo i-nom de dio e di sant
 Che te vuoi fer domandar.
 De vederme pur stentar ecc.

Scampa pur quan che tu vuos,
 Son to serf al to despet, 70
 Purchè tu me tiene dret
 No me incure d' altre nos.
 Me fadighe quan che pos
 Per volerte onorar.
 De vederme pur stentar ecc. 75

Sta cum dio, la bona not,
 Si te cate d'ogni las,
 Fate al segn ch'el Satanas
 No te porte via stanot,
 E da qua indrie ben de bot 80
 Vuos de mi te recordar
 De vederme pur stentar
 T'has, Liana, el to piaser,
 No fas miga el to dever
 A ferme cussi crepar. 85

Finis

Die 21 Octobri 1514.

LXVIII

ODA

Io. Bap. Cavassicus ad Lianam Cortesam

Ades el to cervel,	
Liana, ei ben vedù	
E si l' ei cognossù	
A la pulita.	
Me nasca ton e scita	5
T' es la prima del mont	
E de ti fon gran cont,	
Per dio verasi.	
E t' has commenza a quasi	
Acorzerte del fat	10
E chi sempre t' e stat	
To servidor.	
E chi t' ha portà amor	
Cum fe' e senza ingan,	
Ch' el to paron bailan	15
T' el pò aver dit.	

E po' l' has vedù in scrit
 Pì e pì volte ancora,
 Che ben mai n' ei bu un' ora
 Per ti, tosa. 20

Se da bona morosa
 Me mostre qualche segn
 Se no son miga degn,
 Fal voluntiera.

Fame un puo' bella ciera, 25
 Come viene qua fora.
 No scampar su de sora
 Com' tu suol.

E vigner sul piol,
 E là star ma un pocat, 30
 Fasant doi o tre gat,
 E po' netarte.

Come ben pos spiarte
 Stagant sì da lontan,
 Che mai na volta aguan 35
 T' ei ben spià?

Ceto che la Maria
 To ameda alegrot
 Tus via lo camisot
 E cum lo fil. 40

Azò che per sutil
 Te podesse veder,
 Che ben possela aver
 Per so bontà;

E mi desgrazià 45
 N' ei bu mai ardiment
 Ferme pur ben danent
 Al to cospet.

Pur cum qualche respet 50
 Sempre mai son vegnù
 E sei che t' has vedù
 La sperienzia.

Sei che la to stiliencia
 Per quest ghe n' ha piaser
 E che la cerca aver 55
 Se noma onor.

Parzò, cara soror,
 Consura el me piment,
 La reba e li gran stent
 Che ei suffert. 60

Vegnant su per qui crep
 Passant valloi e egue.
 E po' che no te veghe
 Che te par?

Se tu me vedes far 65
 Ben spes de schirevoltole,
 E ziant a baroltole
 Sot e sora,

Parchè no veghe l' ora
 De vegnerte a catar. 70
 Per te poder spiar
 An puo' de bot!

Cent agn me par sta not,
 Liana, a la fe', suor,
 Perchè intende da Cuor 75
 Doman te parte,

Preghe te vuos degnarte,
 Ziant a Cividà,
 Vignir un puo' da noi via
 A me catar, 80

Parchè te vorei dar
 Da berve drie el possegn
 Che quest sera un segn
 Da ver amis.

No star parch' el se dis 85
 Che la boa e tempesta
 Aguan ne tus la gresta
 E tut afat,

Ghe n' ei int' un botat
 Del vin che vantezà 90
 l'o' come aron prenza
 E canteron

E si rasoneron
 Di fat del sant amor,
 E faron muo' color 95
 Che se cognos:

Liana, per sta cros,
 Me par un' ora mille
 Che doman queste ville
 T' abandone. 100

Sta con dio, parone,
 Che l' è debota di
 E no pos tigner pì
 Quist me compai.

Sente la vos di gai 105
 Che dis po' che debione
 Fer fin che le parone
 Se coroza.

E po' lo nas ne goza
 Da grent fredura ch' on 110
 Che l' è forza cognon
 Andar in nana.

La bona not, Liana,
 El di cum tut' afat,
 E se trop lone fos stat, 115
 Pardonamel

Ades el to cervel.

LXIX

O D A

1515 die 20 Sept.

Ad Lianam de Corte Joannis Baptistae Cavassici amicum.

Liana, cara suor,
 Ascolta un puo' te preghe,
 E lasseto un puo' vere
 Qualche volta.

Fora de la recolta 5
 No pos ze mai spiarte
 Perchè no vuos degnarte
 De mi, tosa.

- Tu ten sta si retrosa
 Fora per la vernada, 10
 Nient me zova che vada
 Su e zo :
- Tu *ghe* n'has dogui luo'
 Qualcun piata di tos
 E t'has tanti moros 15
 Che i me sturnis.
- Talvolta el me divis
 Chel sea un chiap de moscoi,
 Saron dies polastroi
 Tuti schiapa : 20
- Chi su per lo marcà
 4 o 5 per cantou
 Spiant su li balcon
 De ti, cagnaza,
- Chi su per l'altra piazza 25
 Di to barbai da Grin.
 Perchè lo corosin
 Si n'has gava.
- Piez po' da carlava
 Tu no me vuos sentir 30
 Quest perchè no sei zir
 Com tu vorave.

No n'hei gonelle biave,
 Zupoi, calce, schiapade.
 Bisogna pur che vade 35
 Come pos.

E n'hei pur de qui vos
 Da ferte ben danzar
 Come vorane far
 Se pur podes. 40

Tu me fa' star da ces,
 Nè tu me vuos cognosser
 Perchè no n'ei poder
 Da ferte bai.

Nè tu te cure mai 45
 Alora de spiarme,
 Ma pi prest de lassarme
 T'has plaser.

No me vali un diner
 Doi o tre bai agnan, 50
 Che te fis me zerman.
 Ma per me nom.

Parchè t'aveve agnom
 Che te voleva a un trat.
 Parzò u'ere sul strat 55
 Di ben volu.

Sichè ades son vegnù
 Qua fora a te catar,
 E po' te saludar,
 Come se fa. 60

Sei che no t' averà
 Tanta canaia ades,
 Me fè za star da ces
 Come i ha fat.

Ston a deventar mat 65
 Vuoi sborarme cum ti,
 Che no sei co' son vi,
 Per dio verasi,

E crede pur che asquasi
 Del me mal t'aras duoia, 70
 E de la bona vuoia
 Tu 'l faras.

Che la tempesta asquas
 Aguan m' ha tolt tafat
 E no m' ha lassà un grap 75
 De vua intriech.

Scavazà fin li siech,
 E tolt tute le biave,
 Forment, segalla e fave
 No gh'è nient. 80

- E da la bova e vent
 Cava fin li fruter,
 Che n'ho pur cereser
 Che sea su dret.
- Volta fin lo cuert 85
 Che era ente la cort,
 Le pergole de l'ort
 È sot e sora.
- Varda un puo' se qu'a fora
 La m'è 'ndada al contrari. 90
 E po' che tu me bari
 Sera trop.
- S'aves pur ma quel grop,
 La porterave in pas,
 E che tu te degnas 95
 De tuorme, tosa.
- No esser sì fantiosa
 De voler tent moros,
 Tuo' de qui tu cognos.
 A muo' i proverp. 100
- Lasson andar el cep
 Ch'en quel se die vardar,
 E perzò lassa star
 Zan Massaria.

- Co 'l vien de qua de via 105
 Lassel star là mmo' un zus,
 Che tu sas ch'el so us
 E presuntuos,
- E da po' tu no vuos
 Da la ferdima fora 110
 Spiar me pur un' ora
 Solamente,
- Fame *qua* fora sempre
 Content o almen talvolta
 Deh no dormir, ascolta, 115
 Cara tosa.
- Tu me vis in la posa,
 Te dira fer pecà,
 E tu te volte in là
 Senza intellet. 120
- Torna pur sul to let
 E fa delibracion
 Voler lassar ognom
 Per Zambatista:
- Paron qua tuti in vista, 125
 Giazadi come va,
 E ti tu ten stà la,
 Calda mmo' un fuoc.

Te par chi' el sea un zuoc
 Ferme tent marinar, 130
 Tut'al di camminar,
 Qua fora a Cuor.

Liana, cara suor.

LXX

O D A

Ad Lucretiam de la Bella P. Pers. amvran. 1517.

Tosa, e son vegnù
 Sta not a te catar
 Per volerte contar
 I me piment.

Ascolta, car parent, 5
 Cagnaza traditora,
 Oldi un puo', in malora
 E in mal pont :

Maladissee a quest mont,
 Vien, oldi, se 'l te pias, 10
 S' tu vien, tu vederas
 I me dolor.

E schiope per to amor,
 Ti tu ten sta a dormir,
 E mi ston a morir 15
 Per ti, laraza.

E son su la to piazza
 Per dirte i me fistilli,
 Che ten vuoi dir ben milli
 Questa sera: 20

Tu me vis ben in ciera
 Quan che no l'è de not.
 Che son pi de mez cot,
 Tosa, per ti.

E stente not e di, 25
 E vuoi dormir, non pos,
 Me duol la vita e i os,
 E 'l butigon.

Me vien mal de paron,
 E si me duol la schena, 30
 E sempre vone a cena
 Senza faun.

Se lei malan, me dan:
 Tu non mel tuos mai, tosa,
 Oh che bella morosa, 35
 Senza lagne!

Tute ste tose è cagne,
 Le smata tuti i fent,
 Non le ne cre' mai nient,
 Per dio verasi : 40

Al sango de San Biasi,
 Lugrezia de la Bella,
 L'è na mala novella
 Che me smate,

E licita pur farte 45
 Sempre de strussiarne
 E po' alfin de amazarne
 Cum tu mostre.

Almanco per i nostre,
 Se de mi non fas cont 50
 E per lo onor del mont
 Spiname pur.

Che l'è pi fort de un mur
 A star a contrastar
 Cum chi non vuol scoltar 55
 I so dolor.

Aier m'è crepa el cuor,
 Quasi che no mori,
 Perchè de fat pardi
 La favella 60

- Sentant una novella
 Che t'ere maridada
 Ben in pont vadiada
 Da quel grent da Regoza.
- E l'è na strania foza 65
 Che no se dis un ver,
 E mai se po' saver
 Una verità.
- Parzò abbi pietà 70
 E compassion de mi,
 Se non te pare a ti
 Miga si bel.
- Pagherave un marcel 75
 Saver s' tu m' ame mia,
 Perchè ei na farnasia,
 Te 'l dirave.
- Se tis ben dele brave 80
 Dègnate pur, te prieghe
 E fa che pur te veghe
 Qualche volta :
- Tu m'has l'amena toltà
 El cuor el sprit el fià
 E si m'has pur lassà
 Per el tuo Mio.

Lugrezia, sta cum Dio	85
Mi Piere Persighin	
Te lasse el corisin	
In le to man.	
S' tu cercas ben un an	
Mai tu cateras pi	90
Un si fidel de mi	
Per tut el mont.	
Comenza ben in pont	
Arbandonar agnon	
E amarme mi che son	95
To schiavolin.	
Tiente al to Parsighin	
Che tu faras gran ben.	
Che 'l t'ama da bon sen	
Cum tu puol vere.	100
Ai segnal tu'l puos creere	
Che l'è to servidor	
Che t'ei lassa lo cuor	
Per un pegn.	
E son diventa un legn	105
Da fret coi me compagn	
Giàzà tuti i calcagn	
E 'l nas a pede.	

La bona not stasede,
 Voi touse tute quent, 110
 E guardave dal vent
 Ch'el zela si.

Tornà ente 'l vostre ni
 Ch'el vien na si grent bova,
 Menant una grent piova 115
 De qua su.

Tosa, e son vegnù.

LXXI

Noto come adi 26 febraro 1527 io Bartolomeo Cavasico q. ser Troilo fìsi da cena ali infrascripti *videlizet*, al Spettabil messer Andrea Persigino Doctor, mio barba, a madonna Ippolita sua moier, e Faustina sua fiola; messer Vettor suo fio e madona Caterina sua moier; ser Zuane del Doion fiol de ser Antonio, donna Honesta sua moier; et Julia sua fiola; ser Bartolomeo della Bella mio cugnado e donna Lucrezia sua moier; ser Zanantonio Cavasico mio cusin q. ser Andriol, e donna Andriana sua moier; dona Corona mia cusina moier de ser Jacomo de Sanfior de Seravalle; ser Michiel de Pluvo qu. maestro Bernardo e donna Lucia sua moier e Marieta sua fiola; donna Tomasina moier de ser Zuane q. maestro Martin Barbiero e Corona sua sorella; e fìsi recitar una villanesca che comenza, *Adio, bòn pro misser* per Zuane Cavasico fio de ser Antonio in abito da vechio e vilano:

e quella prosa che comenza *Magnifich Missier* per ser Iacomo Zoldano dalle Fusine nodaro, in abito da una puta de la villa, fia da quel vechio che aveva uno cesto de peri sechi e una gallina. E fìsi recitar quella oda che comenza *Metela un puo' in scrit* per Dario mio fio vestito da un fante vilanelo innamorato in dicta puta, e ela innamorata in esso; e questo fu recitato quasi in fin de la cena, avanti fussi portati li pipioni: e da poi cenato tutti quelli nominati e molti altri che servivano, fu fato una bella festa e ballato.

1.

[*Il vecchio contadino*]

Adio, bon pro, misser,
 Madone e tuti quent,
 E tuta questa zent
 Sì uliosa.

Cousa mareviosa, 5
 A'santi de' Vignili!
 Che seadi pì de mili
 A quest desch.

Tuti toront e fresch,
 E bieì quant'è possibel, 10
 Sepì mo che l'è prìgol
 A zir de not

- Che a far polenta e scot,
 Lat, gir e farsorada,
 E sapadon e jada 15
 A un amieh.
- S'el fusse mili brich,
 E lance e tanamai,
 No si starave mai
 De se catar. 20
- A questo muo' prenzar
 De compagna tut quent,
 Ne fa muover li dent,
 A dir na nia.
- M'era intra in farnasia 25
 Questa doman, de bot,
 De vignier questa not,
 Da voi, paron.
- Ma però che vedon
 Quest vostre biei orer 30
 Che s'ha degnà vignir
 Qua da voi:
- Sason iufina noi
 Legrà fina ente 'l cuor,
 Ne temon lo sudor 35
 Che on abù.

- E s'avesson sapù
 Catar si gran brigada
 Porteon una zongiada
 E qualche nous, 40
- E mandeon i tous
 A sonar la surdina:
 Ghe n'on mo' un de cima,
 Che è Pordom.
- Che l'altriàz fu in som 45
 Farse in Cesca niviz.
 Se n'era Tuoni Riz
 Zò da Polir.
- No sei a che mmo' dir,
 Voi, Madone e Misser, 50
 La legrezza e piazer
 Che n'avè fat.
- Se n'avessa ben dat,
 A la fè, un per de buoi,
 Che ampò seravi boi 55
 De zir a arar,
- N'avesson bu si car,
 Come che non abù,
 Perchè sasè vegnù,
 Cossi ades qua, 60

Avè ben demonstrà
 La vostra zentileza,
 E la vostra prodeza
 Che avè:

E l'amor chè volè 65
 Al nostre car paron:
 E fina noi sason
 Ve obligà.

Perchè sasè degnà 70
 Vignir cum el a cena
 E mostrarghe la vena
 Del vostre amor.

Voi prima, ser Dotor,
 Seao el ben catà;
 El ve bisognerà 75
 Darne un consei:

L'è stà ogni muo' el miei
 Sta not vignir qua entre:
 E me impirei lo ventre
 Con se diè. 80

E po' si caterè
 Remieri a questa tousa
 Che l'altriaz in poussa
 La se ha bicà.

Ma non vorà faesa 85
 Con fa quist Dotor fresch,
 Che le met su di desch
 Arent le man.

E la prometi aguan
 A un ben giatonat: 90
 E se penti de fat
 E si fu grama.

Voi se' el prim che se chiama
 A desbratar sta cousa
 Perchè agnon si se poussa 95
 Su vostre ca.

Se' el prim chi'è reputà
 In tut el mont dotol;
 Parzò se rompe el col.
 Chi no vorà. 100

Ghe n'avè pur sbratà
 In ben, fus pi de milli
 E gava di fistilli
 E de gran rebba.

Fè pur che me se ebba 105
 Da voi qualche ramor
 Come fa quist Dotor,
 Che ve hei dit.

Verso messer Andrea Persighin Doctor così dirà la puta:

[*La giovine villanella*]

« Magnifich missier, quel giatonat l'altriaz zanzan pera mi me sassinà; nol vuoi per nia: m'arecomande a voi. Quel traditor m'à chiapà, che son na tousa, el me domandava se voleve essere so morousa, ghe dis de si: el me domanda po' se voleve star pera el fin che 'l mont se desfeva: ghe dis ch'ere contenta, se me pare e i nostre voleva. L'è mo qua me pare che no vuol, e si l'ha rason, perchè l'è un giaton, e non ghe sa bon lavorar: e si è un pno' despossent. Parzò, missier car, me biche in le vostre man - che quest can - n' ebbe quest content - perchè i me parent - m'à dà quest fantuz - Tolei quist peruz - sarà boi dai tosat - ve porterei del lat, - e si ve pagheron - e sempre ve saron - ve obligà. I buoi, i camp, i prà - sera al vostre comant: - e ve filerè tant. - Car bel missier - cetà el me dit. »

Hei ben qua doi parone,
 Madona Tomasina,
 E st'altra, che è de cima,
 Dona Corona. 20

Se bisognas che fona
 Segur vostre mercè,
 Piasantve, le torè
 Per segurtà.

Diner le ha in libertà, 25
 Marcandresse tut doi;
 E le farà per noi
 Per so bontà.

E se 'l besuognerà,
 Madona Franceschina 30
 Ch'è fata Perseghina
 L'altriaz,

L'arè mo tant impaz;
 Perchè messer Zuan
 Che in Zolt è stat aguan 35
 Fat Capitani,

El se vuol far si strani,
 Cum la so trivisana
 Madona Capitana
 Dona Alnesta, 40

A fer che ebba questa
 Tousa, i farà ogni mal.
 Crez mo l'è carnesal
 Se 'l besuogna.

El no sarà si roгна, 45
 Missier, co' ve pensà;
 Che se ve fadigà,
 L'è bel e fat.

Se romagnis desfàt,
 La vuoi per me massera 50
 Per la so bella ciera
 E bel aspet.

Chi non arà delet
 De questa bella fent?
 Che se non fos la zent, 55
 La busserave!

Fè cont se' nostre pare,
 Ser Andrea me car:
 E ve volon pagar 60
 Le desbratade.

Besuogna che fasade,
 Sta volta, doi content;
 Chè vuoi sta tousa anent
 Che i vostri fit.

3.

[*Il vecchio contadino*]

Me racomande al sprit,
 Dona, polit, zentil
 Savia e signoril
 E graziousa:

Ummana e pietousa 5
 Degna d'ogni corona,
 Che n'è tal zintildona
 In quest paes.

Chi no se farà apres
 Spiant questa so nuora? 10
 L'è propi na signora
 E palladina.

Madona Catarina,
 Cussi bel dret l'ha in nom,
 Che la farave un om 15
 Deventar mat.

La è dreta come un scat,
 Bianca, rossa e inorida,
 L'è propi muo' na nida
 Bell' e fata. 20

Oh che ventura è stata
De quest messer Vctor
D' un sì bel cuvertor
Come l' ha bu!

Te par che l' ebba abù 25
 Bon sprit ente 'l so ca',
 Averse smaridà
 Mo cussi ben?

Mo tuo' po' su, Costien ,
 Madona Andregana. 30
 Che a dir una stemana
 Se volarave.

- Ma chi ghe fa un tort 45
 Tuoghe su lo carnier,
 E no staghe a veder
 Quel che la dis.
- Po' a chi no la tradis
 La darave lo cuor, 50
 E l'ha mo quest saor.
 Can tuti quent.
- L'è po' quest nostre fent
 Ser Mio de la Bella
 Cum la so fe uenella 55
 Tra me doi.
- Crez che fora da noi
 I ne gava de briga;
 I no ne lassa miga
 Trop taren. 60
- Tafat, si ghe vien ben,
 I mena a bel restel:
 E se, che 'l fa de bel
 I fatti suoi.
- E tut, le vache, e i boi 65
 I camp e i pra'a pede,
 I bech, le cavre e fede
 No me da impaz.

- El ne pea a bel laz
 E 'l tira la filagna : 70
 Non è diavol magagna
 Che no l'ebbe.
- El marsa agnon che 'l vede
 Chi no sa dir na nia :
 E si met fernasia 75
 De far piez.
- E se 'l ghe va in mez,
 Le touse a lo so visa,
 Le alza su la camisa
 Come che 'l vol. 80
- El fa di brazacol
 Colle nostre massere :
 No podessà mai crere
 Come l'è ruf.
- Seben sason maruf, 85
 N'aon parzò plaser.
 Che 'l sgorle i cereser
 A quest parti.
- No l'è miga cossi
 El nostre car paron. 90
 Nè quisti compagnon
 Qua pera el.

Ser Michiel Bernardel Seao il ben vegnù, Ades aon vedù Che se' discret :	95
Che se' vignù ben dret A catar lo paron ; Chè me duol lo magon Per gren delet.	100
Vessà fat un despet A la nostra parona Se m'avessà la dona A pera voi.	
Dona Lucia, ancuoi Al Sango, che ve 'l zure, Che 'l ri fina le mure De <i>questa</i> casa; ⁽¹⁾	105
Perchè sasé degna da Vegnier mestegamente Come che ha fat pur sempre <i>Nostre</i> parona ⁽²⁾ .	110

(1) Nel cod. de *la* casa.

(2) Nel cod. *la* padrona.

Nè par che ve sasona
 L'è mo vighn in fra cuor
 A dirvel da soror 115
 Tuti ne 'l cre.

E tuti quent che sè
 Chilò, ve ringrazion
 Tuti : *ad un, a'l un*
 Che se'impagà. 120

Che si no pagherà
 Sta vostra zintileza,
 Tuta la grent baldeza
 De questo mont.

Meteve tuti in pont 125
 A desbratar sta tousa,
 E gavàla de poussa
 Se se pò.

S'el *ghe* va ben un bo
 La lora, e la forcina, 130
 Un camp e la salvina,
 Che vada pur.

Sasei pur fat segur
 Da queste doi Madone :
 Che cridao che sone ? 135
 Un malandrin ?

Sempre i Perseghin
 È sta nostri de casa;
 E l'ha usà ogni rasa
 A ferne ben. 140

Se 'l ghe valli mai sen
 Cervel o *pur* cautelle,
 Nè altre bertarelle,
 E bel zanzon,

E se mai per nessun 145
 Ve' fadigà de bel:
 Fasei che quest tosel
 Ebba me fia.

Ve lasse, che vo' via;
 Bona not a tut quent: 150
 Fuine da parent
 E coi dener.

Adio, bon pro, Misser,
 Madone e tuti quent;
 E tuta questa zent. 155
 Si juliosa.

LXXII

Dio te dia el bon di, El bon mes, el bon an, E po' una bona man, Da meter coca.	
Da Ognisent un'oca, Da sen Martin un porcel. Da Carnaval un agnel, Bon e ben gras.	5
E po' la senta pas Si sia con ti a ogn'ora Con una rustiora De castegne.	10
Bon fuoc, e bone legne. Bon star e bon zir Bon let da dormir, Coltra e lenzuò.	15
Le fede, cavre e buò, Crist le guarde da mal. Le galline col gal E i gattolin.	20

Bon pan e bon vin,
 Ben vestida e miè calzaada,
 Sanita parechiada
 E puoc fastilli.

De ducat diese milli, 25
 De soldin una caretta,
 Nè me solt de debetta
 Con nìgun.

Biè guardar, e biè costum 30
 Con la zente puoche zanze
 E bone alnoranze
 Sora el tut.

Nè pantan, nè trop sut,
 Cusi la via de mez
 E un bon carnier de bez 35
 Da tuor salata.

E una bona pignata
 Da cuoser carne e zòzol.
 E de instà un bel garofol
 De quei ros. 40

Mei, pome, pere e nos,
 Gnochi, lasagne e cassoncie,
 Miel da far gnochi, tortie
 Con uva seca.

- Sanità senza peca, 45
 Vestida con onor.
 E sempre un bel color
 Sul vis e santi (?).
- E una roca de tanti
 Vo' che file a so posta 50
 E del pan senza crosta
 Da far soppa:
- Fil, tela, lin e stoppa,
 Lat, smalz e formai
 Da Carnaval di bai 55
 E da Pasqua de i vof.
- Ogni cosa da nuof
 Ma non roгна, nè stiza,
 Ma si ben una pliza
 Per inver. 60
- Zòcoi, scarpe e cuslier
 E tole con una balla,
 Un cortel, un ces e una scalla
 Da vendema:
- Un bon cuor senza tema 65
 Con una ciera aliegria
 E una gorgiera negra
 Alla gonella.

Forfe, dedal, gusella,
 Zoi, dalmède e scarpet 70
 E po' un bel zovenet.
 Che utu pi?

Dio te dia el bon di.

LXXIII

*Die 25 Junii 1530 in villa de Cirroio. B. C. ad Uxorem
 in vinea sua subtus Castrum Civitatis Belluni exi-
 stentem ob epidemiar morbum rigentem.*

Quanto strani ne hei de ti,
 Sanc me dolz lo puos pensar,
 Quan che vone per magnar,
 No me sente se son vi.

Ai torment che hei habù 5
 Crez che ai mort farà pecà,
 E po' quan che lei credù,
 Qua dai tuoi esser scampà.
 Lo covert se m'è caiù
 Zo per sora de bel di. 10
 (Quanto strani ne hei de ti ecc.

S' tu me ves vedù a filar
 Fisaruoì sot el tamai,
 Nè quel cuor sì fier e amar
 A vederme in tanti guai 15
 E sentirme lamentar.
 Non aves pietà de mi.
 Quanto strani ne hei de ti ecc.

Per me aidar cori el famei
 Su la porta in alta vos, 20
 El svaiaa altrui: hoimiei!
 Che corès chi me cognos,
 Can, nè cuz negun che fos
 Ma sol Dio me guarenti.
 Quanto strani ne hei de ti ecc. 25

Me compare po' subit,
 Ser Antoni de Finot,
 Con bel muo' e con bon sprit,
 El cercà tutte le cort
 De sta villa e si no vit 30
 Nia de bon che fes per mi.
 Quanto strani ne hei de ti ecc.

Besognà per manco mal
 Tuor la casa di Simioi,
 Ancora la fosse tal. 35
 Pur pacienza al dì de ancuoi.
 Per no star en tele cal,
 Un palaz el me parì.
 Quanto strani ne hei de ti ecc.

- Pur da Troiz si fu parlà 40
 A ser Piere to fardel,
 Me gavas fora de là
 E me toles su da el,
 Tan che pur el m'ha fità
 Quanta casa he' volù mi. 45
 Quanto strani ne hei de ti ecc.
- Sta' mo ben de bona vuoia,
 Magna, bei e lassa zir
 Li fistilli e ogni duoia
 E quan che t'is a dormir, 50
 No tremar a muo' na fuoia
 Com tu suole senza mi.
 Quanto strani ne hei de ti ecc.
- Pensa un puoc che a sospirar
 Di e not no se fa nient 55
 E volerse desperar
 Dio se ha mal con tutti i sent,
 Ma vedon strenzer i dent,
 Nè a pianzer stason pì.
 Quanto strani ne hei de ti ecc. 60
- Fra puoc temp se bineron,
 S'el serà cussì in piaser
 De Colui che fa luser
 In quest mont el sol agnon,
 Di e not se galderon 65
 E no staron pì cossì.
 Quanto strani ne hei de ti ecc.

Se no fos miga i travai
 Che al present aon abù
 Da quest morbo fier e cru, 70
 Tu sas ben no se sta mai
 Cossi insembre e biei nu,
 Che dal calt l'è proebi.
 Quanto strani ne hei de ti ecc.

Quindes di n'è ligà a un pal, 75
 Stame un puoe da na prudent,
 E no far che pì el sent
 Che tu pianze pur segnal,
 Se scampar vuos d'ogni mal.
 Magna e bei e sempre ridi. 80
 Quanto strani ne hei de ti ecc.

Vigneras po' qua fora
 Con to suor e to cugnade
 Tute quent sarei binade,
 Agnon zira sot e sora : 85
 Credi mo, non vede l'ora
 Che seone tutti a un ni.
 Quanto strani ne hei de ti ecc.

To Comare de Finot
 Si te aspeta ancora ella 90
 Crezi mo la sera quella
 Che te fara ben de bot
 Star aliegra e fer cignot:
 Si che lassa zir e goldi.
 Quanto strani ne hei de ti ecc. 95

EPISTOLE AMATORIE

I

Ad Cat.[*erianum*] ser Bartolom[*ei*] P. (?) de Aug[*urdo*]
Bart.[*olomei*] Cav.[*assici*] Amicam.

Perchè sforciato da quel Dio che porta l'arco
e i istralli acceso ancora el mio core d'amorosa
fiamma e carico d'amoroso pianto: e dolce guerra:
A vuj, dulcissima e veneranda Madona Caterina
signora del cor mio, sum disposto dimostrarvi in
parte quanti dolori: quante amare pene per vui
soporto. E certo se vui vedesti l'accerba passione
che ho in meggio il core, vui piangeresti per pietade,
nè si indurato sarebe l'animo vostro verso il fide-
lissimo servitore vostro Bartolamio de Cavassico.
E certo ancora s'io potessi exprimere in la mia
stanca lingua gli tormenti che sono fitti in el mio
passionato pecto, io faria per pietade speciarsi gli
saxi e lo cielo lacrimare. Io faria per compassione
firmarsi gli fiumi e caminare i monti, io comoveria
el vostro core de diamante, nè vui saresti de la
mia morte tanto ingorda. Ma da poi che 'l mio

destino e la mia dura sorte m'ha condotto in el vostro paese a innamorarmi, io sum contento: però che io sono innamorato in Madama Caterina Bella: savia, acorta, e gientille, umana, e piena de costumi, colma in vista di pietade. Da la quale io spero del mio fidel servire trovare onesta mercede. E se non fusse questa speranza, la vita mia seria brevissima: perchè el vostro angelicato viso colmo d'ogni bellezza m'ha tanto infiammato, ch'io vivo senza spirito, senza anima, e senza core. Non vogliati, vi prego, credere a quello che dice lo proverbio che amor d'un forestiere non dura un'ora: e l'è ben vero che sono forestiero, perchè vui non me voreti forse conoscere. Ma per la perseveranza conoscereti lo mio sviscerato amore essere più de Alexio et de alcun altro fedelle il qual s'è posto in meggio del vostro delicato petto. E niente dell'amor mio non ve curati. Adunque, o sol mia vita, sol mio conforto, e sol disio, vi piacqua mostrarmi il vostro divino volto da innamorare un orso, d'accender un saxo, e da specciare un adamante: Non posso più durare a tanto fervente foco che mi brusa e consuma dentro al tribulato e mesto core. Vi prego, nobilissima mia Caterina, vogliati accettarmi nel numero degli vostri amanti. E non vogliati esser quella che per vui m'abia a disperare. Chi avria mai creduto ch'io medesimo forestiero fosse venuto in el vostro paese a innamorarmi e consumare la

florida mia gioventude in angosciosi pianti? Aimè, che fiamma è questa che mi arde, e non la posso dimostrare. Aimè mischino, dove procede tanti caldi sospiri, quanti inseno fuori del mio lacerato pecto? Sì che, excelsa mia Caterina, da me tanto disiata, vi prego che non siate verso el fidelissimo servitore vostro Bortolanio tanto rigida e proterva, ma siati verso esso arquanto pietosa, e non vogliati consentire che per vui il mora, el quale (*sic*) grandemente ve lo ricomando. Vale.

Vane mia litra, disperata e mesta.
Davanti a quella ch'a me andar non lice,
Cagion de la mia morte sì infelice:
A lei te inclina riverente onesta.

II

Ad Cat.[*erianam*] B.[*artolomei*] C.[*arassici*] Amicam.

Qual destino, o regina del cor mio, o qual mia crudel fortuna m'ha conducto a tanta misera sorte, ch'io arda per chi di me non fa stima, e chi de l'amor mio non se n'incura? Qual mia insopportabil pena, o qual abundante foco mi sforza contra mia voglia a vui seriver questa mesta e sconsolata litra? e se scrivendo trapassasse el segno, pregovi excelsa Madona Caterina, mi perdonati, e che

vogliati tal durezza dal delicato pecto discacciare, e essere alle mie pene più piatosa: per la qual temo la trista vita sarà brevissima. Aimè, chi avria creduto che la fulgente e ornata testa cum crini d'oro m'avesse legato? Aimè, chi avria creduto che la risplendente faccia li ochij che par do stelle m'avesse intiamato? Ahimè, chi avria creduto che 'l dolce bochino le sue man false, e le suave parole m'avesse el cor robato? Ahimè, chi avria creduto che la candida golla, lo bel petto e le pulite mamelle, fosse sol per mia morte da Idei create? Ahimè, chi avria creduto che le vostre man crude me aprisse a meggio il pecto? Aimè, chi avria creduto che un' angiella fosse per mio mal dal cielo discesa? Ahimè. rapace lupa, sacciate, bevi del sangue mio, divorà el cor afflicto. Da poichè disposta sei abandonar per un altro el tuo fidel servo, mi che ognor t'amo, ognor ti bramo e per un Dio t'adoro. Sicchè, mia celeste diva, pregote che rimovi tal rigidezza dal tuo indurato core e te disponi a la mia affanata alma refrigerio dare. Ahimè, cuor di saxo. Ahimè, cuor di diamante, tu sei qual calamita che 'l tristo cor me cavi fuor dal pecto, o nobilissima donna, qual causa ti move esser verso me tanto cruda? Io t'ho servita, anci adorata e tu dolcissima Caterina, voi lassarmi, non più guardarmi? E sum discacciato per quel tuo tanto amato Alexio, qual hai nel delicato pecto albergato: Lui la tua speranza,

e tuo conforto: Lui sol ami: Lui sol desideri: Lui de ti non cura: Lui de ti non fa stima. E io dolente misero sum da te derelicto, benchè non sia degno a la nobiltà e excellenzia vostra. Ma se poi sanar la mortal piaga de Bartolamio servitor vostro, perchè nol fai? le tue angeliche bellezze m'ha sì acceso, ch'io temo che, amando, el viver mio sera brevissimo. Considera, ti prego, un poco che i to capei d'oro divenirano tra breve canuti, li ochij che m'accende non avranno tanto splendore. Ahimè, che come un fumo passa le bellece, passa la nostra etade. Ahimè, donna, che in vechiezza non averai più amanti, me più non troverai, ch'io serò morto per tropo amarti. Alora te pentirai de averne facto torto. Alora che vederai el mio corpo lasso al monumento portare, dolerati, e le lacrime per lo tuo viso abonderano. Sicchè, madona Caterina, ingrata, pigliati ormai partito de volermi aiutare e confortare Bartolomio servitore vostro e arquanto de non perseverar in tal durezza: el mio misero cor te ricomando.

III

Ad Cat.[*erinam*] B.[*artholomei*] C.[*arassici*]

Pudicissima, onoratissima e cordialissima Madona Caterina, signora de mia vita: Le passione e dolori li qualli io porto per amor vostro sì m'ha costretto a scrivervi questa mia dolente epistola e

denotarvi il bene e amore, il qual vi porto, ho portato e porterò damente ch'io viverò in sto misero mondo, in el qualle non credo mai vivere senza di voi, dulcissima Caterina signora del mio core: perchè vui seti sola benigna a gli ochij mei. Qual destino, o regina del cor mio, o qual mia crudel fortuna mi ha conducto in tanta misera sorte, che io arda per chi di me non fa stima e chi de l'amor mio non se incara, essendo la mente vostra verso altra persona redrizzata! Non niego che molti vi amano, perchè seti degna da ciascaduno essere amata, ma molto mi dole che non stimati me misero infelice, avendome el cor trapassato col vostro dolce sguardo, qual seria quel crudo core e crudo animalle vedendo me mischino in tante amare pene, di e nocte consumarmi, non mi soccorresse: chiamando sol per mio soccorso sempre morte, da poichè per vostra gran durezza seti cagione che un vostro fidel servo perisca, possendolo col vostro benigno aspetto aiutarlo, e non vogliati. Ma spero cum queste amare lacrime, ardenti sospiri, romper la vostra gran durezza, la qual regna nel vostro grazioso e benigno pecto, che pietà vi prenda di me, vostro afflito servo. E sì scrivando in questa da vui receputa littera cum tante lacrime da me scripta, io falasse, vi prego, carissima e amatissima Caterina, mi perdonati, e che vi dignati de ceterarmi per vostro

fidelissimo servo, el qual cum genibus flexis e
 cum le braccia in croce a vui recorre, essendo vui
 la stella corso de sua vita, avendo io preso cum
 debil core e cum la tremante mano la infelice pena
 e preparati li ochij al grave pianto a narrarvi li
 aspri e crudel mei martirj per li qualli in breve
 tempo la vita mia serà brevissima, se presto non
 dati qualche soccorso al tribulato core. Ma credo
 che la umanitate vostra se inclinerà, e moverassi
 a compassione, leggendo questa mesta e infelice
 littera: per la quale non al vostro duro core, ma
 un duro saxo se moveria tollendo el dicto de Pe-
 trarca: Non è sì duro core che lacrimando, pre-
 gando, amando tallora non si mova, nè si fredo
 voler che non se scalde. Sichè adonca el vostro
 duro core vignerà a riscaldarse, apresso lo mio
 mesto e all'ocato pecto. Ma solo questa è la doglia
 e accerba passione che mi trapassa il core, veden-
 domi esser da vui ogni dì più stentato. Per le qual
 pene temo che l'afflito corpo mio in breve conve-
 gnerà da vui separarse, e se io morendo per amore
 vostro in sì giovenil etade vorò sia scripto queste
 parole sopra la sepultura mia infelice. Sichè, excelsa
 e carissima Caterina, da me tanto amata, vi prego
 che siati verso el servitor vostro arquanto piatosa:
 non vogliati consentir che Bartolamio per vui mora.
 Sichè fra vui considerate un poco che onor vi serà
 quando seran lecte queste parole sopra el mio tristo
 monumento. Vale.

EPITAPHIO (1)

UNO QUI JACE IN LOCO OBSCURO E BASSO
 CHE FU PER BEN AMAR DE VITA PRIVO
 MA BEN JACCIA LUI SOTTO EL DURO SAXO
 S' ALIEGRA CHE 'L SUO AMOR RESTA ANCHOR VIVO

Vane mia letra sconsolata, vane
 Davante la mia dolce Caterina
 Che m' à cavato il cor cum le sue mane
 E cum gran riverenzia a lei te inclina,
 E dir che le sue voglie tanto insane
 Cagion che langue l' alma mia mischina,
 Che già tutt' arso sum per tropo amarla,
 Nè mia calente fiamma puol scaldarla.

IV

Epistola amoris - Ad Amicum.

Non so cum qual capacità di mente scientifica
 e preclara deba exprimere e narrare de mile parte
 l' una de li precuzienti e continui flageli, qualli
 ognora porta il dolorato core de la vostra fidelis-
 sima serva che da quel zorno in qua mancai del

(1) Questo epitafio è scritto sopra un sepolero rozzamente
 disegnato nel ms. dallo stesso Cavašsico.

vostro jocundissimo aspecto sempre tristandomi, e zorni e note li mei lacrimati, e mesti ochij piangendo: Como fanno (*sic*) la mesta e infelice tortorella quando si vede esser in stato viduale, priva, e abbandonata da la sua dilecta e cara compagnia di altro non nutrisse salvo mestizia, pianti, doglia e lamenti: Cussi fazo io vedendomi abandonata, lassata, e priva da ogni ben di questo misero e falaze mondo: E etiam vedendomi esser mancata l'amore e fede a mi più volte promessa, che da puoi el mio partir ho mai visto, nè aldido pur una minima paroletta de visitazion da vostra parte: e questo prociede per la crudeltà, la qual verso de mi aveti più volte usata e di continuo usati cum tanta durezza, e amaritudine, che a pensarlo mi sento de doglia tutta lassa e afflicta, per molo che non mi mandando qualche benigna risposta in breve tempo serò acompagnata a la obscura fossa, là dove zorni e note non si vede mai: Sapiate che altro non desidero da la nobilissima persona vostra, salvo potere personalmente veder quella e potervi contare ad uno ad uno tuti li mei martirij, affani e guai. E mostrarvi quanto è fervente e caldo l'amore e la devotion che vi porto, e portarovi fin che spirto rezerà questi mei membri. Non altro. Per infinite volte a voi mi recomando. Serva e fidelissima. Vale, vale unico e desiato mio bene.



NOTE

I, vv. 41-44. Il poeta prega vivamente il lettore, che quando incontrerà qualche errore *matron* nei suoi versi, prenda pur la penna per notarlo e correggerlo. Se pure quel *tole la pena* non significa: « sopportate in pace questa pena, rassegnatevi per amor mio ».

— v. 53. *De Sas*, allude a l'antico Sasso, il poeta e improvvisatore modenese che al tempo del Cavassico godeva assai larga nominanza.

— vv. 83-96. Il poeta confessa che non tutto quello che ha raccolto nel suo libretto egli l'ha cavato dalla sua testa, ma che per accrescere il mucchio, è andato rubando dei grani qua e là e poi li ha seminati nel suo campo.

— v. 95. La forma *ie* = *i he* si poteva forse conservare così sdoppiata, nel significato di *ti ho*.

V. Si noti la forma del plurale *stramboti*, usata per designare un solo componimento, che è veramente uno strambotto.

VI, v. 29. *Ch'io te fo de bracie croce* (Cfr. n. XXIX, v. 17) è espressione assai frequente nella poesia popolare.

*) In queste poche note dichiarative mi sono attenuto a quello che mi sembrava strettamente necessario, rimandando, pel resto, il paziente lettore alla *Introduzione* ed al *Lessico*.

del sec. XIV e XV. Cfr. la XVII, v. 25-6, della *Ballate e strambotti del sec. XV tratti da un codice trevisano*, nel *Giorn. stor. d. lett. it.*, IV, 47 e la nota relativa. Si aggiunga, *Canzonette antiche*, Firenze, 1884, Libreria Dante, p. 75.

— v. 40. È allusione a Fetonte, ed è similitudine che s'incontra nei poeti aulici del Quattro e Cinquecento, come nel Sonetto 137 del Tebaldeo *Opere del Tebaldeo da Ferrara* ecc. — in fine: Impresso in Venetia per me Maestro Manfredo de Monteferrato, mccccv. Adì x del mese de Settembre).

— v. 61. *Ahimè, ch'aspetto e aspettando m'atempo*. Ci ricorda quei componimenti o passi di componimenti nei quali a volte è riprodotto anche nella forma latina il versetto del Salmo che comincia: *Expectans expectavi*. Vedi il n. XIV delle citate *Ballate e strambotti* ecc., e i riscontri nella nota 2 della p. 21.

VII, v. 63. « Le brucerei (alla mia amante) tutte le viti del podere »: espressione maliziosa.

— v. 75. *Saucta Crox*, nome del piccolo lago e villaggio situati a circa quattro miglia ad est di Belluno.

— v. 93. *Sant Moman*, oggi più comunemente *S. Mamau*, o S. Mamante, è il nome d'una chiesa isolata, a piè del monte presso Belluno, tra levante e mezzogiorno.

VIII, v. 1. *Al Bonel*, il Bonello, nome d'un buco. *Bonella* doveva essere il nome di una canzone villanesea, cantata dai contadini bellunesi durante l'aratura, come apparisce dal n. XI, v. 56, dove (vv. 47. 55-7) incontriamo altri nomi di buoi e di vacche. Cfr. anche il n. XXXVI, v. 119, e il n. XXXVIII, v. 10.

— v. 43. *Custoi*, piccolo villaggio del Bellunese, registrato anche dal PELLEGRINI, *Nomi locali* cit., p. 35.

— v. 19. *Tibola* o *Tibolla* è una valle aspra e selvaggia ma non del tutto disabitata, a mezzodì di Belluno.

IX, v. 37. *Pota de S. Fichet*. È un'esclamazione evidentemente maliziosa.

XI. vv. 55-57. Qui il Cavassico accenna a sei canzonette, *canzon*, che i villani del contado bellunese intonavano durante l'aratura, ciascuna delle quali s'intitolava dal nome d'un bue o d'una vacca.

— v. 69. *Zolt* o *Zoldo*, nome complessivo d'una regione montuosa della provincia di Belluno.

XII-XIII. Per le opportune illustrazioni a queste poesie in lode di Bartolomeo Alviano rimando alla APPENDICE II.

XIV-XV. Sul *motiro* di questi due sonetti, frequenti nella poesia cortiziana del Quattrocento, vedansi le osservazioni della *Introduzione*, p. XLVI e la nota 65.

L'ultima terzina del primo sonetto, in cui il poeta dice che « l'aspra piaga » sua « sanar non *gli* può l'erba, nè arte maga », è reminiscenza del petrarchesco: « I begli occhi ond' i' fui percosso in guisa Ch' e' medesmi porian saldar la piaga E non già virtù d'erbe o d'arte maga ». (Son. *I begli occhi*).

XVI. v. 48. *Carpodon*. Su questo personaggio, che probabilmente è Bernardino Crepadoni, vedasi la nota 17 della *Introduzione* (p. CLXIV). Si noti però che la barzelletta n. XXIX è indirizzata ad Alba Doglioni *P. (Petri?) Carpe-donis Amicum*.

— v. 55-57. Di Finoto Valentino mi manca qualsiasi notizia, e così pure di Polo da Miaro, della cui famiglia (Miari), appartenente alla vecchia nobiltà bellunese, è detto qualche cosa nella citata nota 17 della *Introduzione* (p. CLXIV). Persicino o de' Persicini è il cognome della amante e poi moglie del Cavassico.

XVIII. Il primo verso che ho posto in corsivo e che avrei potuto rinchiusere fra parentesi quadre, si trova messo innanzi, nell'autografo, a questa barzelletta, con la quale però sembra non aver nulla a che fare. Era forse il verso iniziale della ripresa d'un'altra barzelletta, verso che si usava talvolta porre come intitolazione di tutto il componimento.

XIX. v. 23. *Sopra Croda* è nome d'un villaggio presso Belluno (Cfr. PELLEGRINI, *Nomi locali* cit. p. 34), del quale

fa di nuovo menzione il Cavassico nella poesia seguente (xx, v. 2).

XXI. v. 12. *Campedel* (Campitello) è ancor oggi il nome popolare della piazza maggiore di Belluno, o Piazza Vittorio Emanuele.

— v. 45. *Cirroi* è un piccolo villaggio presso Belluno (Cfr. PELLEGRINI, *Nomi locali* cit. p. 35), dove il Cavassico aveva una parte dei suoi poderi. Cfr. il n. xxxvi, v. 172, e il n. xxxvii, v. 5.

XXVII. v. 105. *San Bold*, S. Boldo o Ippolito.

XXX. v. 21. Qui forse si allude ad una laude o invocazione a S. Apollonia, che mi è sconosciuta.

XXXIII. v. 3. *De Cecat* era il soprannome dei Crepadoni.

XXXV. Per questo componimento e in generale per la poesia priapesca italiana vedansi l'*Introduzione* (pp. cxxxii-v) e le note relative. Delle varie poesie quivi pubblicate quella che pel concetto si avvicina di più al componimento del Cavassico è il *Sonetto sopra un Ca...* che, a parte la materia, per la franchezza e disinvoltura arguta ed efficace della forma, e pel colice che lo contiene potrebbe stimarsi opera di Pietro Aretino.

XXXVI. vv. 18-20. Siamo tutti tali che vi assieuro che ciascuno di noi, a mangiar polenta e ghiri, vale per due.

— v. 56. Come s'è notato altrove, *Cividà*, *Cividal* o *Cividal di Bellun* erano varie designazioni, in uso nel Cinquecento, della città di Belluno.

XXXVII. È indirizzato dall'A. alla Margherita Persicino, la futura moglie, per eccitarla a lasciare la villa di Cirvoi e venirsene a Belluno, dov'egli, il poeta innamorato, l'attendeva impaziente.

— v. 94. *Ut tira nè viola*. Dev'essere il principio di una canzonetta amorosa, della quale non mi riuscì di trovare alcun riscontro.

— v. 121. *Vien entre*, cioè nella città di Belluno.

XXXVIII. v. 5. *Che l'è ben piez del fuoc de San Zamban*. Il C. dice d'avere in dosso una malattia, la malattia d'amore, che è ben peggiore, più terribile del fuoco di San Zamban. Ma che sarà veramente questo terribile fuoco? Due soli riscontri io ne conosco, uno di fra Giacomino da Verona, che nel *Babilonia infernali* (ed. MUSSARIA nei *Monum. ant. di diat. ital.* nei *Sitzungsber.* dell'Accad. di Vienna, cl. filos. stor. vol. XLVI, p. 150, vv. 105-6) ci rappresenta i demoni « Ki ceta tut'ore la sera e la doman! Fora per la boca oribel *fogo Zamban* », e che il Mussafia registrò nel Glossario con un punto interrogativo. L'altro esempio ci è offerto da un veneziano contemporaneo del C., Andrea Calmo, che in una lettera (ed. Rossi, p. 167) ricorda il « fuoco Zamban che se destua co i sassi », subito dopo il « mal de San Lazero ». Il passo del C. viene ad accordarsi con quello del Calmo e a confermare che vi era una malattia designata col nome di « fuoco Zamban o di San Zamban », come anche oggi il popolo bellunese chiama « fuoco di S. Antonio » una malattia. Qui il C. ci porge un elemento che negli altri due esempi mancava, cioè il *San*, che metterà il mio caro prof. Salvioni sulla via della vera spiegazione.

XXXIX. Su questo *lamento della città di Feltre* vedasi l'*Introduzione*, pp. c-ci.

— v. 32. *Lo Tidesco Bolchistiano*, è il Liechtenstein, il capitano tedesco che ebbe tanta parte nella guerra cambrica, specialmente nel Veneto.

XLI-XLIII. Per queste poesie storiche, che si riconnettono agli avvenimenti onde furono teatro Belluno e il suo territorio durante l'anno 1510, vedasi l'*Introduzione* p. ci-ciii. La « *sacrata e diva spina* », di cui è fatta menzione al v. 34 e 48 del n. XLI, è la reliquia della Sacra Spina che si conserva ancora nella Cattedrale di Belluno. È noto che non pochi fra gli inni liturgici del M. Evo cantano la sacra Spina. (Cfr. DREYES, *Liturgische Hymnen des M. A.*, Leipzig, 1888, n.^o 18-23).

XLV. Di questo componimento, che si può considerare come una piccola rappresentazione storica d'occasione, è detto qualche cosa nella *Introduzione*, pp. CXXXVIII-CXXXI.

XLVIII. Per questo sonetto vedasi la nota 70 alla *Introduzione* e l'APPENDICE I.

L. Di questa serie di strambotti sulle sette allegrezze d'Amore, s'è parlato diffusamente nella *Introduzione*, pp. CXXXV-CXLV.

LII. È indirizzato a Messer Luigi Delfino, che il 30 novembre 1507 entrò in Belluno come Podestà e Capitano, e vi rimase fino al 1509, in cui fu inviato a succedergli Giacomo Gabrieli.

LIV. È un sonetto pieno di quei giochetti a base di alliterazioni, di cui abbondano le poesie, specialmente burchiellesche, della seconda metà del sec. xv.

LV. In questo sonetto il C. tratta un motivo abbastanza frequente nella poesia nostra, facendo un'invettiva contro i giudici dei suoi tempi.

LXI. v. 94. *Per Mercato*. Per la piazza detta appunto del Mercato.

LXV. Questa barzelletta storica, che si riferisce al famoso assedio di Padova del 1509, fu la prima volta data in luce da me, in forma diplomatica, nel *Giorn. stor. d. letter. ital.* xvii, pp. 112, 3, n. Fu poscia riprodotta dal MEDIN nell'*Appendice II* del suo volume che forma la Disp. CCXLV di questa *Scelta* ed è intitolato *La Obsidione di Padova del MDIX* (Bologna, Romagnoli, 1892, pp. 319-25). La presente edizione si avvantaggia sulle precedenti per una nuova collazione con l'originale, dovuta al cortesissimo prof. F. Pellegrini.

— v. 6. *Marca*, l'esercito veneziano.

— v. 13. *Luuard da Dresen*. Leonardo da Trissino, della nobile famiglia vicentina, sbandito di patria per omicidio commesso, aveva passato alcuni anni in Germania, famiglia a Paolo di Liechtenstein e ad altri della Corte di Massimiliano. Nel giugno del 1509 occupò Padova, in nome

dell'imperatore, ma, come nota il C., senza un ordine esplicito di lui. Si legga ciò che del Trissino scrisse il Da Porto, che gli fu compagno e concittadino, nelle *Lettere storiche*, lett. 21, 22, 25.

— v. 34. *I situra i boletin*. Intorno a quest'uso di saettare o scagliare bigliettini insieme con le frecce, abbondano le testimonianze, una delle quali è contenuta nella nota seguente.

— v. 42. *Per tuor el gat*. Per le illustrazioni e indicazioni storiche e bibliografiche intorno a quest'uso guerresco rimando alla Appendice III, che il MEDIN inserì nella sua opera citata (pp. 333-363) e al titolo *Notizie ed appunti intorno al costume guerresco della Gatta*. Alle quali notizie potrà aggiungersene un'altra tratta dalla vita di Francesco Maria I della Rovere, duca d'Urbino, che si conserva autografa nel Cod. Vatic. Urbin. 490. Nel ms. non è indicato il nome dell'autore, ma, come giustamente congetturò il TOMMASINI, *La vita e gli scritti di N. Machiavelli*, 1883, vol. I, p. 240, e come del resto apparisce abbastanza chiaro dalla lettura, l'opera dovette uscire dalla penna di quel Federico Veterani, che fu bibliotecario dei duchi d'Urbino, alla fine del sec. xv e sul principio del sec. xvi. Il biografo, parlando dell'assedio di Padova, narra (c. 172 r. sg.) che « i Tedeschi avevano devastato » tutto il padovano, nel mentre che Massimiliano attendeva a far « battere a Covalonga » sic in un subito levò quasi il fianco del « Bastione fabricatovi dal Zitolo. Ma lui dentro, terminato alla « difesa per mostrare l'animo et virtù sua, ogni hora incitava « li inimici cum parole militare et gravemente cum l'artiglierie li offendeva. Et per più irritargli fece ponere fuori una « Gatta posta in un lancione cum *bollettini scritti in tal* « *proposito, li quali poi cum ballestre gli fece gettar fuori* « tra la gente pel Campo, che dicevano: Su su chi vuol la « gata. Venghi inante al Bastione. Dove in cima del lancione | La vedete star ligata ». Cum seguito de simili altri « versi che per brevità li lascio come anco assai pubblici fra

» soldati, che tu, Lettor, volendo gli potrai facilmente risa-
 » pere, li quali più che altri accendevano particolarmente
 » Spagnoli ».

E poco più oltre: « Maximiliano cercando pur di gua-
 » dagnar l'entrata in l'adua, fece cum l'artiglieria gettar
 » circa 400 braccia di muro a terra, cum ordine, che si desse
 » la battaglia... Nè il Zitolo intanto mancava di dentro di
 » rinforzare la sua difesa, disponendo in deputati luochi ta-
 » vole piene di aenti chiodi, ultra l'altre cose postovi (sic)
 » per mantenere il bastion, *facendo anco di nuovo gettare*
 » *bollettini in campo* nel proposito della gatta particolar-
 » mente incitando Spagnoli cum questi versi:

Su, Spagnoli, che avantati
 Sete al sacro Imperatore,
 Si vi da di suoi ducati
 Dil bastion la gata tore,
 Zitol v'è da tute hore,
 Vi gli tien la guardia fatta,
 Su su chi vuol la gatta.

» Stimulavano tai bollettini et accendevano talmente li
 » animi di Cesariani, che spinto anco dalla vergogna, Maxi-
 » miliano vi fece attaccare la seconda battaglia ».

— v. 53. *Quel Sech*. Il Medin annota: « Pare che alluda
 a Jacopo Serco, traditore dei Veneziani alla battaglia della
 Ghiaradadda ».

LXIV. Questa *Favola pastorale*, che è forse il componi-
 mento più notevole del notaio bellunese, fu già pubblicata,
 come s'è avvertito, dal valente quanto modesto prof. Fran-
 cesco Pellegrini, in occasione di nozze (Belluno, Ottobre 1883.
 Tipogr. Cavessago). Nel riprodurre ora questa *favola* dopo
 una nuova collazione dell'autografo eseguita dal medesimo
 prof. Pellegrini, vi aggiungo in gran parte le annotazioni da
 lui apposte alla sua edizione, talvolta omettendone per brevità.

perchè comprese nelle cose già esposte nella *Introduzione* e nelle note, tal'altra accrescendole di nuove, contrassegnate con la sigla (C.).

— v. 1. *Lo Podestà* era allora Francesco Vallaresso (dal novembre 1511 al maggio 1514).

— v. 5. *E voi Misser*. Era a quel tempo giudice o Vicario del Podestà, Girolamo Lusa da Feltre.

— v. 9. *Donna Peserina*. È la gentildonna Pesarina, podestaressa.

— v. 19. *Qua su*. In questo palazzo, che è il Palazzo dei Rettori, ora sede della Prefettura. (Cfr. v. 80).

— v. 24. Pietro Ghisi, capitano, rese il Castello di Cadore agli Imperiali, il 25 febbrajo 1508.

— v. 28. *Il turlurà*. È certo un'allusione ad una canzone a ballo che incominciava appunto con questa parola, eguale o diversa che essa fosse dalla canzone che principia: « Turluru la cava è mozza », ricordata in una delle stampe musicali del Petrucci e riprodotta su un'edizione veneziana del 1558 dal Rossi, *Leti. di A. Calmo*, pp. 444-5 (C.).

— v. 31. Fra i balli qui ricordati ho creduto di annoverare, scrivendolo in corsivo, anche *zoios*, sebbene a prima vista esso possa sembrare, com'era sembrato all'egregio prof. Pellegrini, un aggettivo plurale apocopato riferito a « donzelle ». Questo ballo, rammentato anche dal Calmo e dal Ruzzante, è descritto largamente da Guglielmo da Pesaro nel suo *Trattato dell'arte del ballo* (Bologna, Romagnoli, 1873, pp. 92-4, Disp. 131 di questa *Scelta*), come notò il Rossi (*Lettere di A. Calmo*, pp. 419 e 420, n. 2). Più comunemente noto e citato dagli scrittori del Cinquecento è il ballo detto la *Rosina*, che era anche il nome d'una canzonetta popolare ancor viva nel sec. XVII e conservatasi fino ai nostri giorni con lievi mutazioni di forma. Alle ampie indicazioni raccolte dal Rossi, *Op. cit.*, p. 413-4, soggiungerò che una menzione simile a quella fatta dal Tasconi, ricorre in un *Lamento de una gioveneta la quale fu volenterosa de esser*

presto maridata, che esiste in un opuscolo di 4 carte in 8.°, s. a., n. n. tip., ma del sec. XVI, posseduto dalla Palatina di Firenze. In questo lamento (che incomincia: « Madre mia, non viti l' hora De esser presto maridata ») la mal maritata esclama, fra l'altro:

L'è tre mesi e una stemana
Che io non m'ò cavà la peliza,
Sto fiol de la putana
Tutta notte si me ciza,
Io me sento tanta miza,
Per cantarghe *la ruzina*,
Che non posso la matina
Star in letto nè avolta.

Il C. nomina ancora questo ballo al v. 607 di questa medesima *favola*.

Dell'altro ballo *i Lioncei* ci dà una descrizione maestro Guglielmo da Pesaro (*Op. cit.*, pp. 103-4), in un capitolo intitolato: « Ballo, chiamato *Lioncello*, in due, composto per Messere Domenico », cioè messer Domenico da Ferrara, maestro di Guglielmo (C.).

— v. 56. « Che uscirò dallo stretto sentiero del diavolo ». *Mazaruol* è propriamente uno spirito folletto, un genio o mago silvestre e campestre, ora benigno ed ora malefico ai pastori ed ai contadini.

— v. 79. Nel margine dell'autografo, di fianco a questo verso, si legge la data 1508. Infatti nel febbraio di quell'anno l'imperatore Massimiliano mandò le sue schiere in Cadore: dove occuparono il castello, ma furono completamente sconfitte a Tai il 2 marzo da Bartolomeo d'Alviano, generale dei Veneziani.

— v. 128. Allude alla podestaria di Priamo da Lezze e a quella immediatamente posteriore di Luigi Dellino (1506-1507), durante le quali in Belluno fu un vario e lieto succedersi di tornei, feste, spettacoli e divertimenti pubblici e privati.

— v. 134. *Quela taiada de Cadore*. Il sanguinoso combattimento di Tai nel Cadore (1507), nel quale perirono 2500 tedeschi. Forse qui abbiamo un' efficace espressione maliziosamente popolare per designare ad un tempo il macello o strage dei tedeschi e la località dove il fatto avvenne.

— v. 157. Allude alle turbe di meretrici che seguivano l'esercito tedesco. Intorno al qual fatto poco edificante, ma comune a quel tempo, abbondano le testimonianze: numerose e spesso curiose, fra le altre, quelle che incontriamo nei *Diarii* di Marin Sanudo (C.).

— v. 167. Erano in Belluno Carlo Corso e Paride Greco con 170 pedoni e 65 cavalli, e Paolo Contarini con 520 stradioti.

— v. 169. E così lasciarono solo, abbandonarono il Rettore messer Giacomo Gabrieli, che, fatto prigioniero, fu mandato in Primiero.

— v. 176. Poi ci faceva mettere in nota la roba consumata e non pagata.

— v. 182. E il peggio è che le cantine se ne risentono ancora: cioè ne vuotarono quasi tutto il vino.

— vv. 189-191. Serravalle, derubato dagli Spagnuoli che erano coll' Imperatore, fu ripreso con molta strage ai 20 luglio da Pietro Corso coi suoi fanti, e da messer Giovanni conte Brandolini che guidava la cavalleria leggera al servizio dei Veneziani, e saccheggiato di nuovo.

— v. 204. *Qui de Laraz*, quei di Castellavazzo, presso Longarone, luogo di poveri montanari.

— v. 209. Ai 24 di luglio 1509 *Zaucont*, cioè Giovanni o Gianconte Brandolini, testè menzionato, insieme con Pietro Corso, seguito dalle cernide levate in Valdimareno entrò in Belluno.

— v. 216. *Vent che*, innanziche.

— v. 218. Ripigliarono Feltre e le rocche della Scala e Castelnuovo, là presso, ai 26 di luglio.

— v. 229-30. Se nonchè (quando che sia, sul più bello) ecc. Ai 4 di agosto il principe di Anhalt con 10,000

tedeschi e francesi prese Feltre, e la saccheggiò con l'uccisione di 400 cittadini.

— v. 240. Angelo Gabrieli venuto, come Provveditore ai 25 luglio, si ritirò insieme con le milizie veneziane.

— v. 244-5. A' 5 d'agosto i Bellunesi mandarono quattro oratori a Feltre e si sottomisero all'imperatore.

— v. 251. Aveva nome Giambattista Peloso, di Tesino, governatore imperiale.

— v. 257-60. Stava guardingo e armato dopochè, fallita l'impresa di Padova, Massimiliano aveva dovuto levare l'assedio ai 2 di ottobre: e quando conobbe l'avvicinarsi dei nemici, *et tus su i tap*, tolse su le sue carabattole e si ritirò nel Tirolo.

— v. 272. Si allude a Carlo Aleandro della Motta, segretario del Mocenigo; Giovanni Battista Vezzato era il giudice.

— v. 274-5. Nicolò Balbi venne a' 13 gennaio 1510, e con lui la compagnia di Carlo Corso, i cui soldati non volevano pagare le vettovaglie.

— v. 283. Preso Castelnuovo, e conquistata Feltre difesa dai cittadini, il principe di Anhalt, dopo un secondo sacco e una seconda strage, la fece bruciare ai 3 di luglio 1510, sicchè per qualche tempo rimase disabitata.

— v. 307. Il *rebbei*, che ricorre spesso in questo ed in altri componimenti del C., significa ribelli alla Signoria di Venezia, cioè partigiani dell'Impero (C.).

— vv. 313-15. Ai 4 d'agosto 1510 venne messer Giovanni Diedo, Provveditore, a Serravalle coi capitani di cavalli leggeri Giovanni Forte e Francesco Sbroinavacca, e coi podestà di Sacile, Caneva, Conegliano, Oderzo e Motta che guidavano le cernide dei loro distretti e quelle di Cadore, e assaltò per due ore alla porta di Rugo la città, difesa da Andrea Liechtenstein con 400 tedeschi e francesi.

— v. 337. I Veneti, che si erano ritirati a Capodiponte, tornarono all'assalto ai 10 di agosto, giorno di S. Lorenzo, rinforzati da molti territoriali, ma dopo sei ore di combat-

timento si allontanarono dalle mura con gravi perdite. Durante questi tentativi restò abbruciato il borgo di Campitello, e così molte altre case dei dintorni. Si avverta che il nostro notaio, che almeno ha il pregio della sincerità, dà della *causata* alle milizie dei Veneziani specialmente in odio ai Cadorini, che erano gran parte nelle cernide venete.

— v. 343. In margine, di fianco a questo verso, il C. scrisse: « Clarissimo messer Aloise Mocenigo proveditor general de S. Marco » (C.).

— vv. 346-51. La sera del 20 agosto furono piantati 30 pezzi di artiglieria nel Campitello, che bombardarono tutta la muraglia, e apersero la breccia. La mattina del 21 il titolo da Perugia occupò la breccia e non permise ai soldati di entrare a far bottino finchè non fu conclusa la resa.

— v. 353. Queste lodi qui ripetute (cfr. il v. 343) del Mocenigo trovano più largo riscontro nel componimento più addietro pubblicato, sotto il n.° XLVI (C.).

— vv. 352-7. L'anno seguente 1511, nel medesimo mese di agosto il capitano francese Chabannes de la Palice mandò ad assaltare Castelnovo, difeso da Girolamo Miani e da una cinquantina di bellunesi, e dopo ferocissima pugna il castello fu preso e quasi tutti i difensori uccisi (27 agosto).

— v. 376. *Un smari ecc.* Questi sembra che fosse Antonio Battaglia da Cremona, detto il *Battaglino*, il quale, mandato con 150 cavalli a scoprire gli andamenti dei nemici, ritornò col dire che tutto era inutile, e fuggì spaventando tutti.

— v. 388. *Heubech*, Giovanni Stuart d' Aubigny, cavaliere francese che governò Feltre e Belluno a nome dell' Imperatore dal 28 agosto in poi.

— v. 395. Vitello Vitelli giunse il 26 ottobre con 700 cavalli di varie genti, ed entrò in città circa a tre ore di notte.

— v. 400. La Gardona era una rocca che chiudeva la valle del Piave sopra Castellavazzo, verso il Cadore, e colà si trovava Giampaolo Manfrone con 400 soldati e più di altrettanti di milizie paesane.

— v. 416. Il capitano Regendorf con 3000 tedeschi venne nel Cadore, occupò il castello e pigliò coraggio di sforzare il passo della Gardona.

— v. 425. Il giorno 11 il capitano Manfrone con Girolamo Michiel e Giovanni Forte partirono da Belluno colle loro schiere senza neppure affrontare i tedeschi.

— v. 436. La notte si accamparono nell'Oltrardo, poi ordinarono che fossero atterrati i muri verso il Campitello.

— v. 451. Lo stesso giorno arrivò Giovanni Forte con l'avanguardia, e lo seguirono poi il Provveditore generale Andrea Gritti, Girolamo Michiel, il Contarini e i condottieri Giampaolo Baglioni, Sebastiano Mancini, il Fregadorno da Genova, Giampaolo Manfrone, Serafino da Cagli, il Conte Guido Rangone ecc., in tutto circa 10,000 uomini.

— v. 667. Questo accenno al ballo detto *i canti di Spagna* viene ad aggiungersi ai soli due raccolti dal Rossi ad illustrazione di quello contenuto nelle *Lettere* (ed. cit. p. 416) del Calmo (C).

LXVI. *Liana* è forma aferetica invece di Giuliana, come il *San Bolt* del v. 5.

— v. 37. Se il figlio del mediconzolo.

LXVIII. v. 75. *Cuor* è nome d'un villaggio del Bellunese, dove Giuliana di Corte aveva la sua villa (Cfr. n. LXIX. v. 432).

LXIX. v. 26. *Da Grin*, è nome d'un' antica famiglia nobile di Belluno. Cfr. nota 17 all' *Introduzione*, pp. LXI-III.

LXX. v. 64. *Regoza* è cognome bellunese: mentre è nome di persona il Mio del v. 84, che forse è da identificarsi, con il Mio della Bella, menzionato nel componimento LXXI, 3, 54.

LXXI. v. 49. *Polir* o *Putir* è villaggio del Bellunese, e più propriamente del Comune di Cesimaggiore (Cfr. PELLEGRINI, *Nomi locali* cit. p. 31).



QUI SE CONTIEN LA TAUOLA DE CAPITULI, SONETI, ET CANZON ⁽¹⁾

CAPITULI

Aymè crudel non senti el mio gran pianto	3, p. 9
Spesso gran focho vien duna favilla ²	5
O diauol uienne a tuor e non star pi	6, p. 14
Qual cor di saxo idaspe o damantino ³	7
Chi uol ueder doue li stral affina	9
Vale crudel amor che e gionto l' hora	10
Ahy sorte iniqua et più che fel amara	11
E le già tempo donna palesarte	11
Si ben mi piacque di fugir amore	13
Gionta nel ponto del estremo passo	13
Quel seruo da lontan dona te scrìue	15
Quel seruo che voresti veder morto ⁴	17
Amor discender fece el gran tonante	17
Lingua mortal ne mai spirito humano ⁵	22
Dime un puoch tuoni e mo uari el bonel	23, p. 18
Poi ch'ai tanto spetato speta alquanto ⁶	25
Remira ingrata hormai remira aperto ⁷	26
Eccho el delphino, eccho el felice augurio ⁸	34

(1) Il primo numero corrisponde alla numerazione quale è data dal C. stesso, talora inesattamente; il secondo alla numerazione delle pagine nella edizione presente. Le didascalie che riproduco qui in calce, nel ms. precedono il capoverso corrispondente. - (2) *Ad Franciscum*. - (3) *Ad Fr.* - (4) *Ad Mar.* - (5) *Ad Pot. (estatem)*. - (6) *Ad Mar.* - (7) *Ad Mar.* - (8) *Ad Pot.*

Chi per absentia la mia Dea non vede.	a cart.	39
S'io thamo donna tanto, anci te adoro ⁽¹⁾ . . .	»	40
Col cor mio tristo, et con la stanca mano . . .	»	46
Apri un pocho le orecchie, o scognosente. . .	»	52
La diuina bonta lalta clemenza.	»	53
Perche muo boi visin sason vignu	»	55, p. 49
Ognhor chio maricordo rider uoglio	»	56, p. 51
Perche tu uuos che cante chilò un trat	»	56, p. 53
Amor, è sol dolor susti e veneno.	»	60
O quanto dura fia la mia partita ⁽²⁾	»	97
Lasso che fuor de laustera pregione.	»	105
Me nascha el canchre seon ben turluru. . . .	»	198, p. 115
Surgite uoi pietosi humani spirti ⁽³⁾	»	117, p. 118
Romper convienmi el rabido silentio.	»	129
La trionfante Roma a Cicerone ⁽⁴⁾	»	136, p. 137
Se quei celesti e risplendenti lumi ⁽⁵⁾	»	141
Colmo d'ogni martir de speme scemo ⁽⁶⁾ . . .	»	153
Pensa quanto dolor donna spietata ⁽⁷⁾	»	158
Gia da 'l altro emisperio era partito ⁽⁸⁾ . . .	»	159
Sento esser lopra mia peruenta in mano . . .	»	169
Son come un legno verde sopra el focho ⁽⁹⁾ . .	»	170
Misser lo podesta e capitani ⁽¹⁰⁾	»	188, p. 188
Poiche sperauza mha lassato al tuto.	»	202
E non sen po pi star non ge ne orden: ⁽¹¹⁾ . .	»	203, p. 216
Poi che tute nirtu per nostro scelo:	»	216
Diue syrochie hor mi prestati agiuto ⁽¹²⁾ . . .	»	128, p. 131
Vnica diua mia poi che al ciel piace.	»	221

SONETTI

El me convien spartir da te lo piede	a carte	1, p. 6
Meschina al primo guardo a te mi diede . . .	»	1
Dove sei stato, o cor mio lacerato	»	1, p. 6

(¹) *Ad Aug.* - (²) *Ad Mar.* - (³) *Lamentatio feltri.* - (⁴) *Ad D. Pro.* - (⁵) *Ad Mar.* - (⁶) *Ad Mar.* - (⁷) *Ad eandem.* - (⁸) *Ad eandem.* - (⁹) *Ad D. Pet. (Tagliapietra)* - (¹⁰) *egloga* - (¹¹) *egloga.* - (¹²) *Lamentatio belluni.*

Più presto el sol farà de note il corso,	a cart.	1
Non tanto dal falcon fugie la starna,	»	2
Deh uien caron chi e quel che tanto chiama,	»	2, p. 7
Date silenzio incliti e signor mei,	»	23
Generoso delphin viro magnanimo ¹ ,	»	35
Partholomio mio caro oue lamore,	»	36
Lisabeta mia dolce il suiserato amore,	»	36
Da indi inqua che la crudel partita,	»	36
Io tengo li ochij chiusi e lontan guardo, . . .	»	37
Che fai sì tristo sconsolato, et solo,	»	37
Credea me amasti hor col timor combato, . .	»	37
Non dubitar mia dea uim secura,	»	38
Ha poi che 'l ben el mal scripto e lasu, . . .	»	38
Quando nostre belleze altere et noue,	»	38
Gionge la sera, el vilanel ritorna,	»	41, p. 40
Surgie l'aurora, et da titon si scioglie, . . .	»	41, p. 41
Echo la piaga qual nel miser pecto,	»	42
Lucida gema posta in un bel castro <i>(sic)</i> , . . .	»	44
Sun chomo un legno verde sopra il focho, . .	»	44
Meni un tal suon mia resonante lyra,	»	47
Quando sera quel di tanto aspetato,	»	47
Non ruan tanti fiumi a lalto mare,	»	48
Ladorna testa, et li dorati crini,	»	48
S'io tho donato il cor se sei gentile,	»	48
Merita l'amor mio tal crudeltade,	»	48
Darme poi morte, vita in un sol ponto, . . .	»	49
Un duol poi de lamor assai me croce,	»	49
Che noce a te un riso, un dolce guardo, . . .	»	49
Se gentilleza se virilitade ² ,	»	49
Deh uien a me tanto bramata morte,	»	50
Non tanto picchia vulcan doppo il monte, . . .	»	51
Voria e non voria lassar damarte,	»	52
Cum quella fe che deba un cor perfecto, . . .	»	52
Dona Maria, e ve volon pregar,	»	56, p. 56
Tu credi forse che thabia lassato,	»	59
O sparauento mio solo conforto,	»	165

¹⁾ *Ad D. Pat. estatens*, - ²⁾ *Ad Mar.*

S'io tho donato il cor discognoscente	a cart. 110
A l'armelino egual sei mia signora	» 110
Se ben a morte mi sento vicino	» 111
Credulo e troppo ogni cor femminile	» 111
Che fai Bellun, hormailieu dagli occhi (<i>Canzone</i>)	» 125, p. 129
Se Dio fin qui tra tante lanze e spade	» 125
Non vedi el focho atorno, atorno acceso	» 126
A che fugir Caripdi, et fugir Sylla	» 126
Non ue acorgete o uui ad ciaschun passo	» 127
Signor del bel paese che adria bagna	» 127
Cancion non te assicuro (<i>Canzone</i>)	» 128
Per dimostrar quanto te sia tenuto (1)	» 138, p. 136
Essendo el primo giorno hozi de l'anno	» 143
Che hai garofolar che sei si scolorato	» 144, p. 155
Ringratia amor che da le rette sciolto	» 144
Madona che te piace! io moro amando	» 144
Che mi fa a me Madona il bel parlare	» 145
Fрати dai zochi non ue affaticati	» 145, p. 153
Non fu uergogna a Fabio ne a Viano	» 146
Poi ch'io feci da te l'empia partita	» 146
Quando matura a un bel lauoro e stanca	» 146
Summa belleza o mie amoroze pene	» 149
Va possa l'archo e la pharetra amore	» 149
Sel dolce aspeto di te o cara dina	» 150
L'amante lamentando adormenzosse (2)	» 160
Se tu giongessi mai dolce opereta	» 163, p. 165
Pensa ben pensa, sel pensar se pole	» 174, p. 166
O gran giudici trad ai nostri dan	» 178, p. 167
O ben lassaua andar el tut e gnent	» 178, p. 168
Fardel el me recres di to dolor	» 179, p. 169
Quent bon pinsier fa l'hom si zes a effet	» 179, p. 170
Madona Marieta hauei gran tort	» 91, p. 99
Vale patrona mia che me nin ue	» 180, p. 171
Che se dira di me apruo la zent	» 181, p. 172
Non mai tant arse el miser phaetonte	» 182

(1) Ad Pron. (*isorem*). - (2) Ad Marg.

De scio l. s'io potesse quel che ho nel core, a cart. 183	
Quando serai cupido hormai contento	» 183
So ben che hor col mio rozo e basso stile	» 183

STRAMOTI

O labra dolce mio felice nido a cart.	2, p. 8
O cor del corpo mio o mia speranza	» 2
Cussi come la luna el suo splendore	» 2
De non tanti martyr deh non piu pene	» 2
Hor mira un pocho el mio straciato core ¹	» 26
Mirra la piaga qual nel miser peto	» 28
Questo el tuo servitor fidel straciato	» 28
Che gloria sperì haver essendo cruda	» 28
Doue tua forza amor, doue tua fede	» 41
O uoi che intorno al corpo morto site	» 41
S'io non son degno di te ingrata e dura	» 41
Vien meno el ferro tropo adoperato	» 42
Del sol sera la luce obscura et bruna	» 50
Convienmi far da uoi donna partita	» 50
I non uoria col mio canto noiare	» 10, p. 45
Sel stesse dir a me diria milli anni	» 50
Altro non scio donarti in bonamano	» 60
Io haueua uoglia de donarti il core ⁽²⁾	» 60
Signor mio car non ue marinegliate	» 138, p. 137
Qual singular piu degno, et piu bel dono ⁽³⁾	» 143
Non mando questo a te per far presente	» 143
Anisami se stai ferma e costante	» 146
Non ti posso donar degno lauoro	» 146
Talhor fugir te ueggio dal mio aspecto	» 147
Lecto ho za molti libri, et molte carte	» 147, p. 157
Donne donzeile, et uoi lizadrj amanti	» 147
Cantar ni uoglio le sette allegrece	» 147, p. 157
Un . B. un . a. un . r. un . t. apresso	» 163
Non te snarir se ben ferito sei	» 165

¹ M. - ² M. - ⁽³⁾ M.

C A N Z O N

Pompa honor al secul nostro ⁽¹⁾	a cart.	31, p. 36
Sol damor io sun ligato ⁽²⁾	»	32
Se me uoi abandonare ⁽³⁾	»	33
Cor mio afflietto cor mio gramo ⁽⁴⁾	»	44, p. 41
Stu non dorme scolta qua.	»	53, p. 46
Lanzschenech tu me fai torto ⁽⁵⁾	»	90, p. 49
Sun disposto palesarti ⁽⁶⁾	»	600
La fe Ant. ^a el me dispiace ⁽⁷⁾	»	103
Hor adesso laudiam dio.	»	111
Non uoler domenticharti ⁽⁸⁾	»	122
Se me noi abandonare	»	130
Fammi donna el mio denere	»	133, p. 134
Saluti in Ciel signore ⁽⁹⁾	»	128, p. 141
Se a tua graue e alta presentia ⁽¹⁰⁾	»	149, p. 151
Ogni amor uol esser uero.	»	150
Stame tent o compagno	»	167, p. 173
O spina alua, o nostro ardore	»	173
Scognoscente peccatore	»	173
Me delibro seguitarte ⁽¹¹⁾	»	175
Vna march e i partesan	»	176, p. 182
Pan e uin a sti pitoch	»	181
De uederme pur stentar ⁽¹²⁾	»	209, p. 232
Gnachera ve mo tuo su	»	218
Dolce cuor mio d ho <i>(sic)</i>	»	227
Isio te dia el hon di	»	229, p. 269
Quanto strani hei de ti ⁽¹³⁾	»	230, p. 272

¹⁾ *Ad comit. B. (Auianum)*. - ⁽²⁾ *M.* - ⁽³⁾ *M.* - ⁽⁴⁾ *M.* - ⁽⁵⁾ *Ad Priapum*. - ⁽⁶⁾ *A.* - ⁽⁷⁾ *Pro Auancio*. - ⁽⁸⁾ *Pro compatre*. - ⁽⁹⁾ *Pro M. Mucinico* - ⁽¹⁰⁾ *Pro M. D. Mucinico* - ⁽¹¹⁾ *Pro Lu.* - ⁽¹²⁾ *Pro consobrino meo*. - ⁽¹³⁾ *Pro M.*

ODE ET FROTOLE

Se tu faras me segn ⁽¹⁾	a cart.	28, p. 24
De pota del schiantis	»	29, p. 27
Non te smarir cor mio	»	29
O cuor del corpo mio ⁽²⁾	»	30
Puoure noi che farone ⁽³⁾	»	30, p. 33
Se quel debito honore ⁽⁴⁾	»	31, p. 38
A te signora pia ⁽⁵⁾	»	42
Tu mhas monstra percis	»	57
Da po che le bina	»	58
Nouiza na dormir	»	73, p. 57
E pota de me mare	»	74, p. 59
O chagna malandrina	»	74, p. 62
Marecomande tosa	»	76, p. 74
A dio bon pro ue faza	»	77, p. 66
Tosa che stastu a fer	»	78, p. 69
Te nascha el schiantis, biancha ⁽⁶⁾	»	79, p. 77
Al sango de san lazze ⁽⁷⁾	»	80, p. 81
Al sango del schiantis ⁽⁸⁾	»	83, p. 87
Al sango del schiantis ⁽⁹⁾	»	84
Pota de l' antechrist ⁽¹⁰⁾	»	86
Comare ades le temp ⁽¹¹⁾	»	87, p. 92
Ve nascha langonaia ⁽¹²⁾	»	89, p. 94
Adio bon pro comare ⁽¹³⁾	»	92, p. 101
A la fe des le temp ⁽¹⁴⁾	»	94, p. 110
Te nascha mille seite	»	99
O uoi che amor seguite	»	102
E le pur uignu el temp	»	134
[Saluti in ciel signore] ⁽¹⁵⁾	»	138, p. 141

1. *Non*. - ⁽²⁾ *Al M.* - ⁽³⁾ *Pro penuria*. - ⁽⁴⁾ *Pro D. B. de Anifano*. - ⁽⁵⁾ *Pro Helisab.* - ⁽⁶⁾ *Pro comp. atri meo*. - ⁽⁷⁾ *Pro Ant.* - ⁽⁸⁾ *Pro eadem*. - ⁽⁹⁾ *Pro M.* - ⁽¹⁰⁾ *Pro Ant.* - ⁽¹¹⁾ *Pro eadem*. - ⁽¹²⁾ *Pro comp. meo*. - ⁽¹³⁾ *Pro M.* - ⁽¹⁴⁾ *Pro eadem*. - ⁽¹⁵⁾ *Pro M. Muc.*

Missier, se sauessa ⁽¹⁾	a cart. 139, p. 144
Che zoua hauer ducat.	» 142
Madone homi da ben	» 151, p. 161
O dolce duua mia	» 152
Se la bona usanza.	» 160, p. 163
Schiantis che cortisia ⁽²⁾	» 164
De Tonia scolta un puoch ⁽³⁾	» 165
Tosa tel uoi pur dir.	» 169
O gloriosa spina.	» 172
Non te scusar Lucia ⁽⁴⁾	» 174, p. 178
Voi magnifich misier	» 180
Madona dal gran stent	» 184
Or su mio tristo core	» 208
El me pur forza tosa ⁽⁵⁾	» 209, p. 228
Ades el to ceruel	» 210, p. 236
Dal cert che 'l nha recres	» 212
No sei a che muo dir.	» 212
Tosa quest me compagn	» 213
Liana cara suor ⁽⁶⁾	» 223, p. 241

PISTOLE (tutte in prosa)

Perche sforziato da quel dio che porta l'archo ⁽⁷⁾ a cart. 112, p. 276	
Qual destino o regina del cor mio ecc. ⁽⁸⁾	» 112, p. 278
Pudicissima et honorandissima ecc. ⁽⁹⁾	» 113, p. 280
Non so cum qual capacità ecc. ⁽¹⁰⁾	» 187, p. 283

ODE

Tosa e sou vegnu ⁽¹¹⁾	a cart. 218, p. 247
A dio bon pro misier	» 222, p. 253
Beh pota chi te fis	» 226
Metela un puo in scrit	» 224, p. 259
Me racomande al sprit	» 233, p. 262

(1) *Pro eodem* - (2) *Pro M.* - (3) *Pro An.* - (4) *Pro. Lucia.*
- (5) *Pro consobrinio meo.* - (6) *Pro eodem consobrinio meo.* -
(7) *Pro Cath.* - (8) *Pro eadem.* - (9) *Pro eadem.* - (10) *Non.* -
(11) *Pro pet. p. p.*

ANNOTAZIONI LINGUISTICHE ⁽¹⁾

1

ANNOTAZIONI FONETICHE

Vocali toniche.

1. *gretia*, 20, è esempio unico e però sospetto. Si ricorda tuttavia il num. 5.

¹ Per le sigle che vedonsi adoperate nelle seguenti pagine si rimanda ad Arch. XII 375-81. Qui giova di più particolarmente indicare le seguenti:

arch. = Archivio glottologico italiano. Si allega per volume e per pagina.

bell. = Bellunese moderno. I miei fonti sono questi: NAZARI Giulio, *Parallelo fra il dialetto bellunese-italiano rustico e la lingua italiana* (Belluno 1873); NAZARI Giulio, *Dizionario bellunese-italiano* (Oderzo 1884); PAGANI Luigi, *Il libro di Giuditta fatto bellunese dalla Volgata* (Belluno 1865, Nozze Agosti-Fabris); V. ancora ASCOLI Arch. I 440-15, II 440.

cor. = *La Gerosalem liberada del Tasso* portata in lingua rustega belunes da Barba Sep CORAVLO dit dal Pirai. Libro prin Behin 1782). Contiene i primi sette canti, che s'allegano per canti (cifra romana, e strofe (cifra araba).

corf. = *Il Filò* ossia la veglia villereccia scritta in dialetto rustico bellunese da G. CORAVLO (Belluno 1837).

et. = *Die Mundart von Erto*, per Th. GARTNER, In *Zeitschrift für romanische Philologie* XVI 183 sgg., 308 sgg. Si citano le pagine del volume della Zeitschrift.

anent ecc. 56, 34, 191, 197, 201 ⁽¹⁾: plur. *sent* 20, 60, 78 ecc. (sing. *sant* 15, *sancta* 72, pl. *sant* 234, ecc.), plur. *marcadent* 221. — Sing. e plur. *fent* 2, 27, 96, 78 (*fant* 234, ecc.), sing. e plur. *grent* 107, 181, 180, 112, ecc., sing. e plur. *quent* 64, 15, 17, 28, ecc. (*quant* -ti 68, 144, ecc.), plur. *tent* 103, 182, 145, avv.: *tant* 146, *cotent* 144, che potrebbe anch'essere un aggettivo.

2. *enca* anche 22, 53, 95, ecc. (*anc* 184, *anca* 224, *guan* 169), cfr. ASCOLI Arch. I. 413. Dall'atonia si ripetono anche *inchejhe* 71 (cfr. *chegar* 64, *chegasanc* 54 ecc.), e *ze* già 56, 82, 107, 110, 113, 190, ecc. (cfr. *ze mai* 54, ecc. e *zemay* lead. 1). — Ben notevole, ma certo non bellunese, *pie* (: *rie*) pigliata 183.

3. -*áriu*: *per* 19, 116, *noter*, *cereser*, *mulner*, *dmer*, *masser* -*ra*; *pinsier*, *forestier*, *carrier*, *littera*, *caldera*, *ventriera*, *rolentiera*, - *lizier* 117.

4. *descolz* 18, 65, *Bolt* Ubaldo (?) 228, ecc.

5. *quist* -i 26, 58, 162, 265, *qui quq* 103, 106, 186 *quei* 148) ⁽²⁾, *ca-* *riqnilli* 23, 79, 80; *rinti* 199: 2ª pers.

lead. = Antiche laudi cadorine, edite a cura di G. CARBUCCI (Pieve di Cadore 1892).

pst. = I Processi contro le streghe nel Trentino cavati dai documenti e pubblicati da A. PANIZZA. Ho sott'occhio l'estratto dall'Archivio trentino 1888-90, diviso in quattro fascicoli colla numerazione paginale dell'Arch. Tr. La cifra romana rimanda al fascicolo, l'araba alla pagina.

Gli esempj in corsivo *spazieggiato* provengono da quelle poesie e prose del Cavassico, che sono o vogliono essere in lingua illustre. Di esse non s'è però tenuto calcolo che nel lessico.

⁽¹⁾ *darante* 148; ma dev'essere, con l'intero passo dove si trova, di una vicina varietà ladina (cfr. friul. *derant*).

⁽²⁾ Ma è *carei*, 191, per **capilli**.

indic. pres.: *vis* 220, 246, 247, *ritu* 167, *cris* 160, *critu* 167, *is* 259, *sis* 81, 2^a sing. imperat.: *crudi* 220; perf. 1^a: *fisi* *fis* 252, 75, 178, *rue* 228, *cruto* 80: 3.^a: *fis* 69, 74, 161, *cia* *rue* 173, 205, 209, *crut* *cruto* 36, 97.

Ma l'influenza dell' *i* d'uscita e di quello d'iato della sillaba successiva alla tonica si vede anche nei seguenti esempi: *-wi* (sing. *-el*) da *-elli* (cfr. ASCOLI Arch. I 346, 378, 402, 423. et. 188, wnd. 7); *biei* 4 (¹), *fardier* 4, *tartier* 65, *capier* 72, 96, *relier* 186, *relier* 223, 225, *alcui* 50, *casuicui* 65 ecc. (²), plur. *pie* 81, 54, 114, plur. *mie* *miei* 189, 229, *sie* *sex* 50, 189, 190 (³), *die* *debes* 181 (⁴), *hammer* ohimè! 273, e qui potrà andare anche *-wi* = *-û* num. 80, e *sue-ch* 22, ch'io traduco per 'assai' (⁵): — *mie miei miei* meglio 18, 185, 270 (*miei* 24), onde poi *piez* 47, *mister* 3, *stadiera* 66, 101, *reuter* 256, *ciera* 101, se è **cerea**, *l'avesia* 182, *cieres* 63, cfr. PARODI Studi it. di filol. class. I 397, *ingreggio* 215, *recerenzia* 74, *siatrentia* 218, *stilentia* less., *con-sientia* *conse-* 67, 74, 146, *presienca* 21, e potrebbe qui spettare anche *pacientia* 273. — *tristiere* less.: *lariez* less.

6. *cira* *-ae* *-aa* 14, 99, *traa* 47, 210, *fira* 67, 153, *mira* 72, 89, *cra* 14, *fira* 4, *dua* 199, *ciera* less., *anieghe*

¹ *bie* 270.

² In *agueri*, 162, l'*i* del dittongo appena si dissimula nel *ga*.

³ *sie* 86, *pie* e *avie* 54.

⁴ E *Die* = **Dei** in *santo die* *cignili* 220, 224¹ Cfr. wnd. 8.

⁵ « ho degli anni assai che ho portato ecc. », cfr. *siech* (seii). Del nostro *hoi*, v. del resto num. 78 n.

16, *siech* siepe less., *liezre* 2, 154, *liez* 2, *riez* 222, *liegre* 112, cfr. PARODI O. C. I 395 II, *fievra* 30, 61, 222, *Piere* 116, *intrieck* 244, *drie* dietro 2. 88 ⁽¹⁾, 92, *Stiecen* 216, *piegora* -la 172, 196, *riogola* ⁽²⁾: *pie'* petto 30, 64, 199 (*pet* 47), 2.^a imperat. *riesti*, 46, 212, che potrebbe spettare al num. precedente e di cui cfr. ASCOLI Arch. I 402, II 441. — *misier* 2, 189 (*misser* 68, 162), *spiero* 186, *die debet* 20, *colien* less.: mli § 44.

Dio 64 ecc., *Mathio* 174, *Bartolomio* 2 ecc., *drio* 175, 176.

7. *sautu scutu* less.: *civita* less.

scacare 76, coll' *a* dalle voci arizotoniche, v. num. 18. e l' identico fenomeno analogico in *impieghe* 'impieghi' cor. II 48.

8. *lungia* 15: *pegre* 82, 111: *eas* 211. *Dressen* Trissino less.: *senestre* 86, tirato, com' è risaputo, su *destro*.

consei 24, 174, *consejo*: *Mathuo* 174, *mei* miglio 16, *pei* 'pigli' 115 [*peà* 91, 206, *impearare* 16], *fitmei* 89, *grei* less., *Vei* Vigilio 96.

9. *fas* forse 23. 11, 150 ⁽³⁾, 2.^a sing. ind. pres.: *catu?* 221, 222, *ustu?* 84, 2.^a sing. imperat.: *cari* 224, perfetto: 2.^a *asse* 179: 3.^a *casse* 208, *passe* 67, *pit* 205, *tasse* *tus* 106, 199, 203, 205, 207 ⁽⁴⁾: — *demuni* 14, 15, 29, *testi unti* 15, *msuni* 55, *alturi* 24, e la serie:

⁽¹⁾ Sempre *pe* nel sing. (cfr. wud. 8).

⁽²⁾ *gera erat* 182, 184 [*gereon eramus* 182], dove la riduzione di *je-* sarà più propriamente veneziana.

⁽³⁾ Cfr. ASCOLI Arch. I 413. Potrebbe qui spettare anche *cartius* (-ósi), qualunque abbia poi ad essere la sua ragione etimologica: cfr. less.

⁽⁴⁾ Mancano esempi di *a* della 1.^a sing.: di quella voce cioè, cui spetta per ragion fonetica l' alterazione.

api 15, 25, 86, 144, *z'api* 59, 144, *pedagi* 116, 150, 201, *f'api*, 25, 27, 89, dove l'*a* già spettera al singolare.

f'uorsi, *f'ausi* 225, 221, *buor* 19, 54, 60, 116 (*bu* 149), *tuo* 21: — *cuoi* 16 (*coi* 56), *vuoi* 22, *duoi* 89, *f'ugia* 85, *muoi* less., *zuoi* 107, 147 (*zou* 188), *sh'uoiu-* nel nome proprio *Sh'uoiuraca* 202, *trui* less., *tuo* 15, *ancuoi* 19 (*ancoi* 226), *daruoi* less., *h'uoga* 19 *h'uogai* 1, 4 (*h'uogueru* 260), *Tuogai -ai* 116, 18, 19, ecc. (*Tonia* 81, 82, *Poluam* 82), *zuobui* 15, *marmuoru* 68, *istuatoria* 69.

10. *-uol* ⁽¹⁾: *metegual* 229, *mazaruol* 79, *f'azuol* 84, *lenzuol* 84, *barsuole* 102, plur. *matazuol* 15, *lenzuoi* 24, 60, — *duol* 74, *caol* 25, *cuor* 17, 27 (*cor* 16), *saor* 19, *f'uora* 21 (*f'ora* 228), *muore* 15, *zue* 1, 5, *lue* 5 ⁽²⁾, *caosa* 16, *coser* 270, *puos* 90, 113, *ruos* 24 *ruota?* 170, *tuos* 26, *cuore* 28 (*cof* 271), *nuò* modo, *nuò* nuovo 194, *nuò* nove 104, *f'uò* 220, *a può* less., *bruò* brodo 66, *cruò* copre 220: *tuol* 25, *tuo* 14.

puor 18, 19, *puore* *puore* 33, 34, 65, 145.

11. *puaza* 184, *puato* 175, *azonz* 220, *molt* num. 87, ecc.: *auzer* 161, *sua sum* e *sunt* 20, 81, 49, *stua* 69, *daa* 113, *lassua*, *puada*, num. 75, 78: — *piare* Arch. XII 121, *coz* less., *consura* 'consola' 238.

Si tratterà poi di vero e proprio dittongo (cfr. ASCOLI Arch. I 483, 350, ecc., et. 389) in *tousa* 15.

¹. Ma normalmente *fiol* 68, *piol* less., *miol* less., *bistiol* 68: — *ton*, *ton*, ecc. Anche *to lue*, *po* poi (*laspo* ecc.), *po potest* non ci si offrono mai col dittongo.

². *lug* 170; ASCOLI Arch. I 491-5.

19, 23, 33, ecc. ⁽¹⁾, *morouse* 1, 56, *rezouse* 1, *pelousa* 19, *spozzousa* 33, *graziousa*, *pietousa* 262, *nous* 255, coi quali esempi manderemo *cousa* 23, 67 *cal cosa* 19, *pousa* 256, 267 ⁽²⁾.

12. *lof* lupo 14, *lore* 117.

Perosa Perugia 3, *soppa* less.

13. *Laurence* 148, *landar* 230, *cousa*, *pousa* num. 11: *Pol* 69, *cosa*, *oca*, ecc.: *alde aldiri* 14, 183, *landar* 21, 96, *galderon* 274, *alcel* 58, 97, ecc.: *oldi* 62, 69, *goldi* 275.

-*òe habui* num. 85 n: cfr. *òb*, Ascoli Arch. IV 356.

14. *cha cha* ecc. 27, 186, 47, ecc. *haba* 30, 47, 89, 110), *sop* 16, 73, *rebi* rabbia 28, 257, ecc. (friul. *ràbe* *raibie* : *egua* acqua 66, 70, 144; *fer* fare (allato a *fur*: cfr. *fèi*, Ascoli Arch. I 381, 405).

bei ed *e* ⁽³⁾ **habeo** 1, 2, 71, 47, 48, 169, ecc., -*ei* ed -*e* nella 1.^a sing. futuro, num. 81, *sei* e *se sapio* 22, 70, 81, 16, 53, 196, ecc.: *asci* e *ase* assai ⁽⁴⁾ 33, 47, 196, ecc., *me* 'mai', soltanto (*nome* less.) 185, 186, 193, 195, 270, *e habes* 169, -*ei* -*avi* num. 80 ⁽⁵⁾, *e -âtis* num. 78 (*andô*). Cfr. Ascoli Arch. I 114, 432.

(¹) In *tuose* 15, *uo* sta per islaglio al posto di *ou*. Errato anche l' *uo* di *suoto*, 176, che sta in rima con *pato*, e va forse restituito per *souto*, unico esempio, allora, di un *ou* fuori della formula -*ois*-, e della triade *buzabou bou mou* 18.

(²) Potrebbe qui aversi *ou* = *au*.

(³) Anche *i*, 23, e sarà dovuta alla protonia; cfr. *itar* aiutare less.

(⁴) *asa* 215. — In *siech*, v. num. 5.

(⁵) Per -*iei* -*ie*, v. num. 5.

Vocali atone

15. Ove si astragga da -a ⁽¹⁾ e dall' -e di plur. della 1.^a declinaz. (²), la vocal finale di regola cade, onde *tor* le torri 153, *cal* le calli 34, *ne* neve 'ne-e, *ca* capo 'ca-o, *ca* less., *corà* allato a *vorare* num. 85, *demoni* demonio, *propi*, *cons i* 174, ecc.: e si vedano num. 24, nonchè ASCOLI Arch. I 413.

Ma, a tacere dei casi che si considerano nella flessione verbale, la vocal finale può persistere: *a* nelle desinenze, -ei -oi -io, onde: *miei*, *doi*, *voi*, *noi*, *tuoi*, *suei*, *huoi*, *Mathio*, *Bartholomao*, *Dio*, *dro*; *b* in un certo numero di pronomi e di aggettivi dimostrativi, possessivi e numerali: *quiste* 265, *tanti* *mesturi* e *tant* *dolor* 24, *tanti* *hie* *fest* 189, *quanti* *stent* 144, *quanti* *patre* *nostre* 146, *trov* 2, *teti* 56, 109, 162, 223, *costri* 167, ecc., *tuto-l di* 56; *e* nella serie: *ugi*, *zeuugi*, *feuugi*, *pedugi*, *augi*; *d* in più altre parole dove la persistenza si ripete o da accomodamenti radiofonici o da influenza del toscano e del veneziano: *altro* 18, *quatro* 116, 202, *afurco* 174, cfr. num. 31, *ponto* 65, *zanzando* 175, *essendo* 175, *quando*, cfr. num. 39, *corpo!* 228, *almanaco* 181, 192, 249 (³), *consejo* 174:

¹ Notevole *quella fantoz* 14, che ha conferma da *le fantoz* 15. Un ambigenere *fant* ha forse qui promesso l'ambigenere *fantoz*.

² *ciclos* 63, che è anche del *Tractato de li mesi* di Bonvesin, cfr. soi 18, gst. VIII 113, *tute quant* 252, *tut doi* 260, *Di le fantoz*, v. la precedente nota.

³ Ha bel riscontro nell' *almeno* di più varietà lombarde, le quali vorrebbero *a'men*. Il valore talvolta interiettivo della voce spiega il mantenimento dell' -e.

vinti 205 (*vint* 203), *fuorsi* (all. a *fusi*¹), *asquasi* (all. a *asquas*, *porri* 184, *tamburli* 194, *boni* 205, *affanni* 188, *cent'anni* ib., *fatti* 264, *grami noi!* 200, ecc. ecc.

Dietro al nesso muta *-t-* liquida (¹), sia esso poi ulteriormente ridotto o no, suol sentirsi un *-e*: *ventre*, *sempre*, *-mentre* = **-mente**, *vendre*, *lieze* leggere, *pare*, *frare*, *mare*, *otore*, *vere*, *creere* num. 39; — *-e* = **-i**: *altre* 23, 191, *zornastre* 117, *nostre* 22, 146, *lare* 200, 223: — *-e* = **o**: *libre*, *aspre*, *magre*, *pegre* pigro, *negre*, *cancere*, *quatre* 63, *altre*, *dentre* 53, *nostre*, *rostre*, *mestre*, *senestre*, *polastre*, *impiastre* 70, *poore* povero 33, 34, *lare* 65, *Piere*.

Per le vicende della vocal d'uscita, notinsi ancora *luni* 15, 29, *marti* 15, che son tuttora di gran parte della Venezia, *milli* 257, ecc. (*mille* 195). Non bellunese certo *vi* 183, con cui rima *piegie* num. 2.

16. **a** protonico in *e*: *chegar* 64, *zemai* 54 ecc., num. 2, *lesagne* less., *Lemagna* 215, *maveriosa* 253, *contrestar* 253 (friul. id.), *sertor* 83, *prezzar* 102, 239, 259; in *i*: *fistudi* *-lli* 50, 72, 80, 84, 179, 208, 257, dove v'ha assimilazione alla tonica, *rignilli* vangeli 79,

(¹) Di *-e* che soppianti un'altra vocal finale, s'ha pure esempio nel costante *rechie* 19, 20, 279 (pl. *rechii* 193) in *spechie* 259, *tabare* 200, *quande* 50, 180, *stente* 198, dove forse si tratta di un male sciolto *stent'e*. Coi quali ultimi esempj non manderemo in ogni modo *cante* quanti 148, *davante* ib., il cui *-e* non è diverso da quello di *ome* 148, *dute* ib., *gate* ib., *ducate* ib., tutti esempj non bellunesi, cfr. num. 1 n. — Qui notiamo ancora: *grame ti!* 185, e *die vignili*, se sta per *dio vignili*, e se non ispetta piuttosto al num. 5 n. Di *Laurence* 148, non so se l'*-e* vi rappresenti *-i* (cfr. venez. *Zorzi*, *Biasi*) o *-o*, e in ogni modo non deve essere bellunese.

80, 84, *hanchiganda* less., dove l'assimilazione era favorita dalla palatina, che fa sèguito all'*a*. — Postonico: *lùsela* 211, *lùsseme* 210, *lùssele* 31, 74, 83, *mòstreme* 89, *èrele* 146, *Lazer* 81, 83.

17. Sincope di **e** (**i**) protonico e postonico: *prìjol* 59, 239, ecc., *delibracion* 246, *desirar* 117, *orer* less., *puore* povero, *ore* num. 28, *pliza* 33, 271, *sprit* less., *bulzar* less., *sansapà* sanguisuga 26, *stu st' se tu'* 28, 29, 46, 183, *stemana* 61; *letra* 15, *zucere* 1891, *porre*, *vendre*, *metre*, *erere*, ecc. num. 86.

18. **e i** protonici in *a*: *arcon* num. 79, *nucceriosa* 453, *saradure* 148, *taren* terreno 154, 264, *taribol* terribile 474, 223, *varset* 1, *varsor* 1, *varsor* aratro less., *cardenza* *cardere* 217, 219, *parlone*, *pardu*, ecc. 3, 59, 249, *despardu* 88, *parsona* 189, *par* per, *parche* 222, *parzo* 238, *marcatura*, *marcà* 77, 83, *garlande* ghirl-192, *farsora* 147, *faransa* 35 ecc., *parcis* 217, 224; *ancazen* 29, *angonaa* less., *hanchigàla* less.; *al* il ecc., num. 68, 69; *scarazar* scavezzare 15, 244, *maladet* 72, 78, 208, ecc., *manazar* 183, 202, *damauda* 60 (cfr. Beitr. 15). Ma in *procedador* 149, avremo *-atore* sostituito a *-itore*, e postonico: *tessare* 193.

19. **e i** in *a u*: *donaa* 21, *cantaga* 104 ecc., *somiente* 107, *bonijol* less., *busogna* 218 *bosoga* cor.), *fortaia* less., *angonaa* less. (cfr. *sangonar* sanguinare, in più dialetti dell'Alta Italia). V' ha assimilazione da sillaba a sillaba in *corosia* coricino 242, e quanto a *ucolori* v. il less. — Postonico: *taribol* 174, 223, *possibol* 234. Ritornano questi esempj in cor., che v'aggiunge *utol* utile, e però mal si decide intorno alla precisa ragione del loro *o*.

20. **e** in *e*: *bia biada* beato 2, 18, 95, *leon* 112, *mior* 21, *rial* 95, *gn'a num.* 25; *rigaira rigau* ecc. 17, 50, 114, 178, (*requir* 178, 179), *figair* 175, *ritigai* 35, *mantignir* 201 (*legair* 181), *lizier* 117, *renizian* 208, *bistiol* 68 *bistiau* 23, 88; *ziatildoua* 105, 262, *ziatileza* 147, *ciries* 63, *morinau* Moceniga 199; *rinizian* 185, *poligrinau* 188, *proci-diment* 199, *muschia* 65, 189, *ristir* 191, *Tricis* 69, *sa*, come pare, ha preceduto immediatamente *Tre-*: *piasser* 234, *mindich* 107, *sintienca* 218, *ista* 167, *nigua* 17, 172, *nissau* 20, 54, 189 (*nessau* 193), *diner* 19, *disuar* 20, *misser -sier* 2, 162, *mustier* 3, *litiera* 58, 60, *balistier* 199, *cirier* 223, 225, *aspià* 217, *istà* 167, *cediao* 267. Ha ragioni proprie *mità* (=mei-) (¹).

21. **i** in *e*. Protonico: *senestra*, *menestra* 63, *Vetor* 252, 263, *dredal* 272 (v. però venez. *den*), *malenconos* 78, *prochi* 275, *stemana* 61, *medegar*, *rosegar*, *sementar*, *zocenastre*. Postonico: *ameau*, *femeau*, *amedu*, *amezena*, *medec*, *possibel* 253, *cules* 118, ecc.

in-: *amezena* incudine 29, *angouatin* less., *hanchajuda* less., *enzegue* 232, *int-* allato a *ent-* num. 92.

22. **o** in *a*: *ramit* 35, *nuciz* 57, 78, 79, *Robert* 78, 79, 87, *abigai* less., *covert* = *covert* 245, *butaz* 15, *burella* less., *fugazza* 69, *arcone* 14, *giatador* less., *cuir* cogliere 110, 112, 221, *humé!* 89, 96, *brachier* less., *cugau* 219, *cugade* 275, *aliaz alios* less., *denior* less.,

(1) Molti degli esempi allegati nel testo ammettono una diversa, o quantomeno una duplice, e persino triplice, dichiarazione; né io intendo di insistere su quella, che l'ordine da me assegnato sembra indicare. Avverto anzi io stesso, come potrebbero formare una categoria a parte quegli esempi in cui l'*i* da **e** precede ad una sillaba che contiene il dittongo *ie*.

rustiora less., *custien custi* less., *turtiei*, *casunciei*, *cussi* 14, 54 (così 209), *dulia* 90, 97, *matunir* less., *inuri* less., *insuri* less., *caduria* Cadorino 147, *Lunard* 182, *durmant* 53, 54, *ustini* 53, *uldu* ecc. 233, 150.

agnon less., *apuan* less.: per dissimilazione: *giaton* less.

alnor onore 22, 102, 105, *alnoranza* 270, *alnest* 50, 180, 260.

Bregognon 183, *ne non* (a' hei 3, n' a 59), *volentiera* 66, 101: — *cogniscuti* 173, *piol* less., *miol* less.

23, *an puoc* un poco 50, *an puo'* 239.

chiesura less., *remor* 224 allato a *ramor* 257.

Consonanti.

24. La sonora riuscita finale si riduce normalmente alla corrispondente sorda. Esempj come *luog* 162, *gaiur* 184, i quali sono tutt'altro che infrequenti, sono casi di grafia etimologica:

nich amico 22, 75, *nemie* 200, *antich* 22, 75, *fic* 117, *morenic* Mogenigo 203, *lac* 223, *Menech* Domenico 20, 22, *lug* 5, *zuc* 1, *larc* 197, 208, *sorc* 104, *lenc* 48, 204, *sanc* 208.

fret freddo 144, *calt* 21, *ribalt* 1, *solt* 26, *olt* **audit** 36, *grant ira* 225, *scont* 14, *font* 68, *-ant -ando* num. 77, *mort* **mordit** 59.

orp orbo 64, *garp* less., *prorerp* proverbio 232, 245.

lof lupo 14, 74, *caf* nuovo 271, *uof* 271, *rif* 115, *hef* 152, *caf* 150, 192, *serf* 234.

25. **J. ze jam**, *zuobia*, *conquada* less.: — *piez.* — Secondario: *gera* ecc. num. 6 n. — All'uscita delle combinazioni *-iei -uoi*, può tacere: *mie* e *miei*, *cuò* e *cuoi*, *lenzuò* 269, ecc.

lj: *fi fio fia* 3, 19, 162, 229, *fiol*, *mior* 224, *Maximian* 187, *paia* 200, *bataje* 14, *roraie* 14, *fuoià*, *duoià*, *consei*, *famei*, *grei* less., *Veì*, *boi* bolle 223, *lui* luglio 194, *cuir* cogliere 110, 112, 114: *peà* 91, 206, *peas* 197, *peon* 85, *pèi* 115 cioè *pé[j]i*: cfr. ASCOLI Arch. I 414. — **-li -lli**: *carai* 153, *gai* 17, *coi* 190, *nespoi*, *diaroi*, *lenzuoi*, e v. il num. 5: ma *matazuol* 15.

Gli esempj della risoluzione più specificamente veneta son rari e ricorrono tutti (meno l'esempio *igi e* 167) in un solo componimento, quello che va da p. 182 a p. 187: *miej* 185, *pigie* num. 2, *gi aldirì* 'gli ndivì' 183, *averghi* = averli (?) 187, *dig aleman* 'degli alemanni' 182, *quig* 186, *spagiog* spagnuoli 183 (bis).

rj: *rarsor* less., *farsora* less., *bora* less., e v. num. 3 ⁽¹⁾.

nj: *spienza* less., e *spagiog*, che occorre due volte (183) e dove però è men ammissibile uno sbaglio, sarà forse *spangio* (cfr. ASCOLI Arch. I 414): *gient* 168, *gnaa* neanche 169, *ga'a* = *nì a* 'ne ha' 167; *malenconos* 78 — **-ni**: *agn* anni 32, 189, 190, 220: è poi *-ai* la risposta di **-áni** ⁽²⁾ in *villai* 197, 202, *letrai* less. s. 'letran', e, con molta frequenza, *-ói* quella di **-óni**: *boi* 16, 49, *paroi* padroni 69, *moscoi* 242, *valloi* 238, *capoi* 162, *bocoi* 173, *polastroi* 242, *compagnoi* 173, *pordoi*, 102. plur. di *pordon* less. Cfr. ASCOLI Arch. I 414.

mj: *rendema* 271.

⁽¹⁾ Qui anche *verzesson* 207 (cfr. venez. *averzer*), ove non abbia da esser accolta la dichiarazione ch'è data in not. 26. Cfr. ASCOLI Arch. I 377, 509.

⁽²⁾ È esempio unico, ma pur ben legittimo, *compai* compagni 240, cfr. ASCOLI Arch. I 405.

vj: *capia* gabbia 223, *pioia* pioggia 60: ma *prova*, 103, sarà deverbale.

cj: zo ciò, *erudelaça* ecc., *face* (l. *faze*) **faciat**, *zance* ciancie 227, ecc.

tj: *serrisi* servizio 56, *nisar* less., *stasar* less.: *poz.* *carece* carezze 62, ecc.

dj: zo giù, *crez* credo, *vergonzoso* vergognoso 49: *piol* + **podiolu** less., *mioi* + **modioli** less., *caie* + **cadiat** 14.

pj: *sapù* saputo + **sapiutu**.

bj: *bu* avuto + **habiutu**. *rabos* rabbioso 98, 106, 220: *proverb* proverbio 232, 245.

26. **L.** *consara* 'consola' 238. — *Curidi* 34 ecc. *carlarà* 242.

cl: *chiamar* 24, *chiò* chiodo 68, *chiapà* 'chiappare', *schiope* 'scoppio' 62: *rechio* 36, *rechio*, *spechio*, *parechiar* -mento 30, 174, *zenochion*. — *zenugi*, *ugi*, *fenugi*, *podugi*.

gl: *giotir*, *giutidor* less., *gir* ghiro. — *cepez* less.

pl: *plaser* ecc. 61, 80, 113, 243, 230 (*pius* 247).

Del resto sempre *pe-*, e ricordiamo solo *supment* supplemento 4 (cor.: *sapir* supplire).

bl: *blava* 104: *biare* 154, *phigar* 'obbligare' less.

27. **R.** *dotol* dottore 257. *piegola pe-* pecora 172, forme certamente artificiali e dovute alla rima.

rs: *fuossi fas* forse 150, 221, 225 ecc., *traves* 'traverso' 197.

28. **V.** *ustu utu* vuoi tu? 84, 19: *bolp* volpe 199.

Interno (cfr. Ascoli Arch. I 414-5): *zoa juvat* 176. *cuert*, *guernador* 205, *-òe* = *-òre* num. 85n, *proedador* 204. *redogella* 204. *seo* = *sed-ro* 'siate' 20, *áo* = *á-ro* avete?, *sareo?* 23, *áo* = *arón* 18, 220, *laor* lavoro

205, *-còn* = *-eròn* num. 79, *beù* 206, *-àe* = *-àve* num. 85, *-èa* = *éra* num. 79, *bei* **bibe**, *nuó* nuovo 194, *Castelnuó* 198, 204, *nuó* nove 194, *ruó* uovo 16, *a pruó* less., *cruó* copre 220, sing. e pl. *lo* lupo 204, 223, 224, *ca* capo 19, 50, 64, 257, *ra* less., *-à* = *-àe* = *-àve* num. 85, *ne* neve 104, *be* **bibit** 224, sing. e pl. *vi* vivo 190, 191, 223, 244, *vi* **vivit** 208, *quali* less. V. del resto il num. 24.

vr: *bere* 35, 224, *puore* povero 98, *orer* less., *otore* ottobre, *rore* roveri 147.

29. W. *vera* guerra 26, 34, 211, *vare* 18, 222, *radaga* ecc. 79, 53, 212, *varda* ecc. 19, 54, *visa* 265, *verz* guercio 53, *rascon* 183, e qui vada anche *vagualli* vangelo 'guagnele': ma *guagn* *guagnar* guadagno 184, *guarenti* 273, [*guai* 273].

30. S. Per il *-s* di 2^a pers. sing. si rimanda a num. 76. Ma due altri e begli esempj della persistenza, di *-s*, comunque poi s'abbia questo *-s* a dichiarare (cfr. ASCOLI Arch. IV 349-51) ⁽¹⁾, avremo in *las* lato (*d'ogni las* 223, 235), e in *almes-* (*almesch almesche* less.) almeno ⁽²⁾.

sc + **e**, **i**: *pes* pesce ⁽³⁾ 73, 91, *creserola* less.,

⁽¹⁾ L'ammutilire del *n* (*almens*) potrebbe essere indizio di molta antichità, e accennar quindi senz'altro a **minus**; sennonchè si pensa pure, che il troppo peso della combinazione *-nsk-* *-nsk* (*almenske almensk*) abbia potuto esso determinare il silenzio del *n*.

⁽²⁾ Se la combinazione di *almes* con *che* è fatto molto antico, sarà allora da attribuire ad essa con certezza la conservazione del *-s*; saremmo cioè all' identico caso di *òldestu* ecc.

⁽³⁾ L'esponente grafico di *s* finale (sempre sordo, secondo il num. 24) è costantemente *s* (*pas* passo, pace, ecc.), e *s* è pure, con molta frequenza, l'esponente di *s* sordo intervocalico.

cognos 91, *cognossude* 145, *pasù* pasciuto, ecc. — Qui anche: *insir* uscire less., e *sagura* sciagura 202, 208.

31. N. *almesche*, num. 30, e sarà per avventura caso diverso da quello di *ries venis* (cfr. *re, te*, in più documenti antichi dell'Alta Italia).

Illusorio il *-m* di *fem* 147 (cfr. num. 32), ma non così quello di [*fin*] *finna* fino 96, 104, 87, 144, 178. In *sem* 'se ne', 216, 220, è la giusta assimilazione al *p-* che sussegue (cfr. *impè* 145).

-rn: *car* carne 58, 70, 73, 104, 147, 196 (*carne* 270), *intor* 75, 204, *orer* 154.

32. M. Normale il ridursi a *n* di *-m*, che segue a vocale in accento ⁽¹⁾: tanto normale che leggeremo *-n* anche là dove l'autore scrive *-m* ⁽²⁾, ravvisando in questo una mera grafia etimologica: *-on* num. 75, *agnon* less., *on* 108, *bistian* 23, *pon* 59, 63, *lepun* 73, *sun* 90, *lun* lume 189, *fren* fermo 21, *con* come 23, 60. Cfr. ASCOLI Arch. I 413.

33. C **palatino**. Iniziale viene scritto *c-*, ma avrà verosimilmente la pronuncia di *z*: *cerrel*, *cereser*, *ciel*, ecc. — Interno dopo consonante: *fulz* falce 28, *storz* torcere, *sorz* sorcio 16, *porriei* 16 (l. *porz-*). — Interno fra vocali riducesi a *s* sonoro: *plaser* ⁽³⁾ ecc., sonorità che deve andar persa quando il suono riesca finale (num. 24): *pas* pace, *lus*, *dis*, *pias*, ecc.

⁽¹⁾ Non ha occasione di prodursi, all'infuori di *Jacon* 117, un esempio dove il *-m* segua avocale atona. Il cor. ha, in tal caso, pure *n*: *anen* animo, *spusen*.

⁽²⁾ V. le rime: *bestiam: fan: malan* 14, *ben: sem* 35, *pan: ledam* 50, *fam: dan* 64, *bistiam: aguan* 88, *ham: malan* 91, *fren: ben* 193, ecc., e ricordisi *fem* fieno, num. 31.

⁽³⁾ Isolato, o quasi, un esempio come *piazzer* 255.

34. **G palatino.** *zent* gente, ecc. — *azonzer* aggiungere, *ponzer* ⁽¹⁾, *lonz* lungi 3, dove il *z* avrà, secondo il num. 24, pronuncia sorda: *vagnilli* vangeli. — *leze* legge, *liezre* leggere, e, con *z* sordo, *liez legit*, *riez regit*; la solita risoluzione in *cudar* less., *sita* saetta less., *mestre* maestro, *Vei* Vigilio.

35. **C gutturale** ⁽²⁾. *gacar* cavare 231, 257, 267, 274, *gambia gambi in gambi* 47, *gardelia* 223, *s-gortar* less., — *sgionfar* gonfiare 15, 64; *ingiostro* less., *zongiada* less.

Interno fa vocali, ridotto a *g*: *rosejar* 16, *mija* 49, *fighe* 65, *algua* 'alicuno' 113, ecc. Notevoli: *luó* luogo 16, 204, 242, *fuó* 16, 198, 200, 220.

ct: da *t*: *fat*, ecc.

36. **G gutturale.** *avost* agosto 202 *da ost* 203: e v. il num. 24.

37. **qw, gw**: *egua* acqua, *qualli* less., *calconsa* 19, *cante* quanti 148 (e num. 35 n), *chiet* quieto 23. — *cinch* 77, 199.

sango 24, 61, 65, 79 ecc. ⁽³⁾, *angonaia* less.; *sanc* 54, 208, 272.

38. **T.** *dut* tutto 148, 149, nel solito passo, di cui v. num. 35 n, *drece* treccie less., *Dresen* Trissino less.

-t- e **-tr-** riduconsi a *d dr* (*gardiz* less., ecc.). pei quali v. num. 39.

⁽¹⁾ Registro qui, come in più opportuna sede, *longiei* 197, il cui *g* non ha diverso valore dal *z* di *donzelle*, che gli sta accanto.

⁽²⁾ Il passo in cui occorre (cfr. num. 1 n, 15 n) non permette di far gran caso di *chian*, 148, che sarebbe altrimenti ben prezioso; cfr. ASCOLI Arch. I 450, 463.

⁽³⁾ Sempre nell'esclamazione

-átien dà *-az* in *arantiz* 5, *-ai* in *formai*, 61, forma ben diffusa nella Lombardia e nella Venezia ⁽¹⁾, *-ásec* in *marzasec* marzatico 164, *companasec* ib. (cfr. *marzasego* clm., *companasego*, *salrasego* nel trev. rust.), *tua che* 'tanto che' 274, *qua che* 32.

39. D. Primario o secondario, può cadere quando si trovi o siasi trovato fra vocali ⁽²⁾: *Para* Padova, Ascoli Arch. I 429n, *preuar* predicare 167, *guagn* *guagnar* guadagno ecc. 184, *fiarse* 169, *rees* 170 ⁽³⁾, *pair* less., *frel* fratello 183, *poes* 170 *poest* 185, — *ri ridet* 15, 266, *cre credit* 15, 64, 267, *bruó* brodo 66, *muó* modo, *era* 113, 275, *nu* 275, *se* sete 63, *re* rete 92, *ri vite* 16, *ni nido* 252, *inro* voto less., *velù*, *canù*, *marcà*, *fià* fiato, *cugnù*, ecc. Per le desinenze verbali **-átis**, ecc. v. num. 78 sgg., e per il partic. debole, num. 87. Qui ricordiamo solo il sost. participiale *tuii* strage 186, allato a *tauda* 194. [e *fià* fiato 168].

-dr- primario e secondario: *vere* vedere 2, 3, 93, 223, *creere* credere 93, 145, *desirar* 110 *Desirada* Desiderata 22, *puleria* 21, *pare*, *paroa*, *mare*, *frare* frate 94, *Piere*, *lure*, *porà* 'potrà' 23.

di + voc.: *fistili* fastidio 61, 72, 80 ecc., *Zilli* Egidio 61, 72, 79, cfr. BIADENE Studi di fil. romanza

⁽¹⁾ Cfr. Ascoli Arch. I 436n, ecc. In quanto sia bellunese, doveva essa però trovarsi in numerosa compagnia; e così il cor. aggiunge: *vantai* VI 7, *corai* coraggio I 85, *passai* I 29, il bell. : *lenguai*.

⁽²⁾ Con assai minor frequenza però di quello che in un testo veneto s'aspetterebbe, e quindi: *pedugi* 201 ecc., *red-* 2, 111, 145, 223, *ridet* 93, *credi* 275, *valagnar*, ecc.

⁽³⁾ *cair* sarà assai verosimilmente *cajir*: v. da una parte *caie*, *caiu* 272 (num. 25), e dall'altra *cuir* = *cujir* cogliere-

I 228 n. *remieri* rimedio 256: cfr. ASCOLI Arch. I 528 n, III 284, wud. 36 (1).

-nd: *quan che* passim, *quan tu* 169, *gran*, *spian* 98, *molzan* 96, *tignan* 179, *zanzan* 258, dati i quali esempj, riconosceremo superflua l'emendazione a *fon* e *mor* 26. Cfr. ASCOLI Arch. I 405, 415.

40. P. Fra vocali. si riduce a *v*, e s' allegli qui il solo *creve* 'crepi' 15, rimandando anche a num. 28.

-pr-: *terra* lepra 29, 72, *carre* 205, e v. num. 28.

41. B. Tra vocali, in *v*: *starol* 50, *ririei* less.

-br-: *rore* roveri 147, *otore* ottobre 205, e v. il num. 28.

-rb-: *morrez* less.

Accidenti generali

12. **Accento.** *sie* sei, *pi^a* 54, num. 5 n. — Nello sdrucciolo può passare alla penultima: *debéta* 106, 225, 270, *dehit* 149, *subit* 273, *sprit* less., *magnific* 164, che sono tutte voci originariamente non popolari, mentre sono popolari *men'ch* 20, 21, 22, *ch'io* interpreto per 'Domenico', *segála* (: *fuva*) segale 110.

43. **Dissimilazione:** *stilientia* less., *bonigol* less., *Malgareta* 89, *sptlerier* less., *propi* proprio. A spiuta dissimilativa sarà poi dovuto anche lo sdoppiamento sillabico in *tafat* tutt' affatto less., *taguan* less., *ta quent* tutti quanti 108 (bis), 231. In *fò sta*, 229, un solo *s* rappresenterà il *s* d'uscita di *fòs* e l' iniziale di *sta*.

¹⁾ Non saranno esempj analoghi a quelli riportati nel testo il venez. *stalliera* = *stodiera*, e il trev. *caliera* = ' *cal-liera*, *caldiera*?

44. **Aferesi.** *bu* avuto, *sei* assai 33, *mich* amico 22, 75, *guan* allato a *aguana* less., *morosa* 49, 53, *quistà* 47, *cetar* 66, 94, 258, 101, *sassini* 258, *Nostasi* 175, *Lemagnà* 215, *teat* attento 173, *ten lu* atteso 3, *jada* less., *liegre* 112 *legreza* 198, *vert* 78 *verzessa* 207, *verà* avverato 79, *des* adesso 110, *varà* avrà 98, *ressà* avreste 266, *uent* allato a *anent* num. 1, *scolta* 46, *scondre* 200, *zo che* 'acciò che' 175, *ceto* eccetto 237, *suta* asciutta 184, *pocrisia* 181, *Talia* 187 *Taliana* 184, *stancia* istanza 218, *rechie* orecchie 36, *scur* 112, *n' na* uno -a: *n' ugnel* 219, *na bras* 16, *na volta* 17, ecc.

45. Caduta d'intera sillaba iniziale, preposizione per lo più o ritenuta tale ⁽¹⁾: *mesche* allato ad *al mesche* less., *cant* incanto 29 *cantament* incantamento 190, *salata* insalata, *veruata* 242, *feru al* 7, *giotir* inghiottire *giutidor* less., *diar* indiare 32, *fèriade* inferriate (?) 190, *bonigol* less., *mestejamentre* dom- 266. V. anche num. 92.

46. **Assorbimenti e contrazioni:** *guaga*, *guagnar* 184, -à = -àta num. 87 n, *frel* fratello 183, *mestre* 18, *Lunard* Leonardo 182, *bu* = *viù*, *sapu* = *sapiù*, *pi* più, *pument* = *pium-* less., *idar* less.

47. **Protesi.** *aiar* jeri 19, 79, 228, *aquas asq-* 21, 78, 116, 204, 244, ecc.: *arie* ricco 117, 216, 188, 208, *arot* 75, *araboso* rabbioso 144, *arendo* rende 215, cfr. ASCOLI Arch. I 415, *inom* 207, dove l'*i-* è un antico *in-*: — *ruo* uovo 16 *ruore* 28, 219, *ruime!* ohimè! 111, 112, *rua* uva 244, se pur non va letto *ura uua*: *squas*, *sliberamente* 239, *smaridì* 263, *scognera* (all. a *cojner* less.) 149, cfr. ASCOLI Arch. I 415.

⁽¹⁾ Cfr. *giesto* digesto wnd. 35n, e dal cor. ho: *bassador* ambasciatore II 81, 95, *trodot* introdotto VI 102, *ficolta* diff- V 45, 64, VI 102, *bolica* magia, q. 'arte d'a]bolica'.

48. **Epentesi.** *estre* = *ess' re* essere 2, 33, 71, 154, 216; *stroparui* less., *sorentre* 104, 117, *somientre* 107, 114, *dolentrà* less., *-mentre* = **-mente** 3, 30, 31, 70, 107, 117, ecc.; *saltre* less.; *insembre* insieme; **nk** in *akt*: *ingioistro* less., *zongiada* less. ⁽¹⁾: *marmurria* memoria 68, *arterada* 'allevata' 193, *arbandonar* 251, *arsaltar* 205, *arsira* less.; *mortandelle* 164, se è 'mortadelle', *mangoneva* less., *ancuse* 226, dove ha forse preceduto una fase: *incuse* (cfr. num. 21, e v. *instà* 270, *insir*, *imbriac* 223, Ascoli Arch. III 442 sggr.) ⁽²⁾. — *spalerier* sparviere 167, *staramot* less.

49. **Epitesi.** Noto qui *sie-ch* sei 211, *sie-ch* siepe 20, 244, *sie-ch* assai, num. 5 n, *pie-ch* piedi, di cui v. GARTNER Raetorum. gr. 73, per quanto non sia ben sicuro che la dichiarazione quivi proposta possa valere anche per le nostre forme ⁽³⁾. Notevoli anche *colien* colei 17, *co-* e *custien* costei 89, 263 ⁽⁴⁾. — L'intera sillaba *-ta* è aggiunta in *feta* 85 (*alla me fr-ta* alla mia fede), forma che ritorna, sempre nell'esclamazione, anche nel bell. e nel venez., dove ha allato a sé *rossita* così. Lo stesso *-ta* sarà per avventura in *vieta* 22, cioè *rie* 'vieni' (imperat.), passato a dire 'orsù, via'.

⁽¹⁾ Cfr. *stangi* stanchi besc. 1251, *stangio* *stangiarse* bonv. apud sei. 70.

⁽²⁾ Di *mosef*, 19, penso che vada letto *moses*.

⁽³⁾ Dal punto di vista del dialetto del nostro testo, potrebbe chiedersi se il doppiere *lui luok*, num. 35, non abbia promosso *sie-k* all. a *sie*. Sennonchè il ragionamento potrebbe invertirsi. Di *-k* epitetico, v. ancora et. 357, e ricordisi il bel-lun. *palug*[a] pantano (et.: *patuk* palude).

⁽⁴⁾ Cfr. *paren* parete beitr. 16.

50. **Metatesi.** *anema* anima 15, 70, 90, 97, 109, ecc., *toront* rotondo 30, 96, 188, 219, 253: *tombre* trombe 194 *tomberte* 207, *crucò* copre 220, *berre* = *berre* bere 239, *fardel* fratello 15, 81, *cardenza* 217 *cardere* 219, *gardiz* less., *crasua* less., *farsora* less., *barsuole* less., *per'is* preciso 31, 112, *bart* brutto 76, 97, 107, 226, *porfesia* profezia 153, *pordou* less.: *fren* fermo 21, 193, *Bregognon* Borgognone 183.

II

ANNOTAZIONI MORFOLOGICHE

Suffissi e prefissi

51. **áciu:** *praticaz* 4, *aliuz* 18, *porraz* 18, *crude-laza* 14, 18, 88, *laraza* 62, 84, *cagnaza* 81, *traditoraza* 179, ecc. Aggiunto ad avverbj di tempo indica che il termine espresso dal positivo va inteso con abbondanza (¹): *l'altriaz* 255, 256, 258, *l'altro diaz* 18, *aguandaz* 104: v. less.

52. **áriu:** *cereser* 15, 245, 265, *fruter* frutteto 245, e v. num. 3.

53. **áticu:** *companasec*, *marzasec*, num. 38: *fór-mai* num. 38.

¹) Cfr. friul. *uadantaz* 'già tempo' da *uadant* 'poco fa', valtell. *oltrerasc* 'più giorni sono'; e il lomb. ha sempre *orascia mezorascia*, *quardorascia* 'ora, mezz'ora, quarto d'ora abbondante'.

54. **áttn** esponente di diminutivo: *Cecat* 94, 95, *botat* 105, *tosat* 109, 147, 193, 231, *giatonat* less., *cagnata* 61, *gonellate* 146, *pocat* 183, 237, ecc.

55. **atúra**: *stracadura* affaticamento 144.

56. *éggia*: *regiez* veglia 87, *festez* 116, *morrez* less.

57. **éllu**: *tosel -lla* 116, 259, ecc.

58. *essa*: *marcandressa* mercantessa 260.

59. **óciu**: *lagremoz* 98, *tetoz* 172, *fantoz* num. 15n.

60. **óttu**: *Carassicot* 2, *camisot* 237, *merlot* 67, *alegrot* 1, 237, ecc.

61. **úciu**: *fantuz* 256, *peruz* ib.

62. **ulu**: *róltola* 54, *schiarol-in* 251, *gatol-in* less., ecc.

63. *arisitar* 202, *aharar* less.

64. *infassar* 54, *indotar* dotare 21, *infidarse* 117, *incurarse* 234, *incagar* 31 ecc., *imprometer* 114.

65. *despossent* impotente 258.

66. *shetetade* 30, *scollar* 50, *smaridar* 263; ma la materia qui si complica con quella del num. 47.

Flessione nominale

67. Nome. *suor* allato a *soror* 238, *pavei* less.

Genere mutato: masc. *ne* neve less., masc. *sié* siepe less.; fem. *lun* lune 189, 222. Plurali neutri in forma di femminile: *osse* 58, *mure* 148, *ruore* 219, *fighe* (?) 65.

Plurali con forma distinta da quella del sing.: *amis* 22, *agn* anni 103, e v. num. 25.

La forma propria del sing. estesa al plur.: *suor* 189, *omi* 17, 100, 161, 192 *pordoi* less., e viceversa: *grei* grillo less.

Plur. in *-a* di masc. in *-a*: *duca* 182, 186, 187.

Passaggio dalla 3.^a alla 1.^a declinaz.: *vergena* 216, *grenda* 103; *le so zente* 207, *ste tore* 194.

68. Articolo. Per il sing. masc. servono promiscuamente le forme *lo*, *el*, *al*: *lo demuni* 14, *lo rarsor* 24, *lo delet* 1, *el zuor* 1, *el mont* 14, *el to amador* 46, *al ciel* 14, *al mus* 14, *al bistian* 23, *tut al braz* 54, *al puleria* 21, ecc., — *tuto 'l di* 25. Plur. masc.: *li soldà* 220, *li gran stent* 238, *li fistilli* 274, *i testimoni* 15, *i ugi* 25, *i auriz* 79 (1). Femin.: *la*, pl. *le*.

Articolo indeterminato: *un n' (n' aghel* 219, ecc.), *una na*. E v. num. 23.

Per l'articolo combinato colla preposizione, vedansi *dei* 98, *di dei* 203, 257 (2), *intè 'l ca* 50, *ente la vita* 102, *ente le arme* 199, *ent' un' ora* 173, ecc., e v. num. 92; *in le ciere* 193, *in le to man* 251.

Pronome. 69. Pronome personale (3). Singolare. I. *mi son zu* 2, *anca mi vuò* 224, *son pur mè* 190, *mè e ti* 28, *e dighe* 61, *e muore* 110, *e me sentire* 53; obliquo: *mi*, *de mi*, *a mi*, ecc., enclitico: *me me mihi*. II. *te aspeti* 185, *ti* 18, *mi e ti* 28, *tu zanzare* 18, *tu non sas* 23, *s' tu vien tu vederas* 62, *tu te rolle* 246, *tu es* 91, *t' is* 250, *t' ha* 208, *t' aras* 241, *t' arerà* 241, *ti tu ten sta* 'tu te ne stai' 246, 248; obliquo: *ti*, *a ti*, *de ti*, ecc., enclitico: *te veghe* 82, *te par* 247, ecc. (4). III. *li lui* less.: *t' è el* 'è lui', *se' l no fosse sta el* 200.

(1) Andrà forse emendato per *ai l' al di al saneti die Vagnilli* 224.

(2) Per il *dig* di *di galeman*, 182, si rimanda a num. 25.

(3) Per il pronome nell'interrogazione e nell'esclamazione, v. la flessione verbale.

(4) Nel riflessivo, una sol volta *se (sen gace* 81), e potrebb'essere uno sbaglio.

el fu 176, *el romagnù* 191, *el se trovas* 170, *via al ne porte* 15, *e no l'avera* 67, *l'era* 175, — fem.: *ela pesa* 66, *credant che tu fus ella* 85, *la 'l fe* 173, *la invidò* 175, — neutro: *el parera* 67, *el no me val pi cure* 70, *e me parera* 192, *e me era intrà* 53, *e se fèra bataia* 200, *e ghe fu avert le porte* 205, *ma al fu altre tempæste* 36, *a par* 83, *a no se da* 184; obliquo: *cum el* 'con lui' 256, *pera el* 265, *da el* 274, *el chiapas* 92, *tu 'l cognos* 96, *nol ruos* 97, *nol vedeo?* 96, *vel recomande* 98, *l'aid* 98, *spialo* 93, *lo laldar* 96, *al furé soterar* 190; *ghe*, dativo enclitico d'ogni genere e numero, — fem.: *pera ella* 'con lei' 263, *ve la don* 66, *l'ha imprometuda* 23, — neutro: *fuselo* 258, *la 'l fe* 173, *al saverà* 23, *al creze* 194 ⁽¹⁾. Plurale. I. *noi* pass., *e ve volon* 56, *e staseson* 148, *e bateon* 195, *a seon* 167, *a se stenton* 167, *a se rendessen* 182, *a gereon* 182, obliquo: *ne*; *ma se* nel riflessivo (*sen stason* 115, *andouse a scondor* 191, *se forniron* 87, *se bineron* 274). II. *voi* ⁽²⁾; obliquo: *re*. III. *lor* 167, 224 bis, *lori* 174, *i se parti* 206, *i meti* ib., *i e* 224, *j 'e* 67, *i ha* 224, *i era* 195 ⁽³⁾, *l'ha* 268 ⁽⁴⁾, — fem.: *cum fu ele* 114, *le zera* 145, *le a* 144, 260, *l'è*, 30, 144, 145, *l'era* 145 ⁽⁵⁾; obliquo: *i ponza* 184, *i amazzara* 36, *gi aldivi e averghi* num. 25, — fem.: *le cognos* 30, *l'a vedude* 145.

(1) Il mancare di *a=ego* e *ille* ci rende titubanti a sciogliere *al* per *a' l*. — Di *el* in *al* è esempio del resto nell'articolo, num. 68, e nel bell. *al* che rappresenta insieme con *el*, il pronome enclitico di 3.^a persona.

(2) *vui* e *nui* ritornan solo nelle poesie in lingua italiana.

(3) *igi* e 167. R, nello stesso sonetto: *a re* 'vedono'.

(4) Se pur non va letto: *i ha*.

(5) *i ruol* 32.

70. Pronomi e aggettivi dimostrativi. *costa* 205, *costi cu-* less., *costien* num. 49, *costor* 205, *colui*, 274, che forse non è genuino, *colien* num. 49, *color* 49: 2o pass. Del resto sia solo notato il fem. plur. *qui /qui ros* 243.

71. Per il pronome interrogativo e relativo notisi solo, in vista della grafia, *que*, 167, alternante nello stesso verso con *che*.

72. Pronomi e aggettivi possessivi. Nella proclisi servono *me to so* per ogni numero e genere: *lo me cuor* 4, *i me dolor* 247, *la me fia* 19, 21, *le me man* 47, — *to amor* 47, *i to manz* 19, *la to touna* 22, *to cugade* 275, — *el so piment* 2, *i so parent* 169, *na so parolina* 259, *le so zente* 207: v. inoltre: *la mi part* 54, *le me man* 212. — Per l'enfasi, vedansi: *l'è me* 22, *mie citadin* 189, *i miei* 229, *o frasca mea bella* 98, *sta Ninfa e mea* 211, — *i tuo da ca* 167, 169, *i fati tuoi* 110, *i tuoi* 24, — *del so* 21, *suo* 227, *la vita sou* 197, *sen sou la Ninfa* 212.

73. Numerali. *un una, na* 164, masc. e fem. *doi* (*doi volte* 219, *doi morouse* 56) (1), masc. e fem. *tre, quatre, ciach, sie* 86 *sié* 164 *sier* 193, 211, num. 49, *ot, nuó* 194, *dies* 199, 201 *diese* 270, *undes* 204, *quindex* 194, 275, *rint rinti* 203, 199, 205, *centiquattro* 197, *rintusie* 205, *rintiot* 199, 205, *cent cento, dosent* 183, *cinquecent e nuó* 190, *cinquecent e undes* 204, *milli millu martiei* 99, *millu bone maitine* 162, ecc., *diese milli* 270), *quindex mille fant* 194, *mil cantele* 30.

tramedoi entrambi 33, 264.

(1) *tuti do* 213, *doe belle ninfe* 192.

Flessione verbale

74. Confluiscono costantemente insieme la 3.^a di sing. e la 3.^a di plur. ⁽¹⁾

75. Sempre *-ón* (*-ón* num. 11, *-óne* num. 83) la desinenza di 1.^a plur.

76. Il *-s* di 2.^a sing. ci s'offre, ma non costantemente ⁽²⁾, nelle solite voci monosillabiche (num. 78), e inoltre nei tre soli esempj interrogativi: *credestu* 33, *oldestu* 71, *araestu* 230.

77. Il gerundio esce sempre per *-ando* (*-and*, *-ant*, *-an*, num. 15, 24, 40): *arendand* 183, *berant* 14, *disant* 50, 191, *digant* 179, 182, *maladigant* 78, *fasant* 96, *credant* 111, *vigant* 178, *dermant* 53, 192, *morant* 147, *abiant* avendo 81, *voiant* volendo 91, *tigant* 179 ⁽³⁾. Il verbo *zir* ha il gerundio *ziant* 239 bis (cfr. *obdiando* ecc. ap. 42), *estre* ha *seant* 191, e *star* ha *stagant* 237.

Indicativo. 78. Presente. Singolare. I persona. La normal desinenza è *-e* ⁽⁴⁾: *pense* 1, *rede* 95, *face* 83, *creze* 87, 96, *caie* 204, *sente* 20, ecc. — Singoli verbi: *son* 2 *sun* 111, 114 *sun* 15, 20, *fon* faccio 60, 236, *fone* 103, *ston* 60, 113 *ston* 82 *staghe* 1, 82, *con* 83 *cone*

⁽¹⁾ Per le forme interrogative od esclamative, v. i num. consacrati ai singoli tempi e modi.

⁽²⁾ Sempre *-as* nel futuro.

⁽³⁾ L' *-ante* di *disante*, 81, *spianto*, 89, può sciogliersi tanto in *-ant-te* che in *-an-te*.

⁽⁴⁾ E *-o* in *digo* 209, *spiero* 183, ed è vizzo veneziano; *-i* in *credi* 16, 173, 199, 223, 227 *crezi* 275 *ingani* 199; manca la vocal d'uscita in *crez* 26, 109, 264, che trascina seco *cuz* 273. — Forme interrogative o esclamative: *sono?* 204, *sone?* 190, *hoi?* 190.

64, 111, 114, 248 *raghe* 83, *don* do 4, 66, 101 *daghe* 15, 22, *dun* devo 113: *e* ho 47, 48 *hei* 1, 2 ⁽¹⁾, *so* so 16 *se* 16 *sei* 22: *ruoi* voglio 2, 173 *voi* 56, 192 *ruò* 211 *ro* 168, 210: *pos* 29, 30, 114. II. La desinenza normale è *-e* ⁽²⁾: *magne* 29, *vede* 28, *vide* 74, *dorne* 46, ecc. Di due forme interrogative, che, mercè l'aggiunzione di *-tu*, conservano il *-s*, v. num. 76. — Vengano ora le forme monosillabi che, interrogative o no, alle quali in esso numero s'accennava: *dax* 19, 27, *stastu?* 69, *as* 209, 211 ⁽³⁾ *hastu?* 22, 60, *sas* sai 19 *sastu?* 63, *fus* 18, *vas* 193, *es* sei 91 *estu?* 32 *ses* 225 *sestu?* 222 *six* sei 81, 234 *is* sei 250, 274, *res* vedi 81, 90 *restu?* 60 *ris* 63, 76, 220, 246, 248, *cres* *eris* credi 32, 60, *vies* vieni 63, 111, *vuos* vuoi 24 *ustu?* 84, *puos* puoi 113, 225, *tuos* toglì 24, 64: — *stu* 230, 242 *stutu?* 210, *a* ha 110, 167, 193, 208 *atu?* 208, 216, 225, *satu?* 192, *fu* 19, 243, *cala?* 216, *e* sei 22 ⁽⁴⁾ *etu?* 215, *rita?* 167, *critu?* 167, *ri* ridi 61, 77, *dita?* dici tu? 210, *ruotu?* 170 *rutu?* *utu?* 221, 222, 272. III. *bisogna* 1, *cauta* 14, — *lie*: legge 2, *storz* 14, *molt* *mugne* 17, *dis* 16, *plas* 80, *cognos* 30, *bat* 29, *vien* 20, *romaga* 104, *boi* bolle 35, *ri* ride 14, 266, *ere* crede 15, *here* 16, *bate* 30, *gerore*

¹ Notevole la riduzione proclitica di *e* od *ei* a *i*, in *ch' i* altre 'che ho altro' 23.

² *aspeti* 185. Manca la vocale in *vien* 62, 247, *puol* 220, 255. Più notevole *cognos*, 91, 96, dove par celarsi un più antico *cognosses*. Circa a *par una*, 233, lo si interpreti come *par' una*, (cfr. *met' un* 220).

³ Notevole la forma analogica *es* 184.

⁴ Il *tì* di *co tì sta*, 208, andrà forse letto *t'è*. Bisognerebbe altrimenti ammettere, allato a *is*, un *i* sei, che stesse a *is* come *e* sta a *es*.

20), — *ha a*, ecc., *e est* ⁽¹⁾, *vuol* 14, *puol* 181 *po* 68, 190, *die* deve 22, 49 ⁽²⁾. — Plurale. I (cfr. num. 75): *caron* 222, *stenton* 167, *andon* 101, *redon* (: *paron*) 254, *fuson* 56, *cognon* 106, *podun* 147 (num. 11) ⁽³⁾, — *seon* siamo 36, 49, 102 *sason* siamo 49, 88, 102, 150, *on hon* abbiamo 33, 104, 240, 254 *aon haon* 18, 34, 56, *saon* sappiamo 49, 150, *stason* 49, 115, *dison* dobbiamo (Arch. XII 401). II. *mandà* 162, *stimà* 163, *pensà* 261, — *aidè* 98: *redè* 3, *harè* 23, *fusè* 23, — *rolei* 21, *fusei* 95 ⁽⁴⁾: *impi* 161. Singoli verbi: *se sei* siete 22, 228 *sasè sasei* 255, 256, 266, 109, *sei* sapete 97, *dasè dasei* 96, 102. — Forme interrogative: *arecordao* 50, *stao* 25, 162, *ao* avete 94, *sareo* 23, *redao* 96, e qui vada anche *seo*, 193, che si può considerare come facente parte di una proposizione quasi esclamativa. III (v. num. 74): *manca* 26, *coroza* 240, *tuol* 32, *cognos* 227, *dis* 15, *def fènt* difendono 220, — *e* sono 4, 29, *ha* 36, *da* 18, *re vedono* 227, *ere* 64, 227, *eruò* coprono 220, ecc. — Forme interrogative: *sai* 184, *hai* 185.

79. Imperfetto. Singolare. I. *terare* 54, *correr* 54, *sentire* 53, ecc., ma *stera* 78, *credea* 47, 78, — *ere* 50, 76, *ere* aveva 108, 189 *arie* 54, *stere* 50, *fère* 54, 111. II. *zanzare* 19, *amare* 179, — *ere* 113, *ere* 222, *stere* 78, *ardere* 113, *dere* dovevi 22 ⁽⁵⁾. III. *radagaara* 53, *parea* 53, *riquirà* 50, ma anche: *parea* 187, *area* 199,

⁽¹⁾ È *hei*=*est* a p. 22, 116 (*l'ei ben arsirà*)¹ Cfr. n. 5n, e penserei allora che la forma sia dovuta all'avarsi *hei* ed *e* per *habeo*.

⁽²⁾ *di estre* dev'essere 89, *diebe*, 56, che è forse *die ben*.

⁽³⁾ *balone* (: *parone*) 151.

⁽⁴⁾ *eridi*, 220, andrà letto: *eridi*, num. 5.

⁽⁵⁾ *aldivi* 183, *fei* 184, *eri* 185, tutti in un sol componimento, quello di cui già si tocca al num. 25.

lusea 201, — *era* 53, *era* 98, *sera* 96, *desfèra* disfaceva 258, *dera* 54, 199 *daseva* 53. Plurale. I (num. 75, 28): *canteon* 198, *porteon* 255, *mandreon* 255, *baleon* 189, *soleon* 107, *areon* 144, — *zion* andavamo 116, — *ereon* 146, *areon* *haceon* eravamo 201, 194, *stuseon* 146, 195. II. *fuseu* 79, *soleu* 95, interr. *credeân?* 50, — *poliâ* 21, — *andasiâ* andavate 50, *ereu* 96, *stuseu* 79. III (num. 74): *amazara* 36, *correra* 53, *roleu* 196, — *fèra* 145 *fira* 189, *stera* 69, *era* 146, *zera* giva 145. Forme esclamative: *eri!* 182, *erele!* 146.

80. Perfetto. Singolare. I. *dereatei* 77, *lassei* 54, *me dessedei* 54, *catei* 19, *spier* 91, *pughi i* 218, *visitiei* 222, *buchie* 116, *parie* 20, *rustie* 54, *zarie* 116, *torate* 54 (1), — *ari* ebbi 97, 116, *meti* 116, *redi* 69, 76, *perdi* 176, *nazi* 18, *romagnî* rimasi 76, *cui* caddi 54, *parti* 48, *mori* 249. Singoli verbi e verbi forti: *fusi* feci 20, 50, 55, *dasi* diedi 54, *trasi* trassi 116, (cfr. imperf. *daseva* ecc.): *erite* credetti 80, *rite* vidi 22, 23: *de* diedi 88, *fis* *fisi* feci 178, 252, 253, *rine* venni 228, *dis* 33, 258, *tossi* tolsi 176. II. *robos* 27, *abigasta?* 19, *atendes* 185, — *fès* 177, *destu?* 185, *fus* 68. Notevoli: *parti*, 113, che ci rassicura intorno ad *ari* 192, *fis* 18, *asse* volesti 179. III *chiapa* 97, *decentâ* 97, *strangossa* 189 (2), *intrâ* 194, *lorô* 173, *invidô* 173 — *ari* 67, *cali* 243, *meti* 206, *azonzi* 205, *romagnî* 190, *rignî* *re-* 19, 75, *mori* 116. Singoli verbi e verbi forti: *dasi* 54, 92, *stusi* 205: *rit* *rite* 176, 273, *erite* 97: *ze* (su *de*, *fè*)

(1) Circa ai rapporti che intercedono tra *-ei* *-iei* e *-ie*, v. num. 5, 25. — Dell'accento di *-ie* (cfr. *sie* e *sie*, si può solo affermare che si trovi sull'*i* in *tornie* (*arie*); cfr. num. 42.

(2) che *strangossâ*, e potrebbe sciogliersi per *ch'è str-*.

andò 22, 76, 184, *fis* 69, 75, *cin* 75, 98, 106 *vine* 205
cen 182, 184, *dis* 68, 75, *vos* volle 191 *russe* 208, 196,
tosse 176 *tus* 106, 199, 237, 239, *pusse* poté 67 *put* 205,
fò 186 *fu* 36 ecc. (1). — Plurale. I (cfr. num. 75) (2):
tornesson 198, *mandesson* 199, *scampesson*, 199, allato a
scampison (1. *scampiss-*) 50, *metesson* 175, *nuscesson*
 (: *Bregognon*) 183, *rolesson* 200, *romagnesson* 198, *cognes-*
son 197, 200, *dormisson* 50: — *fuesson* 263, *daesson*
 196 *dusesson* 207, *anlaesson* 88. II. *chiapas* 92, *fes* 92.
 III (v. num. 74). *scampà* 195, *lassi* 195, *peà* 198, *apre-*
sento 183, *trorò* 184, *sassinò* 186, — *senti* 182, 200,
mori 184. Singoli verbi e verbi forti: *rit* 200, 203, 206,
 207, *crit* 36; *andò* 207 (su *de* ecc.), *fò* 184, 198, *fis* 74,
cin 209, *fusse* 207 *tus* 203, 206.

81. Futuro. Le desinenze son queste: I. -*ei* -*é*. II. -*às*. III. -*à*. Plurale. I. -*ón*, interrog. o esclam. -*óne* 33, 35, 154. II. -*ei* -*é*. III. -*à*. — Per quant'è dell'atteggiamento del tema, l'infinito si conserva inalterato ne' futuri della 2-3^a (3) e della 4.^a conjugazione, mentre in quello della 1.^a alternano il tipo *chiamar¹* col tipo *chiamer²*, con grandissima prevalenza tutta-volta di quest'ultimo (*comprerei* 28, ecc., *rosegarón* 33, ecc.) (4). Qui alcuni esempj del futuro di singoli verbi:

(1) Pare pure un perfetto *fossel* 204.

(2) Occorron però in un solo e stesso componimento: *fossen* 174, 175, *mandassen* 175.

(3) S' evita l'infinito nella forma sincopata (num. 86; cfr. *valerà* 187, *saverè* 190, ecc.), e sono rare le eccezioni come *veras* 77 *averà* avvedrà 50 (*vederà* 21, *vorei* ecc. 21 ecc., *pora* 23 *toras* 26. Risulta quindi ben singolare *gietrò* 8.

(4) Invero, potrebbe il tipo *chiamar-* non esser altro che la riduzione fonetica di *chiamer-*; cfr. *vedarè* 93, *ravà* avrà 98, e v. num. 18.

seras 26 *sarà* 57, 149, *harei* 21, 172 *arus* 24 *arón* 61, 240 (*areras* 61), *farà* 19, 57, *starón* 28, 87, *zirei* 190.

82. Imperativo. Singolare. II. *chiamma* 14, *varda* 19, *spianne* 90, *mostreme* 89, *lussete* 31, 241, — *tasi* 61, 74, *curi* 224, *riesti* 46, *bei* bevi 274, *oldi* 62, 69, *credil* 209, *riestite* 210, *oldime* 112, *ùlimel* 61, *sporzene* 31, *metelo* 58, *vuoleghe* 231, — *abbi* 250, *di* 18, *fa* 66, *re* 75, 179 (*velo* eccolo! 20), *rien* 14, 62, *tuò* 55. III. *salve* 188, *anieghe* 16, *decentee* 16, *maga* (: *compaga*) 147, — *riean* 29, *nasea* 58, 73, *mantiean* 188, — *see* 21. Plurale. I. *lasson* —*ssun* 25, 68, 194, *andon* 191, *meton* 68, *tolon* 107, 151, — *fuson* 25, 30, 33, *dason* 217, *stason* 191, *zon* andiamo 217. II. *zanzà* 50, *imparà* 117, *vardà* 54, — *fusè* 23, 50, *disème* 55, *credèl* 50, *tasei* tacete 103, — *zi* 149, *oldime* 98, — *seao* siate 20, 188, *da* (e *de!* 4) 50, *sta* 23, *dasèmen* 103, *stusè stusède* 252, *sasei* siate 267. III. *magne* 61.

Congiuntivo. 83. Presente. Singolare. I. *cante* 53, *scarace* 76, — *riene* 31, *mord* 47, *faze* 84, *ebbe eha* *heba* 99, 47, 27, 46, 73, *sea* 46, 68, *rega* *veda* 33, *staghe* 83. II. *bari* (: *contrari*) 245, — *haba* 35, *sea* 95, 220, *daghe* 25. Notevole assai: *ruos* 233, 235, 239. III. *lasse* 68, *magne* 15, *perdone* 3, ecc., *pei* pigli 115, *porta* 31, *port* (: *mort*) 167, — *occude* 214, *fave* 14, *riene* 15, *vade* 15, *ense* *esca* 211, *alde* 14, ecc., *golda* 47, *bata* (: *cagnata*) 61, *faza* 66, *ponza* (: *lonza*) 161, — *see* 22 *sea* 38, *abi* 212, *sepe* 16, 73, *pos* 234 *possi* 14 *possa* 14, 15 *posse* 14, 15, 19, *daghe* 24, 56, *tuoghe* *tolgra* 15. Plurale. I. *amazone* 229, *dispone* 20, 21, *cantone* 35, *tolone* 181, *debione* 240, *imponne* *empiamo* 224, *zone* andiamo 16, 192, *possone* 16, 35, *seone* 22,

stasone 116 ⁽¹⁾. II. *contènte* 21, — *voiè* 56, *se siate* (?) 261, *fusade* 2, 21, 56, 261, *seadi* 253 *seao* 256, *pos-sao!* 162, *cridao?* 267, *sépi* sappiate 252. III. *magne* 15, *derente* 14, *rende* 15, *fuce* 16, *viene* 14, *sent* (: *spent*) 221, — *eba* 186, *staghe* 5, *vaghe* 14.

84. Imperfetto. Singolare. I. *pagasse* 62, *magnasse* 73, *derentas* 22, — *aresse* 54, 76, *stesse* 62, *haves* 62, *podes* 62, — *moris* 76, — *fosse* 69 *fossi* 115 *fos* 27, 69. II. *vedesse* 219, *volesse* 84, *vignes* 112, *res* 273, *fes* 90, — *fus* 85 *fusta!* 60 *fos* 84. III. *brusasse* 17, *derentas* 17, *ruinas* 76, — *nascesse* 17, *fesse* 53, 117, *metes* 16, *coles* 180, *dises-la* 154, — *cais* 97, — *fosse* 78, 198 *fössel!* 180 *fös* 153 ⁽²⁾. Plurale. I. *vedesson* 233, *avesson* 255; *rendessen* 182, cfr. num. 80u. II. *mandessà* 164, — *avessà* 255, 266, *savessà* 144, 151, *fuesà* 257, — *föessà* 78. III. *magnas* 17, *derentas* 17, — *nasces* 17, *rendes* 184, *zes* 170, *podessei!* 168, — *fos* 17 *fössei!* 184 *fossi!* 182, 223, 108.

Condizionale. 85. Servono per la I e II persona le corrispondenti desinenze dell'imperf. del congiuntivo. Per le altre persone la comun desinenza è *-äre*, [*-äe*, num. 15, 287], *-ä* ⁽³⁾: I. *porterare* porterei 245, *ma-*

⁽¹⁾ In rima: *föna* 260, e fors'anche *sasona* 267 (v. less. s. 'saver').

⁽²⁾ Di *fo' sta*, v. num. 43.

⁽³⁾ Occorre tre volte, nello stesso componimento, *-äe* (*aroe* avresti 186, *ziroe* andrebbe 183, *meriteroe* meriterebbero 186), desinenza, colla quale si risale a **habui** e che ha i suoi riscontri in qualche testo dell'antico Piemonte, cfr. Giorn. st. d. lett. it. XVI 382n. — Di *are* avresti, 197, penso che si ragguagli a *areve*, mentre l'oscurità del passo m'impedisce di affermare checchesia intorno a *are* 260. E poi *seria* sarebbero a p. 19.

gueri mangerei 114. II. *vorare* vorresti 242, *romperai* romperesti (1). III. *cognerai* 17 *cognerai* 17. Plurale. I. *avesson* 255, 200, 219, *volesson* 150, *podesson* potremmo 105, *staïsson* staremmo 34 *staïsson* 226 *staïsson* 148, *foïsson* *foïsson* saremmo 205, 115. II. *saltassai* saltereste 20, *volessa* 20 (2), *podessa* 265, *ressai* 266. III. *sarare* sarebbero 219, *zira* andrebbero 145. In *seravi* 255, -i non è altro che il pronome enclitico.

Per quant'è dell'atteggiamento del tema, poco da aggiungere a ciò che già si diceva del futuro. Anche qui *serà*, 112, allato a *sarare* 219, *avrà*, ecc. e vi si aggiunge *durare* dovresti 91, *dirà* dovrebbe 84, 221, 232, 246 (cfr. *durare* direi 18, *dison* num. 78, e v. Arch. XII 401). E poi notevole, in ordine alle due note di num. 81, *rolarare* vorrebbe 263.

Infinito. 86. Caduto costantemente l' -e, ma conservato il -e risultantene (3). Ne' verbi forti alternano però, le forme non sincopate colle sincopate, ed è ovvio in tal caso che queste conservino l' -e: *esser* 79, 80 *estre* 2, 23, 83, *reder* 32, 84 *vere* 83, 241, *creder* 24 *erere* num. 39, *bere* 35, 224, *intender* 65 *intendre* 212, *rendre* 219, 220, 222, *metre* 217, *lezze* leggere 2, 154, *scondre* *respondre* *refondre* 200, *cirre* 219, *nascere* 20, *passer* 33, *cognosser* 243, *speñter* 65, *perder* 108, ecc. ecc. Allato a *far* si ha *fèr* num. 14: *taor tollere*.

Participio. 87. Debole. Mascolino sing. -à (4), -à,

(1) *avaestu* 230, e vi si vede chiara la fase -*av*.

(2) Non m'è chiaro *volessè* 93.

(3) Sarà quindi da emendare: *fehvi* 57.

(4) Son voci dotte *mandat*, 1-2, con cui si fa rimare *nat* (-nati?), e così *ducat* 270, *favorit* 200.

-i, plur. -i⁽¹⁾, -ù, -i: femminile sing. -àda⁽²⁾ -ùda -ida, plur. -ùde⁽³⁾, -ùde, -ide. Scarso il tipo in -ésto: *rivest* 209, *parest* 209, *poest* 185, *rolest* 184, [*el mal tolest* 153].

Forte. *dit* 23, 68, *trat* 90⁽⁴⁾, *fat* 18, 79, e quindi: *stat* 22, 69, 183, *dat* 164, *scrit* 68, *molt* munto 17, 34, 116, *piant* 34, *frant* 190, 192, *vist* 54, *pers* 114, ecc. ecc.

88. Passano da una conjugazione all'altra: *cair* cadere⁽⁵⁾, *cair* cogliere, *fondir* tondere 227 bis, *vignér* 111 ecc. (all. a *rejnir* 20). Passaggi parziali son quelli della 1.^a plur. dell'imperf. indicat. al tipo -*ebam*⁽⁶⁾, della 1.^a e 2.^a pl. dell'imperf. cong. al tip. -*essem*⁽⁷⁾.

Può anche venir qui menzionato l'estendersi del tipo *dicebam* e *facebam* a *stabam* ecc., e si ricordi che il tema così acquisito può estendersi ad altri

⁽¹⁾ *giazadi* 246.

⁽²⁾ Sempre nello stesso componimento: *passi* passata 185, *sent fidà* 186: v. anche il sostantivo *taià* 186, ma *taiada* 191.

⁽³⁾ *l'e stà queste poltrone* 3, *l'e serà le trate* 33, *l'e infassà le man*, 54, si giustificano colla sintassi; — *sporcate*, 146, potrebb'essere il diminutivo di *sporche*.

⁽⁴⁾ *trad*, 167, è la falsa ricostruzione di *trat*.

⁽⁵⁾ Partic. *calù*. Di *caie*, s'ammette al num. 25 che sia **cadiat*. Soggiungiamo qui che potrebbe anche trattarsi di *cae* ecc. con *j* epentetico.

⁽⁶⁾ *feve*, *stere*, *andere*, *deva*, *zera* ecc. hanno ragioni proprie, e *amaceva robeva*, ricorrenti ambedue a pag. 148, ricordano Venezia e il bell. Le forme *podà andasià*, che s'incontrano a pag. 79, e con cui va il bell. *erion*, saranno per avventura foneticamente ridotte secondo il num. 20.

⁽⁷⁾ Mancan veramente gli esempi per la prima dell'imperf., ma si suppliscono con quelli che fornisce la corrispondente voce del perf. indicativo. Non so poi come sicuramente giudicare di *staiisson foisson saltissà* num. 85 *scampison* num. 80.

tempi. Non manca poi, come il lettore avrà già avvertito, il tipo ***daco** ecc. su **dico**.

89. Qualche esempio di quell'allungamento del tema, già avvertito per la region veneta dal MUSSAFIA, e di cui v. ora mli. § 417: *m'asunagiàee* m'immagino 49, *maridée* 15, *tosseghée* 15, *desmenteghée* 15.

90. Il tipo tematico del presente può venire esteso ad altri tempi e modi, e anche all'intera conjugazione, del che, vedansi gli esempj ne' precedenti numeri. Derivati più propriamente dal presente congiuntivo sono *abu hu* avuto *abiant* avendo, *sapu* saputo *sapiant* 169, *seant* essendo.

Indeclinabili

91. Avverbio. Oltre agli avverbj che si allegano nel lessico, sianò qui ricordati: *sempre*, *mai*, *alora*, *quando quande quan*, *talvolta* 4, *tal fii* 168, *de sovente* 104, *ancora*, *l'altrier*, ecc., — *la*, *colà*, *qua*, *fuora*, *dentre*, *entre*, *su*, *zo*, ecc., — *come como* 4 ⁽¹⁾, *si* così 202, 204, *miei* meglio, *piez*, *davera* davvero, ecc.

La negazione suona indifferentemente *non* e *no*. Davanti a vocale, frequente il semplice *n* (*n'a* 59, *n'hoi* 3, 4, 21, *n'è* 69, ecc.).

Agli avverbj pronominali 'ci' e 'si' rispondesi per *ghe*.

⁽¹⁾ Occorre anche *con fa* 'come fa', che, come ne' moderni dialetti della Venezia (*cofà*), dice non altro che 'come' (60, 63, ecc.); e *che se*, 31. par da doversi tradurre per 'come se'. Per quest'ultima combinazione può poi valere anche il semplice *se*, v. 14, 28, 29.

92. Preposizioni. Qualche esempio di *da* per *de* (num. 104), e riterrei non genuino *di* 59, 104. In unione coll' articolo, occorre *di* dei 203, 257, ecc., allato a *dei* 98. — Allato a *nel*, 222, 223, ecc.; *in la*, *in le* (*in le ciere* 193), occorre ben frequente *ente-l inte-l* ⁽¹⁾, ecc.: *ente-l cantar* 199, *ente-l bel* 208, *inte-l ca* 50, *ente-la vita* 102, *inte-la strada* 22, *inte-la faza* 81, *ente-le arme* 199, *ente-le cal* 273, *inte-le fosse* 58, *inte-le stalle* 5, ecc. Coll' articolo indeterminato, s' hanno: *ent' un sol di* 77, *ent' un bon luoc* 88, *ent' un' ora* 173, ecc. — *cum touse* 15, *col vin* 66, *cun el smalz* 71, *co l'egua* 66, *cole man* 20, *cun na* 66, ecc. — *pera apera* less., adoperato con oggetti animati. — *intra* tra 16, 18 *tre* (?) 102. — *fra* 59, *infra ste tore* 194. — *in sul marci* 97, 77, *in su la faza* 114. — *sora i zenugi* 59, ecc. — *sot i dent* 189, ecc. — *apruó lo cor* 16, *apruó la zent* 172, ecc. — *inent i ugi* 201, ecc. — *driù lo parol* 2, ecc.

93. Congiunzione. *e* e, con minor frequenza, *et*, adoperati indifferentemente davanti a vocale e a consonante, *e si*, davanti all' uno o all' altro de' verbi coordinati, che seguono al primo (*el matunis la zent.... e insegna.... e si le fa* 1, *el fa.... e si e* 20, *no hei magnà.... e si fasi* 50, *daspo che sun smatà e si tu me fas beffe* 62, *l'era.... e si era* 98, ecc.); *si*, nelle stesse condizioni che vedonsi descritte dal TOBLER ug. 36, pat. 39 (v. anche DIEZ Grammatik III 344-5): *la duoia*

(1) Ridotto a *te-l* (num. 45) in *te-l corp* 53, *te-l comedon* 79. Dalla combinazione della preposizione coll' articolo, è poi stata come astratta una preposizione indipendente, che si vede in *inte quel calderon* 18. Di *entre lo ne*, 104, ognun vede che può tradursi 'nella neve' e 'dentro la neve'.

si me sgorba 60: *ma mo* ma. La congiunzione relativa suona sempre *che*, è però illusorio, va, cioè, sciolto per *e' a* (num. 69), il *ca* di pag. 167, 182, 184, così com'è da sciogliere per *ch' i* qualche *chi*, che qua e là s'incontra: *perche*, *perche che* 97, *azo che*, ecc. *a ben* sebbene 230, ecc. ecc.

94. Interjezione. *O* (l. *Oh!*) 70, 71, 75, 96. e s'adopera spesso a introdurre un'imprecazione (*O te nasca lu scita!*, ecc.), cfr. 58, 61, 62, 73, 76, 86, 90, ecc.: *po!* 22: *deh!* 16: *doh!* 193: *ummei vummei* ecc. 50, 96, 111, ecc.

III

ANNOTAZIONI SINTATTICHE

95. **Costruzione.** Il pronome oggetto può precedere alla voce verbale, cui s'appoggia, anche quando trattisi dell'infinito o del gerundio ⁽¹⁾: *me sbramegar* 31, *me mostrar* 178, *te salular* 244, *te basar* 31, *te poter spiar* 239, *lo laldar* 96, *se catar* 254, *ve rengratur* 150. — *se arenland* 'arrendendoci' 183, *se sporcant* 145.

⁽¹⁾ Cfr. *m' invendico* vendicarmi, *me compiasè* compiacermi, *se fa valè* farsi valere, *se dlesseda* svegliarsi, *se lagnè* lagnarsi, *i dà dargli*, *i contà* contargli, esempj tutti che traggio dalle versioni della prov. di Belluno, che sono nel PAPANTI.

d' ogni sort biava 36.

cara me tosa 28, *ser nostre Pasqual* 67.

96. **Concordanza.** *mezi zudier* 196, *mezi mort* 208, *meze cote* 144 (bell. *mede vote* mezzo vuote), *tuti zentili* 220.

el grave stento et dolgia mia 13, *l'amore e fede a mi promessa* 284; *nostra rima e cantar* 151, *sua speme e conforto* 212, *sua timida voce e suave canto* 136 (1). V. ancora num. 100.

chi 'l porterare in pas sta reba e quest dolor 181, *la me fa paura quel legun* (si tratta della *fura*) 73, *ch'el see una colta quist doi solt* quasi 'che e' sia una imposta questi due soldi'.

ogni carra e vaca.... molta.... quelle 17; *chi tuol femena ad es no le vuol* 25, *chi....i* 92; v. ancora l'alternare di 'tu' e 'voi', di 'io' e 'noi', a pag. 94, 95, 106.

azo che no fasade, chi liez 2.

Non rilevarei la sconcordanza dei tempi che si nota in *mandassen....zo che possiam mandammo.... acciocchè potessimo* 175, ove una sconcordanza analoga non notassi in alcuni dei saggi bellunesi e friulani del Papanti (V. Forno di Zoldo, Auronzo, Tramonti di Sopra, Vito d'Asio), nella traduzione del passo: 'ma detto le fu, ecc.'.

97. *l'è ben mat chi puol rìder e cantar, e volerse ligar* 93, *el serave prigol che derentas.... e zir* 223; dove si nota la continuazion del discorso con un costrutto diverso da quello con cui s'era incominciato.

(1) Sconcordanza solo apparente in *l'è mort la mitù de la zent* 189, *l'è pers la fe* 168, ecc., e così pure in *dasemen pien na cesta* 103.

98. **Casi.** *se lasso abarar a qui poltroi* 106, *lassa dolerse a chi ha regai* 193, *redant magaur...* a *cotal zent* 196, *i fe mostrar i culaga* 202.

se acorresson quel ch' i volera 202.

hanchignida el to muset quasi 'altiera il viso' 32.

99. **Verbo.** Occorre 'avere' come ausiliare nei tempi perifrastici di 'essere': *e sta* 48, *hei stat* 85, *f'a stat* 193, (V. nel bell.: *ho stat*, *atu stat?*, *alo stat?*) e in quelli del riflessivo: *s' ha tolt* 32, *re n' arè acort* 99, *se ha bida*, 256, *s' ha degna* 254, *arerse smarida* 263 (1).

Nei tempi perifrastici dei verbi riflessivi può anche occorrere che non s' esprima il pronome oggetto: *sarei butà* mi sarò gettato 172, *e ta desmentegada?* 215, *è jata* 260, *fu acorta* 175, *serà dolentrà* 198, *serare cot* 92, *saso i lejra* 254, *sasè degna* 256, *sasè degnada* 266, *fossi mos* 182, *esser innamorà* essermi innamorato 48.

INFINITO, *i senti sacchezar* sentirono che si saccheggiava 196, *i senti...* *reguir* 207. — *vorà...* *magnarse* vorrei che si mangiassero 17, dove va però visto il num. 97. V. ancora num. 104.

L'infinito che dipende da 'andare' può, nell'imperativo, venir sostituito dalla voce finita e venir coordinato al verbo reggente: (cfr. elm. CLIV, GASPARY zst, 257-9 e *rat' appica*, *ratt' aniega*, *ratte amazza* in un sol passo del Ruzante) *va fa* va a fare 61, *va te pur fìcha*, 57, dove anche è notevole l'attrazione del pronome da parte di 'andare' (2).

(1) *se a mess*, *se a sentù*, *se a fat*, a Belluno, *la s'a pensa* Agordo, *s' ha trova*, *se aea impadroni*, a Piai. ecc.; nel cor.: *te te ha condut* II 75, *ve are rendest* VI 4, ecc.

(2) Dovuta forse a non altro che all'alternare appunto del nostro col tipo 'vatti a ficcare'.

GERUNDIO. *vigiant* venendo io 178, *cigant* gridando lui 76; *bel piorant* sotto pioggia diretta 196.

L'INDICATIVO dopo *se ben*: 30, 33, 99.

Di voci dell'imperfetto congiuntivo, adoperate normalmente in funzione di CONDIZIONALE, già s'è detto a num. 85. Qui notiamo anche *fosse* 196.

co i senti qui naranzon e lor volta a l'altra man 'quando sentirono quelle palle. e loro [svelti] a voltare dall'altra parte' 184. Abbiamo qui l'esempio di un costrutto ben vivo e diffuso ne' dialetti dell'Alta Italia, e per cui v. intanto NAZARI Paralello 60, TIRABOSCHI Vocab. bergam. (2.^a ediz.) 46-7.

100. **Articolo DETERMINATO.** *la boa e tempesta* 239, *le case e ville* 207, *lo sol et luna* 10, *al scur o lus de la crescerola* 172, *l'amor e fede* 284, *la bora e vent* 245, *la cità e castel* 204, *la legrezza e piazer* 255, *di campanil e schireroltole* 54, *le fede, carre e buò* 269, *le passione e dolori* 280, *le pene e guai* 9; *el grave stento et dolgia mia* 13, *el schiantis, gran ton e srita* 99, *la so bella ciera e bel aspet* 261; cfr. *le putte o putti* pst. II 211, *li dedi et piedi* ib. II 211, 225, ecc. ecc.

tosat, i campi, i prò 109, *linzuoi, la coltra et let* 217, *cache, late e l'ont* 219, *la car, formai e pò el forment* 196, tutti esempj, ne' quali vedonsi dei sostantivi coordinati avere quale l'articolo, quale no.

me fedeltà 210, *me compagna* 23, *to suor e to cugnade* 275, *so casa* 224, *nostri orden* 175, *vostre ca* 257, ecc.

quatro carai... quai fu acrypta 199, *costei sola qual tengo* 212, *la Ninfà qual a lui parla* 214, ecc.

plur. *franzos* 184, 186, *tedeschi* 132, *cani tedeschi* 133, v. RAJNA st. xxx-xxxi; *canere viegna* 62, 219,

221, *schiantis me poi* 115 (v. *ferre te bata* nel elm, *morbo te magne, cancabaro te regne* nel Ruzante): *a stadierna* 66, 101: *a lura* al largo 208: *su let* sul letto 28, 54, 60, 116 (v. *tose, a letto, in letto*): *per iarer* 271: *per scalla* 233: *Cervia e rest* C. e il resto 187: *tut an* 34, *tuta sera* 87: *non vardar a zanze de sti lo* 224, (*uardar a zanze de sti lari* Ruzante), *da reba che ghe n'hei* 85, *da grant disdegn e grant ira ch'ei alù* 225, *da grent fredura ch'on* 240: *a sié de lui* 194, *a tre de lui* 201, *a quatro de avost* 202, ecc.

el tut tutto 148, 205, 234 *sora el tut* soprattutto 270: *de la bona rugia* di b. v., *del bon core* 43, *al me confort* 210, *al so marz despet* 217.

un bardet del vin negre 163: cfr. DAVID Italien. Syntax im Trecento (1887) 79.

ARTICOLO INDETERMINATO. *vestido da un fante* 253, *da un rechie* 259, *da un tosel* 259, *da na prudent* da [donna] prudente 275: *per un pegn* per pegno 251.

segnaul 'un segno' 275: *per tousa* per una ragazza 172: *con bel zuparel* 108, ma qui v. le Note critiche al testo.

101. **Comparazione.** *no e più grant fadiga come quella* 26, e qui vada anche: *no sun mez come solere* non sono la metà di quello che solea 111.

an si fidel de mi uno così fedele come me 251, costruito a me noto da qualche varietà lombarda (bellinz. *vün insci bon da mi t'al trörat migna*), e che si ripete dall'aversi ad ugual titolo: 'uno più buono di me' e 'uno più buono che me'.

pi dura che n'è el fer 91, *pi lizier che n'è Baldo* 117, *ben piez che non è mal de mare* 116, *pi lonz che n'è a Tivris* 69, *salte pi che non fu* 117, ecc.

un pi bel fent de questa rieghola uno dei più bei giovani di questa comunità 172; costruito notevole, che trovo vivo a Pavia, dove dirassi *un più bel palr da prima fila* uno dei più bei palchi di prima fila.

102. Pronome. *no me vuoi laul arme* 230, *ve saronne obligà* 258, *tu te ride* 29, *tu fosti tu* 214, *mi.... lassarme* 230, *amarne mi* 251. *te pare a ti* 250, *ti tu ten sta* 246, 248, *ti tu me has* 48, *tu es ben ti* 91 (1).

tu me ves stentar e tu me lasse andar 81, *tu seras... se tu tuos* 26, *tu seras... tu toras* 26, *s' tu cien tu vederas* 62, ecc.

Numerosi gli esempj di *ghe*, *ne* e anche di *ghen* adoperati pleonasticamente: *ghe n'è c'è* 216, 221, *ghe n'era c'era* 201, 206, *ghen lassà* vi lasciò 195, *ghen zirà* ci andrebbero 145, *dimen* dimmi 19; *ghen magna* ne mangia 71, *ghe n'è ne è* 221, *ghen fo* 204, *ghen save* ne seppe 99, *ghen torna* 210; *ghe n'hei paura* ho paura 90, *ghen stesse* 62, *vienghen* vieni 110, 114. — All'incontrario: *l'è c'è* 186, *l'era c'era* 174, 175, *vorà doi ore* ci vorrebbero due ore 194, ecc.

‘suo’ per ‘loro’: *el so onor* 145, *a so casa* 224, ecc.

‘che’ adoperato per tutti i casi dell’obliquo: *quel che se lamenta* quello onde si lamenta 192, *qu’l camp.... che era* 205, *truoi che i gat no ghen zirà* sentieri per i quali i gatti non andrebbero 145, ecc.

(1) Una ridondanza ideale del pronome s’ha anche ne’ seguenti modi: *sempre t’è stat to servidor* 236, *t’ei metu lo cuor in le to man* 112, *va te pur fichta sol i to lenzuoi* 57, ecc.; v. ancora: *so fiol de quel me car parin* 68.

Vadano in questo num. anche i seguenti esempi di costrutto anacolutico: *Mo... i zaf' g'a toll* 103, *qua tripeti darghe* 175, *el pœvre fent...* *ghen via* 98; *quest' è al buo che indormenzà chilo sue ago l' a stat* 193: — *quel Spoloa ch' el soa* 91, *quel che l' è* 225, *queste lore che le ce cont* 117, *Filele che per amor el romag i* 191, *Piere... che l' è* 116, *donde che el ghea lassa* 195: — *quel che cadagaa... sea son la Ninf* 212.

103. **Congiunzione.** Notevole il cambio di *e* con *con* ne' seguenti esempi: *la let e con cassa* 106, *la coltra e con l'azzon* 103, *la camisat e con la fil* 237, *i Cadria e con l'at tarba* 202.

Tace di spesso la congiunzione *che* (1): *non cora fù-sà* 257, *cora tale le fole fùs serpent* 17, *di...* *eri chiapi* dire... che era preso 98, *e creze per tu l' res* 90, *creze l' e morl* 189, *ser e do* 101, *l' cont sè noster pare* 261, ecc. E inoltre: *lei ha ad aut si crula ad riverare i car* 77, *raghe fù su al mont la ceghe vado fin su al monte che la veda* 82, *dispò ta te parti* 113, *pur te cedes* 91, *arona la posse* 273, ecc.

All'incontrario, può aversi la congiunzione reiterata: *dicere ch' el noster qu'iner che hi del poltra* 67, *ser che l' pœvre fent...* *che ghen via* 98, *crute ch' el so baldia...* *che l' colesse* 80, *che s' el fùsse a fur quest che corare* 93: — *perche ch'* (v. *perchè* perchè, a Rocca d'Agordo) 106, 112, *quai che pass...* *donte che* 195: *che che dicare* 221.

(1) E così pure, ma men di frequente, il relativo: *bià quel fent...* *re lora* 108, *quel can a veder...* *so l' aidos quel cane che, a veder...* non l'ajutasse 112, *n' è quel can...* non acc 273, *quì tu cognos* 215, *trati ghen cognos* 229.

104. Preposizione. *pagherare un marcel saver* 250, *pagherare un bez aver fat quest* 79, *havé gran tort voler* 93, *te move esser ti* muove ad essere 279, *atent star* 221, *i fosse tuti goder* 173, *son stat volerte* 78, *ston derentar* 106 (*ston a derentar* sto per diventare 244, *ston a morir* 248), *ja delibracion voler* 246, *sun dispost non farne* 53, *ha far* hai da fare 167 (cfr. *hanno esser passati il ponte* hanno da aver passato il ponte. Samudo), *cerca.... star su l'amor* 170, *cerca cazar* 170, *s' aresson sapu catar* se avessimo saputo di trovare 255, *disant voler* 198, *redon streizzer* vediamo di stringere 274, *degnarse vignir* 239, 254, 256, 266, *merite esser lassà* 230, *suffrir el cuor rellar* 185, e sono dubbj: *comenzi sachezar* 203, *has comenzi.... acorzerte* 235, *stason a scoltar* 191, *va dormir* 57, ecc. ⁽¹⁾.

se da dir so dire 208.

me creere 87 (v. *a lo me creere* 93), *me sen less.*, *me sega less.*: ogni muó a ogni modo 116, 152, 153, 172, 256: — *de Ciridal e tut el so destret* 188: *in sto mont o l'altre* 190, *tra pe e caral* = tra a piedi e a cavallo 190, dove *tra* va forse risolto per *tra a*.

cun cope e de mioi con coppe e con bicchieri 102, *per luor.... de furdiei* per causa di lavoro, per causa di fratelli 192.

⁽¹⁾ *te disponi a la mia alma refrigerio dare* 279, *se vade al seur... bater* se vado all'oscuro a battere 172; *la coscientia me tira a ferre.... no vignir* 101, *a far,.... obliu* 263; e la preposizione è taciuta anche davanti a *volerse desperar* 274, e a *averse smaridi*, 263, per quanto qui possa suppersi un *a verse* o a *averse*, o anche un costrutto che non esiga la preposizione; v. anche *reder no reder*, 175, allato a *a vere e no vere* 22.

Per la confusione tra *de* e *da* (clm. clm), di cui già si toccava a num. 92, v. ancora: *da zir...* *no pense* 91, *respondand da farli* 183, *et m'è vegnù an grei da fur* 219, *te manca...* *da catar* 110, *fin da quel rechio* 253, *zigant dal temp antich* 75, dove però va tenuto presente *al* = *il*, *Jeroni da Andriol* 174, *saver da muffa* 16: e inoltre: *dal cert* di certo 148, *da nuò* 194: — *impari del m' deffet* 117, *carà...* *dei bunc* 148, *no! rien migo del most* 93, *boi de zir* buoni da andare 255, *donzela de star* 211, *fiola de andar* 211, *fèa de parsona* facevano da personaggio 189, *la de nostra parona* la dalla nostra padrona 105.

Uso di *da*: *murone da rabia* 14, *muia dal grant piant* 28, *da fret* 251, *da grant angossa* 76, *da fistilli* 72, 84, *da tent debet* 103, *magre da dolor* 204, *da duoia e da gran reba* 89, ecc., cfr. RAJNA st. xxxii: — *da San Martin* 111, *da Pasqua* 55, *da Ognissent* 269, *da carneral* 269, 271: — *da quella gran fredura* in quel gran freddo 104, *da piora e da tempesta* alla pioggia e alla tempesta 103: — *da dosent* 183, *da cent* 184: — *da ti degno di te* 231, *l'è da chi ha furlasin* è buono per chi ha frenesia 71, *boi du tosot* buoni per i ragazzi 258, *tradiment da quel Sech* tradimento come quello del Secco 181, *da quel scriean* come quello scrivano 227, *la ra da chi pi po* 216, *se mostra da tarbol* si mostra come [uomo] terribile, si atteggia a terribile, 223 (v. *me cuò mostrar da scalmanò* = voglio fare lo scalmanato, nel Ruzante): — *lure da diner* 65.

Uso di *de*: *pensa de debela* 225, *pensant...* *de quel* 201: — *del mugiar* quanto al mangiare 195: — *de moir* 102, *d' un stiz* con un tizzone 57: — *de gran fiumma* per la g. f. 126: — *de ogni di* 29: — *de*

cardenza in *confidenza* 217: — *Oh che ventura e stata de quest messer Vctor d'un si bel cuvertor come l'ha bu!* 263, cfr. TOBLER *Vermischte beiträge zur franz. gramm.* 5 sgg.

Uso di *A*: *a quel che voi dir* appetto a quello che voglio dire 168, 198: — *a un gram* in nn mucchio, in massa, 206.

Uso di *IN*: *in cardenza* a credito 217.

per grammatico in qualità di g. 137. V. *per gramego* = da letterato, nel Ruzante.

fim la ventura fino alla cintura 104, e potrebbe associarglisi *fima i zennyi* 144: v. RAJNA st. xxvi.

IV

ANNOTAZIONI LESSICALI

abarar; v. 'barar'.

abitador colono 67, 102. Bell. *bitador bitaressa*.

adestre in quantità, 'secondo il destro', 164.

agnon -m 'ogn'uomo', ognuno. ASCOLI Arch. I 360, 398.

agrerare molestare, riuscir molesto, 122.

aguan guan quest'anno 222, 237, 239, 243, 244, 260, *taguan* num. 43, *aguan che vien* l'anno venturo 154, *aguanaz* 116 *quest aguanaz* 104, quasi a dire 'l'anno testè trascorso'. Beitr. 23-4, ASCOLI Arch. I 525, VII 527, e v. num. 51.

ajutar idar aiutare 4, 24, 39. Arch. XII 386, ecc.

aier jeri 19, 79, 228.

aier 20. Parmi che dica: 'baldanzoso, vispo, arzilla', e penso al tosc. *aie*, ecc., kng. 273.

alcel uccello 58. *burt alcel* 'brutto uccello', diavolo, 97, 107.

alpa alcuno 113, ecc. (1).

almesch, almesehe, almesehe dio (v. *almee deo* sei, 6) almeno. Si tratta di *almes*, num. 30, 31, con appiccicati un *che*, dovuto imprima a combinazioni come 'almeno che fosse!', ecc. (2). L'a. vic. e il Ruzante hanno *almasco*, con evidente immistione di 'almane'.

altamente altrimenti 199, ecc.

altiaz: l'altiaz l'altro giorno, giorni fa, 255, 256, 258, 260. Par quasi aversi la fusione di *l'altier* con *l'altro diaz* num. 51.

altori 225, 273: v. le Note critiche al testo.

alturi ajuto 24. Arch. XII 386, ecc.

ameda zia 237. Bell., elm., e efr. beitr. 26.

ampó pure 255. Arch. XII 387, elm., wud. 96.

avcan coi oggi 19, 226. Arch. XII 387, ecc.

avcazen incudine 29.

avent innanzi, avanti, prima: num. 1.

angonada inguinaglia 60, 77, 86, 161.

apede insieme, accanto, per di più, 147, 220 (*azonzer paita apede al fuó* aggiunger paglia al fuoco).

(1) Al num. 35 e altrove, v. Giorn. st. d. lett. it., XV 262, considero io questa forma come un mero prodotto fonetico; ma non vorrei con ciò escludere senz'altro che vi s'abbia a scorgere l'influenza di *negun*.

(2) Si ragguaglia ad *almesehe dio* l'*amen che dio* di pag. 109, 180.

251, 264. Bell. *a pedo, par pedo*, e trattasi originariamente di *a p^o d'*, ecc. Arch. XII 387, wnd. 95.

apera; v. 'pera'.

apizarse accendersi, risentirsi, 186.

apres insieme, inoltre, vicino, 29, 163.

apruó vicino, presso, 16, 172. Arch. XII 388, ecc.

aquas; v. 'asquas'.

arabos rabos rabbioso, cattivo, 144, 220, ecc.

aragn ragno 84.

arate 142. Sarà 'errate' adoperato per 'erranti', o meglio 'ratte (= rapide)', colla solita prostesi bel-lunese di *a* davanti a *r*? (1).

arent vicino, presso, 257. Bell., elm; beitr. 94, mrgh. 97, wnd. 88.

argu aent macchina di guerra 184.

arider ridere 177.

arterada generazione, cresciuta, 193. Bell.

arment bestiame 196.

aros 'rosso' 35. V. le Note critiche al testo.

arsira 'assiderato', stroppio, infermo, 116. Arch. XII 431, s. 'sirrao'.

artelaria artiglieria 195. Bell., Ruzante (*trelaria*).

ascort accorto 234.

asmagnar (o *smaginar*? V. le Note critiche al testo) immaginare.

asquas -si quasi 94, 162, 211, 244. Bell., et.; beitr. 109.

astuante di mala voglia (?) 71.

(1) Ante potrebbe trattarsi di 'onde arate' cioè solcate. V. l'it. *arare* adoperato del camminare delle navi sull'acqua.

ara nonna 73, 105. Friul., ecc. beitr. 25. E rivedremo la stessa voce in *ara* 36, non essendo a mia notizia nessuna tradizione o pregiudizio intorno alla sordità della 'pecchia' (bell. *ara*).

arantaz 5: *star in arantaz* star bene, star allegro.

areers 'all'incontrario di' 'in paragone di' 224.

azonzer giungere 205. Arch. XII 385.

bahion baggeo 162. Clm.: *FLECHIA* Arch. II 34.

baca 153: *far baca* motteggiare 153. Bell. *bacar* frizzare, *no bacar* non aprir bocca.

baffa lardo, prosciutto, 161. Venez., ecc. Beitr. 31. ASCOLI Arch. X 12 n.

bagafin 71: nome di una moneta erosa. Clm.

bata 175: *tegnir in bata* distrarre, distogliere l'attenzione.

bajer abbajare (della volpe) 199.

balan 236; dev'essere un nome proprio o un nomignolo.

bal 205: *sea ze al bal* andato perduto.

baldeza abbondanza, ricchezza, 207, *a baldeza* alla grande, con gusto, 147. Bell. *baldeza* ajuto, utilità, cor. *a baldeza* a piacere IV 2.

baldia ventre (?) 80. Bell.

balla 271. Sarà quello che nel pad. (PATRIARCHI) chiamano *bata da leto* vaso di metallo pieno di acqua calda, che coperto di panni s'usa per riscaldarsi. V. s. 'tole'.

ballota proiettile, palla, 195. Di *ballote*, 201, v. le Note critiche al testo.

baat: *de baat* a niffa, invano, inoperosamente, 34, 79, 82, 109, 162, 196. Beitr. 32, ap. 44.

barar a- ingannare, tradire, 106, 179, 245.

barba zio 20, 116, ecc., e n'è forse il plurale in *barbai* 'barbani' 242: v. num. 25, Arch. XII 291.

baria 229. C'osa sarà?

baroltola 54, 229: *a baroltole* razzoloni.

baron marinolo 175.

barsuola bracinola, costola, 28, 102, 162, 224. Bell. *brasola*, trev. *brasiola*, ecc.

bater 'battere' 61, 30, ed è detto della febbre. Costrutto però diverso da quello che par odirecisi nel venez. *bater la febbre* esser febbricitante. Nei nostri esempj. la 'febbre' è soggetto.

bausia bugia 154.

bebebe 161. Imitazione del belato.

beva 174. Lo stesso significato che ha la parola nel bell. e venez., dove vien così tradotta: 'striscia di cordone o cordella che si porta ad armacollo'. V. però anche mil. *becca* *bátolo*, e il voc. s. 'becca'.

bevanur passero 58. Bell.

bel buono, cortese, gentile. 167, 254: *de bel* per bene 75, 113, 264, 268, *ben de bel* 259; *a bel restel* v. s. 'menar', *a bel maz* v. s. 'maz', *pra a bel laz* piglia bene al laccio 265, *col b l pantan* col molto pantano 145, *da bel fistilli*, *per bel fistilli* per il molto fastidio 80, 84, *a la bella netta* 191, *bel pìran*^t piovendo a dirotta 196.

bersai pungiglione o bersaglio? 17. Venez. *bresagio* o *brezaglio* pungiglione (BOERIO s. *bresègio*).

bertarella 268: par che dica 'arte' 'artificio' 'ingegnosità'.

bez soldo, quattrino, 79, 85, 270. Venez. *bazi*, ecc.

bià o *biàf* (v. *ca* e *caf*) turchino chiaro 243.

bià beato, fortunato, 2, 18, 95.

biastemar bestemmia 72, 116. Arch. XII 391, ecc.

biar gettare 116, 207, 256, 258. Venez. *sbicar*, friul. *sbichà* rovesciare: et. 312.

bièfet vizzo, pallido, 29. Bell. *bièiada* vizza: et. *shefedi* passo 358.

biar unire, ammassare, mettere insieme, ricongiungere, 33, 274, 275. Bell.: sch. 108.

bislonega bislunga (?) 164. V. i bell. *àlega* alga.

botàrega botarga, *tiripa* (cioè *tirga*) tigre (cor.).

bissar 'render biscia', inviperire, 65. V. il feltr. *bs* rabbia.

blara biara biada 104, 154. Arch. XII 391, ecc.

boazza sterco bovino 51. Bell. *boazza* e *bagazza*: Arch. XII 391.

bocal pitale 208, 35. Bell.

bolp volpe 199. Bell., trev., ecc.: et. 312.

bolzachin valigia, borsa, 50. Venez. *bolza* valigia, *borzàra* borsa, in varietà lombarde, elm. *bolzeghin*.

bonet -ella 18, 116: nomignolo di bue e di vacca.

bonigol ombelico 59. Beitr. 35, elm., ecc.

bora 178: la nostra voce designerà essa il noto vento della Venezia, o si ragguaglierà al vic. *bàra* nebbia fitta?

bol colpo, battito, 29, 53, *de bol* quasi, fra poco, di colpo, subitamente, per bene, 75, 79, 87, 88, 109, 144, 233, 235, 239, 254. Venez. *de bato*, ecc.

bol 204. Potrebbe essere anche qui 'colpo'. Ma è coordinato a *spia*, e questo altro non è che il santo Spino, ond'è parola a pp. 128, 130. Sospetto quindi

che la nostra voce altro significato non abbia di quello che s'avverte in 'bozzo' 'bozzolo', basi che, sempre nel significato di 'rovo' 'spino', si riflettono in più dialetti dell'Alta Italia.

bota momento, volta, 75, *de bota* fra poco 240.

Bell. *debota* subito.

botat piccola botte 240.

bon 18. Che sarà?

bova bon vento impetuoso 15, 117, 239, 245.

252. È voce di tutta la Venezia.

boz 16. Per me oscuro. V. le Note critiche al testo.

bozola ciambella 164, 189. Beitr. 40, ecc.

bran bramoso 145.

brazacol abbraccio: *star a brazacol* star abbraccioni 15, 28, *far brazacol -coi* 33, 265. Venez. *abrazacòlo*, friul. *abraccuell*; sch. 123.

brent tino 101. Sch. 123.

brich sasso, dirupo, scoglio, 254.

brigada 20: *de brigada* in compagnia. Arch. I 371 n, sch. 224.

brochier bru- sendo 214. Tosc. *brochiero*, e *brucalir* Arch. IV 305.

brombola 145: *brombole de spin* bacche di pruni. Venez. *brombola* sorta di susina che nasce dal prugnolo, bell. *brombole de ziesa* prugnolo. Per l'etimo, ricorreremo a quella base che è nel ted. *Brombeere*. Cfr. *brómeru* GARTNER Răto-rom. gr. 29.

bronto 175. È il nome d'un recipiente, e andrebbe col bell. *bront* (diminut. *bronzin*, *brondin*) pajuolo. Ma potremo noi ammettere, nel nostro poeta, questo unico esempio di *z* (sonoro) in *d*? O confluiscon forse insieme 'bronzo' e 'brento'?

bubin upupa 16. Bell.

budisch briciolo, granellino. (?), 101.

bulgar muoversi, agitarsi. 17. Bell. *buligar*, ecc.

bur-lla palla, pallone, boccia, 204. Venez., ecc.

bus buco 145. Bell. *buso*, ecc.

busnel volubile, sventato, capriccioso, 220. Bell.

busnel trottola, e il Calmo ha pur *zurlo*, che altrove dice 'trottola', nel senso di 'uomo sventato'.

bussar busar baciare 31, 261. ASCOLI Arch. VII 517, sch. 225, et. 313, e s'aggiunga, che la voce, nella forma di *pusei-i*, occorre anche nelle Alpi lombarde (Valle Verzasca.)

bata attacco, assalto, 184.

butar 213: *butar sorte* strologare, stillarsi il cervello.

butaz bariletto 15. Pad. *botazzo* bariletto fiasco.

butijon 'bottegone' 63, 248, e credo s'accenni alla pudenda maschile, che anche in lombardo chiamasi scherzosamente *botega*.

buzabou Belzebub 18.

ca casa 185. Arch. XII 393.

ca capo 19, 50, 80, banda, parte, 104: *a ca* a segno, in senno, 169, 186.

cair cadere 97, 227, ecc. Et. 358-9.

cal fem. calle, via, strada, 34, 273.

calefar sbeffare 77, 181. Arch. XII 405 s. 'galefar', ecc.

caligol nebbia, caligine. (?), 223.

calisson colascione 20, 76. Vic.; chm., ecc.

calvea 196: nome di una misura di capacità per il grano. Sch. 226.

cambrà camera 72.

campanil giravolta (a mo' di campana) 54.

campestra campagna (?) 13.

cancellarij spese di cancelleria 217.

canera dispensa, cantina, 196. Arch. XII 393.

cantament incanto 190.

cantui 35. Ha forse a che fare con *catoni*, scorze di cipolla, di cui v. sch. 130?

capia gabbia 223. Bell., ecc.: ASCOLI Arch. I 414 n.

carbon foruncolo, ascesso, 76. Ug. 41; mil. *carbonscèl* foruncolo.

cardenza credito, confidenza, 217 bis.

cariada carreggiata 193.

carnesal carnasciale (?) 261.

carrier sacco, valigia, 47, 197.

casa 274: *quanta casa hé rolà mi* quanto della casa ho voluto io.

cassa sarcofago 192.

castagna castagna 269. Beitr. 42, ecc.

casuncivi cass- 65, 270: specie di tortelli. Berg., brese., mant. *casanzèl*, *casonsci*, ecc.

catar cogliere, cercare, trovare, invocare, 9, 19, 21, 26, 36, 56, 117, 176, 72, 82, 167, *ch'atu catà?* che t'è capitato? 216, 225. Arch. XII 384 s. 'acatar'.

cautela finzione, artificio, parola prudente, 30, 150, 268. V. il franc. *cauteleur*.

cavar ga- togliere, levare, 148, 188.

cazar andar in traccia, raccogliere, 226.

ceiù abbacinato 85. Friul. *cejd* abbarbagliare, fre. *dessiller*, ecc. Kng. 2429.

cep ceppo, stirpe, 147, 245, catena 172.

cereser ciliegio 15, 265. Ricorre nei modi *sjarlar* i *cereser*, *montar sul cereser*, che debbono aver significato lubrico.

ces 25, 80, 230, 243: *da ces* da banda, in disparte. Di *ces*, 271, v. le Note critiche al testo.

cesar 34. V. le Note critiche al testo.

chegar eiacare. Per l'*e* da **a**, v. bell., trev. *chigola* eaccherello, bell. *chejudubi*, e cfr. beitr. s. 'sconchigarse'.

chegasan dissenteria 54. Venez., ecc.

chian cane 148: num. 35n.

chiap stormo, frotta, 242. Bell., triest., friul., ecc. Mon. 230 s. 'selapo'.

chiapar cogliere, sorprendere, prendere al laccio, 85, 97, 98.

chiara 106: nomignolo di una vacca.

chiasura 'chiusura', poderetto, 224. Bell., venez., vic., ecc. Sch. 131, PARODI Romania XXII 313.

chilò qui 19, 20, 21, 22, 54, 80, 115. Arch. XII 425.

chiloneja qui 164. V. l'a. vic. *liraloneja* li, e, per andogli allungamenti, wnd. 42.

ciesa siepe 224. Trev., venez., friul. (*cise*), ecc. Beitr. 124.

cigar gridare, sgridare, 99. Sch. 215.

ciga cenno 169.

cigar accennare, far segno, 80. Bell. *zigar* ammiccare: cfr. FLECHIA Arch. VIII 318.

cigant segno, cenno, occhiata d'intelligenza, moina, 30, 79, 85, 232, 275.

cina 255, 260: *de cina* di vaglia (?).

cividi -dal Belluno 34, 103, 106: cfr. *Cividal de Belluno* 138.

civita civetta 82, 106. Bell. *zivita*; beitr. 125.

co come, quando, 1, 4, 182, ecc., *co enca* quand'anche 73.

coca 269: *meter cora* comperare una chioccia e porla a covare.

cogner scogner abbisognare, esser necessario, occorrere, 17, 106, 149, ecc., e può venir costruito personalmente (149, 219, 240, ecc.) Bell.; beitr. 99, *clm. clm.*, et. 326, ecc.

cognosser conoscere pass., *cognosciuto* conoscente 173.

colien colei 17; num. 49.

colta tassa, imposizione, 26, 34, 62, 103, 203, 219. Sch. 230, ecc.

comedon gomito 79: *tel comedon*, come a dire 'nella schiena'. ASCOLI Arch. I 379, 521, et. 326.

compagnon compagno 3, 173, *da compagnon* da bravi soldati 206; *compagnona* buona compagna, affabile, 263.

comportar tollerare 193.

consalvar conservare 203; quasi: *conservare* + *salcare*. V. RAJNA Giorn. st. d. lett. it. XIII 16n, e un esempio è allegato dal PETROCCHI sull'autorità del FANFANI.

consei -siglio trama, congiura, 174, 51.

consura 238. Anomalo il *r* e non troppo normale l'*ù*. Onde mi chieggo se non v'entri per qualcosa il quasi antitetico *insurir*; v. s. 'insuri'.

consonar confarsi, parer credibile, 69, 73.

cont 149, 203; *far cont* render ragione.

contentar indurre, persuadere, 212, accontentarsi 234.

contrat 168: dice 'contratto', ma in senso non buono.

contrestar contrastare 233. V. num. 16, e RAJNA Riv. di fil. rom. I 226 sgg., ASCOLI Arch. IV 122n.

conzarse accomodarsi 88.

coperchio protettore, sostegno, 212.

corbatol gabbia 58. Bell. *corbatol* gabbia ritrosa.

cornola corniola 145.

corozarse crucciarsi 49, 216, 240. Mrgh. 91, ecc.

cort cascinale 273.

cost: *a me, a so cost* a mie, a sue spese, 48. 221.

costi cu- costui 199, 226, 230. V. 'li'.

costien cu- costei 89, 263: num. 49 (1).

crant crauti. Sch. 136.

crep greppo, balza, 147, 172, 238. Sch. 231. et. 327 n.

crere 87: *mo crere* 'a mio credere' (v. *a lo me c-* 93).

cresecola luna crescente 172.

crecar crepare, scoppiare, 15, 86.

cripia 51. Sarà 'greppia' (Arch. XII 407, e aggiungi bell. *cripia*), ma il contesto non mi riesce chiaro.

crispin graspo 145. Bell. *crespe* graspi dell'uva.

cru 'crudo' 20, ma nel senso ulteriormente svolto di 'saldo' 'robusto'.

craca 35. Forse nome d'un recipiente, da confrontarsi allora col franc. *cruche* kug. 4585.

cuca noce 59. Bell., et. 329 (*hàkola*).

(1) Notevole *per ti costien* 'per te costei', dove si vede *costien* aggiunger forza al pronome personale, altro non volendosi dire che 'proprio per te' 'per te appunto'.

cular: v. 'cutar'.

cuer *cor-* tetto 245, 272. Bell., venez., friul., et. 326, ecc.

cuir cogliere 221.

calet 25: *lavorar a calet* q. 'lavorar di culo' e dev'essere espressione lubrica.

cun con come, quando, 23, 25, 59, 60, ecc.

cun fa, con fa, come fa, 60, 63, 85: ha il semplice significato di 'come'. V. bell., friul. *co'it* come ⁽¹⁾.

cuna culla, letto, 56.

cuor ardire, coraggio, 206, *cuor del pet* l'intimo delle viscere 47.

curacà curacurà 16, 230: imitazione del canto del gallo.

cuslier cucchiajo 271. Sch. 249, beitr. 48.

Custù 116: *San Custù*. Annota il chiarissimo prof. F. Pellegrini ⁽²⁾, che « *Custudo* dicono anche adesso i contadini per un tale quando non ne sanno il nome o non lo vogliono dire ».

cutar -dar pensare, credere, 169, 182, e occorre anche *cuz* 'credo' 273. Kng. 1992.

curetor coperta da letto, coltroncino, 263, e lo si dice scherzosamente della moglie.

cuz: v. 'cutar'.

cuzolon 50: *in cuzolon* accovacciato. Bell. *cuz* cuccia, covile.

⁽¹⁾ Nel bell. rust., ha ugual significato *tanfà* 'tanto fa'.

⁽²⁾ All'egregio uomo, tanto benemerito degli studj bellunesi, sian qui rese le debite grazie per i molti ed utili suggerimenti che da lui mi vennero.

due dilli! 220 bis. Sta per *du-je*, secondo il num. 25 (*poi*, ecc.).

dulmela zoccolo 272. Bell. ecc.: sch. 232. et. 314.

durant 238. V. *cauent*.

daspò dipoi, dappoi, 62, 113, *daspò in qua* d'alora in poi 70. Beitr. 48. et. 314. clun., wnd. 95. Ascoli ap. Papanti I parl. it. 123.

daccra davvero 87.

dacca aprire 14, 172. Et. 314.

dacca 221: *zoe in d'ca* 'andiamo indietro, in rovina'. Ascoli Arch. I 60-61 e ap. Papanti I parl. it. 120. et. 314: friul. *dacaej* scompiglio.

dehela debito. Num. 42.

dede ultimo 167, 168, *uffa dede* fino all'ultimo 168. V. le Aggiunte al num. 39.

degata scomparire 22. Sch. 138. Beitr. 50, sei. 5 s. *cafantar*.

degat sventura 117.

degnarse 241: *in caus degnarse de mi* 'non vuoi aggradirmi': venez. *degnarse de tuto* 'accettar tutto'.

deliberar liberare, preservare, 129.

demora mora, indugio, ritardo, 142.

d pò 201: *depo disnar*.

desasi 'disagio', scarsità 104, sofferenza (per desiderio insoddisfatto) 89.

deshatada briga, cura, 261

deshatar risolvere, sbrigare, liberare, 257, 259, 267.

deseo g'fatar rendere incerto, disingannare, 191.

desiar desiderare 110. Arch. XII 399.

despada deperito, s'arrito, 88. Arch. XII 399.

d'espene spiccare, staccare, 176.

despossent invalido, malaticcio, 258. MUSSAFIA reg. 153.

dessari scipito 71. Bell., clm.: et 315.

dessedar svegliare 21. 49. 208. Beitr. 47, Arch. XII 400, et. 316, ecc.

dianzol dianeine, diavolo, 169.

diar indiare, render felice, 32.

discontento sost. malcontento 176.

disnar desinare 20, 201. Bell., clm., Arch. XII 401.

disvaro affanno 133.

divis de- 216, 242, 224: *m'e dicis* 'mi pare' 'è mio avviso'. Si tratta primamente di *m'e de vis*: ma il lungo e stretto connubio finì col far ravvisare in *de vis* una parola sola, e se n'ebbe quindi *divis* (num. 20). La voce *vis*, occorre del resto anche in *m'avis* 87, 162, 164 *Paris* 35, 91, che vanno sciolti per *m'a vis* ecc. e interpretati per 'mi ha viso' ecc. Cfr. FLECHIA Arch. VIII 402.

dolentrars' commuoversi 198. Bell. *indolentrà* indolenzito, et. *dolentr'* triste 316, friul. *indolent-triissi*, ecc.

doloros addolorato 218. Arch. XII 402, ed è anche del voc.

domaa fem. mattino 21, 55, 109, 254. Ap. 46.

domeate che mentre che 281. Arch. XII 402.

donde dove 206.

dove onde 278.

dovee treccie 57. Bell., ecc.: Beitr. 52. Qui si chiede se, per avventura, non entrasse, nell'alterazione del **tr-**, l'influenza di *drezar*. La 'treccia' è, in certo modo, la 'chioma raddrizzata'.

Dressen Trissino 182. Così ancora oggi (*Dresseno*),
 ned e certo che si riferisca alla nostra località il **Drepsin**,
 che occorre due volte nel C. I. L., V (Indici).

dret diritto 2, 23, ecc., *me tiene dret* mi ari,
 mi tiri diritto, 234, Beitr. 52, et. 318.

drezar indirizzare 162, *dreza* ritto, diritto, 20.

drie dietro 2, 88, ecc. Beitr. 56.

drio dietro 175, 176: *esser drio* seguire. Wnd. 93,
 elm., ecc.

duba doglia 90, 97. Not. 26.

dudar 'domneare' far all'amore, corteggiare,
 intrattenersi, divertirsi. 15, 79, 87, 97, 110, 180, 228,
 Beitr. 53, bst. (= Ein toseco-venez. Bestiarius herausgeg.
 u. erläutert von M. GOLDSTAB u. R. WENDRINER.
 1892), 487.

dara stento, pena, 48.

Dos Doge 34.

dut tutto 148, 149. Num. 38: ASCOLI ap. Pa-
 panti I parl. it. 126, lead. 5, 8.

eccelebpare celebrare 143.

equa acqua 66, 70, 144, 238. ASCOLI Arch. I
 Indici s. 'acqua', sch. 134, et. 318.

epa anche, num. 2.

entre entro, dentro, 256.

fana 200: *una fana* una notizia.

famri famiglia 89.

fant *fant* ragazzo -a, giovanotto, 27, 28, 104,
 261, ecc.

fantesella fantesca 85.

fautios capriccioso 245. Corf. *andar alla fantia* uscir di senno, impazzire. Di *fantia*, v. del resto Arch. XII 403.

futoz ragazza 17, 15, 233.

futuz bambino, giovanotto. 21, 258.

farinuz farinaccio 104.

furlasia 71. Deve dir 'paralisi, epilessia' e esser quindi diverso dal *farnasia*, che qui segue. S'aveva forse dapprincipio un *parlasia* paralisi (così nell'a. tosc., e il Ruzante ha *parlasito* paralitico), sul quale avrà influito *farnasia*.

farnasia frenesia, pazzia. 53, 55, 76, 109, 250 *fer-* 265. V. *farnasia* Arch. VII 52. 12.

farsora padella 28, 147, 197, *farsorada* padellata 254. Beitr. 60, sch. 141.

fus 68: *andar in fus* andar in ruina, andare in fascio. Arch. XII 385, vic. *andar in fusso*, friul. *là in füss*.

fat fata 20, 218, 257, 259: *de fat, de fata*, subito.

fara 205: ha valore di collettivo.

fazuol fazzuolo, fazzoletto. 84.

feda pecora 17, 103, 146, 153, 264, 269. Ascoli Arch. I 350, sch. 234, et. 319, kug. 3213.

felerre ammalato (?) 72.

fent: v. 'fant'.

fenugi 25, 27, 86: *far fenugi, dar fenugi*, hanno, parmi, significato affine a quello del tosc. *infino chiare*.

fendima fre- 246, 104. Avrà significato affine al chiegg. *fendima*, che il BOERIO così dichiara: « la stagion d'autunno verso il freddo, che s'intende più propriamente ai primi di novembre. Sul bellunese dicono *faraima* », e che altri traduce per 'prime bufere invernali'.

fatta 85: num. 49.

fi fia figliuolo -a 192, 229.

ficiar 116: *al me l'a ficia* me l'ha fatta.

Fichet 25, 32, 117: *San Fichet*. Occorre sempre come esclamazione, ne' primi due esempj in unione coll'osceno *pota* p. d. S. F. Che sarà?

figgi legato 112, 186. Bell., ecc.: Arch. XII 402.

filagaa 265: dev'essere un arnese da caccia e corrispondere all'a. gen. *filagao*. FLECHIA Arch. VIII 353, o al frisl. *filàiaa*, *filàiaa* lungo filo per far giocare la civetta¹.

filò conversazione, veglia serale e invernale dei contadini nelle stalle, 205, 217, ed è voce di tutta la Venezia e di Mantova. Per l'uscita, v. anche il sinonimo *regiò* nel bell. rust.

fin fin fiaa fiaa fino 87, 96, 103, 104, 128, 144, 153, 178, 266: *fiata a o per* fra non molto 87, *fiata a a peccat* per un momento (?) 103, *fia che* prima che 240. Del -a penso, ch'esso risalga a quando, ancora oscillandosi, p. es., tra *aa* e *aa* (num. 31), potevasi avere anche *fiia* allato a *fia*. L'aggiunzione dell' -a (¹) rafforzò il *aa*, che dalla forma uscente per -a s'estese a quella, che dell' -a andava priva (²).

fia 189, 193: *a lo fia* alla fine. Arch. XII 420 s. 'perfine'.

¹ 1. forse il solito -a degli indeclinabili, cfr. *enaa*, *doceaa*, *coquantieaa*, ecc.; ma anche penso alla preposizione *a* in esempi come *fin a*, ecc.

² 2. Col significato di 'fino' viene a coincidere in parte quello dell'avv. 'prima'. Ora ci appar questo, nel bell. rust., nella forma di *pria* = *prima*, *primoo*, dal cui alternare con *prima* poteva poi venir promosso un *fiiaa* allato a *fia*.

fisaruoì: *far fisaruoì* 230, *fiar fisaruoì* 273: interpreto il primo esempio per 'tremar di freddo', il secondo per 'tremar di paura'. V. il pad. *fiar de paura* aver paura, e circa a *fisaruoì*, ricordo, per quel che può valere, il bell. *fiż matassa*.

fistili fastidio 61, 72, 80, 84, 179, ecc.

fite 176: *con gran fite* con forza, con impeto, con grande velocità. Bell. *fit fis* fortemente. V. però le Note critiche al testo.

fora dopo 259: *da fora* dopo, fuori 154 (interpr.: fuori dell'inverno) 181, *fora quest'aguanaz* quest'anno passato 113, *da la ferdinaa* *fora* passata la f., *fora de la recolta* passato il tempo del raccolto 241, *fora da noi* 'all'infuori di noi', senza nostra richiesta (?) 264.

forinaa 267: forca, tridente, o il nomignolo di una vacca?

forfè forbici 272. Venez., vic., triest., ecc.: beitr. 58. ASCOLI Arch. XIII 281-2.

formenton 105. Notevole il plurale.

fort avv. molto 97.

fortaia frittata 72. Bell., ecc.: sch. 142, ecc.

fosina fucina 195.

fiotar fiutare 169. S'aspetterebbe *fiotar*, ma forse potè un giorno qui influire quel *folar* = **flabulare**, di cui v. TOBLER Herrig's Arch. LXXXIV 225.

fraga fragola 65, 154, *zir a fraghe* andare a coglier fragole. Beitr. 59.

frapar inventare, ingannare. 181, 205, Prov. *frapa*, 326. venez. *frapa* fola, falsa invenzione, chm. *frapador* ingannatore, voc. *frappare*.

frare frate 94, 116.

ferdinaa: v. 'ferdima'.

fredel fratello, 183. nel solito componimento, la cui lingua si risente del pavano. Del resto sempre *fredel*, e. una volta, *fradel* 169.

fresa fregio 56. Venez., ecc.

fuga velocità, impeto, foga, 54. Venez. *faja* premura, fretta, ecc.: kug. 3487.

fagazza focaccia 69. Arch. XII 405.

fàs, f'os, f'ongi forse 116. 150. 221. 224.

galathea elegante 30.

galò 221: *star su le galò* fare il galante.

galon finco 20. Arch. XII 405.

gambio cambio 47: num. 35. Bell. *ganzar*, vic., venez. *ganzante*, friul. *gamba*, lead. *gambin* 15.

gardaz graticcio 195. Bell.

garp acerbo 153. Venez., trent., ecc.: GARTNER Rito-rom. grumm. 31.

gas trapunto, merletto, 233. Venez. *gaso*, ecc.: sch. 145.

gat smorfia (da gatto)? 237.

gattolin pulcino 269.

garar: v. 'cavar'.

gazan 223. Se dice 'miscredente, eretico, sceelerato', andrà con *gázaro*, ecc., sei. 32, beitr. 40: del resto, v. mil. *gasgaa* baggeo, gabbiano.

gazzolla 'gazza' ciarlone 50. Venez. *gazzola* gazza, et. 321.

ganlassa peste 34. Bell., elm., ecc.

giaton giatonat ragazzaccio, disutilaccio, sbarazzino, 257, 258. Non altro che 'ghiottone' ¹⁾ di cui v. Arch. XII 406. L' *a* per dissimilazione.

¹⁾ V., all'incontrario, bell. *desato* ingordo, ghiotto.

gingiviga damerino, galaute, 71, ed è qui applicato a donna.

giostra sfida, duello, lite, 229: efr. *chiamar giostra* sfidare cor. II 18.

giotir inghiottire 59, Beitr. 72.

gir ghiro 73, 102, 227, 254.

girart corridore, camminatore, (?), 53.

giutidor esofago gola, 59, Beitr. 71-2.

guacchera nacchera 194, Venez., ecc.

gaa neanche 169, *aiiaa* 221, Venez., bell. *godoca*, ecc.

gaent niente 178, Bell. *gaent*, venez. *gaente*, ecc.

gorz sassaja, riparo di sassi, 195, Bell.

gos gozzo 92, Bell. *goso*.

got bicchiere 67, Bell.: et. 322, FIECHI Arch. VIII 357, ecc.

goz 'goccia' 113, 233: *ne por na goz* 'neppure un briciolo' 113, *na se vedessa i goz* 'non ci vedessimo punto' 233.

gozar sgocciolare 240.

grammatico letterato 137.

gran dolente, pentito, 257, ecc.

grap grappolo 244.

grapa erpice (?) 95, Bell.

grei grillo 219, V. num. 67, e ASCOLI Arch. I 414, et. 322, Bell. *grè*.

griso panno grossolano 156: *omini de griso* frati, Ap. 46, mrgh. 92.

gro 54. Che sarà?

grup gruppo, Arch. XII 407.

grua mucchio, crocchio, massa, 5, 189, 191, 206. ASCOLI Arch. I 380n, et. 322, ecc.

guaga guadagno 184 *guagnar* ib. - È qui forma pavana.

guallo in ugual modo 149. Venez. *guallo*, ecc.; beitr. 63, et 321.

guallo 93; v. 'vagnan'.

gasella ago 52, 272. Et. 322, ecc.

ha ubaguala 32. Dal primitivo significato di 'accanito' si svolge quello di 'irato' 'arcigno' 'tiero' 'altiero' dove vanno considerati: per la ragion morfologica, il venez. *locupato* stizzito, friul. *urapasso* stizzirsi, per la ragion fonetica, i num. 16, 21.

inda fada agliata 65, 71, 254. Venez. *apreda* vivanda appetitosa, friul. *ajale* agliata.

eluc 113; v. *aidar*. Cfr. ASCOLI Arch. I 359n (*d-i-luc*), 406 (*eluc*); friul. *itoc*, cor. *mal-eluc* 'mal-aitante', *elo* li 205.

imbar impaccio, imbarazzo, fardello, 26, 164.

imbriac ubriaco 223, 225.

impagare pagare, ricompensare, soddisfare, 267.

Non altro l'*impagare* di beitr. 53 (*amus ab* = *impagatene*).

incagare ucho = incacare, ridersene, 71, 232.

impeare accendere 16, 222. Beitr. 56, 66, et. 323.

incap impaccio, inciampo, 229, lega (?) 36.

incaparse dar nel laccio, innamorarsi, 78, 108.

Bell. *incapare* entrare nel calappio, incantarsi.

entro (: *Laureare*) entro (?) 148; v. *inze* entro, ad Ampezzo. ASCOLI Arch. I 378, 384.

inciarare intoppiare 59, *in cola cola* 217, *incolori* 'collorito' rosse 25, 88.

in cola cola 217.

incolori 'colorito' rosso 25, 88.

indormezzi addormentato 193. FLECHIA Arch. II 31, bst. 484, 488.

indrie: *de qua indrie* d'ora in poi 181, 186.

indusiar indugiare 9.

inent 191, ecc.: V. 'anent'.

infina fino 254.

ingannar nuocere, far male, 222.

ingiostre -o inchiostro 38, 96. È forma di tutta la Venezia, del Friuli, e di Mantova. Cfr. ASCOLI Arch. I 516n, IV 336.

inmatunir matunir sbalordire, stordire, sbigottire. Friul. *inmatunissi* sbigottirsi, vie. *inatonire* sbalordire, elm. *matonio*.

inoda 129. Che sarà?

inom 199, 207: *avea inom* avea nome, *a inom* in nome: v. *i nom*, *in nom*, 234, 202, e ASCOLI Arch. I 398n, et. 329.

inori ino- ben portante, di bell'aspetto, 32, 108, 262. Per l'etimo penserei a 'in-nutrito' o 'in-onorito', ma di preferenza al primo.

in pe in vedetta, all'erta, 47.

insembre insieme 50, 53, 224. Ap. 46, bst. 488, ecc.

insir uscire 150, 190. *inseno* 278, *ense* 211. Arch. XII 409.

in son, in som, in fine, al punto, a rischio, 99, 107, 112, 255. Bell. *in son* in cima, friul. *in somp* in cima, in fondo, al sommo, in capo.

instà estate 270. Beitr. 71, ecc.

insoni sogno 55. Venez. *insonio*, ecc.: beitr. 71.

insuri annojato, tediato, 108. Cfr. MUSSAFIA reg. 153.

int (?) entro, dentro, 193.

intrear quir avverarsi 7.

invers verso 205.

inrò voto 50, 218. Venez. *inrolo*, ecc.

jada: v. 'iada'.

julios 'giulivoso' giulivo (? v. *giolio* 128) 268. V. però *ulios*.

la che dove 189, *de la che*, 88, 'da dove', da quando. Ap. 47.

lajar lasciare 88, 218, 222. Arch. XII 410.

lagna briga, cura, 49, 64, 193, 210.

landre antro 145. Bell. *landres*, friul. *andri*.

lancan lancia 184. Giorn. st. d. lett. it. XV 2 9, mrgl. 94, ecc.

las lato 223, 235: num. 30. Arch. IV 237.

laviez lavaggio 85 (1), e il dittongo sarà prodotto secondario. Arch. XII 410. MEYER-LÜBKE zst. XVI 276.

lee ghiotto, saporito, 70. Friul. *lee* goloso, ghiotto, ecc.: sch. 238, et. 329n.

legno tronc, ceppo, (?), 17.

lesagna ciancia, fandonia, 210. Bell. (*la-* e *le-* venez., triest. (*lasagna* bugia).

letan letterato 150. Si suppone questo sing. al plur. *letrai*, secondo il num. 25 (nj), e il pavano *stettein* Arch. I 415, wnd. 41.

levà lievito 152. Venez., ecc.

levar su levarsi 54. Arch. XII 411.

lepra lebbra 29, 72.

(1) Occorre nel modo popolare *et lui com fa un laviez*. Di esso v. PARODI Romania XXII 310, e vi s'aggiunga l'esempio che si legge in Arch. VII 19, 1-2.

li lui 175 (cfr. *costi*, e v. *li* a Padola, PAPANTI 119, *culi* leal. 2). Non occorrono veramente nel nostro poeta *lia* lei, *costia*, ecc. ma tali forme son del bell. e nel nostro testo potrebbero mancare per mero caso: onde penso, che *li* ecc. sian riformati su *lia*, seguendo la norma di fem. *bianca*, masc. *biane*, ecc.

liberti 260: *in libertà* ad libitum.

lieze o *liezer* 'eleggere' adocchiare, desiderare, 222. V. *leze* scegliere cor. IV 68.

limbios nibbio (?) 204.

Litestaga Liechtenstein 202, 203.

liziere 4. V. le Note critiche al testo.

loze: *de loze* di continuo 48.

loza lombi 161. Kug. 4916.

lor maculato, screziato, 28. A pag. 267 potrebbe essere la stessa voce adoperata come nomignolo d'una vacca, ma anche penso al bell. *lora* pevera. Bell.: sch. 152, et. 330.

losch guercio, bircio, 58.

loganeqa lucanica 162. Sei. 43.

loganon 161, 163. Non altro che l'accrescitivo di '*loganeja*' di cui andò smarrita, per ispinta dissimilativa (*ga-go*), una sillaba.

lagor chiarore 200.

lun fem. lune 189, 222. Arch. XII 412, et. 330.

luni lunedì 15, 29. Bell. venez., vic., et. 330, ecc.

luser rilucere, splendere, 274.

ma soltanto 26, 32, 58, 59, 92, 217, ecc.: *ma per* 95. Bell., ecc.

magagna malizia, inganno, 265. Berg. *magagna* inganno, esempio che il TIRABOSCHI allega dall'Assonica.

magnalmo magnanimo 36, 38.

magana manzione 167.

magiar manziare 20, 21, 88, ecc., *magiarse* striggersi 183 (Ruzante: *sai na* roilimento). E forma comune a tutta la region veneta.

magia stomaco, petto, 82, 85, 87, 266, Beitr. 76.

magi-a mattino 162, Beitr. 76.

mal 202, 261: *far a par mal* far di tutto: nè ha senso cattivo.

malabian^t 81: *andar malabian^t* andar bistentando la vita. Cfr. sei. 43-4 s. 'malastrudho', e *malhabitato* nel Ruzante.

malinconos malinconico 78.

malirui malcapitato 218.

map lato, banda, 63, 185.

mapen menno 190.

mappera indisposizione di stomaco 70. V. 'magan' e il venez. *mapo, p. a.*

marus serpente 72, 233. Parl. *marussu*, friul.

madrace serpente, biscia: GARTNER Răto-rom, gramm. 32.

mercadressa mercantessa 260.

marcel 250: moneta d'argento del valore di dieci soldi (MUTINELLI).

mare nausea 50: lo stesso che *mal de mare* mal di matrice, isterismo, 116.

maregot gozzo 98, Bell., piac. (*magot*).

marinar crucciare 233, 247. Il voc. registra lo stesso verbo nel significato di 'aver cruccio'.

marinoci memoria 68, Ascoli Arch. IV 337, ecc.

marro marrone, strafalcione, 3.

marsar 265. Di significato per me oscuro.

marzan roncola, falcinello, 54, 148, Bell. *marzanch*.

martalos 223: v. 'martel', e la nostra voce ne deriverà col significato di 'colui che martella, che arreca affanno', 'cattivo' 'scelerato'.

martel affanno, pena, 96, 113. Voc.: *martellare* crucciare.

martì martedì. Venez., vic., et. 332, ecc.

martorel minchione (?) 167. Lomb. *märtol* id.

marturi 'martirio', tribolazione, 24, 145, 223.

maraf villano 31, 265.

marzasec marzatico 164; num. 38.

mas podere 16, 19, 35, 80, 88, 228. Bell.: mon. 222, kug. 5078.

massa troppo 4, 42, 106. Beitr. 78, et. 331, ecc.

masser marito 19, 25, *massera* moglie 26, 109, 261, 265.

matana mattana :22: venez. *matana* dolor di capo assai cupo.

matazeol capo scarico, mattaccione. 15.

matunir: v. 'inmatunir'.

maz bagagli 207: *a bel maz* in massa, a frotte. 197.

mazareol spirito folletto, incubo, 79, 190. Beitr. 78, Arch. IV 337.

mazar tanghero, buaccio, 161.

mazzeol 173. Di significato per me oscuro.

me mai 169, 185, 186, soltanto 193, 195: *se me* soltanto 217, 201, se non che 198.

meda mucchio, catasta, 153. Sch. 155, ecc.

meno 100: *cegnir al meno* venir meno. Arch. XII 414.

menar far prigioniero 182: *i mena a bel restel* raccolgono in abbondanza 274, *menar el fuor* far fuoco, sparare, 183, *menar furia* infuriarsi, 100.

ment 221: *ten ment* bada, presta attenzione.

mercol mercoledì 15. Beitr. 79, et., ecc.

meret compenso 56.

mes mietuto 11, e vi si tratterà del giusto participio **messu** ⁽¹⁾. Cfr. *miere* mietere, nel Ruzante.

mesche dia 234: v. 'almesche'.

mestegamente domesticamente 266. Venez. *mestego*, ecc.

mestre maestro 18.

meter: metesson nostri orden demmo le nostre disposizioni 175. *l'orden non se misse* la disposizione non ebbe effetto 52: *non te metre a pet* non pigliarti a cuore 217.

mez: per mez internamente 75, *per mez* contro 111. Venez. *per mezo* dirimpetto (BOERIO MUTINELLI).

miga mica, rinforzo figurato della negazione, 226, ecc.

mol bicchiere 102. Beitr. 79. Ascoli Arch. I 511, IV 338 ⁽²⁾.

missier padrone 263, ecc.

meta metà 189. Arch. XII 415.

(1) Un altro bel partic. forte, che ci è conservato dal bell. rust., è *port perdita*. — Quanto a *mes* potrebbe taluno pensare a 'mettere', nel senso di 'riporre, mettere nel granaio', ma 'mietere' mi sembra più ovvio. Piuttosto, da questa possibile confusione nel senso e nell'aspetto de' due verbi, trarrò io il motivo per chiedere se non ne sia stato promosso quel *me mee* 'mode mettere, onde si tocca in Arch. XII 411.

(2) Nell'a. tosc.: *miolo*, *miuolo* dove il voc. male legge *miolo*, e il PIEROCHI male accentua *miolo*, *miuolo*, *mogliolo*.

mo ma 4, 58, 84, 105, soltanto, nemmeno 25, 50, 105, 110, mai 64 verso 59 (v. *mai* 249 verso 39), 113. Cfr. Ist. 491, e v. *modo* Giorn. st. d. lett. it. XV 270.

mo ora, dunque, già, 18 bis, ecc.: *fin de mo*, *infin de mo*, fin d'ora, 55, 57, *mo su* orsù 33, 114. È spesso adoperato con senso vago o come pleonasma, così a pag. 53, 55, 57, 96, 113 bis, ecc.

mouer moglie 252. Ap. 48, ecc.

molisia molle 21. Beitr. 80.

molz mugnere 17, partic. *molt* 17, 34, 219.

monga 'monca' 50. Voce ancor viva, secondo il PELLEGRINI. col significato di 'pecora dalle orecchie mozze'.

montar salire 15.

monumento sepolcro 280.

mortandella mortadella 164.

morez leziosaggine, smorfie, 116. Bell. *morfezz*, venez. *marbiezzo*, e v., per il r. bell. *morrido* morbido.

most vino, mosto, 93 (?), 111, 221.

mostaz viso 15, 34, 54. Bell., et. 333, ecc.

mugi 'mucchi' macerie, rovine, (?), 201.

muner mugnajo 222. Venez., vic., trev. *munaro*: pad. *pagarse de monaro* pagarsi prontamente.

muó come 25, 28, 36, 98, *muó un poltron* 101, *muó un desperà* 47, *muó na mulatia* 25, *muó in paradis* 50, — *a muó* id. 1, 245, *a muó d'un desperà* 46, *a muó na puover mischin* 189, *a muó i proverp* secondo i proverbj 245. Wnd. 91, clm cliv, ecc.

muó ora, dunque, 49.

muon baguato 28. Venez., trev. *mojio*, ecc.; beitr. 107.

murer muratore (?) 15. Bell., ecc.

as asino 34, 68, 83. Bell., vic., trev., et., friul.: kng. 5507.

adna nanna 240.

aranzon 'arancione', palla, proiettile, 184.

asser accadere, venire: *asca la scita* venga il fulmine 87, 90. *asca l'inguaia* venga l'inguinaia 94, ecc. (1). Bell. venez. vic. *asser un accidente*, trev. *assar* avvenire, ecc.

ne masc. neve 104. Bell. *al ne* Ascoli Arch. II 440, et. 333, e mascolino anche il sardo *nìe*.

ne o, ovvero, 65, 73, 232, ecc. Arch. XII 416.

Nefissa: *saceta Nefissa* 72. Che sarà?

negata nulla 290. Arch. XII 416.

neat 83, 197, 201: v. 'anent'.

nessa febbre, malattia, 31, 34. Bell. *nessa* febbretta.

net 207: *parti net* partiti tutti, interamente.

netarse ritirarsi, sparire, 237: v. *sielarse* nel Ruzante, e *nettare* partire con prestezza, nel voc.

nìe niente 17, 19, 21, 24, ecc.: *no sas nìe* non sai punto 23, *qualche nìe* qualche nonnulla 162, 164, *na nìe* un niente, qualche cosa, 254, 265. Bell. *nìe* e *nìo* (*gaessan in nìo* nessuno al mondo), friul. *nìe*; et. 334.

nida ricotta, latte, 71, 262. Bell. *nida* siero: sch. 242.

nigun ne- nessuno 172, 270, 273. Beitr. 82.

nisar incignare 224. Bell., trev. *nisar*, venez. *nišiar*. Beitr. 69, Arch. XII 416, sch. 191, ecc., e v. num. 25.

(1) In *te nasca!* 77, è taciuto o sottinteso il soggetto.

nomi soltanto 115, 117, *se nomu* soltanto, se non, 238. Bell., trev., vic. *nomé*, friul. *nóme*, et. 334, Arch. XII 416. È forma abbreviata *ma* (*mo, me*): v. sub v.

no pur nemmeno, neppure, 107, 113.

nos noje, fastidi, brighe, 234. Sarà il *nósa* 'nausea', di cui v. ASCOLI Arch. I 366 n. Giorn. st. d. lett. it. XV 270. Per la sorte della vocal finale, siamo richiamati a *ciries* ciliegie, mm. 15 n, e avremmo allora il sing. *nosa*: ma anche si può pensare a un mascolino, fattosi tale sotto l'influsso di '*inoio*' (Arch. VIII 361, XII 408) o di 'fastidio'.

nuriz sposo 57, 78, 110 *nuriza nu-* sposa 57, 114. Venez., et. 335, beitr. 83, ap. 48.

o dove 18, 189, 216.

offerta elemosina 71.

ogni ognuno 143.

ognon 173: v. 'agnon'.

omei guai, lamenti, 30. Non altro che l'interiezione sostantivata.

onde onde dove 189, 224, ecc.

ont burro, strutto, 105, 219. Bell. *ont* burro.

orden modo 216. Così e di spesso nel Ruzante.

oper 254. Si ragguaglia, per l'etimo, ad 'operajo': dal qual significato, passando attraverso quello di 'dipendente' 'cliente', si è giunti a 'invitato, commensale', ché tanto dice appunto la nostra voce.

ospide scoscese, inospite, 151. Stavan forse davanti al Cavassico gli aggettivi 'ispido' e 'inospito', onde la ibrida forma.

panet 102. Significato per me oscuro.

pagnete 107, 114. Nome di una vivanda, derivato forse da 'pane'. Il bell. ha *pagnete* acetosella.

pair digerire 73. FLECHIA Arch. VIII 375, not. 27, ecc.

paladin eccellente, valoroso, 262. N' ha esempi anche il voc.

panata panata, pappa, 71.

paniz farinata, panico, 66, 70, 105, 110. Ver., triest. *panizo* panico, chm.: beitr. 86.

parar apparecchiare, ornare, 20.

parent mas. e fem. amico, socio, (?), 4, 75, 102, 247.

patrechamento apparecchio 174.

paron: mal de patria ipocondria 63, 87, 248. V. il mil. *patron* ipocondriasi,

parsona personaggio 189.

partir spartire 222.

Paca Pa lova 3, ecc.

parei farfalla 114. Bell. *paccia*, et. 337, ecc.

parol cibo, esca, 2. Da **pabulu**: v. mil. *pabbi*.

pear pigliare 91, 115, ecc.

pecci compassione 28, 80, 104, 145. Cfr. BIA-DENE Studj di fil. rom. I 266.

pedugi pedocchi 201, e parmi detto dei Tedeschi.

pegre neghittoso, tardo, pigro, 111, 169. Arch. XII 420, et. 337, ecc.

pellar graffiare 223.

pelousa 19: *saor pelousa*, modo scherzevole o gergale ad indicare la pudenda femminile.

penurio (: *mercurio*) sciagura, disastro, 126, e a pag. c della Introduzione. Il lat. **penuria** con

genere mutato, o non piuttosto una nuova creazione in cui entrano 'pena' e 'marturio'?

penzer 'spingere' protrarre 168; cfr. Giorn. st. d. lett. it. XV 270.

pera, *apera*, con, insieme, in compagnia, 23, 68, 79, 81, 97, 258 bis, 266. Cor. *apèra dupèra* III 61, VII 62, trev. *pera*, friul. *parie* unitamente, insieme, e vi si vede chiara la base [ad]pariu⁽¹⁾. Arch. IX 449.

perada 66: è 'perata' manicaretto di pere, o 'peperata' che, nel veneto (Ruzante: *pererà*), è pur nome di un cibo? In questo secondo caso si tratterà di *pe(r)erada* (cfr. *bere* = *be(r)ere*).

Perosa Perugia 3.

pertut dappertutto 16.

pest livido 76, 81.

petella pettegola, chiacchierona, 25. Bell. *petò* cicaleccio.

peza pezzo 201. PARODI Romania XXII 306.

pezuoi ceci 73. Pad. *pezòlo* cece.

pi più⁽²⁾.

piante 40: *le piante* i pianti.

piatù appiattato, nascosto, 242.

(1) L'*a* potrebbe essere il solito degli indeclinabili, o anche ripetersi dalla preposiz. *a* (a pajo a qualcuno).

(2) È forma ben diffusa nella Venezia, e potrebbe aver ragioni proprie, da non confondersi, cioè, con quelle onde si dichiarano il vic. *shima* e consimili (cfr. Kritischer jahresbericht über die fortschritte der romanischen philologie I 122; ai quali si possono ora aggiungere, dall'a. vic. a dal Ruzante *abio* (mod. vic. *bio*) e *sapio* = *abiùo* e *sapiùo*. Cfr. wnd. 79.

picarse appiccarsi, appendersi, *picà* appiccato, 69, 108, 109, 180, 221. Venez., ver., vic., trev., friul. et. 309.

picch picchio, martello, 28. Arch. XII 421.

picolon 12: *a picolon* colle mani penzoloni. Bell. venez., vic. *picolon* penzoloni.

pieta 'rimboccatura del lenzuolo', coltre. Bell., trev., vic., venez., triest., trent., bresc. *pieta*, friul. *plèta*, berg. *plècia*. Cfr. bra. (= Novati La 'Navigatio Sancti Brendani' 1892) less. s. *pleto* piegato, sch. 162. kng. 6223.

pignat -to lavaggio 176, 223, *pignata* pentola 270. La stessa distinzione tra masc. e fem. in tutti i dialetti della Venezia. Et. 339.

piment cruccio 2, 168, 228, 238, 247. Si risale per l'intermediario di *piumento*, Arch. XII 422, a **pi-gmenta** kng. 6127. L'evoluzione ideologica non offre nessuna difficoltà.

pioia pioggia.

piol balcone, ballatoio, 79, 237. Bell. *piol*, friul. *pu-* e *pjäl*.

pipion piccione 250, 253.

pit pulcino 204 bis. Bell., et. 339 n. ecc.

pita gallina 70, 164. Bell., et. 339. ecc.

piucar piangere 70. Arch. XII 421, lead. *plav* *plurare*.

piva cornamusa 150, 189, 192, *pireta* piffero 94. Beitr. 90 (1).

[1] In qualche esempio potrebbe voler dire 'il sonator di piva'; v. *la piva*, pifferaro, pst. II 226, e, masc., *uno piva* ib. II 225, *i piri* Ruzante.

pont 149, 267: *in pont* di proposito, di puntiglio, appuntino, *a pont a pont* appuntino 193, *mal in pont* malfermo di salute 193.

ponte 71: *mal de ponte* mal di punta ?

porcil pasto porcino 67.

pardon -*u* 'produomo'. valente, valentuomo, 102, 108, 255. Cfr. Arch. XII 423, e *predhuomo* nel Ruzaute.

posa pousa letto, decubito per malattia, malattia, 246, 256, 267.

posarse far fidanzza, riposarsi, 257.

possegn frutta secca 88, 239. Bell.: ASCOLI Arch. VII 545 s. 'puschein'.

potu 25, 27, 28, 32, 59, 161, 181. È il nome per la pudenda femminile, ed è adoperato solo nell'esclamazione. Venez. *potu de S. Gumbaro!*, ecc.

praut sposa, amauza, 195. È il ted. *braut*, dove, circa al *pr-*, va ricordato anche, per quello che può valere, il venez. *prindese* brindisi. friul. *prindis*.

preicar predicare 167.

prender: *prender l'incrito* accettare la sfida 109.

present 78: *al so present* 'lui presente'.

prere prete 168. Bell., ecc.

prodeza eccellenza, bontà, 256.

puina ricotta 96. Voce di tutta la Venezia e di altrove. Sch. 166, et. 339.

pulerin polledro 21. Sch. 79.

pulita po-: *a la p-* ammodo, acconciamente, pulitamente, 34, 54, 90, 181, ecc., *su la p-* 64.

ra masc. rapa 60. Bell., vic. *raro*, friul. *rar*, elm.

rabas 147. *no se a cate rabas* non se ne trovi vestigio, traccia. Venez. *no ghe n'è più rabas* non ve n'è più un minuzzolo, pad. *no se ghe ne cata rebuse* non se ne trova respice.

ramor 'rumore' briga, lite, contrasto, 257.

rasa sollecitudine, cura, 268. Venez.

rarize -ce 33, 63, 114. Ne' due primi esempi deve esser quistione di un « cibo fatto di fogliette e broccoli e gallonzoli di rape lessati, poi conditi e cotti in tegame » (BOERIO), nel terzo di 'foglie di rapa', significato, che ha tuttodi la voce nel bell.

reba rabbia, cruccio, 73 257, ecc.

rebellar insorgere, muover guerra, 185.

receptoral accogliente, ospitale, ceroso, 27.

recesser rincrescere 169, 269.

regraziar ringraziare 211, Arch. XII 426.

restel rastrello 264.

remieri rimedio 256.

rete 'reti' tranelli (?) 120.

reversar rovesciare 33.

rial 95: *a la rial* lealmente, francamente, 95.
V. *reale* leale nel Ruzante.

regola brigata, comunità, 172. Bell. *regala* comunità, confraternita, venez. *regolèta* il pranzo o la merenda fatti in brigata.

riezzo o *riezzar* reggere, comportare, 222.

riparo sollievo, guarigione, 157.

rirar tinire 110, 180, bastare 150. Ver. *rirar*, bell. trent. *raar*: sch. 247.

rirel (o *re-?*: v. num. 20 n.) ribelle 223, 225.

riz spinoso, riccio, 115.

raffoi ravioli 196. Diffuso, nelle forme *ro- ru-* e *raffoi*, in tutta la regione veneta e friulana.

rogna rognà 271, negozio difficile 261: voc., *rogna* briga nojosa.

romagnir rimanere 198, 199, ecc.

roncinar cavalcare sul ronzino 167.

rovaia rovo, rovetto, 14. Et. 242, bell. *roai*, ecc.

ruf furbo, astuto, 265.

ruffa sucidume 16. Bell., venez., vic., friul. ecc.: sch. 172.

rui roggia, canale, rio, rigagnolo, 35, 145. Bell., ecc.: et. 342 n. pst. (*la ru*) ⁽¹⁾ II 227, IV 98; Arch. II 442, kng. 6968 Nachtrag 766.

rumigar ruminare (detto del porco) 16. Arch. XII 428.

russar fregare 19. Bell., venez., ecc.

rustiora padella delle bruciate 269. Bell., trev.

saca 85: ritortola o bisciaccia?

saltre bosco, luogo selvoso, 190. Venez. *saltaro* guardaboschi.

salracuor zinnale, grembiule, pannolino che copre il seno, 46. Bell.

salvin *salcina* 35, 106, 267: nomignolo di bue e di vacca. Così ancora nel friul.

san salutare 186.

sansuga sanguisuga 26. Venez., bell. *sansùgola*.

santi 271. V. le Note critiche al testo.

saor metodo, contegno, condotta, 264.

sapa zappa 148, *sapan* piccone ib. Et. 342.

(¹) Se pur non trattasi di *l'aru*, *quell'aru*.

sapador 137: nome d'una vivanda o manicaretto, ma non saprei quale.

sason tempo, stagione, 32. Sei. 64.

saver dolere, spiacere 189, 207 (?), *saver bon* gustare 65, 258, dove *bon* può concordare col soggetto, cfr. pag. 93. e *sa leca* 70: 'l te sa bel ti piace 97.

saror 72: si ragguaglierà al tose. *sarore* specie di salsa: BOERIO s. 'saor'.

shac 223: *a shac* a sufficienza, in abbondanza. Vive sempre nel bell., nel ferr., nel bresc., nel berg. (*shac* gran quantità), nella Leventina (*a shac* abbondanza), occorre nel mil. e piem. meno recenti, e n' ha esempj anche il voc.

sharlot manrovescio 199. Bell., venez. (*sberloto*): sch. 174 (*sberla*), ecc.

shorarse sfogarsi 26, 27, 244. Beitr. 108, Arch. XII 429.

shramegarse levarsi la brama 21, 259.

shratar 257: v. 'desbratar'.

shrarar fare il bravo 226.

shraros baldo, fiero, 112.

shregar lacerare, rompere, stracciare, perdere, 75, 86, 94, 98, 217. Bell., venez., ecc.: sch. 176.

seacar depredare, saccheggiare, 152. Arch. XII 429.

seampar fuggire, scappare, salvarsi, scansare 76, 176, 180, 195, 206, 208, ecc. Ap. 49.

seampestra 13. D' oscuro significato.

scapia scarpino 50. Bell., venez., vic., ecc.

scarlat 90, 97. Notevole, che, movendo da un 'rosso come scarlatto', si sia venuto a *vert come un scarlat* 90, *vert azur come un scarlat* 97: v. anche *negre come un fuor* 90.

scat bastone, bacchetto, 20, 262. Bell. *scat* bor-done, *derto co è un scatto* Ruzante; sch. 178.

scavazar scavezzare, rompere, 15, ecc.

schiantis lampo, baleno, 27, 34, 77, 87, 91, 161. Bell., trev., vic., ver. (*spianziso*): beitr. 55.

schiapà uniti in un branco 242. V. s. 'chiap': e venez., vic., trev. *s'ciapo* branco, stormo, *deschiapò* solo, isolato (Ruzante).

schiapada 243. È aggettivo participiale di *caler* (v. *calze schiapè* nel Ruzante) ⁽¹⁾, e penserei a qual cosa come 'calze fesse, aperte', cioè calze (belle) ricoperte dalla scarpa in modo che le si possan vedere. V. il pad. *schiapare* fendere, ecc.

schiarina schiavina 66; *men vuoi zir con na schiarina*: voglio vestir la schiavina, cioè, l'abito dell'eremita o del pellegrino.

schiop schiopeto schianto 43, 88.

schiopar scoppiare 62, 82.

schirat -tu scojattolo 105, 195. Bell. *schirata*: beitr. 101-2, sch. 179.

schireroltola giravolta, capitombolo, 54, 239. Sch. 179.

schirpin corredino, scorta, 35. Lomb. *scherpa* *schirpa* corredo, e v. MERKEL Tre corredi milanesi del Quattrocento (Roma 1893) 74.

schita diarrea 64. Venez., vic., bell., brese. *schitar* fare sterco.

(1) Lo stesso A. parla altrove di 'calze tagliate' che, dal contesto, mi pare di poter interpretare per 'calze divise dalle brache, non formanti un pezzo solo colle brache'. Converterà un tal significato anche a *schiapadet* V. ancora le Note critiche al testo.

schito cacherello 51. Bell., venez., vie., trev., ecc.: *sch.* 184, kug. 7539.

scita segta saetta, fulmine. 24, 34, 87, 107, ecc., *saita* 90. *sitar* saettare 183. Beitr. 106.

scola confraternita, cantoria, 114.

scorto 100; v. 'escort'.

scorz scorza 16. Bra. less. s. 'scorzo'. RAJNA Giorn. st. d. lett. it. XIII 21.

scot 113, 254; si tratta anche qui di cibi, e ricordo che, nel bell., *scot* significa 'brodo di polenta', e nel mil., chiamansi *scòti* le castagne cotte in un certo modo.

scrìma scherma, duello, 214. Beitr. 102.

scarpìari 146. Voce a me completamente oscura.

scussar scuotere (?) 20. Venez. *scossar* smuovere, trev. *scossouar* scuotere.

se, v. num. 91n: *se non che* altrimenti 66, *se me*, v. s: 'me'.

sedende 46: *in sedende* seduto sul letto.

segu consiglio, istruzione, segno della S. Croce, 50, 235, *me sega* a mio modo 24 *al tuo segno* a tuo modo 45, *da segu* subito, difilato 88 (cfr. GARTNER gr. 468). Di *segu*, 17, v. le Note critiche al testo.

segnal 'un segnale' un poco 275: v. ASCOLI in Papanti I parl. it. 124.

sempiare 'esemplare', copia, scartafaccio, 5. Beitr. 104.

sen: *me sen* a mio senno 66, 87, *da sen* per certo 84.

senestre scarsità, mancanza, 154, agg.: storto, mal comodo 86.

se no 49, 213: *ha se no laque* non hanno che cure, *diò aver se no un om solo* deve aver soltanto un uomo.

sense 91. Nel venez. è *la sensa* l'Ascensione. Ma come spiegare il nostro plurale? ⁽¹⁾.

sentar sedersi 17, 21, 224. Beitr. 104, RAJNA st. xxxi, ap. 49.

senza: *senza negota* per nulla 200.

ser 67, 252: v. 'missier'.

sercar salvare 198.

sfes 'fesso', rotto, affranto, 180.

sgaia 98. Può raggiungliersi a 'scaglia', e indicare allora una malattia della pelle. Penso tuttavia che 'scaglia' s'adopera in qualche dialetto per 'schiuma'. Et. 344n, Beitr. 99.

sgambiet scambietto 219.

sgarba mammella (di capra o pecora) piena di latte 17. Bell

sgionfar (l. *s'gi-*) gonfiare 15, 64, 92.

sgolar 'volare', dar di volta. (?), 226. Venez. trent. *sgolar* volare.

sgorbar curvare 60. Beitr. 105, dove è da soggiungere che nulla s'oppona allo schietto etimo [s]curvare.

sgorlar scrollare 101, 196, 265. Et. 358.

sgrifar rubare 149, 220, 225, graffiare 29. Sch. 186.

sgriffa unghia, artiglio, 223. Bell. *sgrinfa*, et. 358.

siech masc. siepe 20, 244. Beitr. 18, 105, ed è masc. anche nel mant. (*sef*).

signoria baldoria 177.

⁽¹⁾ All'Ascensione precedono immediatamente i tre giorni delle Rogazioni, e forse *le sense* può riferirsi all'una e all'altre insieme.

smaccar ammaccare, contundere, 54.

smajar 161: *quel vin che smadia* 'quel vino che fa perdere i sensi' ? Penso all'a. francese *esmaier* ecc. che ha forse il suo riflesso bell. in *imagarse* rimanere sbalordito.

smalz burro, strutto, 28, 71, 195, 218, 721. Germanesimo (ted. *schmaltz*) ben diffuso in tutta la Venezia (1). Ascoli Arch. I 400, sch. 190, pst. II 211, 225, IV 102, venez. (*smalto*), ecc.

smatar sbelleggiare 14, 60, 62, 79, 99, 181. Venez., vie., ecc.: beitr. 29, sch. 199.

smombar spiluccare, far repulisti, 200. Direi 'mundiliare.

smorzar spegnere, calmare, moderare, 112, 201. Arch. XII 389.

solcra tuna delle talpe 16, Bell., trev. *solca* talpa, et. *sculcra* id.

somiente 'sommigliante': *per somiente* per esempio 107, 114.

sonza sugna 184, *majna sonza* termine di spregio per i tedeschi. Beitr. 108.

soppa zuppa. L'ó pur del bell., venez., trev., friul., ecc. Sch. 252.

sorano 'sovrano' sommo 147, Arch. XII 432.

sordina 70: *s' sordina* 'sete sorda', quasi a dire che è difficilmente saziabile (?).

soror sorella 238, 267, Beitr. 109, Arch. XII 431.

sorz sorcio 16.

soregno ajuto 121.

(1). Dal germanico, ha il bell. anche il quasi sinonimo *smir untume*.

soz brutto, sozzo, 194, 233.

spadolar scotolare 112. Beitr. 109.

spalevier sparviere 167.

sparagnar salvare 202.

spazar 'spacciare' sbrigarcela 212.

speriencia realtà, prova, 238.

spiar domandare, guardare, considerare, 2, 28, 71, 75, 79, 90. Arch. VIII 392, mrgh. 99.

spienza milza 70. Bell.: Ascoli Arch. I Indici s. 'splenia', et. 347.

spiuma schiuma 13. Not. 28.

spizar prurire, aver pizzicore, 72. Friul. *spizzai*, bell., venez., trev., vic. *pizza* e *spizza* prurigine, *spizzar*.

sponton pungiglione 197. Bell. *sponton* puntale del bastone.

spozous ritroso, sprezzante, altiero, 33. V. le Note critiche al testo.

sprit spirito 14, 89, 109, ecc. Ruzzante: *sperit*.

stagaala calderotto 35. Bell., venez., trev., ecc.

stampin ventre, stomaco, 224.

star ristarsi 239, ecc.: *la bona not stasede* stasene colla buona notte 252, *stati la bona sera* 45 (Ruzante: *sta la bona sera, ande la bona sera*).

staramot stramot strambotto 1, 2. NIGRA Canti popolari del Piemonte XI-XIII.

staval stalla, porcile, 50. Bell., trev., venez., ecc.

stentar tormentare 74, 282; pst. IV 67. RAJNA st. xxxi.

stichir 223. Va forse collo *sterkir* di Arch. XII 434, che deve dir 'prosperare' e corrispondere al tosc. *atterchire* kug. 8164. Il verso andrebbe allora tradotto così: 'e questa è la causa per cui non posso

prosperare, rimettermi' (si parla prima della salute di *Leopold*).

stilentia digiuno 60, riservatezza 238, assenza 146, per il qual passo, v. però le Note critiche al testo. Si tratta sempre di **abstinentia**.

stiz tizzone 57, 79, 105: ma a pag. 71, la voce andrà intesa al figurato, quasi 'salato oltre misura'. Bell., venez. *stizo* tizzone.

stiza 'stizza' 58, 72, 271, e deve trattarsi di un male cutaneo o dell'idrofobia. V. 'stizarse'.

stizarse arrabbiarsi, diventar idrofobo, 63.

stracadura fatica 144, 180.

strangossar trangosciare 30, 189. Arch. XII 435.

strani stupore o pena? 272, strano 250.

strat 'estratto', lista, racconto, storia, (?), 5, 243, 154 (?).

stracacà sdrajato 50, 54. Friul. *stracacassi* sdrajarsi, bell., venez.: sch. 191. Arch. XII 435.

strep strappo 172: v. *streppato* 6, *strepas* Arch. XII 435.

strighez stregamento 75. Bell., venez.

strop chiusa, chiusura. 85. Bell.: beitr. 112.

stropacul rosa selvatica, frutto della rosa selvatica, 145. Trev., triest., ecc.

strugar distruggere, mandar in ruina, 26. Arch. XII 400 s. 'destrugar'.

strussiar crucciare, tormentare, 93, 229, 249. Bell., trev., vic., ver., triest., ecc. Sch. 200.

strussion cruccio, affanno, 209.

strutor distruttore 39.

struzar crucciare 171.

sturnir stordire 242.

stusar spegnere 64. Così tuttora nel bell., e riverremo ugualmente a **tutiare**, ASCOLI Arch. I 36 n., kng. 8452. V. num. 25.

sugoi farinata di granturco 26. Venez., trev., vic. *sugoli*, bell. *sugulet*, bresc. *sujol* e *sijol* mosto cotto con entrovi farina, triest. *sufi*.

su 16: *su per sot* su dalla parte di sotto 16.

suscitar risuscitare 263.

sua su 189, 190, 207, 209, 225 ecc. Composto di *su* + [i]n. Friul.: clm.

suor sorella 19, 49, 189, 275. Et. 344. ecc.

supiment 'supplimento' cambio 4: mmm. 26.

surdina sordina, spinetta sorda, 255.

susun masc. susina 15. Lo stesso genere nel bell., venez., vic., triest.: et. 347.

scaiar dar la voce, gridare, 273.

scari crudelta (?) 127. V. 'disvaro'.

scoitar -dar (v. *cutar* e *cudar*) vuotare 33, 197. Arch. I 376 n (*scolà*), et. 316: venez., vic., triest. *svodar*.

tafiat tutt'affatto, ogni cosa, 103, 147, 196, 244. Bell.

taguan: v. 'agnan'.

taidi -ada strage 186, 194. V. *tagliar* Arch. XII 436.

taiatura taglio, ferita, 157. Arch. IX 250 n.

tamburle tamburo 194, *tamburlin* 207. Il primitivo rifoggiato sui derivati **tambur(e)llin* **tambur(e)l-làr*, ecc. Cfr. beitr. 113, Arch. XII 436 (*tamborno*).

tamai trappola 205, 273. Bell. *tamai*, friul. *tramaj*; sch. 202.

tamen tuttavia 218. Cfr. wnd. 97.

taananai subisso, tumulto, imbroglio, 99, 254.
Vive nel venez., vic., ver., friul. coi varj significati di 'sussurro' 'confusione' 'tafferaglio' 'imbroglio'.

tap tacco 199, 229. Trev. *tapo* bietta, zeppa, venez. *tafon* id.: beitr. 123.

téssara tessera 196.

tibiär trebbiare 190. Bell. *tibia* trebbiatura, venez. vic., ver., friul. *tibiar*: vnd. 10.

tole 271: v. il pad. *tole da letto* (tavole da letto) panche. Ap. 49.

tombra tromba. Beitr. 116, e num. 50.

tondir tondere, tosare. Bell.: num. 88.

toront rotondo 30, 96, 188, 219, 253. ASCOLI Arch. I Indice III s. 'rotundo-', et. 351 n.

tos tous, *tosa tousa*, *tosat*, *tosel* ragazzo -a, giovinotto -a. 230, 231, ecc. Ben diffusa la base nella regione veneta (bell. *tosat*, trev. *toso* -a, *tosato* -a, vic. *toso*), e ha però torto il BOERIO di affermare che *tosa*, a Venezia, sia voce lombarda.

tramontante ultramontano (?) 133.

trat tiro 223, *a tutti i trat del mont* ad ogni costo 230, *al trat dedrè* da ultimo 167.

trata 33: ha senso inverso di quello che è nel venez. *trata de biare* 'licenza di mandar all'estero del grano nazionale'. Qui si vuol dire invece che son chiuse le 'tratte' dal difuori.

traves traverso: *zir in traves* andar ramingo 197.

tremolaz 34: *far i tremolaz* avere i brividi. battere i denti dal freddo. Bell., venez., vic., ver., triest., friul. *tremaz* -zo brivido.

trep burla, inganno. 172, 232. Venez. *trepo* inganno: FLECHIA Arch. VIII 399.

trionfar prosperare, godersela, 50, 105, 164, 221.
Beitr. 116, pst. IV 96.

tristar rattristare 284.

triumfant trionfale 162.

trüfola frottola 173, 175. Arch. XII 438 s. 'truffe'.

truoi sentiero di montagna, viottolo, 145, 190, 197. Di questa voce, v. ASCOLI Arch. I 382, 386, 418, sch. 208, 257, e, soprattutto, et. 352-3 n. È essa propria anche dei pst., II 222, 224 (*trozo*), del bell., nella doppia forma di *troi* e *trozo*, e credo di poterla riconoscere anche nel friul. *sdròj* clivo per cui si fa scivolare dall'alto il legname tagliato. Ad occidente, essa s'estende poi almeno fino alle Alpi leponzie, dove *tröjse* (Leventina, Blenio) *trönsq* (Valmaggia) s'adopera a designare un sentieruzzo, per cui si trascina la legna dal monte al piano. Circa all'etimo, il GARTNER ha veduto bene, che si debba partire da una base ***trojn** ***trogju**, e qui si aggiunge come, pei rapporti fonetici, non sia da escludere ***trodin**. Ma movendo da **trogju**, s'indovina, per avventura, giusto. Poichè, a mio vedere, non sarebbe altra la base della nostra voce se non quella che si vede nel tosc. *truogo* (kng. 8385), dove, per l'evoluzione ideologica, va tenuto presente **alven**, coi suoi diversi significati di 'letto di fiume' 'alveare' 'truogolo' (lomb. *álbi*, bell. *álbio*, ecc.). Come circostanza di fatto, non indegna d'essere ricordata, si sappia, che, in più parti dell'Alta Italia, il truogolo non è altro che un tronco scavato.

tuor prendere 32, 107, ecc.

tuquent tutti quanti 108, 231. Friul. *ducuánt*.

turlurù imbecille, babbeo, 14, 115, 189 (qui forse come nomignolo). Bell. *turlulù torlulù* minchione, mil. *turlurù* id., ecc.

tut al di, tuto-l di sempre 56, 88, *al di tut* 218.

tuturutù 65: forse il nome d'uno strumento musicale. V. friul. *totorosse* cornamusa, cor., III 1, *torototò* imitazione del clangore della tromba, e CHERUBINI Vocab. mil. s. 'torototèla'.

ubigar 'obbligare' dare in pegno 19, 172.

uliaz morechia 18. Bell. *ogiaz*.

ulios olezzante, spirante fragranza, ben portante, lucido, grazioso, garbato, 30, 163, 178, 253. Bra. *olioso*, clun. *ulioso* odoroso, wnd. 12 n (*lioso*).

ulir 61: *ùlimel ben* abbine buona cura, 'soigne-le moi'. Circa a **olere**, chè altro non è la nostra voce, v. *olira olente* 51, ASCOLI Arch. I 495 (friul. *n-uli*), XII 417, et. 356.

us uscio 16, 88.

radjar far la promessa, sposare, 21, 250. Friul. *radiù* sposare, maritare. Cfr. kng. 8838, RAJNA Giorn. st. d. lett. it. XIII 19, e lo special significato dell' ingl. *wedding*.

vantezà 'vanteggiato' celebrato, famoso, 240.

varlar 31: *vardar su* aver riguardo, riflettere.

varesh 69; potrebb'essere 'guerresco', ma non vedo che se ne cavi un senso qualsiasi. V. tuttavia le Note critiche al testo.

vargar valicare 8.

varsor aratro 24, 115, 148. ASCOLI Arch. I 379, 497, beitr. 120, sch. 210.

varsor verso 1; a. vic. *versuro*.

varsius 88. Forse la riduzione di un non popolare 'virtuosi', o voce da mettersi con [di]vertire, e verrebbe allora a dire 'allegro, bontempone'.

vasiva pecora che ha partorito (PELLEGRINI), 50, e quindi la **vaciya** (kng. 8544). Cfr. valsugan. *vadiya* sch. 209, e *vasif* montone di tre anni, in val di Scalve.

veder vere badare, udire, 264; *veder no veder*, *a vere e no vere*, 'dal vedere al non vedere' 22, 175.

vegiez veglia 87.

vequir divenire 4, 97. ecc. Not. 28.

Vei Vigilio 16, 96. Arch. XII 439n, e v. bell. rust. *v'e* vigilia.

vendema vendemmia 271. Bell., venez., friul. ecc.: beitr. 118 s. 'vendemar'.

rentre petto 150, 181.

verasi vero, verace, 64, 86, 89, 236. Arch. XII 439, bst. 494.

vere; v. 'veder'.

vergonzos vergognoso 49. Arch. XII 439.

vers; v. 'avers'.

vers banda, parte, 179.

verz guercio 58.

verze cavoli 154.

vérzer aprire 207; num. 25n.

vessa fungo pratajuolo 170. Bell.

vezous furbo, scaltro, 1. V. *veçado* Arch. X 255. cat, 37, pat. 51, bra. less.

via: *de qua de via* per di quà 246, *vignir da noi via* passare da noi 239, *via da cent* 'intorno a cento' o 'più di cento' ? 184.

vignilli evangeli 79, 80, 84, 179. Della formola 'alle sante dio vagnele', v. anche PIRONA s. 'sacredôî'

viló là, colà, 82 bis, 191, 206, 207, *inviló* 217.
vis: v. 'divis'.

visar rivelare 2.

vituarìa vettovaglia 195. Beitr. 121, ecc.

volsar osare 200, 223. Bell. *olsar*, pad. *rorsar*: cfr. sei. 52-3, 33.

voltar capovolgere 245.

vos 243; V. le Note critiche al testo.

zaff birro 103, 217, 220. Venez., voc. *zaffo*.

zafa 210: *dar de zafa* acciuffare 210. Beitr. 122-3.

zaffa bocca, muso, 161. In qualche varietà lombarda è *zafagna* collo stesso significato, e il mil. ha *zaffù* pacchiare ⁽¹⁾.

zanban 115: *fuoc de San Zanban*, ed è detto evidentemente di una malattia. Per altri esempj di *fogo zanban* o *sanban*, v. qui sopra a pag. 289 e not. 27, cui s'aggiunga il sempre vivo *forugh zanban* di Parma, che il MALASPINA così dichiara: « Legno lucido o meglio Quercia fracida. Legno putrefatto che risplende all'oscuro » ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Che *zaffa* poi sia una sola e stessa cosa collo *zafa*, che nel testo gli precede, lo provi il com. *zafi* pigliare con forza colla bocca, mangiare avidamente (MONTI).

⁽²⁾ È notevole che tutti gli esempj antichi della nostra locuzione provengano da testi veneti, da dove è quindi ovvio pensare che sia passata altrove. Per quant'è dei significati, designa essa indubbiamente una malattia, tanto nel Calmo che nel Cavassico, e, circa all'esempio tramandatoci da Giacomino da Verona, nulla esclude che vi si voglia alludere a un fuoco fetente, dove io penso che il 'fuoco di S. Antonio', col quale in più dialetti si confonde il 'fuoco selvatico', aveva la prerogativa di intaccare i visceri. Del passo, ch'io ricordo in not. 27,

zanc sinistro 94. Venez., ver., trev., ecc.; beitr. 123, sch. 212, SCHUCHARDT zst. XV 110.

zanzar cianciare 150, ecc.

zanzon cianciamento 268. Non diverso dal *zan-zume* che occorre un paio di volte nel Ruzante. V. le Note critiche al testo.

zaut 195. Il BOERIO registra *zautar*, da dove rimanda a *schiaussar* balbettare. Questo verbo ha allato a sè *schiaussion* 'quegli che nel parlare mescola e confonde varie lingue storpiandole', ed è significato che conviene pienamente alla nostra voce.

zavariar perder la testa, farneticare, 227. Così e con tal significato in tutta la Venezia e nel Friuli. RAJNA st. xxx, sch. 214, ecc.

zavate 195: *mè rien le zavate* q. 'mi vengon le ciabatte in gola', mi sento disgustato, stomacato (?).

zavàtol fringuello 58. Bell., trev., ecc.

zerman cugino 243. Ver., trev., et. 317, ecc.

Zilli Egidio 61, 72, 79. V. num. 39.

zir gire, andare, 4, ecc., andar vestito 242 (cfr. *vade* 243).

nulla rammento. — Ma una malattia, malattia degli uomini e delle piante (quindi delle 'selve'), è anche il già ricordato 'fuoco selvatico', il cui epiteto è ammissibile che quà o colà suonasse 'silvano' e, dialettalmente, *salban* (v. *fogo salbego* nel Ruzante, romagn. *fogh salbèdy*, vic. *salbanelo* 'silvanello' incubo, ASCOLI Arch. IV 334 n.). E con *sathan* siamo ben vicini a *samban*, e a raggiungerlo, lui e la forma *zamban*, ci aiuterà non poco il *San Zanban* del nostro testo; dal quale parmi risultare, che al **salban* da noi postulato, sia venuto a commescersi *San Zan* (S. Giovanni), da cui prende pur nome una malattia (l'epilessia; v. p. es. gen. *mi de San Zane*, e beitr. 38n). Per i rapporti poi che, per questa o quella via, poteva aver S. Giovanni col 'fuoco', v. il triest. *lume de S. Giovanni* lucciola.

zo giù 14. 54. ecc.: *zo per sova* 'giù venendo dal di sopra' 272: v. *su per sof*.

zoco zoccolo 156.

zoi 272. Come plur. di *zoja* gioiello, vorremmo *zoje*; o forse 'gioiello' ha influito, pel genere, su 'gioja'? Per il masc. *con*, in quanto dica 'gaudio', v. del resto TOBLER pat. 46.

zoagnada giuncata 20, 66, 88, 101, 255. Friul. *zoaculo*, bell., venez. *zoavida*. Per il digradamento della gutturale, v. *iajinstre*, e per *akl* da *nk*, num. 48.

zot 'ciotto', zoppo. 206. ed è proprio di tutta la regione veneta. ASCOLI Arch. I 496, beitr. 125. SCHUCHARDT zst. XV 111.

zozol cicciolo 164, 270. Ver. *sossolo* cicciolo, friul. *zozzoli sb-* pezzettini di carne, *zozoli* MUTINELLI.

zuca testa (?) 35. *zuchet* testolina 5.

zudier giudeo 19, 92, 113, 196. Ritorna la forma in altri testi antichi dell'Alta Italia, così nelle lead., 15. ned è sconosciuta al voc. V. anche sch. 83.

zughia giovedì.

zuo 'spasso, divertimento, 1, 193, 247.

zuota avere, fortuna, beni, 107, 147 ⁽¹⁾. Bell. *zoje* jugeri, berg. *zoja* l'assieme dei gioielli.

zuparel giubbetta 108. Clm., ecc.

zupon 27. Friul. *zupon* caniciola da state. Beitr. 122.

zas balordo, alocco, minchione, 93, 246. Bell. — Di *zus*, 182, v. le Note critiche al testo.



⁽¹⁾ Nel secondo passo, cui il primo non contraddice, parmi che più precisamente voglia dire: 'l' avere in cereali'.

NOTE CRITICHE AL TESTO, EMENDAZIONI INTERPRETAZIONE DI PASSI OSCURI. CONGETTURE

VB. - La cifra che sta in testa ad ogni capoverso rimanda alla pagina, le altre alla numerazione dei versi quale risulta accidentalmente in ciascuna pagina. Occorrendo che in una sola linea s'abbiano parecchie osservazioni, queste vengon divise l'una dall'altra mediante un punt' e virgola seguito da una trattina.

Di emendazioni alla punteggiatura non ne vengon proposte se non in quanto lo si ritenga assolutamente necessario.

2. 18. la giusta lezione sarà *s' enchiapa o se 'nchiapa* da *enchiaparse* o *in-* dar nella rete, esser preso al calappio, onde: 'è preso [al laccio] ben tosto, per bene'; — 21. Ambedue le lezioni, *vent* e *fent*, sono ammissibili; e *fent* (finto) vorrebbe allora dire 'allettamento, finzione' alludendosi a *parol*. Una terza possibilità è che s'abbia a leggere *ste fent* 'queste ragazze', dove per *fent* ambig. vedasi il less.; — 22 virgola dopo *cere*; — 23-4. *spia* ha per soggetto *chi sa liezre* e per oggetto *quest libret*.

3. 38. *per vita* 'per la vita'? — 52. per *el l. e 'l*.

4. 67. l. *dé liezre* 'dovete leggere'. *dé* si ragguaglia a *de[v]*é o è analogico (cfr. *don* 'do' e 'devo'), e quanto a *liezre*: *vere*, v. la stessa assonanza a pag. 2. 22-3; — 69. per *si* l. *s'i*; — 75. l. *quella*: — 82-4. virgola dopo *fier* e *praticaz*.

5. 86. *i staghe* è costruito ad sensum e riferito e qualche *amich*; — 95. l. *poi e*.

15. 24. *E' l*: — 36. *touse*.

16. 45. Verso di significato per me oscuro. Veda altri se il venez. *bozo* friul. *bôz* alveare, il bell. venez. *bôzolo* crocchio circolo, il pad. *bozo bozo* lemme lemme, gli permetton di concludere qualche cosa: — 50. forse 'crepi via subito ciò che si torce', ma non vedo a che si voglia alludere. Del resto *via de lunc* potrebbe essere una combinazione avverbiale col significato di 'dappertutto' 'continuamente'.

17. 68. *Ghe* riferito a *pulz*: — *segn* = seno? La traduzione converrebbe appieno: e non è del resto punto inverosimile che il Cavassico, il quale per la rima creava, p. es., *dotal* e *piegola*, abbia qui scritto, a soddisfazione dell'occhio, *segn* invece di *sen*.; — 72. *Ghe* riferito a *tosa* o a *legn*? In quel caso è dato che *legn* significhi 'sgabello', tradurrei *pe* per 'piede, gamba dello sgabello' e interpreterei l'intero verso: 'le converrebbe prendersi una legnata'. — 77. *via de lunc* continuamente?

18. 6. *unzi*: — 94. per *sei* potrebbe leggersi *sei*: ma si ricorda *i* = *ei* ho, num. 78, e la ben diffusa grafia *scio* per *so*, ecc., di cui sono numerosi esempj anche nel Cavassico (126. 4, ecc.); — 97. È *bou* la voce infantile esprimente il dolore, così che *me fus bou* verrebbe a dire 'mi fai male, mi addolori', o si

ragguaglia, come par ammettere l'egregio editore, a *bo*, scritto poi *bou* a soddisfazione dell'occhio? — 99. *nou* per *mo* come *bou* per *bo*? — 100. Leggerei *n' haon*.

19. 7. per *a ier* l. *aier*; — 11. l. *l' a ficà* o *la ficà*; — virgola dopo *buoi*; — 14. *l'* ha valore di neutro; — 18. introduci *che* tra *ben* e *sul*.

20. 28. l. *parià*.

21. 55. *pat e*; — 63. punto esclam. dopo *o*.

22. 68. tolgasi il punto interrogativo, *ruoi* dicendo non altro che 'voglio'; — 70. Poichè par che non manchi un secondo esempio di *ei* = *est* (num. 78), la miglior interpretazione di *l' hei di aqu siech* sarà di certo questa: 'son degli anni assai'. Al postutto potrebbe anche ammettersi che *hei* sia uno sbaglio per *he*; — 73. l. *Po!*; — 77. Punto interrogativo dopo *Desirada*.

23. 98. l. *la imprometi*.

25. 37-40. questi versi sono posti in bocca alla donna, e però vanno messi fra virgolette.

26. 57. 'due soldi ti fanno la guerra' cioè: è quistione di due soldi.

27. 7. per *el* l. *e' l*.

28. 25. due punti dopo *pat*; — 26. *che son sol* fra due virgole; — 30. punto esclamativo dopo *fis*.

29. 41. per *i cant* potrebbe leggersi *incant*.

30. 63. l. *si e*; — 65. l. *bel' e fate*.

31. 96. virgola dopo *volta*; — 101. toglì *che*.

32. 121. *le* par convenire meglio di *i*.

33. 132. propendo anch'io per *spozousa*, che mi richiama i venez. *spuzza* vanagloria, superbia, vanità *spuzzéta* vanerello, giovane che si pavoneggia. Per

l' o della prima sillaba, v. *podioso* Giorn. st. d. lett. it. XV 270: — 11. *a vis*, v. less. s. 'vis'.

34. 25. interpreterei: "Se uno spinge, l'altro si ritrae".

35. 39. *a vis*: — 48. l. *l' aros* (v. nella stessa pagina il v. 57), cioè 'il rosso', nomignolo di un bue. Cfr. ASCOLI Arch. I 415.

36. 65. per *in cap* l. *inap*: — 70. l. *che i*.

47. 31. per *sa* l. *su*.

49. 2. stimo inutile il punto interrogativo: — 3. l. *créle*: — 4. per *E l' é* l. *El é*: — 14. Forse *m' usmaginee*, chè altrimenti gioverebbe rinunciare al riflessivo.

50. 20. l. *aré*: — 36. per *in vo* l. *invó*.

53. 8. *gran martel* fra due virgole.

54. 24. *cai*: — 36. circa a *gro*, ricordo. per quello che può valere, il *vezner grof* sbigottire, di cor. II 29: — 37. *Me pareve* o *M'apareve?*: — 39. l. *chegasanc*.

55. 45. il senso è questo: 'essere il più savio nomo che sta a Cirvoi' o 'essere più savio d'ognuno che sta a Cirvoi'. Nel primo caso bisognerebbe restituire l'articolo ⁽¹⁾ e vedere in *sari d' om* un *saridom* (cfr. *sarionno* in più testi dialettali antichi, e il bell. *saverón* saccentone, che però potrebb' essere derivato da *saver*) tirato su *prodom* e avente funzione aggettivale: nel secondo attribuirei a *om* il significato di *ognom*: — 46. punto interrog. dopo *par*: — 48. invece di *p-rché* l. *per che*.

(1) Non mancano veramente, parmi, gli esempj per l'omissione dell'articolo in un costrutto come il nostro; cfr. Arch. VII 42. 35-6. 58. 22-3.

56. 1. l. *asmaginar?*, e v. la nota a pag. 49. 14. Nel nostro testo non v'ha esempio certo di *comenzar* che regga un infinito senza *a*, ma ve n'hanno di certi in altri testi antichi dell'Alta Italia; — 7. l. *Nè*; — 10. *mità*.

57. 3. l. *ficha*, e v. num. 99.

58. 17. l. *El a*.

59. 42. l. *e'l*; — 45. l. *de* per *di*: — 46. punto dopo *bech*.

60. 16. punto interrog. dopo *mal*: — 30. punt' e virgola dopo *cris*; — 31. punto esclamativo dopo *Po*; — punto interrog. dopo *vis*.

61. 49-50. interpreta: “Pensa, del mio cuore tu sempre n'avrai”; — 55. l. *aguan*.

62. 67. Punto interrog. dopo *carece*; — 3. l. *oldi 'm puoc*.

63. 17. Punto interrog. dopo *ciries*; — 28. l. *e 'l*.

66. 7. per *E la* l. *Ela*.

67. 13. l. *si e*; — 15. l. *g'a*; — 31. non m'è chiaro il nesso tra questo verso e il rimanente.

68. 41. Il pensiero del poeta, da questo verso in poi, mi sfugge intieramente; — 46. l. *metónla*.

69. 61-2. Forse: “il [uostro] dire loro non si affà? Tocchino sul guerresco” (cioè, manifestino la loro ostilità).

70. 13-6. parmi che tra questa strofa e la precedente ne manchi una: sempre che non si voglia ammettere che *l'anema* ecc. siano il soggetto di *fòs stat picà* 69. 12; — 15-6. *el magon sempre piure*. Ne' dialetti lombardi *magon* ha il significato di ‘rammarico, dispiacere, accoramento’ e ne' veneti può essere sinonimo di *mangonera* less. I due significati posson

convenire alla nostra voce, e il passo va forse emendato per *e 'l magon* ho il m-, ponendo una virgola dopo *magon*; — 34. virgola dopo *secca*; — 35-6. è una proposizione esclamativa, e però un punto esclamativo dopo *pariz*,

71. 45. Nel bell. è *a stin* a caso, risalente ad anteriore *a stim*. Questo *stim* in qualche dialetto ha dato *stum* (p. es. *a stüm* in Valle di Blenio). evoluzione non impossibile nemmeno nel bellunese; dove poi il Cavassico poteva per conto proprio introdurre quell'amplificazione onde si tocca nella Nota a pag. 271. 48. Avremmo così *a stunte* a caso, a casaccio, secondo la luna, di mala voglia. — Un'altra congettura m'è suggerita dai berg. *stonda* (*menà la stonda* aver la luna) *stondü* stravagante, gen. *stondüio* lunaticò, ecc. Secondo ciò, *a stunte* starebbe per *a stonde* (num. 11; e il *t* = *d*, che al postutto potrebbe anch'essere di evoluzione fonetica, lo si dovrà all'arbitrio del Cavassico) secondo le ore (ted. *stunde*), secondo i momenti, secondo la luna, di mala voglia: — 46. punto d'esclamazione dopo *dessaridu*: — 55. “mi par di non essere la meta di me stesso”.

72. 70. per *ch' a te* l. *chate*, e v. less. s. ‘catar’: — 73. “non ho più pelo (briciolo) di uomo grasso” o “non ho più pelle da uomo grasso”?

73. 95. “il mio dire ti si confaccia!”: — 107. punt' e virgola dopo *veba*: — 105-8. risposta della ragazza,

71. 112. l. *dirt' el*.

75. 34. per *tes* l. *t' es*.

76. 57. Punto esclam. dopo *dro*: — 58. per *E l' e* l. *El é*.

77. 71. “ Son divenuto da non vedere ” (cfr. *no sun da esser vist* 114), ed è notevole la prolessi della negazione; — virgola dopo *vere*; — 72. ‘ l’ho proprio avuta ’: — 7. l. *quatr’o*; — 8. virgola dopo *di*.

78. 11. l. *credei*; — 21, 22. l. *ch’ i*; — 23. punto interrog. dopo *pont.* — 28. per *a quas* l. *aquas*; — 32. ‘ più di questo tratto di tempo ’ [che t’ho amato].

79. 38. *doi tre* due o tre; — 47. per *me* l. *m’ é.*

80. 57-60. forse il poeta, cominciando la strofa, pensava a uno ‘ scoppiare il ventre ’, ma poi al ventre sostituì la persona, e quindi il verbo *morir*; — 71-2. ‘ giurando alle vagnele e invocando anche il fulmine ’.

82. 21. per *cante* l. *cate*; v. la nota a pag. 72. 70; — 27. virgola dopo *cont.*

84. 70. *dirà*; — 78. punto interrog. dopo *nient.*

85. 94. due punti dopo *ceià*; — 95-96. *che ’l sarà la fantesella* tra due virgole; — 99. *questa* riferito a *fantesella*.

86. 117. punto esclamat. dopo *col.*

87. 5. “ a mio credere, ancora per un pezzo ”: — punt’ e virgola dopo *pez*; — 15. *a vis*.

88. 19. l. *s’ i a.*

89. 41. l. *inmatuni*; — 48. punto interrog. dopo *custien*; — 52. punto esclam. dopo *verasi*, e il discorso continua dopo l’ esclamazione; — 54-5. piuttosto che a un *ᾠπὸ σιωπῆς*, penso al silenzio del pronome relativo dopo *bochin*; v. num. 103 n.

91. 112. *l’ a vis* per ‘ vedi ’ ?

93. 25. “ non dipende dal mosto ” cioè, dall’aver troppo bevuto (?). Ma tutta questa strofa non m’è chiara.

94. 8. riterrei inutile l’aggiunta di *No*; — 13-5. Si parla della *canzon*, ma occorrono, a ristabilire

il testo, che si legga *coluta* ⁽¹⁾ al v. 14, e *sbregada* al v. 15. Ma meglio sarà forse, per conciliare anche il metro e la rima, di leggere *tu no l'as acetadu - Ma asquasi che sbregada*: — 16. per il *non*, v. *quas che n'hei maladi* 91. 105.

95. 25. togliere la virgola dopo *l'ompare*: — 32. per *E l'è* 1. *El è*.

96. 47. 1. *O!*: — 62. punt' e virgola dopo *moros*.

97. 72. Punto interrog. dopo *cirra*.

98. 100. interpreta: 'la pelle che ormai più non ricopre che le ossa'.

101. 7. 1. *Ela*.

102. 3. si tratta, contro il dubbio che s'esprime al num. 92, di non altro che del numerale: — 20. 1. *pordoi* e interpreta 'prodi, valenti [a mangiar polenta e ghiro]'; — 22. Anche il tentativo di operare con *alpagnet* o *talpagnet* non mi fa approllare a nulla: — 34. *voi* o ricalza il *ve* del verso antecedente, dove potrebbe ritenersi che la preposizione *a* sia come assorbita nell' *-a* di *bona*, o anticipa su *per voi* 103. 37: — 36. *rostre compare* tra due virgole.

103. 38. *zirar' in cà?* O la preposizione *de* passata a questo da qualche altro costrutto, dove *d' in cà* fosse legittimo? ⁽²⁾; — 44. 'del daffare': — 45-6 'tacete per bene un momentino, vi voglio contare', dove dunque

⁽¹⁾ V. tuttavia *te l'hare habbu* l'avrai avuta (e anche *te n'e passu* non sono pasciute nel Ruzante).

⁽²⁾ Il Ruzante ha *dinchina* (*dinchina in cao* sino alla fine; all. a *inchina* fino; e così poteva il bell. avere un *defima*. Da un *defima in ca* cui stesse allato un *fima in cà*, poteva poi prodursi un *d' in cà* per *in ca*).

io ritengo che *fina un pocat de bel* sia complemento di *tasei*; — 48. virgola dopo *Marc*; — 58-60. periodo parentetico.

104. 4. virgola dopo *ne*.

105. 87. *lassarà 'ndar* lascerei andare, nè deve arrecare stupore di veder 'io' alternare con 'noi'; — 96. *per me ava* tra una virgola e un punto esclam.

106. 15. 1. *abarar* invece di *a barar*.

107. 156. 'nemmeno la croce d'un quattrino'

108. 159. in *cun* potrebbe compendiarsi *cun ov*; v. anche le Note a pag. 190, e *da sen martin un porcel*, 269, dove non s'ottiene il verso che ammettendo tra *-in* e *un* una special coesione: — 170. punt' e virgola dopo *voi*; — 177. levisi la virgola dopo *sempre* e la si ponga dopo *on*.

109. 186. tolgasi la virgola dopo *amen* (v. less. s. 'almesche'), e pongasi l'intero verso fra due virgole; — 186-7. 'almeno dio il volesse a chi'; — 190. *l'issaq*; — 193. 1. *si ch' è el* ovvero *si che è 'l*; — 194. due punti dopo *dil*; — 198. virgola dopo *coman'*.

110. 15-6. 'Ti manca di cercarti uno sposo' o 'Ti manca uno sposo che ti cerchi'?

111. 21. punt' e virgola dopo *most*; — 26. 'non posso durare alla briga, all'affanno'? Ma bisognerebbe allora introdurre un *no*, da cui rimarrebbe alterato il numero delle sillabe — 29. 1. *O!*.

112. 56. *seur* dev' essere sostantivo.

113. 70-71. 'quel grande e crudo martello [che è] a dire': *a dir* corrisponderebbe quindi al francese *c' est-à-dire*; — 89. per *d' un* 1. *dun*.

114. 98. superfluo il *pi*; — 113. punt' e virgola dopo *cienghen*; — togliere il punto dopo *narica*.

116. 15. ' che è stroppio, rattretto (assiderato) più di mezzo': — 20. *San Questù* è invocato di spesso anche nel Ruzante, e il suo valore è ben chiarito da questo esempio (Fiorina 10v): *Al sangue che a no vuò dire de San Questu*. Nello stesso autore è poi *questù* nel pretto significato di 'taluno' (*con disse questù* come disse taluno): — 24. *li stes* 'li stesso' o 'li disteso', per dire 'd'accidente, improvvisamente': — 25. l. *aquas*.

117. 34. l. *over*: — 35. l. *crede*: — 40. l. *non e* o *n'è* al posto di *non n'è*.

144. 4. punto esclam. dopo *stent*: — 6. *tuto 'l*.

145. 42. virgola dopo *pantan*: — 43. l. *im p'*.

146. 48. 'fatte alla moda nostra'?: — 53. punto e virgola dopo *mal*: — 55-6. 'se la vostra assenza durava ancora' o 'se il vostro intervento tardava ancora'? Ove la seconda interpretazione paresse più accettabile, s'aggiunga al lessico il nuovo significato di *stilentia*, che certo non meraviglia ⁽¹⁾: — 56. tolgasi il punto dopo *pi*: — 62. l. *no i*.

147. 74. l. *ch' i*: — l. *sem*: — 85. Togli la virgola dopo *stù* e interpreta: «È stato il cauchero che li mangi, ragazzi e ragazze». Anche si può pensare a una reticenza dopo *l'è stù*. — 86. parmi che qui il poeta riduca scherzosamente *fiu* al lat. *filiius*, per ottenere la rima con *cabus*.

149. 133. virgola o punto esclam. dopo *basta*: — 137. *debit*.

150. 144. restituirei *cilar*: — 147. *e 'l centre*: — 154. punto dopo *usi*: — 160. tolgasi il punto dopo *d'arest*.

¹ Non rimanga qui inavvertito che il Ruzante ha più volte *stilentia* eccellenza.

152. 8. punto dopo *scara*.

153. 9-12. interpreterei così: “ i poveri motteggiano i ricchi, perchè [essendo questi stati spogliati e derubati] non hanno [più] paura di dover rendere l'usura e il maltolto ”: — 12. *E' l*; — 22. *grant* potrebbe significare ‘molto’: ma mi garba meglio di ricorrere a *gran* = gramo, falsamente ricostruito poi sulla norma di *grant* allato a *gran*, ecc., num. 38, 39: — 23. 1. *i' l*.

154. 37. *diséssta* ‘dicesse-la’: — 40. ‘e peggio dopo [l'inverno]’: — 48. *sir a fraghe* dev'essere modo proverbiale che dice ‘rimanersene colle mani vuote, ridursi in miseria’. Significato affine a quello di *ca a zaries* (ciligie) in cor. v. 75: — 51-2. parmi che *sta* abbia qui una doppia funzione: da una parte ha per complemento *con Dio*, dall'altra regge il *da* di *liezre strat*.

161. 15. *portà*.

162. 21. *a ris*; — 39. taciuto il soggetto *Dio*.

164. 30. virgola dopo *companasec*; — 31-2 ‘e sei capponi marzatici [già] sono qui’: — 39. ‘poichè vivo lasciatemi vivere’.

167. 2. *ungietu* = *un gie tu* ‘dove sei tu?’, ma l'interpretazione non si legittima intieramente col dialetto del nostro testo: — 9. *e' a*; — 11. 1. *dedr*; — 12. *igi è*; — 13. 1. *si*: — nel bell. *martorel* è ‘il martoro’, animale che ruba le galline, ed è significato che può convenire anche al passo nostro: — 14. 1. *e' l dan*: — 14-5. al plur. del pronome sudentra in questi due versi il sing.: forse per la sostituzione mentale del sing. *paron* al plur. *paroi*: — 15. 1. *Qu' critu? l'a el bel pinsier?* ‘Che credi tu?’

ch'egli ha un buon pensiero? ' oppure ' Che credi tu? ha egli un buon pensiero? ', data la qual seconda interpretazione, *el* sarebbe pronome enfatico: — 16. virgola dopo *sent*.

168. 1. punt' e virgola dopo *andar*: — tolgesi il punto dopo *gnent*: — 2. punt' e virgola dopo *dir*: — 4. virgola dopo *an*: — *e 'l dirà* e lo dirà; — *int' un* (ma v. *in tut trat* 183): — punto dopo *moment*: — 9. punto esclam. dopo *scusar*: — 10. 14. 1. *dedrè*: — 11. punto esclam. dopo *far*.

169. 3. 1. *si e*: — 4. emenderei: *no tel dise* (= dissi)? *ra, s' tu 'l die far, tien cuor*. A *diseva* non penso, perchè, trattandosi di forma interrogativa, si vorrebbe *disere*; — 5. *stima* 'fa conto [d' altrui]'; — 13. *rogiaud* tra due virgole: — anch' io non vedo come rimediare a *le seuro e fabricà*.

170. 7. *del mont el fòs signor* fra due virgole: — 9. punto dopo *dispon*; — punto interrog. dopo *dir*: — 15. virgola dopo *malan*: — *de* si ragguaglia a *dee dia*: v. *d'a dem* ecc. in più testi antichi dell' Alta Italia, e le Note critiche a pag. 244.

172. 1. per *di m' l. de mi*: — 17. *bianc e bianc*; il superlativo ottenuto al mezzo di una reduplicazione sindetica.

173. 10. il *compagnon* dev' essere *Zucon*: — 11. per *se lerò su i so mazuoì*, v. intanto *tusse su i maz* 207; *se lerò su* potrebb' essere 'si tolse su' 'tolse su', e *mazuoì* verrebbe a dire il fardelletto degli stromenti [necessarj alla macellazione del vitello], gli stromenti stessi.

174. 31-2. leggerei *stera* per *stera* e *faleoi* per *faleol*, e interpreterei: 'e di prender questo stato (cioè

l'apparecchio del convito) tutti stavano sulle viste come falchi ”; — 36. ‘ questi sovrastavano agli eletti ’; — due punti dopo *electi*; — 41. virgola dopo *dighe*.

175. 45-6. emenderei *sopra* per *soto* e interpreterei: “ consol grande era lui solo, e poi sotto tutti noi ”; — 50. *veder no veder* fra due virgole; — 53. *baroi*.

176. 82. *zo corendo* ‘ giù a correre ’, a meno non si ammetta che il pensiero continui e si compia nella ripresa; — nel corf., 27, si legge: *le femene luora comò sitò*, e ciò mi fa chiedere se non vada emendato per *site* anche il nostro *fite*: — 87-90. virgola dopo *poi* e dopo *corendo*, e interpreta: ‘ poi, correndo io...., il vecchierello mi perse ’; — 88. l. *soto* o *suto*.

177. 104. *dil* per *del* è forma assai comune nei testi italianeggianti dell’Alta Italia, ne’ sec. xv e xvi. Numerosi esempj se ne vedono anche nel Sanudo; — 106-111. In questa strofa il senso non si compie. Quando non lo si voglia ritener compiuto colla ripresa, bisognerà ricounettere a questa la strofa seguente, sostituendo forse *vit* ‘ vide ’ a *di* del v. 113. Avremmo allora: “ sì che il vecchierello ecc., che credevano di godere, e videro la contraria sorte ”.

178. 5. virgola dopo *vignant*.

179. 22. l. *bell’ e*.

181. 69. l. *chi ’l*; — 72. punto interrog. dopo *suffert*; — 81. *che*, *’l corpo de san Zen*! ‘ chè, per il c-’.

182. ⁽¹⁾ 6. *Marca* = Marco, o Marca [veneziana]? Il Cavassico pensava forse al primo, con cui fa con-

⁽¹⁾ La ‘ barzelletta ’ che va da questa pagina fino alla 187^a, è stata testè ripubblicata da A. MEDIN nel volume che si ricorda a pag. 290. In questa pubblicazione, che io ho veduto quando

cordare *rot*, ma per bisogno di rima avrà messo in carta il secondo; — 11. *dig' aleman*; — 14. *zus*. Leonardo Trissino occupò Padova tenendone qualche tempo il comando (v. pag. 290-91), e *zus* (= 'giudice', magistrato, Arch. XII 440, e ne sono esempj anche nell'a. pav.) potrebbe accennare a questo. Ma forse il Cavassico si compiaceva dell'equivoco cui dava luogo il doppio significato della voce; — 15. 16. 1. *c' a*.

183. 20. 22. all'incontro di quanto è detto ai num. 2, 15, propongo ora di leggere *inviè* 'inviati' avviati. Sarebbe forma pavana, come molte altre di questo stesso componimento. — Anche *pigie* va emendato per *pigiè*. Non che il pavano consenta ugualmente una tal forma: ma ben poteva un uomo straniero a Padova, e che pur voleva imitarne la parlata, estendere oltre i suoi limiti quell' *-é*, che nell'a. pavano è legittimo solo come risposta di *-àti* e di *-àtae* (v. ASCOLI Arch. I 432) (1). S'aggiunge che il Cavassico

già erano stampate le Annotazioni fonetiche e morfologiche, il M. propone parecchie emendazioni, delle quali parte mi sembrano accettabili, e sono accolte senz'altro fra le Note, altre meno, e se ne tace. Per il testo s'acquistano dal M.: *gagiard* v. 49, che va aggiunto al num. 25 1j), e *ten* v. 148 bis, che si aggiunge al num. 38, e che è particolarmente benvenuto per trovarsi esso fuori dalla combinazione con *che*.

(1) È così che a Bellinzona, ai cui contadini è proprio *ò* = *àtu*, chi vuol imitarne il linguaggio, mette loro in bocca, p. es., un *j' è setò* sono seduti. Ora quei contadini adoperano, al plur., *j' è setè*. — Ma sarà poi interamente vero che l'a. pav. escluda *-é* = *àta*? V., intanto, ASCOLI Arch. I 432 n, e saranno poi dei meri errori di stampa gli esempj: *pria destaggiè*, *gonella alistè*, *scroa averzelè*, *desgratiè mare*, *brighè* brigata, che mi sono forniti dal Ruzante (ediz. di Vicenza, 1598)? Il WEN-

aveva forse conforto da certe parlate del bellunese (p. e. da quella di Rocca d'Agordo), dove *-éla* è il legittimo riflesso di *-áta* (Ascoli in Papanti I parlari it. 124). Ben pavano invece il *-g-* palatale (*pig^h!*; — 27. *l. gi aldivi*; — 30. due punti dopo *Bregognon*; — 31. toggesi il punto dopo *nascesson*; — 32. punto esclam. dopo *pan*; — 37. *Per el fil* 'per il filo della spada'; — 44. *ch' i* — 45. *in t' un* per *in tut*; v. però una delle Note a 168. 4.

184. 49. *via* suvvia, avanti, all' opera, (?): — 56. "eccoli pure colle loro lance" cioè: vengano pure —; *tuó* sta qui per *tuoi* 'to-lli', secondo il num. 25, e di *tuó su* v. il less. nelle Giunte a *tuor*; — 58. *C' a no sé da che* 'chè non so di che'; — 64. *pensavi*; — 66. *sai* sarà *sai*, *sali*, *sa(r)ti*, *v. i* sapevano; — 71. *che i*; — 74. *es* hai.

185. 76. Proporrei di emendare *crig* in *dig*. A meno che non si voglia ammettere, per evoluzione fonetica o analogica, un *cri-g-o* = *crio* 'grido': — 85-6. è *mes de novela* = nunzio, o *de norela* è complemento di *desta* ('che desti al messo per la novella?')?; — 86. *o gram me ti* 'o gramo mai te!'; — 90. *ch' è*; — 100. *tre* ha qui valore indeterminato, come a dire: poche.

186. 108. pensava forse il Cavassico all' *ibi planctus et stridor dentium* della Bibbia? — 108, 109. *ch' i*; — *sac de pan* = molli, cedevoli come sacchi ripieni di pane (?); — 111. *O!*; — 112. *foes stá* o *foe stá?*;

DRINER non li annota, come non annota i casi ancora più numerosi di *-ó* = *áta*, e forse si riserva di parlarne nella edizione critica del Ruzante, ch' egli ci ha promessa e noi con vivo desiderio aspettiamo.

— 116. *no* o *se no* invece di *no*? — 118. l. *per*: — 119. *per se ha* l. *se ha* (= *sea* sia): — 129. Non vedo come emendare nè interpretare *eate*, e circa a *tut canta*, mi limiterò a dire che non è escluso che sia ‘tutti quanti’ o ‘tutte quante’: — 134. *co’l*: -134-5. non mi riesce ben chiaro il passo, ma avverto che *se ha* potrebbe essere *se ha* come al v. 119.

187. 140. virgola dopo *mal*: — punto interrog. dopo *fuf*.

189. 28. di *farluca* v. qui sopra a pag. 293: ma parmi che allora sarebbe superfluo il verbo *sopra*: onde meglio si pensa o a un nomignolo di persona o a uno strumento musicale.

190. 59. *a* è forse un’interjezione: — 57. *som* = *som in* potrebbe esser legittimo: dove penso, p. es., al belluiz. *som mo k* ‘sono ancora qui’, che vive allato a *som d’omò, d’omò, som d’omò*, v. le Note a pag. 108.

191. 65. tolgansi le virgole intorno a *me par*: — 84. *l’è el in fin* ‘è lui infine’, ‘è proprio lui’.

192. 99. *color che ca in le casse* ‘quelli che muoiono adulti’: — 104. *reprènderlo* o *e’l reprèndone*?

193. 117. potrebbe anch’essere *iate*: — 119. “tanto, solo a guardarvi, siete turbati nei volti”.

194. 132. *da meze*. Forse un avverbio *da meze* fatto concordare col soggetto (num. 96), per cui si tralurrebbe ‘queste donne non mi pajon [valere] la meta [di quelle di prima]’: ovvero, voce verbale da un *damezar* ‘far la dama, contenersi da dama’. V. 193. 121, 123, dove si contrappongono alle *fenetre altiere* d’un tempo le *donzelle leziere* dell’oggi: — 139. *A*: — 144. *Da vos* potrebbe anch’essere *d’aros*, v. la Nota a 35. 48: — *bivach*.

195. 151. *crède*.

196. 194. leggerei *serai* sarebbero.

198. 220. *ped*; — 222. *stent*, se pur non è da ravvisarvi un 'le stenta'; — 229. *de quella* in quella; — 237. *scampai*.

199. 259. *co 'l*.

200. 274. *vegni*; — 275. *aquasi*; — 280. *volsá a respondre* o *vols i arespondre*, secondo il num. 47? Cfr. *volse dir* 223.

201. 298. *par se* da se, spontaneamente; — 311. "Se l'andava secondo le deliberazioni dei vicini" cioè "se deliberavamo come i vicini", e devesi alludere a Feltre, i cui cittadini si difesero, provocando così l'incendio della città. V. il venez. *balóta* voto, deliberazione.

202. 334. *ch' a i*.

203. 333. per *da Ost* l. *d' aost*; v. *de avost* 202. 359; — 346. inutile il 'l.

204. 365. *da*, v. num. 100; — 371. punt' e virgola dopo *novella*; — 372. *E 'l*; — 384. *no sot un mantel* 'non di nascosto'.

205. 390. Il ms. avrà *caure*; ma andrà letto *curre*, malgrado il *caora* (= *cácora*) del bel. rust.; — 403. *che l' inprassá*.

206. 421. *bel' art*; — 429. *scampá*; — 430. *colezent strette* colle genti collegate, o, colle genti (i prigionieri) legate?; — 432. 'se avevan contrasto, era colle civette'. V. un esempio di concisione analogo nella Nota a pag. 249. 53.

208. 463. *E 'l*; — 476. sciogliendo *ti* in *t' i* (num. 78 n) si rende inutile l'aggiunta di *e*.

209, 481. 'chi è stato a queste guerre e altre genti [ancora]', onde è inutile l'aggiunzione di *a l'*:

— 494. *la scampà*.

211. 523. *la scampà*.

212. 537. *Or su*.

213. 563. *l' altro*; — 565. *dissolio*.

215. 594. proporrei: *del micidio*.

216. 5. "È male attendere alla terra e peggio far altro": — 8-9. *che temp* in che tempo?, o emenderemo: *al present temp che?*; — 11. *m' è*; — 13. *Le nat* rappresenta la didascalìa: — 15. tolgasi *di*.

217. 19. punto esclam. dopo *E*; — 24. *aspidà*: — 29. punto interrog. dopo *vien*; — 30. punto dopo *voler*.

218. 39. per *in ro'* l. *invró*; — 41. *vedor' e*; — 52. *bisógna*.

219. 57. *che vi* che vive ancora; — *El m' ha diat bel belin* mi s' è insinuato dolcemente: — 60. forse: *In fin ch' ei fat? Da rest* (o *d' arest* num. 47) *el m' ha pelà* 'In fine che ho fatto? Da ultimo (o: del resto?) m' ha pelato'.

220. 76. per *puol* l. *puo 'l* lo puoi: — 79. *pieno la pel* a crepappele: — 81. *a Trivis?*; — 82. *met' un*: — virgola dopo *spie*; — 83. virgola prima e dopo *come la va*. La strofa va poi interpretata così: "Se tu poni mente e consideri, tu ben vedrai, al modo come vanno le cose, se questo è tempo, ecc.": — 89. *crìdi*; — 91. *si* contiene *sí i*. Interpreta: "i cittadini poi si li difendono e coprono": — 94. *s' i*.

221. 112. *chi che dirave* chi dovrebbe; — 114. 'Stiano là [sulla forca] fino al tempo del raccolto delle rape'.

222. 117. *g' avanza*: — 129. “ Per quattro ne ricavo uno, e so chi l'adocchia (il campo) ”; — 132. *una crosta* una crosta di pane, qualcosa da mangiare.

223. 139-41. “ C'è uno in questo paese che non ha pelo addosso per cui non mi venga un ducato e più ”, cioè “ mi deve tanti e più ducati quanti ha peli sul corpo ”; — 145. *cum un gat* con un gatto; — 147. *co'l*; — 149. punto dopo *taribol*; — 150. “ Non oso nominarlo, per il meglio lo si tace ”; — 153. Nel bresc. (MELCHIORI App.) è un *gheba* nebbia, voce che potrebbe ragguagliarsi foneticamente a ‘gabbia’ (v. il venez. *cheba* e *ghebo* ASCOLI Arch. I 464 n). Veda ora altri se v'ha da ricavarne qualcosa per il nostro passo.

224. 166. *m'è*.

225. 176. a *lassarlo* sottintendi *scogn*, *zoa*, o altro di simile; — punt' e virgola dopo *dir*: — 181. l. *haspeta*; — 186. *magnai*; — 189. forse *alturi*, e dico ‘forse’, perchè *altrui* ricorre un'altra volta (pag. 273), e nulla esclude che un *alturjo* siasi ridotto, per metatesi, a *alturjo* (v. *frem* fermo), onde poi *altrui*.

226. 193. virgola dopo *quel*; — 197. *no l'è miga ancor fora* non è ancora passata; — 198. *el cervel me sgola* potrebbe anche valere: ‘il cervello mi cola, il naso mi cola’ cioè ‘sono ridotto impotente come un vecchio’. V. bresc. *sgolà* colare; — 204. *El arare*; — *chi'l*; — 209. *non ghe lassantne miga* non omettendone punto.

227. 211. virgola dopo *sastu*: — 218, 219. *i'l*.

228. 3-4. “ Perchè [altrove] siete troppa gente e non mi odi ”: — 11. *se mal* avrà qui il suo schietto valore di ‘segno’, o dirà ‘un poco’? V. less. s. v.

229. 19. per *in cap* l. *incap*; — 25. *che beccarse* “a che beccarsi”. Notisi che l'intero discorso da v. 25 a v. 32 è in forma interrogativa: — 28. virgola o punt'e virgola dopo *strussiar*; — 32. il discorso passa qui alla forma diretta, altrimenti ci aspetteremmo: *no me voler*.

230. 45. *aben* starebbe mai per *anben* ‘anche bene’? — *E se pur* eppure se: v. *se m'as pur* 230. 59: — 54. punto interrog. dopo *lassar me*; — 58. forse *curacuci* come a pag. 16. 66: — punto interrog. dopo *curacù*.

232. 7, 9. punto interrog. dopo *tiene* e *quà*: — 14. due punti dopo *mont*; — 15-6. s' ottiene un senso o leggendo al v. 15: *che i è and ben in pont*. o, al v. 16: *Quan che 'l serve senza trep* (1).

233. 20. *aquasi*: — 46. *ch' i*.

234. 48. *sìs* si ragguagliera a *ses* num. 78: mi corre tuttavia obbligo di avvertire che potrebbe anche trattarsi di *si is*.

235. 76. tolgasi la virgola dopo *not*, che è il soggetto di *cate*.

236. 9. *aquasi*: — 12. virgola dopo *servidor*.

237. 23. ‘Se anche non ne son degno’: — 28. punt'e virgola dopo *suol*: — 38. *alegrol*, forse un avverbio, e forse anche una esclamazione, quasi ‘su allegri!’; — 40. virgola dopo *fil*.

238. 60. virgola dopo *suffert*; — 63. il poeta continua qui come se i due precedenti versi non dipendessero da *suffert*. e avesse cominciato la strofa con

(1) Avrebbe dunque il proverbio qui ricordato l'opposto significato di quello che si legge a pag. 42. 7-8.

una voce finita, come sarebbe *son regnu ecc.* Del resto, i v. 61-2 pajon connettersi ugualmente con quello che precede e con quello che segue.

239. 87. potrebbe anche leggersi *l' agresta*; — 88. punt' e virgola dopo *afat*.

240. 90. *ch' é*; — punt' e virgola dopo *vantezá*; — 96. punto dopo *cognos*; — 107. *fin che le parone* prima che le padrone.

241. 113. *E' l.* — Traduci: 'e il di e tutto',

242. 13. *d' ogni*; — 17. *m' é*; — 24. punt' e virgola dopo *cagnaza*.

243. 34. toglì la virgola dopo *calce* ⁽¹⁾; — 37. al num. 70, s'annotava *qui vos* come l'unico esempio, dove *qui* fungesse da femminile. Ritornando ora sul passo, propongo agli studiosi una di queste due dichiarazioni: o si tratta di 'voce', e potrebbe allora darsi che, venuto il vocabolo a designare uno strumento musicale, abbia modificato il proprio sesso sotto l'influenza di qualche altro stromento di genere mascolino; o si tratta di una parola di etimo diverso, e allora, pensando ai varj significati che concorrono in **tibia**, ricorrerei a *os* osso, dove si rimanda, per

⁽¹⁾ Di *calce schiapade* v. less. s. 'schiapada', e penserei ora che la giusta interpretazione sia quella che colà è data in nota. Poichè a quella moda devon pure riferirsi questi passi del Ruzante: *ve fe tagliuzzare et sbindolare le calze de sotto, e si hai piassere che le ve staghe asiè, e si scavezzè via el zenuogio, — mo vu fantuzzati ch' a ve fe tagliare.... le calze e si hai piassere che le ve staghe tirè, e que le sea scavezzè a traesso via i zenuogi.* — Nel Ruzante è poi anche un aggettivo participiale *deschiapà* separata, isolata, che io connetterei con *chiap* less.

la prostesi del *v*, a num. 47; — 39. *vorave*: — 49. *vali*: — 53. *l'* soggetto e *agnom* oggetto.

244. 63-4. manca un *che* (num. 103), al quale, volendo interpretare *fe* come voce di perfetto, converrebbe attribuire il valore di 'come quella'. Ma anche così non si corre spediti. Sarà quindi meglio di vedere in *fe* un *fee* 'faccia' (v. *de dia*, nelle Note a pag. 170), e di trasportare il *za* dal v. 63 al 64: tradurremo allora: " tanta canaglia che mi faccia stare da banda come già hanno fatto ".

246. 120. *senza intellet* senza dartene per intesa: — 125. « Compariamo qua tutti al tuo aspetto »? O *in vista* dipende da *giazadi*, significando allora 'visibilmente'? O anche dice 'in rivista'?

247. 5. Di *car parent*, v. le Giunte a num. 15. A meno non si trattasse di una invocazione interjetiva sul genere di 'mamma mia!' 'figli miei!', ecc.

249. 50. virgola dopo *cont*: — 53-5. " È più difficile che con un muro lo stare a contrastare con chi ". V. la Nota a pag. 206. 432.

250. 76. 'Lo dovresti'; — 77. *l'is*.

251. 106. virgola dopo *compagn*.

253. 10. punto dopo *possibel*: — 11. restituirei: *Se mo che l'è pu prigo!*. Ma forse dovremo riconoscere qui una ardita prolessi.

254. 19. *se*.

255. 44. *pordom*: — 46. Sarà uno sbaglio *nuriz* per *nuriz*?

256. 65. *che*.

257. 90. emendisi *ben* per *bel* o per *bon*; — 97-8. 'Siete riputato il primo dottore di tutto il mondo': — 99. toglì il punto dopo *col*: — 105. virgola dopo *pur*.

258. 4. *e' l*; — 12-13. 'accettate queste pere, saranno buone per i ragazzi'.

259. 9. *lasséghe*: — 15. *fora* fra due virgole. Interpreterei, cioè: "affinchè, dopo, da noi [soli] ci sbramiamo". O sarebbe mai *noi* un sostantivo equivalente a 'noja, fastidio'?

260. 22. *vostra*: — 27. *Ele*; — 33. 'si prenderebbe tanto impiccio'?; — 34. virgola dopo *Zuan*; — 37. *E' l*.

261. 43-4. se *carnesal* deve essere 'carnasciale', intenderei i due versi così: "credo bene ch'è carnovale se abbisogna": vale a dire: se abbisogna di stringere il matrimonio, siamo di carnovale, cioè in tempo dove è permesso di contrarre nozze (mentre poi, nella quaresima, non si potrà); — 49. 'se anche dovessi andare in rovina'.

263. 29. *costien*, e toglì la virgola che precede: — 39. *El'ha*.

264. 56. *tramedoi*: — 57. *fora da noi* parmi diverso dalla combinazione che si studiava a p. 259. 9: 'l. less. s. 'fora': — 61. tolgasi la virgola dopo *tufat*: — tolgasi la virgola dopo *se*: — *ghe* al posto di *me*?

265. 74. Eventuali modificazioni a questo verso potrebbero essere: *chi* in *ch' i*, e *na* in *n' a*: — 78. *la*.

266. 94. per *il l. el*: — 103. *n'avessà*: — 104. *apera*.

267. 114. oscuro per me *in fra cuor*: — 115. *da soror* come a sorella. Parla il vecchierello, che avrebbe altrimenti detto: *da fardel*: — 119. tolgansi i due punti dopo *tuti*: — punto dopo *un*.

268. 139. per *l' ha l. i ha*: — 142. Inutile l'emendazione *pur*, poichè il Cavassico ben poteva credersi licenziato a trattare *cautelle* come una parola di quattro

sillabe: — 144. ragguagliando, nel less., *zanzon* al *zanzone* del Ruzante, si ometteva di rimandare a Giorn. st. d. lett. it. XV 260, dove sono altri esempj veneti per *o* da *ù* + nas. A questi s'aggiunga il ver. *liomi* legnuni: — 146. l. *re*: — 151. *fuine* potrebb'essere l'imperat. 'fuggiamo' *fuine*, ma sarebbe esempio isolato (1): — *da parent*, non 'dai parenti' ma 'da parente', dove per il significato di *parent* si veda il less.

271. 48. Non sarebbe *santi* un'arbitraria amplificazione di *san*, volta ad ottenere la rima? V. la Nota a 153. 22. — 49. 'Una rocca da tanti fili'? Veda chi più di me s'intende dell'arte del filare: — 63. per *ces* l. *cost*: a meno non s'ammetta che *ces* 'cesso', venuto a designare un certo vaso, siasi poi adoperato anche per altri recipienti.

273. 14. *n'è*: — 19. *cori*: — 20. punt' e virgola dopo *porta*: — 21. *alturi*: ma v. la Nota a pag. 225. 189: — 23. l. *ne*: — *tal* in tale stato: e deve alludersi a circostanze note, ma qui non riferite.

274. 55. virgola dopo *nient*: — 56. virgola dopo *desperar*: — 57. punto esclam. dopo *Dio*: — 64. *a guom*: a meno che l'*a* non raccolga in se e la preposizione e l'*a* iniziale di *agom*.

275. 75. 'quindici giorni non sono legati a un palo', cioè, sono tosto passati: — 77. 'e fa chi'io

(1) Del resto se il bell., secondo il NAZARI, ha costantemente *-one*, nel saggio bellunese dello ZUCCAGNI-ORLANDINI trovo *sentimo* e *pensa*; e lo stesso *-ione* che il bell. riserva ai verbi in *-ire* (*fenione*, ma *cantone*, *temone*) non accenna esso alla maggior persistenza o resistenza di un anteriore *-ine*?

più non lo senta', dove s'ha un nuovo esempio per la prolessi della particella negativa; v. le Note a 77, 71 (e 253. 11); — 85. *sot e sora* deve riferirsi alla disposizione dell'appartamento; — 93. *star e fer* dipendono dal *fará* del precedente verso.

AGGIUNTE E CORREZIONI AI CAPITOLI I-IV

I. Num. 1. *senta pas* 269, *Ognisent* 269; [*sen Martin* 269]; *grenda* 103. — Num. 2. *Di pigie*, v. ora le Note critiche al testo. — Num. 4. *Boldo* = Ubaldo è registrato ne' Vocabolari veneziani e anche nel bell. del NAZARI. — Num. 5. *sie-ch* = assai parmi ora superiore ad ogni dubbio e se n'avvalora la equazione — *iei* = *-èi* = *-ái*, già ammessa, parmi, in wnd. § 122; v. all'incontro MEYER-LÜBKE it. gr. § 420, rom. gr. II § 270, PARODI Romania XXII 308. — Num. 6. *Michiel* 266. — Num. 7. *dret* less. *dréza* 162, PARODI Romania XXII 306; *Malgareta* (: *maladeta*) 89 allato a *Margarita* 90. — Num. 8. *strenzer* 274, *penzer* less., ecc. — Num. 9. Dopo *fus* sostituisci 46 a 11; cancella 116 e 150 dopo *pedugi*; e sostituisci 86 a 89 dopo *fenuji*. — Num. 10. *gazzolla* less., *Mengolla* dimin. di *Menga* Domenica. — Num. 12. *zanzon* 268, v. le Note critiche al testo. — Num. 13. *tol* less. — Num. 14. *i habeo*, v. le Giunte a num. 78, *i habes* 208; v. le Note critiche al testo. — Num. 15. Notevoli i

due vocativi *dona pold* 262 e *car pœrat* 247: — *cruis* e in rima con *riks*, e ha forse un compagno in *aos* less.: di *tate qœnt* un esempior anche a pag. 275, e qui giovera ricordare il *palcelle alquœnt* di kath. 20: — per *gœntæ*, v. le Note critiche al testo: — *uncoœ-œnto* 174. — di *œw*, *pgiœ*, v. le Note critiche al testo. — Num. 16. *restel* less.: dopo *œœtœstœr* 1. 233. — Num. 17. per *plize*, 33, il metro esige *pelize*, e così esige *bœlepœr* per *bulgœr* less., forma, quella, che anche meglio conviene alla tendenza bellunese, v. less. s. 'bislonega'. — Num. 18. Per l'atteggiamento del tema dei verbi di II-III nei composti di futuro e condizionale, v. num. 84, 85: — nell'ultima linea, 1. e postonico: — *œœrtalos* less. — Num. 19. *batzabœ* less.: *dœœr* dovere 23, ecc., v. Ascoli Arch. III 254. — Num. 20. *-œi* = *-œi* (?) num. 79: *dicis* less., *stœœr* less., *cœspœ* less. Ma *bulgœr* less. e *stœœgœz* less. accennano ai primitivi *bulgœr* e *stœœgœ*. — Num. 22. *œœstœ* less. e Note critiche al testo, *bulgœr* less., *œœtœr* less., *pœœtœr* less., *sœœdœœr* less., e *œœtœ* attestato da *œœtœl* less.: — se *œœtœ* less., deve raggugliarsi a **nullia**

(Ascoli Arch. VII 441, GARTNER et. 334) e giudicarsi quindi sulla norma di *pœœl*, *œœtœr*, occorrera ammettere un'antica atonia della voce: e circa a *cœrtœs*, di cui vado sempre più persuadendomi che sia 'virtuosi', giovera forse muovere da 'virtudioso' 'virtulioso'. — Num. 24. Nel primo lemma correggi 462 in 467, e si restituisce così la forma *lœœr* a quei componimenti (LV-LVIII, LXIII), ai quali soli spettano le eccezioni dalla norma, che in questo num. si stabilisce: *cœll* 228: v. le Note critiche al testo. — Num. 25. V. anche *œœll*, a *-œœ* num. 80: — plur. *fiœl* 147, 267ol

271, *mantil* 148, *badil* 148, 195 (bell. *badu*), *rel* 186; *coguard* 169, v. le Note critiche al testo, [*gaguard* pag. 417n]; — *corerlor* less., *rustiora* less., *giutidor* less. (v. *giotauro* nel Ruzante), e *carsor* spetterà qui in ambedue i significati (v. *carsaro* verso, nell'a. vic.): — *spienza* less.; *barbai* less. s. 'barba', e per *compai*, v. Ascoli Arch. I 405: — *radiar* less.: — *pipior* less. — Num. 26. *sempiare* less. — Num. 28. *bere* è contratto da *be, v'ere*, ed è forse un analogo caso in *perada* less.: *bià* less. — Num. 29. *radiar* less. — Num. 31. di *fem*, v. le Note critiche al testo. — Num. 32. Esempio di *-nu* in *-u* è *son* less. s. 'in son': per *fem* v. le Note critiche al testo, e per *fim* *fima* il less.: — *Jacon* ancora a pag. 195. — Num. 34. *fuine* 268; v. le Note critiche al testo. — Num. 35. *sguia* less., *sgorbar* less., *sgolar* 226 Note critiche al testo: *monga* 'monca' (?) less. e Arch. XII s. 'smongar'. — Num. 36. *Cabriel* 195. — Num. 37. V. bell. *carhe* qualche; — *sansuga*. — Num. 38. *laudre* less.: — v. anche berg. *majasié* 'mangiatico' companionico, e siamo qui ricordati i bell. *companèrego*, *salvèrego*, *olà-repè* 'volatica': in *cuz*, 273, (allato a *cudar*, *cudar*), vedrei l'influenza di *crez*: — *qua che* 231, esempio più sicuro di quello allegato nel testo, *ten* tanti, di cui v. le Note critiche a pag. 182. — Num. 39. *rustiora* less., *Para*: — *uori* less., *maras* less.: in *dedré*, less., si tratterà di un composto (*de + dré*) relativamente fresco, e del resto vi è poco normale anche la mancanza del dittongo (v. *driè* less.; ma anche *pe piede*) ⁽¹⁾; — 39n.

(1) Di *vere erere* potrebbe ritenersi che sieno *re(d)ere cre(d)ere*. Ma il Cavassico, mentre è ben propenso alla sin-

Levisi *ecc.* dopo *pedagi*. — Num. 11. *parol* less. — Num. 43. *restel*. — Num. 44. *sedui* 146, ma precede *-a*, *strat* (?) less. — Num. 45. *trantontate* (?) less. — Num. 46. *scita* less., *endar* less., *à* = *aa* anche in *liberi* 187, *brigi* 168, *fiù* 168, 170, *e* = *ee* in *bere perada* num. 28 Aggiunte, *se* = *sée* o *see* num. 83, *de fè* 170, 214, per cui v. le Note critiche al testo, *de* = *de e* è 4, se pur non analogico, v. le Note critiche al testo, *be beve*, *arè* num. 85 n. *prere* 168, ne' quali ultimi esempi potrebbe anche esser quistione di *-e* caduto, *i* = *ii* in *sai* 181, v. le Note critiche al testo. — Num. 47. *arisse* 177 (*aril* ride corf. 32), *aros* less., ma meno sicuri *aresponbre* 200, *arest* 219, di cui v. le Note critiche al testo, *araga* less. (tose, *aragna*, ecc.), *arale* less.: — *colsar* less., *coll* 228 e *cos* 243, pei quali v. le Note critiche al testo. — Num. 48. *saltre* less., *marcandresse* less.: *aver 'aria'* less.: *Andregha* Andriana 263. — Num. 50. *schrop* less., *sqionfar* less., *allrai* less.

II. Num. 51-66. *tagliatura* less.: *carvada* carreggiata less.: *medegant* 229; *balata* less.: *cripat* less.: *tra fola* less. — Num. 67. *fierra* 30, *segula* 146; *reste* 189, *peste* 210. — Num. 69. *a ao sé* [io] non so 184, da togliersi quindi di fra gli esempj di sing. neutro: *a e fè* [e'] li fece 202, il primo dei quali esempj, come non bellunese, nulla conta, e il secondo ancor non mi decide a vedere *a 'l* nell' *al*, ond' è parola nella nota: *el rite illum vidit* 176. — Num. 70. Di *qui cos*, v.

—

cope, è alieno dalla caduta del *-d-*, e, quando non adopera *revere*, ha *vedee*, non mai *vere* (v. invece, nel Ruzante, *vere crece e veree crece*).

le Note critiche al testo. — Num. 77. *fuzendo, corendo*, 176, in un componimento di linguaggio ibrido. — Num. 78. *m^e pent* (: *parent*) 169; *volt* (: *Bolt*) **audis** 228; con *i habeo* farebbe il giusto pajo *sei sapio* 18, ma v. le Note critiche al testo. — *de debetis* 4, v. le Note critiche al testo. — *gietu?* sei tu? 167, — togli *sai*: — a linea 13, invece di *monosillabi* che l. *monosillabiche* — Num. 79. Con *avie* va *sai sa'v'li* 'sapevano?', v. le Note critiche al testo. — Num. 80. I perf. in *-ó* provengono da componimenti in linguaggio ibrido. — *arisse* (l. *arise*) 167. — Num. 81. *varà* avrà 98. — Num. 82. *spia* 'guardi' *de* = *dèe* **det** 170 e v. le Note critiche al testo; *fuine* 268, v. le Note critiche al testo; *lasséghe* 259, *fè* 259, cancellisi invece il dubbio *de* 4, e aggiungasi il nuovo esempio di *da*, che è fornito da pag. 259. — Num. 83. *sent* (: *prudent*) **sentiam**: *fè* = *fèe* **faciat** 244, v. le Note critiche al testo, — di *tuoghe* nuovo esempio a pag. 264; — *fuson* 56, ma segue *a* e potrebbe trattarsi di *fuson'a*: — *se* siate 261, 267, che sarà contrazione o di *seé* (v. *voé*) o di *sée* (v. *sépi*), — circa a *contente*, le consuetudini metriche del Cavassico non escludono che possa essere *contenté*. — Num. 85. Per *aré*, v. bell. *arée* 'avrei' e 'avresti', *avré* avrebbe cor. Il 90. Dei condiz. in *-óe* s' hanno per avventura i riscontri viventi in *furóo* farebbe (Cles), *zaroe* sarebbe (Moena), *reghialeruei* regalerei, *perd ruéu* perderebbe, *aróeo* avrebbe (Revò), esempj tutti ch'io traggo dai Saggi del PAPANTI. — Num. 87. Per *l' é serà le trate*, ecc., v. num. 96 n: — *mex* mietuto less., *mos* 183. — Num. 88. *vere* cioè *cédre védere*. — Num. 91. *ne* = non 208, 229. — Num. 92. *ente-la cort* 245. Con *nte quel calderon* va

il bell. *te quel an* in quell'anno, e in corf. 18, leggesi *te cambreta* 'in cameretta'. Notevoli poi, e mi si consenta di qui ricordarli, *anten* e, con molto maggior frequenza, *ten*, che ricorrono nel poemetto del PAGANI: *anten quella gran pressa: ten Dio* in Dio, *ten mi* in me, *ten questa not*, *ten quel so furor*, *ten zerte vene*. Deve qui esser quistione di *ente* + *in*. — Num. 93. Di *esi*, sempre vivo nel bell. rustico, v. NAZARI Paralello 65. — Num. 94. Aggiungi *An*, di cui v. wnd. 98, ed è nuovo esempio della interjezione il *po* che si legge nella stessa linea.

III. Num. 95. Per il pronome preposto all'infìn., v. SCHUCHARDT Slawo-deutsches u. slawo-italienisches 94. — *dolce al me masser* mio dolce marito 25. — Num. 96. *che cores chi me cojaos* 273. Agli esempj vivi aggiungi da Agordo (Papanti): *l'a parest ch'el se dessede*. — Num. 99. *ha parest* è parso 209. — Per il primo ed ultimo capoverso di questo num., v. SCHUCHARDT o. c. 122, 124-5. — Num. 100. *de gran reba* della gran rabbia, molta rabbia, 32. — Num. 104, *paghera un tesor esser* 48, *esserti ingrata me costringere* 9, *credere..... impejaar* 55. V. SCHUCHARDT o. c. 121.

IV. *altriaz*. Se la voce fosse ben antica, si potrebbe riconoscervi un *altrotiaz*, così ridotto per mera evoluzione fonetica: v. num. 22 *piol*, 25 (dj).

arate. Nella nota, l. anche.

balla. Ricordisi anche il lomb. *balin* covacciolo, lettuccio, paglione.

bronto. Nell'a. pav. *brondo*, *brondia*.

calce calze e brache.

calisson. Giova di ricordare l'a. tosc. *calivone* marzapane, pane azzimo, specie di dolce, col quale

andrà, nel secondo esempio e fors' anche nel primo, la nostra voce; *scussar* verrebbe allora a dire: ' scuoter via ' ' voltar via ' ' finire ' (v. anche il mil. *scöd l' apetit sbramarsi*).

chegar. V. et. 199 n.

debêta. V. IVE Arch. IX 170.

dessavi. l. *dessavi*.

feta. V. *bonafetta* buona fede, nel Magagnò, ap. BORTOLAN Giamb. Maganza seniore (Bassano 1883; p. 94).

Fichet. V. nel Calmo: *San Fiffetto*, *San Nichetto*, e quanto si dice qui sotto nella Giunta a *Nefissa*.

fisarui. Plur. di *fisaruiol* fuso o fusaiuolo (?). Nel Magagnò, p. 143, è *far fusaruoli* con significato affine a quello di *filar fisarui*.

goz. Cfr. nel Ruzante: *no ghe vego un gozzo, el no ghe ve gozzo*.

inciuar. Punto dopo 59, e levisi quanto segue.

ingioistro. V. *inghiastro* Arch. IX 173.

legn. V. *scep* ' ceppo ' sgabello Arch. IX 241.

levar prendere (?) 173. V. le Note critiche al testo, e GUARNERIO Arch. XIII 120.

libertà. V. *in nostra lubertà* a nostra disposizione, nei testi del Lovarini, 336.

matazuol. Nel Ruzante, trovo *mattezzuola*, la qual forma mi porta a credere, che anche nella nostra s' abbia a vedere ' matticciuolo ' e non ' mattacciuolo '. Il secondo *a* sarebbe quindi per assimilazione: v. num. 18 (*scarazar* ecc.).

Nefissa. Invocata anche nel elm. 51. Col nome di *santa Nafissa* ritorna poi essa, insieme al racconto equivoco della sua storia, nella prima giornata dei Ragionamenti dell' Aretino. Una *Diceria di Santa Na-*

fissa va anche tra gli scritti inediti di Annibal Caro, e il BONFADIO, Opere (ediz. bresciana del 1758) II 63, che ne dà la notizia, dice trattar essa della 'statua della Foja ovvero di Santa Nafissa'. Il che a noi basta. — Lo stesso Caro è poi autore di una lubrica *Ficheide*, che a noi giova di ricordare per *San Fichet* (1).

parent. Per i diversi significati di questa parola, cui vanno forse aggiunti quelli di 'vicino' 'compagnone', v. *cosubrain* vicina Arch. IX 169, e, all'inc contrario, *viciain* cugino, prossimo, ib. 185.

pegola pegola, pece, 172.

pi. Chiudasi, nella nota, la parentesi dopo 122, e sostituisca al punt' e virgola una virgola.

sant felice 192. Un esempio di tal significato anche nel Magagnò 62, e lo conosce anche il voc.

scot. Forse e meglio: 'scotto, vivanda, companatico'.

scuriguri. Nel Ruzante (Due dialoghi 21 v) e *sgureguzzo*, detto come ingiuria a un vecchio avaro: ma anche qui non mi vien fatto di scorgerne il preciso significato. E d'altronde, avrà a che fare colla nostra voce?

scussar. V. qui sopra la giunta a *calisson*.

stilientia. V. le Note critiche a pag. 146.

strani strano 254.

tristèria malvagità 226: è un derivato del genere di *catirèria*, che è pur dell'a. pav.

tuor. Nota l'imperat. *tuò su* col significato di 'ecco': 184 (bis), 263.

(1) Veramente la giusta rispondenza veneta vorrebbe *Fichet*. Ma forse vi entra 'ficcare', o la voce è tolta di peso da qualche scrittore di lingua, rispettandone la sorda.

un dove 167.

zanban. Nel passo ricordato in not., Lucifero raccomanda ai suoi servitori, i demonj, di conciare per bene le varie categorie di peccatori, ordina di mettere gli usuraj ove sono i grandi *baroni possenti*, i *savi* e i *prelati* “ che sempre in stati cossi adaxio | e non sapieno may che fosse dexasio, | Zo in li ues-
schoui e li abbati | che li beneficij ano compradi | li
ano abiudi per simonia | e tale ge ne per signoria |
che li ano compradi e uenduti | io voglio che siano
bene receuti | che mo negnuto da mi qua entro | vuy
sai che illi uoreno melioramento | vuy li meteri da
sathan | la onde e lo **fogo sauban** | quello che fato
per brusare | che se tuta l’aqua de lo mare | tuta
fosse entro gitada | si ardereue in quella fiada | e si
se afogareue e brusare | come se la fosse pessa e raxa¹.
Qui, da una parte, è evidente: che la nostra locuzione
non designa il fuoco infernale, ma un ‘fuoco’ spe-
ciale, diverso e indipendente da questo: dall’altra, non
rimane escluso che *la onde e lo fogo sauban* s’abbia
da interpretare per ‘il luogo dove si produce o si
raccoglie il f. s., dove stanno coloro che vengono
puniti col f. s.’, quel f. s. che, secondo fra Giacomino,
eruttan dalla bocca i demonj. E siam quindi sempre
alla possibilità di una malattia che arrechi un forte
bruciore ai visceri o altrove. — Nel elm., è nominato
insieme ‘al *cagasangue* e al *mal de san Lazero*, ed è
notevole il vedervi soggiunto, che lo si *destua coi*
sassi (1). — Due nuovi esempj per la nostra locuzione

(1) Notevole anche che in un passo del Ruzante, si dica
del *fuogo salbego*, che lo si *destua con le parole*, cioè, credo
io, cogli incanti.

(*fuogo zamban* 262, *fuogo samban* 266) trovo poi ora nei Monumenti di Letteratura pavana pubblicati in questa Scelta Romagnoli da E. LOYARINI. Provengono essi da una farsa fin qui inedita del Ruzante, e appaiono in tali congiunture, dove gli altri scritti dello stesso autore hanno *fuogo salvago*, ond'io sempre più vo' capacitandomi che nel Calmo, nel Ruzante e nel Cavassico, il *fuogo zamban* ecc. altro non sia se non il 'fuoco selvatico'. — Del resto, per la larga comprensività della locuzione 'fuoco selvatico', v. E. VECKENSTEDT Das wilde, heilige und Gebruchsfeuer (in Zeitschrift für Naturwissenschaften LXVI: pag. 224 segg.), e ricordo, che un dizionario inglese-italiano traduce l'ingl. *wildfire* per 'fuoco selvatico, volatica, erpete, fuoco greco, fuoco fatuo'. — Per i rapporti di San Giovanni col fuoco, ricordinsi anche i fuochi della notte di San Giovanni.

zabur. V. MEYER-LÜBBKE it. gr. § 339. Ma la dichiarazione che n'è qui data non può convenire agli esempj dell'Alta Italia.

zadut. Anche nel Ruzante (Vaccaria 39ra, parmi si dia alla voce il valore di 'avere' - 'fortuna' tenendola però distinta da 'denaro'.

INDICE

Annotazioni fonetiche, morfologiche e sintattiche	Pag. 307
Lessico	352
Note critiche al testo	401
Aggiunte e correzioni	428



IN CORSO DI STAMPA

COLLEZIONE D'OPERE INEDITE O RARE

Reali (I) di Francia. Vol. III (Testo) a cura del
Prof. G. VANDELLI.

Tavola Ritonda Riccardiana, testo inedito a cura del
Prof. E. G. PARODI.

Rime (Le) di Fra Guittone d'Arezzo, edizione critica
a cura del Dott. FLAMINIO PELLEGRINI. Vol. I.

Rime (Le) di Serafino Aquilano, a cura del Dott. M.
MENGHINI.

SCELTA DI CURIOSITÀ LETTERARIE

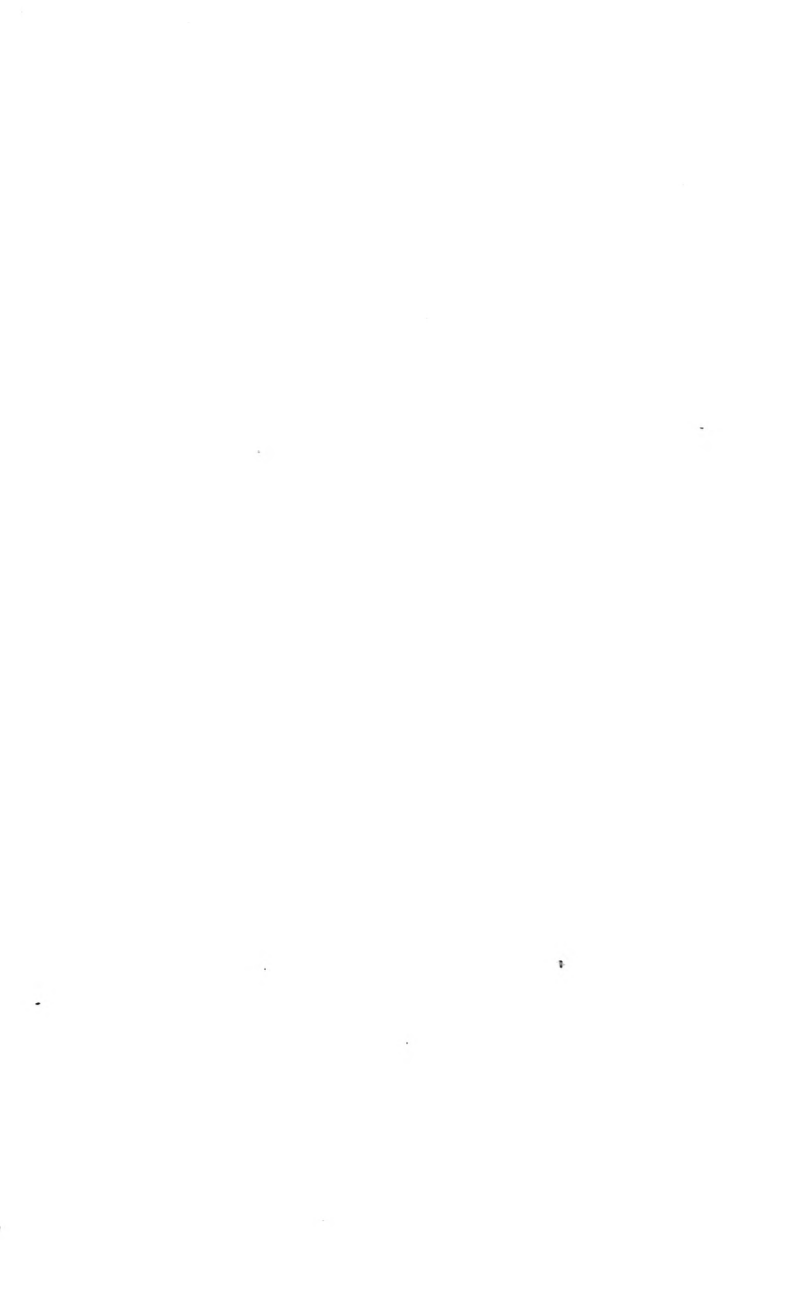
Sonetti e Canzoni di Poeti Veneti del secolo XIV,
a cura di ODDONE ZENATTI.

Fiorio e Bianciflore, poemetto antico toscano, a cura
di VINCENZO CRESCINI. Vol. II.

Testi antichi Modenesi, a cura di F. L. PULÈ. Vol. II.

Monumenti di Letteratura Pavana, pubblicati da EMILIO
LOVARINI.

Le Laudi del Piemonte, pubblicate da DELFINO ORSI e
FERDINANDO GABOTTO. Vol. II. Laudi di Saluzzo.







**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by **LIBRARY BUREAU**

